EVERYBODY'S ENGLISH

موسوعة
اللغة الإنجليزية

CV4
DIGEST
ما قل ودل

CONVERSATIONAL ENGLISH DIGEST

BY Dr. M.EZZAT

EVERYBODY'S ENGLISH

موسوعة
اللغة الانجليزية

CV4
DIGEST
ما قل ودل

CONVERSATIONAL ENGLISH DIGEST

BY Dr. M.EZZAT

تحت رقم الايداع بدار الكتب المصرية
٧٩/٣٤٢٤
الترقيم الدولى ٩٧٧

CONTENTS
محتويات الكتاب

PART 1

EVERYDAY TALK — حديث كل يوم

PART 3

CITY LIFE — حياة المدينة

رقم الصفحة			رقم الفصل

PART 4

HOUSE AND FURNITURE — المنزل والأثاث

PART 5

EVERYDAY LIFE — حياتنا اليومية

PART 9
SPORTS, HOBBIES & AMUSEMENTS
الرياضة والهوايات والتسلية

PART 10
PROVERBS AND WISE SAYINGS
امثال وحكم

PART 11
THE LEAST AND BETTER SAID
مــا قــلَّ ودلَّ

PART 1
EVERYDAY TALK
حديث كل يوم

(1)
GREETING PEOPLE
تحية الناس

- Good morning ! — صباح الخير ! (عند اللقاء صباحا)
- Good afternoon ! — مساء الخير ! (عند اللقاء عصرا)
- Good evening ! — مساء الخير ! (عند اللقاء مساء)
- Good day ! — طاب يومك ! (عند الافـــتراق نهارا)
- Have a nice time ! — أرجو لك وقتا ممتعا !
- Good night ! — طابت ليلتك !
- Sleep well ! — تصبح على خير !
- Happy dreams ! — أرجو لك أحلاما سعيدة !

▲ Good morning, dear ! — صباح الخير ، ياعزيزى !

— Good morning, my love ! — صباح الخير ، ياحبيبتى !

Good afternoon, sir ! — مساء الخير ، ياسيدى !

— Good afternoon, Mr. Mourad !

مساء الخير ، ياسيد مراد !

Good evening, darling ! — مساء الخير ، ياعزيزتى !

— Good evening, dear ! — مساء الخير ، ياعزيزى !

Good day, madam ! — طاب يومك ، يا سيدتى !

— Good day ! Have a nice time !

طاب يومك ! أرجو لك وقتا ممتعا !

Good night, sweetheart ! — طابت ليلتك ، ياحبيبتى !

— Good night, honey ! Sleep well !

طابت ليلتك ، ياحبيبى ! تصبح على خير !

▲ Have a nice time ! — ارجو لك وقتا ممتعا !

— Same to you ! — وانت كذلك !

Sleep well ! — تصبح على خير !

— Same to you ! — وانت كذلك !

Happy dreams ! — أرجو لك احلاما سعيدة !

— Same to you ! — وانت كذلك !

(تحية اللقاء)

● Hello ! Glad to see you !

أهلا ! انى مسرور لرؤيتك !

● It's nice to see you ! — من اللطيف أن أراك !

▲ Hello ! — أهلا !

— Hello ! Glad to see you !

أهلا ! انى مسرور لرؤيتك !

So am I ! I missed you very much !

وكذلك أنا ! لقد أوحشنى غيابك كثيرا جدا !

— I missed you, too ! — لقد أوحشنى غيابك انت أيضا !

▲ Hello, sweetheart ! — أهلا ، حبيبتى !

— Hello, darling ! — أهلا ، عزيزى !

How good of you to come !

كم هو لطيف منك انت تحضرى!

Oh, it's nice to see you !

من اللطيف أن أراك ! (يسرنى لقاؤك !)

(تحية الافتراق)

● Good-bye ! — مع السلامة !

● So long ! — الى اللقاء !

▲ Good-bye, sir ! — مع السلامة ، ياسيدى !

— Good - bye ! — مع السلامة !

▲ So-long ! — الى اللقاء !

— So-long ! — الى اللقاء !

▲ See you later ! — الى اللقاء !

— I'll be seeing you ! — الى اللقاء !

▲ Good luck ! All the best !

حظ سعيد ! اتمنى لك كل خير !

— Same to you ! Keep well !

وانت كذلك ! فى رعاية الله !

(تحية الغائب)

▲ My kind regards to your family !

تحياتى الطيبة لعائلتك !

Please remember me to your brother.

من فضلك ابلغ سلامى لأخيك !

Say hello to your wife for me !

ابلغ سلامى لزوجتك !

— I will ! Thank you !

سابلغ السلام ! اشكرك !

(2)

ASKING ABOUT HEALTH

السؤال عن الصحة

● How are you ? كيف حالك ؟

▲ How are you, madam ? كيف حالك ، ياسيدتى ؟

— I'm very well ! Thank you very much !

انى بصحة جيدة جدا ! اشكرك كثيرا جدا !

— I'm fine ! Thanks ! انى على مايرام ! شكرا !

— I'm not very well ! لست بصحة جيدة !

▲ How are you today ? كيف حالك اليوم ؟

— Fine ! And you ? Are you all right ?

على مايرام ! وانت ؟ هل انت بصحة جيدة ؟

Oh yes, pretty good ! نعم ، انى بصحة جيدة تماما !

▲ How are you, dear ? كيف حالك ياعزيزى ؟

— So so ! بين بين ! (صحتى متوسطة)

— Not so bad ! صحتى ليست سيئة جدا !

— I'm not feeling myself !

انى لست فى صحتى المعتادة !

— I feel better. انى اشعر بتحسن .

— I'm still seriously ill. انى لازلت مريضا جدا .

▲ How is your father now ? كيف حال والدك الآن ؟

— He is quite well, thank you !

انه فى احسن حال ، اشكرك !

How is your wife ? Is she quite well ?

كيف حال زوجتك ؟ هل هى على ما يرام ؟

— Oh yes ! She's in the pink of health.
نعم ! انها فى أوج الصحة ·

(3)

THANKING PEOPLE

الشكر

● Thank you ! اشكرك !
● Thank you very much ! اشكرك كثيرا جدا !
● Many thanks ! شكرا كثيرا !
● Thank you so much ! اشكرك كثيرا جدا !
▲ Thank you very much for helping me !
اشكرك كثيرا جدا لمساعدتى !
— Oh, not at all ! عفوا !
Thanks for driving me home !
شكرا لتوصيلى الى منزلى بسيارتك !
— Pray don't mention it ! It's a pleasure.
العفو ! انه ليسرنى ذلك !
▲ Thank you so much for showing me around.
شكرا كثيرا جدا لمرافقتى فى هذه الجولة ·
— Your'e welcome ! مرحبا بك !
Thanks again for your nice gift !
اكرر شكرى لهديتك اللطيفة !
— Oh, it's nothing ! عفوا ! (ذلك لا يستحق الشكر) ·
▲ That's very kind of you ! انه لكرم منك عظيم !
I'm really very grateful to you.
انى حقا لشاكر لك جدا ·

I'm very much obliged. You have been so good to me. انني ممنون لك جدا · لقد كنت لطيفا جدا معى ·

▲ May I help you ? هل لى بمساعدتك ؟

— Yes, please ! Thank you so much !

نعم ، من فضلك ! اشكرك كثيرا جدا !

May I drive you home ? هل اوصلك بسيارتى الى منزلك؟

— No, thank you ! لا ، مع الشكر !

(4)

APOLOGY

الاعتذار

- Sorry ! آسـف !
- So sorry ! آسف جدا !
- I'm sorry ! انى آسف !
- I'm very sorry ! آسف جدا !
- Pardon me ! معذرة !
- I beg your pardon ! انى التمس عفوك !
- Not at all ! العفو ! (عفوا !)
- It's all right ! العفو ! (عفوا !)
- Don't worry ! لا تشغل بالك ! (لا يهمك !)
- Never mind ! لا يهم !
- It doesn't matter ! لا يهم !

▲ Oh, I'm so sorry ! I didn't mean it !

انى آسف جدا ! انني لم اقصد ذلك !

— It's all right ! There is no harm done.

العفو ! لم يحدث ضرر (لقد حدث خير) ·

I'm very sorry I'm late ! — انى آسف جدا لتأخرى !
— Not at all ! — عفوا !

▲ Sorry for my interruption ! — اسف لمقاطعتى !
— Oh, never mind ! — لا يهم ! (لا تشغل بالك) •

I'm awfully sorry for intruding !
انى آسف جدا لتدخلى (للازعاج)!
— It doesn't matter ! — لا يهم !

▲ Have I hurt you ? I'm awfully sorry !
هل أصبتك بأذى ؟ انى لفى شدة الأسف !
— Oh, don't bother ! — لا يهمك !

▲ I beg your pardon ! I don't understand what you say. — معذرة ! انى لا أفهم ما تقول •
— It's all right ! I'll speak more clearly.
عفوا ! سأتكلم بوضوح أكثر •

▲ I'm sorry, but I can't help it.
انى آسف ، ولكن ما باليد حيلة•

I'm afraid I can't join you.
يؤسفنى اننى لا أستطيع أن انضم اليكم •

I'm sorry, but I can't date you.
انى آسفة ، ولكننى لا أستطيع أن أتفق معك على موعد غرامى

▲ Am I distrubing you ? — هل أسبب لك ازعاجا ؟
— Oh, not at all ! Welcome ! — أبدا ! مرحبا !

Sorry for intruding ! — آسف للازعاج !
— That's all right ! — عفوا !

Sorry for troubling you ! — آسف لمضايقتك !
— Not at all ! — أبدا ! (عفوا !)

(5)

ASKING PERMISSION

الاستئذان

● Permit me, please !	أرجو أن تأذن لى !
● Allow me, please !	اسمح لى ، من فضلك !
● Do you mind ?	هل عندك مانع ؟
● May I ?	هل لى ؟ (أتسمح لى ؟)
● Shall I ?	هل لى ؟ (أتأذن لى ؟)
● Excuse me !	عفوا ! (عن اذنك !)
▲ Permit me, please !	أرجو أن تأذن لى !
— Sure !	مؤكد ! (بالتأكيد) •
Allow me, please !	اسمح لى ، من فضلك !
— Certainly !	مؤكد ! (بالتأكيد) •
▲ Do you mind ?	هل عندك مانع ؟
— Oh, not at all !	اطلاقا !
Do you mind if I smoke?	ألديك مانع ان كنت أدخن ؟
— Of course not !	كلا ! (طبعا لا) •
Do you mind if I keep you waiting ?	ألديك مانع ان جعلتك تنتظرنى ؟
— Not in the least !	أبدا ! (اطلاقا !)
▲ May I ?	هل لى ؟ (أتسمح لى ؟)
— Of course !	طبعا !
May I come in ?	أتأذن لى بالدخول ؟
— Sure ! You're welcome !	مؤكد ! مرحبا بك !
May I join you ?	أتسمحوا لى بالانضمام اليكم ؟
— With pleasure !	بكل سرور !

May I use your telephone ?
أتسمح لى باستعمال هاتفك (تليفونك) ؟
— Certainly ! بالتأكيد !
▲ Shall I ? هل لى (أتأذن لى ؟)
— By all means ! بكل تأكيد !
Shall I open this window ? أتأذن لى بفتح هذه النافذة ؟
— Please do ! تفضل !
Shall I take your hand ? هل آخذ بيدك ؟
— Please do ! أرجوك !

(6)

OFFERING HELP

التقدم بالمســاعدة

▲ May I help you ? أتسمح لى بمساعدتك ؟
— Yes, please ! نعم ، من فضلك !
Any help ? أى مساعدة ؟
— No, thank you ! لا ، أشكرك !
▲ May I give you a hand ? أتسمح بأن أمد لك يد المساعدة ؟
— If you don't mind ! ان لم يكن لديك مانع !
— Why not ? I'll be grateful !
ولم لا ؟ سأكون شاكرا !
▲ Let me help you ! دعينى أساعدك !
— Oh, it's very nice of you! Thank you very much !
ان هذا لطيف منك جدا ! شكرا جزيلا !
▲ I'll call you a doctor, if you so wish.
سأستدعى لك طبيبا ، ان شئت ذلك .

— Yes, please ! Very kind of you !

نعم ، من فضلك ! انه لكرم منك عظيم !

I'd better drive you home.

يحسن بى أن أوصلك بسيارتى الى منزلك ٠

— Oh, don't bother ! I'll take a taxi.

لا تزعج نفسك ! سأستقل سيارة أجرة ٠

(7)

DESIRE

الرغبة

- I want .... — أنا أريد ٠٠
- I don't want — انا لا أريد ٠٠٠
- I wish .... — انى أرغب (أتمنى) ٠٠٠
- I'd like to .... — أحب أن ٠٠
- I don't like to .... — لا أحب أن ٠٠٠

▲ I want to sleep early. — أريد أن أنام مبكرا ٠

I want to change my clothes. — أريد أن أغير ملابسى ٠

I don't want you to treat me like this.

انى لا أريد منك أن تعاملنى بهذه الطريقة ٠

I want you to tell me the truth.

أريد منك أن تخبرنى بالحقيقة٠

▲ I wish you would come with us.

أتمنى لو تأتى معنا ٠

I wish everything would come right.

أتمنى لو أن كل شىء سار على ما يرام ٠

I wish I could turn the clock back.
أتمنى لو كان فى استطاعتى أن أحرك عقارب الساعة الى الوراء •

I wish he would recover soon.
أتمنى لو يشفى سريعا •

I wish you joy of it. أتمنى لك أن تسعد بذلك •

▲ I'd like to have some tea.
أنى أحب أن أتناول بعض الشاى •

I'd like to stay here. أحب البقاء هنا •

I'd like to accompany you. انى أحب أن أصحبك •

I'd like to have another drink.
انى أحب أن أتناول مشروبا آخر •

I don't like to stay up late tonight.
انى لا أحب أن أسهر هذا المساء •

I don't like to bother you. انى لا أحب أن أضايقك •

I don't like to intrude. انى لا أحب أن أتطفل (أتدخل)

(8)

MAKING A REQUEST

الرجـــــاء

● Please ! من فضلك !

● Will you please ? هل تتفضل ؟

▲ Will you help me, please ? أتساعدنى من فضلك ؟

— Sure ! مؤكد !

Will you please help me ?
أتسمح من فضلك بمساعدتى ؟

— Certainly, if I can ! مؤكد ، ان استطعت !

Will you please close the window ?

أتسمح من فضلك بأن تقفل النافذة ؟

— Of course ! طبعـــا !

▲ Do that for me, if you please !

افعل ذلك لأجلي ، اذا سمحت !

— Oh, most willingly ! بكل ترحاب !

Stop it, if you please ! كف عن ذلك ، من فضلك !

— Oh, I'm sorry ! اني آسف !

Sign here, please ! وقع هنا ، من فضلك !

— Of course ! طبعـــا !

▲ Won't you come in ? ألا تتفضل بالدخول ؟

— Thank you ! أشكرك !

Won't you sit down ? ألا تتفضل بالجلوس ؟

— Oh, thanks ! شكرا !

Won't you tell me ? ألا تخبرني من فضلك ؟

— I'm afraid I can't. اني لا أستطيع مع الأسف .

▲ Please do me this favour.

من فضلك قدم لي هذا المعروف .

— With pleasure ! بكل سرور !

Please post this letter for me !

من فضلك أرسل لي هذا الخطاب بالبريد !

— I'm quite at your service. اني لفي خدمتك .

Please lend me some money.

من فضلك أقرضني بعض النقود .

— Of course ! طبعـــا !

▲ I beg you to forgive her ! أتوسل اليك أن تسامحها .

— Certainly ! مؤكد (طبعا) !

I beg you to forget it ! أتوسل اليك أن تنسى ذلك !

— Sure, honey ! I know you didn't meant it.

مؤكد يا حبيبتى ! انى أعرف أنك لم تقصدى ذلك .

▲ Please don't be late. أرجو ألا تتأخر .

Please don't change your mind.

من فضلك لا تغير رأيك .

Please join us.

أرجو أن تنضـــم الينا (أن تشاركنا) .

Please contact him now. من فضلك اتصل به الآن .

Please answer the door من فضلك أنظر من الباب .

▲ Let me go ! دعنى أذهب !

Let her sleep ! دعها تنام !

Let him work ! دعه يعمل !

Let us get to the point ! دعنا ندخل فى الموضوع !

Let's take a look ! دعنا نلقى نظرة !

Let me finish ! دعنى أنهى كلامى !

Let me help you. دعنى أساعدك .

▲ Wait ! انتظر !

Wait for me ! انتظرنى !

Wait a minute ! انتظر لحظة !

Follow me ! اتبعنى !

Stay with me ! أمكث معى !

Hold on a second ! انتظر لحظة ! (على الخط التليفونى)

▲ Answer my question. أجب على سؤالى .

Take your hands off me ! ابعد يديك عنى !

Kiss me ! قبلنى !

	English	Arabic
	Hold me close !	ضمنى اليك !
	Take your time !	خذ راحتك فى الوقت !
	Forget it !	انس ذلك !
	Try to understand me !	حاول أن تفهمنى !
	Believe me !	صدقنى !
	Take it easy !	كن متساهلا ! (خذ الأمور ببساطة) .
	Get close !	اقترب منى !
▲	Do as I tell you.	افعل كما أقول لك .
	Do me this favour.	قدم لى هذا المعروف .
	Do your best.	ابذل جهدك .
	Do your best to help me.	ابذل جهدك لمساعدتى .
	Do your duty !	اسرع !
▲	Make haste ! (Hurry up !)	قم بواجبك !
	Go ahead !	تقدم !
	Come on !	هيا !
▲	Come !	تعال !
	Come here !	تعال هنا !
	Go away !	اذهب بعيدا !
	Go ! (Don't go !)	اذهب (سر) ! (لا تذهب !)
	Stop ! (Halt !)	قف !
	Stop it ! (Cut it off !)	كف عن ذلك !
	Stop bothering her !	كف عن مضايقتها !
▲	Look ! (Look there !)	انظر ! (انظر هناك !)
	Listen ! (Listen to me !)	انصت ! (انصت الى !)
	Sit down !	اجلس !
	Keep quiet !	الزم الهدوء !
	Close the door after you !	اقفل الباب خلفك !

▲ Keep to the right !	الزم الجانب الايمن !
Keep going !	استمر !
Keep an eye on her !	لا تدع عينك تغفل عنها !
▲ Don't touch me !	لا تلمسنى !
Don't disturb her !	لا تزعجها !
Don't argue !	لا تجادل !
Don't say another word !	لا تقل كلمة أخرى !
Don't be hard on her !	لا تكن قاسيا عليها !
Don't turn me down !	لا تخذلنى !
Don't live in the past !	لا تعيشى فى الماضى !
Don't be childish !	لا تكن صبيانيا !
Don't pull my leg !	لا تستدرجنى (لا تخدعنى) !
Don't change the subject.	لا تغير الموضوع !
Don't try to twist my arm.	لا تحاول أن ترغمنى .
Don't shout at me !	لا تصرخ فى !
Don't have him here !	ابعده عن هنا !
Don't do that again !	لا تفعل ذلك مرة أخرى !

(9)

INVITATION

الدعـــوة

● Come in, please !	ادخل من فضلك !
● Have a seat, please !	اجلس ، من فضلك !
● Have a drink !	تناول مشروبا !.
● Have another drink !	تناول مشروبا آخر !

● Have a cigarette ! خذ سيجارة !

▲ I'm pleased to invite you to dinner.
يسرني دعوتك للعشاء .

✻ Luncheon الغداء
Dinner العشاء
Wedding ceremony حفل زفاف
Theater مسرح
Party حفلة سمر
Tea party حفلة شاى
Reception حفل استقبال
Picnic نزهة خلوية

▲ I request the pleasure of your company.
أرجو أن أحظى بصحبتك .

— I accept with pleasure your kind invitation.
يسرني قبول دعوتك الكريمة .

— I sincerely regret it. I've a previous engagment.
انى لآسف جدا . ان لدى ارتباط سابق .

▲ How about having dinner with me this evening ?
ما رأيك فى تناول العشاء معى هذا المساء ؟

— Oh, I'll be glad to ! انه ليسرني ذلك !

— I wish I could, but I've another engagement.
أتمنى لو كان ذلك فى امكانى ، ولكن عندى ارتباط آخر .

▲ Would you care to have lunch with me ?
أتحبى أن تتناولى الغداء معى ؟

— Oh, I'd love to ! كم أود ذلك !

— I'm afraid I can't ! Thanks anyway !
انى لا أستطيع مع الأسف ! شكرا على أى حال !

▲ Would you care for a drink ?

أتحب أن تتناول مشروبا ؟

— I would, thank you ! نعم ، أشكرك !

— No, I'd rather not ! Thank you !

كلا ، من الافضل لى الا ! أشكرك !

Shall I get you a cup of tea or would you prefer coffee ?

هل أحضر لك فنجانا من الشاى ، أم تفضل القهوة ؟

— A cup of tea, please!! فنجانا من الشاى ، من فضلك

▲ Have a glass of lemonade ! تفضل كوبا من الليمون !

Help yourselves to the chocolates !

تفضلوا شوكولاته !

Cigarette ? سيجارة ؟

— Oh yes, thank you ! نعم ، أشكرك !

— No, thank you ! I don't smoke.

لا ، أشكرك ! أنى لا ادخن .

▲ We'll have a tea-party next Saturday. Would you like to come ?

سنقيم حفلة شاى ، يوم السبت القادم ، اترغب فى الحضور ؟

— Sure ! I'd be glad to join you.

مؤكد ! انه ليسرنى مشاركتكم .

▲ May I have this next dance ?

اتسمحين لى بالرقصة التالية ؟

— With pleasure ! بكل سرور !

— I wish I could, but I'm rather tired.

اتمنى لو كنت استطيع ذلك . ولكننى متعبة نوعا .

▲ I'm going to the movies (theatre) tonight. How about joining me ?

انى ذاهب الى السينما (المسرح) هذا المســـــاء • مارأيك فى الذهاب معى ؟

— Oh, I'd love to ! كم يروق لى ذلك !

— I'm sorry I can't. Maybe some other time.

انى آسفة لأنى لا أستطيع ذلك • ربما فى وقت آخر •

(10)

MAKING AN ENTREATY

التوســـــل

▲ Help ! Help ! النجدة ! النجدة !

Have pity on her ! رفقا بها !

Pray forgive me ! أتوسل اليك أن تسامحنى !

I beg your pardon ! انى ألتمس عفوك !

▲ Have mercy on me ! ارحمنى !

Have a heart ! I beg you !

كن رحيما ! أتوسل اليك !

Pray don't be long !

أتوسل اليك ألا تغيب عنى مدة طويلة !

▲ I beg you to take me with you.

أتوسل اليك أن تأخذنى معك •

I beg you to forgive me! Don't pay me back in my own coin.

أتوسل اليك أن تسامحنى ! لا ترد معاملتى لك بالمثل •

▲ I entreat you to patch up the quarrel.

أتوسل اليكما أن تتصالحا (أن تســـــــويا ما بينكما من شجار) !

I entreat you not to let on that I told you.

أتوسل اليك ألا تخبر أحدا بانى قلت لك ذلك ٠

(11)

CAUTION

التحـذير

● Take care ! احترس !

● Look out ! احترس !

▲ Take care of yourself, baby !

اعتنى بنفسك ، ياصغيرتى !

Mind what you are up to ! احذر ما أنت مقدم عليه !

● I'm warning you ! انى أحذرك !

▲ Don't you ever do that again. I warn you !

اياك أن تفعل ذلك مرة ثانية ٠ انى أحذرك (أنذرك) !

I warn you of the risk. انى أحذرك من المخاطرة ٠

Don't defy me. This is my last word.

لاتتحدانى ٠ هذا آخر انذار لك ٠

(12)

BLAME
العتـــاب

● You're to blame ! انك ملوم !

● You're very much to blame ! انك ملوم جدا !

▲ It's all your fault ! كل الخطأ عليك وحدك !

— Oh, don't put all the blame on me !

لا تضع على كل اللوم !

▲ You're the only one to blame !

انك الوحيد الذى يقع عليه اللوم !

— It isn't my fault. Don't blame me !

ان هذا ليس بخطأى ٠ لا تلمنى !

▲You've landed me into trouble ! You're to blame !

لقد ورطتنى ! انك ملوم !

— Oh, I'm awfully sorry ! I didn't mean it !

انى لفى غاية الأسف ! اننى لم أقصد ذلك !

(13)

SUGGESTIONS
الاقتراح والايحـــاء

▲ Don't you think so ? ألا تظن ذلك ؟

— Oh, yes, I do ! أجل !

Don't you agree that he's wasting his time ?

ألا توافقنى أنه يضيع وقته ؟

— No, I don't ! كلا !

▲ You don't mean he gave her a piece of his mind.
انك لا تعنى أنه قد قام بتوبيخها ·

— Yes, I do. نعم ، أعنى ذلك ·

▲ I take it you've no objection to give me your full suport.
أفهم من ذلك أنه ليس لديك أى اعتراض على أن تتشملنى بتأييدك التام ·

— No, objection at all ! لا اعتراض على الاطلاق !

▲ I suppose we've no choice. أعتقد أنه لا اختيار لنا ·

— I'm afraid not. ليس لنا مع الأسف ·

▲ Wouldn't you say he has burned his bridges ?
ألا ترى أنه لن يرجع عن رايه ؟

— Yes, I think he has. نعم ، أعتقد ذلك ·

(14)

QUESTIONS

أسـئلة

● Who ? (Whose ?) من ؟ (لمن ؟)

What ? ماذا ؟

When ? متى ؟

Where ? أين ؟

Why ? لماذا ؟

How ? كيف ؟

How many ? كم عدد ؟

How much ?	كم ؟ (مامقدار ؟)
How far ?	ما بعد المسافة ؟
How old ?	ما عمر ؟
How tall ?	ما طول ؟ (للأشخاص)
How long ?	ما طول ؟ (للأشياء) (للفترة الزمنية) .
How wide ?	ما عرض ؟
How high ?	ما ارتفاع ؟
How deep ?	ما عمق ؟
How heavy ?	ما وزن ؟
● Who are you ?	من أنت ؟
Who is she ?	من هى ؟
Who is it ?	من يكون ؟ (من بالباب ؟)
Who did that ?	من فعل ذلك ؟
Who won ?	من كسب ؟
● Whose car is this ?	سيارة من هذه ؟
Whose is this ?	لمن هذا ؟
Whose turn is it ?	دور من هذا ؟
▲ What is it ? (What is that ?)	ما هذا ؟
What are you saying ?	ماذا تقول ؟
What would you like ?	ماذا تحب ؟
What do you mean ?	ماذا تعنى ؟
What is this called ?	ما اسم هذا ؟
At what time ?	فى أى وقت ؟
What are you doing ?	ماذا تفعل ؟
What is your name ?	ما اسمك ؟
What is the matter ?	ما الأمر ؟
What is the matter with you ?	ماذا جرى لك ؟

What do you want ? ماذا تريد ؟
What must I do ? ماذا يجب على أن افعل ؟
● When was that ? متى كان ذلك ؟
When are you coming to see us ?
متى ستحضر لزيارتنا ؟
When can I see you ? متى أستطيع رؤيتك ؟
● Where are you ? أين أنت ؟
Where are you from ? من أى بلد أنت ؟
Where do you come from ? من أى بلد أنت ؟
Where do you live ? أين تسكن ؟
Where are we going ? أين نحن ذاهبون ؟
Where is it ? أين توجد ؟
Where can I find him ? أين يمكننى أن أجده ؟
Where did you go yesterday ? أين ذهبت أمس ؟
Where have you been last night ?
أين كنت البارحة (ليلة أمس) ؟
Where can I meet you tomorrow ?
أين يمكننى أن أقابلك غدا ؟
● Why did you do that ? لماذا فعلت ذلك ؟
Why are you late ? لماذا تأخرت ؟
Why don't you leave me alone ?
لماذا لا تتركنى فى حالى ؟
Why are you sad ? لماذا أنت حزين ؟
Why are you in a hurry ? لماذا أنت فى عجلة ؟
● How are you ? كيف حالك ؟
How do I look ? كيف أبدو ؟
How can we go there ? كيف يمكننا الذهاب الى هناك ؟

How about a drink ? ما رأيك في مشروب ؟
How so ? كيف ذلك ؟
How old are you ? ما عمرك ؟
How much is this ? بكم هذا ؟
How much did you pay ? كم دفعت ؟
How many shirts did you buy ?
كم قميص اشتريت ؟ (ما عدد القمصان التي اشتريتها ؟)
How long is this river ? ما طول هذا النهر ؟
How long shall we have to wait ?
كم من الوقت سنضطر الى الانتظار ؟
How come ? وكيف يتأتى ذلك ؟
How far is the shopping centre ?
كم يبعد مركز التسويق ؟
How tall is she ? ما طولها ؟
How high is this mountain ? ما ارتفاع هذا الجبل ؟
How wide is this material ? ما عرض هذا القماش ؟
How deep is this lake ? ما عمق هذه البحيرة ؟
How heavy is this suitcase ? ما وزن هذه الحقيبة ؟
● Do you know her ? هل تعرفها ؟
Do you want that ? هل تريد ذلك ؟
Do you remember ? هل تتذكر ؟
Do you understand me ? هل تفهمني ؟
Do you think so ? هل تظن ذلك ؟
Do you want to speak to him ?
هل تريد أن تتكلم معه ؟
Do you like this place ? هل تحدبى هذا المكان ؟
● Does she know that ? هل هي تعلم ذلك ؟

Does he agree ? — هل هو موافق ؟
Does she like it ? — هل هى تحب ذلك ؟
Does it make sense ? — أهذا معقول ؟
● Did you do that ? — هل فعلت ذلك ؟
Did he come by car ? — هل جاء بالسيارة ؟
Did you call me ? — هل اتصلت بى تليفونيا ؟
Did I say anything wrong ? — هل قلت أى شىء خطأ ؟
● Is that right ? — هل هذا صحيح ؟
Are you sure ? — هل أنت متأكد ؟
Am I Wrong ? — هل أنا مخطىء ؟
Are you happy ? — هل أنت سعيدة ؟
Isn't she beautiful ? — أليست جميلة ؟
Is that all ? — أهذا كل شىء ؟
Are you ready ? — هل أنت مستعد ؟
Are you scared ? — هل أنت خائفة ؟
● Have you enough money ? — هل معك نقود كافية ؟
Is he tired ? — هل هو متعب ؟
Have you anything further to say ? — ألديك أقوال أخرى ؟
Have you lost anything? — هل فقدت شيئا ؟
Has she another engagement ? — ألديها ارتباط آخر ؟
Has she come home ? — هل عادت الى المنزل ؟
● Can you help me ? — أيمكنك مساعدتى ؟
Will you come with me ? — أتأتى معى ؟
Won't you tell me about that ? — ألا تخبرنى عن ذلك ؟
Can't you be serious ? — ألا يمكنك أن تكون جادا ؟
May I come in ? — أتأذن لى بالدخول ؟

Shall I go ?	أتسمح لى بالانصراف ؟
Must I do that ?	هل يجب على أن أفعل ذلك ؟

(15)

AFFIRMATION AND DENIAL

الايجاب والنفى

● Yes ! (Oh, yes !)	نعم ، (أجل !)
No ! (Oh, no !)	لا ! (كلا !)
● Sure ! (Certainly !)	مؤكد ! (بالتأكيد !)
Of course !	طبعـــا !
● Certainly not !	بالتأكيد لا !
Of course not !	طبعا لا !
● No doubt !	بلا شك !
Quite so !	تماما !
● I think so !	أظن ذلك !
I don't think so !	لا أظن ذلك !
▲ Do you understand me ?	أتفهمنى ؟
— Yes !	نعم !
— No !	لا !
▲ Do you trust him ?	هل تثق فيه ؟
— Yes, I do.	نعم !
— No, I don't	لا !
▲ Do you believe her ?	أتصدقها ؟
— I do !	نعم !
— I don't !	كلا !

▲ Are you sure ? — هل أنت متأكد ؟
— Oh yes, I'm ! — أجل !
— Oh no, I'm not ! — كلا !

▲ Are you free this evening ?
هل أنت غير مشغول هذا المساء ؟
— I'm ! — نعم !
— I'm not ! — كلا !

▲ Can you do that for me ? — أيمكنك أن تؤدى ذلك لى ؟
— Yes, I can ! — نعم ، يمكننى !
— No, I cannot. — كلا !

▲ Have you finished ? — هل انتهيت ؟
— Yes, I have ! — نعم !
— No, I haven't. — كلا !

▲ Must we pay that much ?
هل يجب أن ندفع مثل هذا المبلغ الكبير ؟
— Yes, we must ! — نعم !
— No, we mustn't ! — كلا !

▲ Do you like to go somewhere else ?
هل تحبى أن نذهب الى مكان آخر ؟
— If you have no objection. — ان لم يكن لديك اعتراض .
— As you like. — كما تحب .

▲ Have you enjoyed your stay here ?
هل استمتعت باقامتك هنا ؟
— Certainly ! I've had the time of my life.
مؤكد ! لقد استمتعت باسعد أوقات حياتى .

▲ Have you any money ? — هل معك اى نقود ؟
— Yes, but not enough. — نعم ، ولكن ليس بالقدر الكافى

— Oh no, I'm broke ! كلا ، انى مفلس !

▲ Are you going to attend the party ?

هل ستحضر الحفل ؟

— Of course ! طبعا !

— Of course not ! طبعا لا !

▲ Are you coming with us ? هل ستأتى معنا ؟

— Sure ! مؤكد !

— I'm afraid not. كلا مع الأسف .

▲ Must you leave so soon ?

أمضطر أنت الى الانصراف بهذه السرعة ؟

— I'm afraid so ! نعم ، مع الأسف !

— Oh no ! I'm not in a hurry. كلا ! انى لست متعجلا

▲ Am I bothering you ? هل أنا أضايقك ؟

— Oh, no ! Not at all ! كلا ! اطلاقا !

▲ Do you have any objection ? الديك أى اعتراض ؟

— I suppose so ! أظن ذلك !

— None at all ! أبدا !

▲ Are you in love with her ? أواقع أنت فى غرامها ؟

— Oh yes, up to my ears ! نعم ، غارق لأذنى !

— Oh, not a bit ! كلا ، اطلاقا !

(16)

UNCERTAINTY

عدم التأكد

● I'm not sure ! انى غير متأكد !

● I'm not quite sure ! لست متأكدا تماما !

● I've no idea ! لست على بينة !

▲ Is she coming this evening ? هل ستحضر هذا المساء ؟

— I'm not quite sure ! لست متأكدا تماما !

Is he still abroad ? هل لا زال فى الخارج ؟

— I've no idea ! لست على بينة !

(17)

SIMPLE COMMENTS

التعليق البسيط

● Good ! عظيم !

Oh, very good ! عظيم جدا !

● Fine ! حسن ! (لطيف !)

That's fine ! ذلك لطيف !

● Well, well ! حسناً ، حسنا !

I see, I see ! أدرك ذلك ، أدرك ذلك !

● Fantastic ! مدهش !

Wonderful ! رائع !

● Indeed ? حقا !

Really ? حقا !

● I should say so. أعتقد ذلك .

I think so. أظن ذلك !

● So be it. ليكن ذلك كذلك !

That goes without saying. ذلك بديهى .

(18)

EXPLORING OPINION

استطلاع الراى

- What do you say ? — ما رأيك ؟
- What do you see ? — ما رأيك ؟
- How about that ? — ما رأيك فى ذلك !

▲ What do you say ? — ما رأيك ؟

— I think we must start now.

أظن أنه يجب علينا أن نبدأ الآن ٠

What do you say to a picnic next week end ?

ما رأيك فى نزهة (رحلة خلوية) فى عطلة نهاية الاسبوع القادمة ؟

— I'm all for it ! — انى موافق على ذلك كل الموافقة!

What do you say to a drive by the sea-side ?

ما رايك فى نزهة بالسيارة على شاطىء البحر ؟

— That sounds pretty interesting !

ذلك يبدو ممتعا جدا !

▲ What do you see ? — ما رايك ؟

— I see eye to eye with you.

انى أوافقك الراى تماما ٠

▲ How about that ? — ما رايك فى ذلك ؟

— Oh, I like it ! — انى أحب ذلك !

How about going to the theatre ?

ما رايك فى الذهاب الى المسرح؟

— O.K. Let us ! — وهو كذلك ٠ هيا بنا !

(19)

AGREEMENT

الموافقــــة

- All right !

وهو كذلك ! (فى حالة الموافقة عن طيب خاطر)

- Very well ! حسنا (فى حالة الموافقة بعد تردد)
- I'm all for it ! انى موافق تمام الموافقة !
- I don't mind at all ! ليس عندى مانع اطلاقا !
- I don't mind if you open the window.

لا مانع عندى أن تفتح النافذة ·

- I don't mind your coming late.

لا مانع عندى أن تأتى متأخرا ·

- We're of the same opinion. اننا متفقان فى الرأى ·
- We're of the same mind. اننا متفقان فى الرأى ·
- I agree with you. انى أوافقك ·
- I couldn't agree more. انى أوافقك كل الموافقة ·

▲ We ought to leave right now.

ينبغى أن ننصرف فى الحال ·

— All right ! It's high time. وهو كذلك ! لقد تأخرنا ·

Let us go to the pictures (movies) !

هيا بنا نذهب الى السينما !

— Very well ! I'm free this evening.

حسن جدا ! انى غير مرتبط هذا المساء ·

Don't ask me any more questions.

لا تسألنى أى أسئلة أخرى ·

— All right ! But don't lose your head !

وهو كذلك ! ولكن لا تغضب !

(20)

DISAGREEMENT

عـــدم الموافقـــة

- I don't agree ! — انى غير موافق !
- Here I disagree ! — من هذه الناحية لا أوافق !
- I'm afraid I can't agree !
  انى لا أستطيع الموافقة ، مع الاسف !
- I'm all against it ! — انى أعارض ذلك بشدة !
- We aren't of the same opinion.
  اننا مختلفان فى الرأى ٠
- I'm afraid we aren't of the same mind.
  اننا مختلفان فى الرأى ، مع الأسف ٠
- I don't see eye to eye with you.
  انى لا أرى ما تراه (انى لا أوافقك الرأى) ٠

▲ She is very touchy. But I must tell her all about it.
انها سريعة الغضب جدا ٠ ولكن لا بد لى أن أخـــبرها بكل شىء ٠

— I'm afraid I don't agree.
انى لا أوافقك ، مع الأسف ٠

▲ What he says makes a lot of sense.
ان ما يقوله معقول جدا ٠

— I don't see eye to eye with you.
انى لا أرى ما تراه (انى لا أوافقك الرأى) ٠

(21)

APPROVAL

الاستحسان

• Good ! (Very good).	عظيم ! (عظيم جدا) .
• Fine ! (How nice !)	لطيف ! (ما ألطف ذلك !)
• Very well !	حسن جدا !
• Excellent !	ممتاز !
• Splendid !	رائع !
• Marvellous !	عجيب !
• Fantastic !	مدهش !
• Well done ! Well done !	أحسنت ! أحسنت !
• Oh, give him a big hand !	صفقوا له !

(22)

DISAPPROVAL

عدم الاستحسان

• Oh, very bad !	سيء جدا !
• Awful !	شنيع !
• Terrible !	فظيع !
• How disgusting !	ياله من شيء كريه !
• How awful !	ما أبشع ذلك !
• How unpleasant !	ما أبغض ذلك !
• Boo ! Give him the bird !	بي ! صفروا له استنكارا !

(23)

EXCLAMATION

التعجب

● Dear me !	عجبا !
Oh, dear !	عجبا !
Oh my God !	يا الهى !
● Splendid !	رائع !
Amazing !	مدهش !
Wonderful !	عجيب !
● Fancy that !	تخيل ! (تصور !)
Bless me !	رحمتك يارب !
● What ! (Indeed !) (Really !)	ماذا ! (حقا !)
What a day !	ياله من يوم !
● How wonderful !	ما أعجب ذلك !
How funny !	ياله من شيء مضحك !
● How surprising !	ما أدهش ذلك !
Well, of all things !	هذا آخر ما كنت أتصور !

(24)

TO EXPRESS JOY AND PLEASURE

للتعبير عن الابتهاج والسرور

● I'm very glad !	انى فرح جدا !
● Oh, I'm so glad !	انى لفى شدة الفرح !
● I'm very glad indeed !	انى حقا لفرح جدا !

▲ I'm glad you have come to see me.

انى فرح لحضورك لرؤيتى ·

I'm very glad to hear of your success.

انى فرح بسماع نبأ نجاحك ·

— Oh, thank you very much ! أشكرك شكرا جزيلا !

● I'm very pleased ! انى مسرور جدا !

● Oh, I'm so pleased ! انى لفى شدة السرور !

● How pleased I'm ! كم أنا مسرور !

▲ I'm very pleased to meet you !

انى مسرور جدا بلقائك !

— Oh, the pleasure is mine ! ان السرور سرورى !

I'm so pleased at your success.

انى مسرور جدا لنجاحك ·

— Thank you very much ! أشكرك شكرا جزيلا !

● I'm happy about that ! انه ليسعدنى ذلك !

● I'm really filled with joy ! انى لفى غاية الابتهاج !

▲ I can't say how much I enjoyed your company.

انى لا أستطيع التعبير عن مدى استمتاعى بصحبتك ·

We have had a very pleasant time.

لقد قضينا وقتا ممتعا للغاية ·

I've had the time of my life.

لقد استمتعت بأسعد وقت فى حياتى ·

This is the happiest day in my life.

هذا أسعد يوم فى حياتى ·

(25)

TO EXPRESS DISPLEASURE

للتعبير عن الاستياء

- How awful ! — يا للبشاعة !
- How disguesting ! — يا له من شيء كريه !
- How unpleasant ! — ما أبغض ذلك !
- What a shame ! — يا للعار !

▲ I don't like that at all ! — انى لا أحب ذلك أبدا !

— Oh, I'm very sorry ! I didn't mean to offend you.

انى لآسف جدا ! اننى لم أقصد الاساءة اليك ·

▲ I don't like you to behave in this shameful way.

انى لا أحب منك أن تتصرف بهذه الطريقة المخزية ·

I'm sorry, but I didn't have any evil intention.

انى آسف ، ولكن لم يكن لى أى غرض سيىء ·

▲ I'm quite displeased ! — انى مستاء تماما !

— Don't take it ill ! It's only a matter of misunderstanding.

لا تأخذ ذلك على المحمل السيىء ! ان الأمر لا يعدو أن يكون سوء تفاهم ·

▲ Isn't that offensive ? — أليس ذلك مهينا ؟

— Don't be sore at me ! I didn't mean to hurt your feelings.

لا تغضبى منى ! اننى لم أقصد أن أجرح شعورك ·

▲ I feel offended ! You've wronged me !

إنى أشعر بأننى قد أهنت ! لقد أسأت الى !

— What's the matter with you ? I didn't mean to offend you in any way.
ماالذى جرى لك ؟ اننى لم أقصد الاساءة اليك بأى حال من الاحوال •

(26)

TO EXPRESS SADNESS
للتعبير عن الحـــــزن

- It's sad to hear that ! — انه لمن المحزن سماع ذلك !
- That makes me very sad ! — ان ذلك ليحزننى جدا !
- Sad news, isn't it ? — خبر محزن ، أليس كذلك ؟
- ▲ You look so sad ! — انك لتبدو شديد الحزن !
  — I'm very sad indeed. — انى حزين جدا فى الحقيقة •
  Oh, come on ! Smile ! It isn't the end of the world.
  هيا ! ابتسم ! الدنيا بخير !
- ▲ Oh, you look so gloomy ! — انك لتبدو شديد الاكتئاب !
  — I feel quite depressed. • انىأشعر باكتئاب شديد
  Oh, cheer up ! Don't pull a long face !
  ابتهج ! لاتدع الحزن يرتسم على وجهك !

(27)

SYMPATHY AND CONSOLATION
المشاركة فى الشعور والمشاطرة فى الاحزان

- How sad ! — يا له من شىء محزن !
- Alas ! — وا أسفاه !

● Poor fellow ! مسكين !
● What a pity ! وا خسارتاه !
● Hard luck ! حظ سيء ! (ياالسوء حظك !)
▲ I'm really sorry for you ! انى لحزين حقا لما أصابك !
— Thank you ! It can't be helped !
أشكرك ! ما باليد حيلة !
▲ I'm sorry to hear that ! انه ليحزننى سماع ذلك !
— Thank you ! Such is Heaven's command !
شكرا ! هذه ارادة الله !
● My most sincere condolence ! أخلص عزائى !
● My deepest sympathy ! أشاطرك الأحزان !
▲ Sorry to hear of your uncle's passing (death) ! My deepest sympathy !
لقد أحزننى سماع نبأ وفاة عمك ! أشاطرك الاحزان !
— Thank you for your condolence ! شكرا لعزائك !

(28)

TO EXPRESS ANGER

للتعبير عن الغضب

● He is very angry. انه غاضب جدا .
● Her blood is up. ان دمها فائر (من الغضب) .
● She lost her head. لقد فقدت صوابها (من الغضب)
▲ Leave me alone ! My blood is up !
دعنى وشأنى ! ان دمى فائر (يغلى) !
— Oh, don't be so angry ! لا تغضب هكذا !

▲ Stop it ! That makes me wild !

كف عن ذلك (كفى) ! ان ذلك يثير غضبى !

Oh, don't lose your head ! لا تفقد صوابك !

▲ Stop that monkey-business !

كف عن هذا العمل الصبيانى !

— Don't be hot-tempered ! لا تكن حاد الطبع !

● Don't get his monkey up ! لا تثر غضبه !

● Don't make me lose my temper !

لا تجعلنى أحتد غضبا !

(29)

TO EXPRESS ANNOYANCE

للتعبير عن المضـــايقة

● How vexing ! يا له من شىء يغيظ !

● Oh, bother ! أف !

● That makes me sick ! ان هذا ليثير اشمئزازى !

● This is more than I can stand !

ان هذا لأكثر مما أستطيع أن أحتمل !

● I can't stand it any longer ! لم أعد أحتمل ذلك !

▲ Stop crying ! It gets on my nerves !

كف عن البكاء ! ان ذلك يضايقنى !

Stop this gossip ! It puts me out !

كفوا عن هذه الثرثرة ! ان ذلك يضايقنى !

Stop teasing her ! She's about to tear her hair.

كف عن معاكستها ! انها على وشك أن تشد شعرها من الغيظ .

Stop bothering me ! كف عن مضايقتى !

▲ Away with you ! You're getting on my nerves !

اليك عنى ! انك تثير اعصابى !

— Oh, easy, easy ! رويدك ، رويدك !

(30)

OFFERING ADVICE

تقــديم النصـــح

▲ Be good ! كن طيبا !

Be nice ! كن لطيفا !

Be sociable ! كن أليفا (اجتماعيا) !

Be careful ! كن حريصا !

Be reasonable ! كن معقولا (معتدلا) !

Be ready ! كن مستعدا !

Be straightforward ! كن صريحا !

Be always in time ! كن دائما فى موعدك !

Be patient ! كن صبورا !

▲ Don't be nervous ! لا تكن عصبيا !

Don't be silly ! لا تكن أبله !

Don't be hasty ! لا تكن متسرعا !

Don't be shy ! لا تكن خجولا !

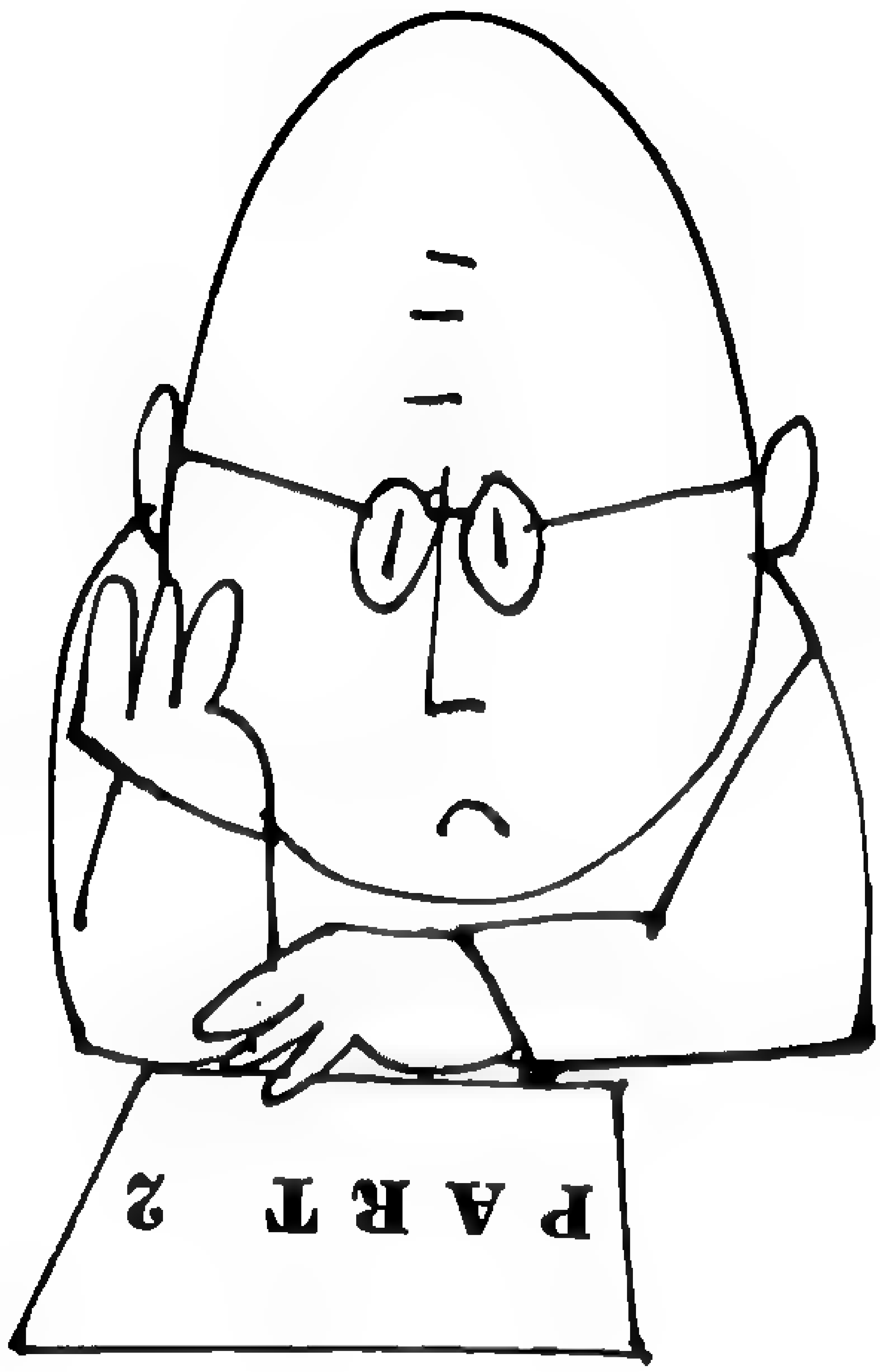
Don't be rough ! لا تكن عنيفا !

Don't be cruel ! لا تكن قاسيا !

Don't be that way ! لا تكن كذلك !

▲ Have faith ! كن مؤمنا !

Have courage ! تشجع (كن شجاعا) !
Have patience ! **كن صبورا !**
Don't have faith in her ! لا تثق فيها !
▲ Think it over. فكر فى ذلك مليا .
Sleep on it. لا تتعجل اتخاذ القرار .
Keep out of that ! ابتعد عن ذلك !
▲ Cut and come again. زر غبا ، تزدد حبا .
Do as you would be done by.
عامل الناس بما تحب أن يعاملوك به .
Don't put your head in the lion's mouth.
لا تضع راسك فى فم الأسد (لاتلقوا بايديكم الى التهلكة) .
Don't put all your eggs in one basket.
لا تضع كل بيضك فى سلة واحـدة (لا تغـامر بكل ما لديك) .
▲ If you don't know, ask.
اذا كنت لا تعرف فاسأل (لا تهرف بما لا تعرف) .
Let bygones be bygones دع الماضى للماضى .
Live and let live.
عش ودع غيرك يعيش (حب لأخيك ما تحب لنفسك) .
Mind your own business. الزم ما يعنيك .
▲ Never judge by appearance.
اياك أن تحكم بالظواهر .
Put by for a rainy day.
ادخر ليوم الشدة (ابق خيرها لشرها) .
Wait and see which way the cat jumps.
تريث حتى ينجلى الموقف .


PART 2

PART 2

الجزء الثانى

TRAVELLING ABROAD

السـفر للخـارج

(31)

TRAVELLING ABROAD

الســـــفر للخـــــارج

▲ I'm going abroad next month.

انى مسافر للخارج الشهر القادم ·

I'm going to Germany for business.

انى مسافر الى المانيا فى مهمة عمل ·

I'm flying to the United States to join Harvard University.

انى مسافر الى الولايات المتحدة للالتحاق بجامعة هارفارد ·

I'm travelling to London for pleasure and shopping.

انى مســـــافر الى لندن للمتعة والتسويق ·

▲ I'm travelling via Italy. انى مسافر عن طريق ايطاليا ·

I'll stop over in Rome for three days.

سأتخلف فى روما لمدة ثلاثة أيام ·

I'm flying to Montreal next month.

انى مسافر بالطائرة الى مونتريال الشهر القادم ·

I'm travelling alone. انى مسافر وحدى ·

He's travelling with his family.

انه مسافر مع عائلته ·

I'm going to Sweden for a couple of weeks.

انى مسافر الى السويد لمدة اسبوعين ·

(32)

PASSPORTS AND VISAS

جوازات السفر والتاشـيرات

▲ I've a valid passport. لدى جواز سفر سارى المفعول .

My passport is valid until next April.

جواز سفرى سارى المفعول حتى شهر ابريل القادم .

▲ I don't have a valid passport.

ليس لدى جواز سفر سـارى المفعول .

My passport expired on the fifteenth of June.

جواز سفرى انتهى مفعوله فى الخامس عشر من شهر يونيو .

I want to apply for a new passport.

أريد تقديم طلب للحصول على جواز سفر جديد .

▲ Do you have a valid passport ?

هل لديك جواز سفر سارى المفعول ؟

— Oh yes ! It's valid until the end of this year.

نعم ! انه سارى المفعول حتى نهاية هذا العام .

Is your wife's passport valid, too ?

هل جواز سفر زوجتك سارى المفعول أيضا ؟

— I'm afraid not ! It must be renewed.

لا ، مع الأسف ! لا بد من تجديده .

My passport expired last month. I think I must apply for a new passort.

جواز سفرى انتهى مفعوله الشهر الماضى . أظن أنه لا بد لى من تقديم طلب للحصول على جواز سفر جديد .

▲ I want to apply for an entry visa to the united Kingdom.

أريد التقدم بطلب للحصول على تأشـــيرة دخول للمملكة المتحـــدة ٠

— You have to submit your passport together with visa application forms completed, in duplicate, and also two photographs.

عليك بتقديم جواز سفرك مع اســـتمارات طلب التأشيرة مستوفاة من نسختين ، وكذلك صورتين فوتوغرافيتين ٠

* * *

- Surname — اسم العائلة (اسم الجد)
- Family Name — اسم العائلة (اسم الجد)
- First names (اسم الشخص واسم الأب) الأسماء الاولى
- Date of birth — تاريخ الميلاد
- Place of birth — محل الميلاد
- Occupation — المهنـــة
- Home address — عنوان السكن (فى الوطن)
- Passport number — رقم جواز السفر
- Date of issue — تاريخ الاصدار
- Place of issue — محل الاصدار
- Nationality — الجنســـية
- Reason for travel (Business, pleasure, ... etc.)
  الغرض من السفر (عمل ، سياحة ، ٠٠٠٠ الخ)
- References abroad — المعارف فى الخارج

* * *

- Embassy — سـفارة
- Consulate — قنصـلية
- Valid for journey to — صالح للسفر الى ...
- Courtesy visa — تأشيرة مجاملة (مجانية)
- Residence Permit — تصريح اقامة
- Good for a single journey — صالح لرحلة واحدة
- Immigration Officer — ضابط الهجرة

(33)

AT THE TRAVEL AGENCY

فى المكتب السـياحى

▲ Where's the nearest travel agency, please ?

أين أقرب مكتب سياحى ، من فضلك ؟

May I see the list of excursions, please ?

أتسمح لى بالاطلاع على قائمة الرحلات ، من فضلك .

I'd like to book two seats for this one.

انى أرغب فى حجز مقعدين على هذه الرحلة .

▲ Could you please arrange for us a trip to this place on the map ?

أيمكنك أن ترتب لنا رحلة الى هذا المكان على الخـريطة ، من فضلك ؟

— Sure ! By train or by coach ?

مؤكد ! بالقطار أم بالسيارة العامة (الحافلة) ؟

By train, please. It's rather quicker.

بالقطار ، من فضـلك . انه أسرع نوعا .

— When would you like to travel ?

متى ترغبان السفر ؟

Next Friday eve. مساء الجمعة القادمة ٠

— The Pullman leaves at seven, and arrives at nine-thirty.

« البولمان » يغادر الساعة السابعة ، ويصل فى التاسعة والنصف ٠

(34)

AT THE AIRLINE'S OFFICE

فى مكتب شركة الطيران

▲ I'd like to fly to London. ٠ أرغب السفر بالطائرة الى لندن

Is there a flight to Geneva on Friday ?

هل هناك رحلة الى جنيف يوم الجمعة ؟

I want to book a first class ticket for Paris.

أريد تذكرة بالدرجة الأولى الى باريس ٠

May I have your timetable, please ?

أتسمح لى بجدول مواعيدكم ، من فضلك ؟

▲ When does the first plane for Rome leave ?

متى تغادر أول طائرة الى روما ؟

I'd like to book two seats on Tuesday flight.

انى أرغب فى حجز مقعدين على رحلة يوم الثلاثاء ٠

I want to fly via Athens. ٠ أريد الطيران عن طريق أثينا

I'd like to stop over in Athens for three nights.

أرغب التخلف فى أثينا لمدة ثلاث ليال ٠

▲ When does TWA's flight to New York leave ?

متى تغادر طائرة الخطوط الجوية الامـريكية المتجهــة الى نيويورك ؟

— It's scheduled to leave at fifteen thirty.

تغادر حسب الجدول فى الساعة الثالثة والنصف مساء ·

When does AIR FRANCE's flight to Paris arrive ?

متى تصل طائرة الخطوط الجوية الفرنســية المتجهــة الى باريس ؟

— It's scheduled to arrive at nine fifteen Tuesday morning.

تصل حسب الجدول فى الساعةالتاسعة والربع صباح الثلاثاء ·

When is the next flight to Frankfurt ?

ما موعد الرحلة القادمة المتجهة الى فرانكفورت ؟

▲ Will you make the necessary reservation for me on this flight ?

أتسمح باجراء الحجز اللازم لى على هذه الرحلة ؟

Please change my reservation to Amsterdam so as to leave on Monday instead of Saturday.

من فضلك قم بتعديل الحجز الخاص بسفرى الى امســتردام بحيث اغادر يوم الاثنين بدلا من يوم السبت ·

Please cancel my reservation to Warsaw.

من فضلك قم بالغاء الحجز الخاص بسفرى الى وارسو ·

I want to confirm my reservation to Stockholm.

أريد تأكيد الحجز الخاص بسفرى الى ستوكهولم ·

▲ Please put my name on the waiting list.

من فضلك ضع اسمى فى قائمة الانتظار

When do you expect to receive confirmation ?

متى تتوقـــع أن تتلقى تأكيد الحجز ؟

Please contact me at this address.

من فضلك اتصل بي بهذا العنوان .

▲ Do you have a bus from your office to the airport ?

ألديكم أوتوبيس من مكتبكم الى المطار ؟

Is the airport far from downtown ?

هل المطار بعيد عن وسط المدينة ؟

At what time must I check-in at the airport ?

متى يجب على التواجد بالمطار ؟

At what time does the plane leave ?

ما موعد رحيل الطائرة ؟

How much is the airport tax ? ما مقدار رسم المغادرة ؟

- First class — الدرجة الأولى
- Economy class — الدرجة الاقتصادية (السياحية)
- Round trip — رحلة ذهاب وعودة
- Flight itinerary — خط سير الرحلة
- Intermediate points — النقاط المتوسطة
- Flight number — رقم الرحلة
- Type of aircraft — طراز الطائرة

(35)

DEPARTURE

الرحيل

▲ Taxi ! To the airport, please !

تاكسى ! الى المطار من فضلك !

Here's my luggage ! Two bags and one big trunk.

ما هى امتعتى ! حقيبتان وصندوق ثياب كبير ٠

I'll keep this brief-case with me.

سأحتفظ بحقيبة الأوراق هذه معى ٠

I'm afraid I'm late ! Hurry, please !

اخشى أننى قد تأخرت ! اسرع من فضلك !

I'm travelling by British Airways.

انى مسافر على الخطوط الجوية البريطانية ٠

I'd like to check in for Flight Number six three one to London.

أود تسجيل حضورى للسفر على الرحلة رقم ٦٣١ المتجهة الى لندن ٠

— May I have your ticket and passport, please ?

اتسمح لى بتذكرتك وجواز سفرك ، من فضلك ؟

Certainly ! Here you're مؤكد ! ها هما !

Boarding time is twelve thirty.

موعد الصعود الى الطائرة الثانية عشرة والنصف ٠

Here is your Boarding Card.

ها هى بطاقة ركوب الطائرة ٠

The latest reporting time at the gate is fifteen minutes before depar-ture time.

آخر موعد للحضور الى البوابة هو خمس عشرة دقيقة قبل موعد الرحيل ٠

Please proceed to Gate Number Four.

توجه الى البوابة رقم ٤ ، من فضلك ٠

Have a nice trip ! ارجو لك رحلة طيبة !

▲ British Airways announces the departure of its Flight Number 631 to London via Rome. Passengers are kindly requested to proceed to Gate Number Four.

تعلن الخطوط الجوية البريطانية عن رحيل رحلتها رقم ٦٣١ المتجهة الى لندن عن طريق روما • يرجى من السادة الركاب التوجه الى البوابة رقم اربعة •

(36)

SIGNS AT THE AIRPORT

اللافتات بالمطار

AIRPORT TERMINAL	مجمع المطار
DEPARTURES	رحلات المغادرة
ARRIVALS	رحلات الوصول
IN (ENTRANCE)	دخول
OUT (EXIT)	خروج
AIRLINE OFFICES	مكاتب شركات الطيران
INFORMATION DESK	مكتب الاستعلامات
LUGGAGE	الامتعة
POLICE	الشرطة
PASSPORTS	الجوازات
CUSTOMS	الجمارك
LOUNGE	الاستراحة
DUTY FREE SHOP	السوق الحرة
REFRESHMENTS	منعشات
BAR	بار

MEN (GENTLEMEN)	مراحيض للرجال
WOMEN (LADIES)	مراحيض للسيدات
SOUVENIRS	هدايا تذكارية
FLIGHTS	الرحلات
GATE NO.	رقم البوابة
TRANSIT	العابرون
FOREIGNERS	الاجانب
PROHIBITED	ممنوع
WAY OUT	الطريق للخروج

(37)

ABOARD THE AIRCRAFT

على متن الطـــائرة

▲ Welcome aboard ! مرحبا بك على متن الطائرة !

Your Boarding Card (Pass), please !

بطاقة (تصريح) ركوب الطائرة ، من فضلك !

▲ I'd like a seat further forward.

اريد مقعدا أبعد من ذلك نحو المقدمة .

I'd like a seat further aft.

اريد مقعدا أبعد من ذلك نحو المؤخرة .

I'd like a seat close to the window.

اريد مقعدا بجوار النافذة .

I don't like to have my seat near the engines.

لا احب ان يكون مقعدى بالقرب من المحركات .

Would you mind changing seats with me ?
هل عندك مانع من مبادلة مقعدينا ؟

▲ Please fasten your seat belt.
أربط حزام مقعدك ، من فضلك ٠

The «no smoking» sign is still on.
لافتة » ممنوع التدخين « لازالت مضاءة ٠

You may smoke during flight, but not during take-off or landing.
يجوز لك التدخين اثناء الطيران ، ولكن لا يجوز لك ذلك عند الاقلاع او الهبوط ٠

▲ May I remove this armrest between the two seats ?
أتسمح لى برفع مسند الذراع هذا الموجود بين المقعدين ؟

— Of course ! Please go ahead !
طبعا ! تفضل !

The life-jacket is under your seat.
سترة النجاة أسفل مقعدك ٠

The ashtray is housed in the armrest.
مطفأة السجاير مثبتة فى مسند الذراع ٠

▲ Would you like to read any foreign newspaper or magazine ?
اترغب فى قراءة أى صحيفة او مجلة اجنبية ؟

— Oh yes ! In English, please.
نعم باللغة الانجليزية ، من فضلك ٠

May I have a French magazine, please ?
اتسمح باعطائى مجلة فرنسية ، من فضلك ؟

Could you please let me have a route atlas or a route map ? I'd like to follow the aircraft's flight path.

أتسمح باعطائى أطلس أو خريطة طرق ؟ انى أحب أن أتابع مسار رحلة الطائرة ٠

▲ This switch is for the reading lamp.

هذا المفتاح خاص بمصباح القراءة ٠

To call the steward or hostess, press this button.

لاستدعاء المضيف أو المضيفة ، اضغط على هذا الزر ٠

To adjust the back of your seat, use this press-button (push-button).

لضبط ظهر مقعدك ، استعمل هذا الزر الضاغط ٠

Headsets are obtainable on request for films and music programs.

السماعات يمكن الحصول عليها عند الطلب من أجل الأفلام والبرامج الموسيقية ٠

- Channel selector — مفتاح اختيار القنوات
- Volume control — ضابط الصوت
- Socket — قبس الكهرباء

▲ In about twenty minutes, the aircraft reaches its cruising altitude.

فى حوالى عشرين دقيقة ، تصل الطائرة الى الارتفاع المقرر لطيرانها المستوى ٠

The speed is 920 kilometres per hour.

السرعة ٩٢٠ كيلومترا فى الساعة ٠

The weather is clear and you can see up to two hundred miles in all directions.

الجو صحو ويمكنكم الرؤية الى مسـافة مائتى ميـل فى جميع الاتجاهات ·

The hostess will show you how to use your oxygen masks and life jackets.

سوف تريكم المضـيفة كيفية استعمال قناع الأكسـوجين وسترة النجاة ·

▲ Our next stop is London Airport.

محطتنا القادمة مطار لندن ·

We are expected to arrive at ten fifty local time.

نتوقع الوصول فى السـاعة العاشـرة وخمسـين دقيقة بالتوقيت المحلى ·

▲ Would you care for coffee or tea ?

اتحب أن تتنـاول قهوة أم شاى ؟

— Tea with lemon, please !

شاى بالليمون ، من فضلك !

— I'd like to have some coffee, please.

اريد تناول بعض القهوة ، من فضلك ·

▲ May I have some pineapple juice, please ?

اتسمح لى ببعض من عصير الأناناس ، من فضلك ؟

Some water, please ! — بعض الماء ، من فضلك !

- ❋ Soft drink — مشروب غير كحولى
- ❋ Ice-Cream — جيلاتى
- ❋ Fruit juice — عصير فاكهة
- ❋ Mineral water — مياه معدنية
- ❋ Salted almonds and nuts — لوز مملح ومكسرات

▲ May I take your tray, sir ?

أتأذن لى بأخذ صينيتك ، يا سيدى ؟

— Oh, yes ! Thank you so much !

نعم ! شكرا جزيلا !

▲ How about buying some of these customs-free articles ?

ما رأيك فى شراء بعض هذه الأصناف المعفاة من الرسـوم الجمركية ؟

— Oh, yes ! I'd like to buy some gifts and souvenirs for my family and friends.

نعم ! اننى أود شراء بعض الهـــدايا والتذكارات لعائلتى وأصدقائى .

✻ Perfumes	عطور
✻ Silk squares	ايشاربات حرير
✻ Neckties	أربطة عنق
✻ Casette tapes	أشرطة كاسيت
✻ Gas lighters	ولاعات بالبوتاجاز
✻ Spirits	مشروبات كحولية
✻ Tobacco	تبغ
✻ Cigarettes	ســجائر

▲ The toilets are occupied. I'll have to wait.

الحمامات مشغولة . لابد لى من الانتظار .

— There comes the green light ! Now you may go.

ها هو الضوء الاخضر ! الآن يمكنك الذهاب

● Soap	صابون
● Toothpaste	معجون أسنان
● Toothbrush	فرشة أسنان

- Eau de Cologne — كولونيا
- Pre-shave lotion — غسول قبل الحلاقة
- After-shave lotion — غسول بعد الحلاقة
- Face towels — مناشف للوجه
- Make-up removal towels — مناشف لازالة مستحضرات التجميل
- Electric shaving machine — ماكينة حلاقة كهربائية
- Flush — الماء الدافق (السيفون)

▲ Things which passengers may need on board an aircraft :

الأشياء التى قد يحتاج اليها الركاب على متن الطائرة :

Magazine — مجلة
Newspaper — جريدة أخبار
Postcard — بطاقة بريدية
Writing paper — ورق كتابة
Envelope — مظروف
Sewing kit — طقم الحياكة
Aspirin — اسبرين
Antiseptic — مطهر
Iodine — يود
Muslin — نسيج قطنى (شاش)

- Light slippers — شباشب خفيفة
- Face masks — اقنعة للوجه (لتحجب الضوء عند النوم)
- Hot perfumed towels — مناشف ساخنة معطرة
- Freshening towels — مناشف منعشة

▲ Please fasten your seat belt. We are now beginning our approach to land at London Airport.

اربط حزام مقعدك ، من فضلك • اننا الآن نبدأ اقترابنا للهبوط بمطار لندن •

We will be landing in approximately ten minutes.

سنهبط فى حوالى عشر دقائق •

Please, lean back in your seat and fix it in the upright position.

اسند ظهرك الى المقعد ، وثبته فى الوضع العمودى •

Now we're touching down !

الآن ، تلامس عجلات الطائرة الارض !

What a smooth landing !! ياله من هبوط ناعم (هادىء)

I've enjoyed every minute of this pleasant flight.

لقد استمتعت بكل دقيقة من هذه الرحلة الجوية الممتعة •

Thank you for flying with us. Goodby !

شكرا لطيرانك معنا • مع السلامة !

(38)

HEALTH CONTROL

الرقابة الصحية

▲ This way, please ! There you're the Health Control.

من هنا من فضلك ! ها هى الرقابة الصحية هناك •

Have your Health Certificate ready !

جهز شهادتك الصحية !

▲ Your Health Certificate, please !

شهادتك الصحية ، من فضلك !

— Here you're ! I've been vaccinated against Smallpox and Cholera.

ها هى ! لقد طعمت ضد الجدرى والكوليرا •

Oh yes ! I see ! It's O.K.

نعم ! أدرك ذلك ! انها على ما يرام •

▲ I'm afraid you have to be kept under quarantine at the airport.

للاسف لا بد من بقائك فى للحجر الصحى بالمطار •

— Why ? What's wrong with my International Certificate of Vaccination.

لماذا ؟ ما خطب الشهادة الدولية للتطعيم للخاصة بى ؟

It is no longer valid. لم تعد سارية المفعول •

The validity is six months for Cholera, three years for Smallpox, and ten years for Yellow Fever.

مدة الصلاحية (سريان المفعول) ستة اشهر بالنسبة للكوليرا ، وثلاث سنوات بالنسبة للجدرى ، وعشر سنوات بالنسبة للحمى الصفراء •

(39)

PASSPORT AND IMMIGRATION OFFICER

ضابط الهجرة والجوازات

▲ Your passport, please ! جواز سفرك ، من فضلك !

— Here you are ! ها هو !

How long do you expect to stay in this country ?

ما هى المدة التى تتوقع اقامتها فى هذا البلد ؟

— Only a fortnight. أسبوعان فقط ·

What's the purpose of your visit, sir ?

ما هو الغرض من زيارتك ، ياسيدى ؟

— Business (or tourism) عمل (أو سياحة)

Do you have any references here ?

هل لديك اى معارف هنا ؟

— I'm afraid not. لا ، مع الأسف ·

Where are you going to stay, sir ?

أين تنوى الاقامة ، ياسيدى ؟

— At the Hilton Hotel. بفندق هيلتون ·

Sign here, please. وقع هنا ، من فضلك ·

(40)

THE CUSTOMS

الجمـــرك

▲ Have you anything to declare ? Jewelry, perfumes, tobacco, and the like ?

هل لديك ما يستوجب الاقرار ؟ مجوهرات ، عطور ، تبغ ، وما شابه ذلك ؟

— No, sir ! I've nothing but my wearing apparel.

لا يا سيدى ! ما معى من شىء سوى ملابسى ·

Any presents ? Anything that isn't for your personal use ?

أى هدايا ؟ اى شىء ليس لاستعمالك الخاص ؟

— I've nothing liable to duty.

ليس معى أى شيء تستحق عليه رسوم ·

Very well ! You may go through !

حسن جدا ! يمكنك المرور ·

▲ Which is your luggage ? أيها أمتعتك ؟

— Here is my luggage. Two suitcases, one trunk, and one handbag.

ها هى أمتعتى · حقيبتان للملابس ، وصندوق ثياب ، وحقيبة يد ·

Open this trunk, please.

افتح صندوق الثياب هذا ، من فضلك ·

How much money have you got ?

كم معك من النقود ؟

I have .... Francs (Pounds) (Dollars).

معى ··· فرنك (جنيه) (دولار) ·

▲ Have you anything to declare ?

هل لديك ما يستوجب الاقرار ؟

— I've four bottles of wine, three bottles of perfume, and five packets of cigarettes.

معى أربع زجاجات من الخمر ،وثلاث زجاجات من العطور وخمس لفائف من السجاير ·

✳ If you have nothing to declare go through the Green Gate.

اذا لم يكن لديك ما يستوجب الاقرار عنه ، فاخرج من البوابة الخضراء ·

(41)

AT THE AIRPORT BANK

فى مصـــرف المطـــار

▲ I'd like to exchange some American money.

انى أرغب فى استبدال بعض النقود الأمريكية ٠

— The rate of exchange is .... today.

سعر للصرف ٠٠٠٠ اليوم ٠

Will you change these five hundred dollars into Sterling pounds ?

أتسمح بتحويل الخمسمائة دولار هــذه الى جنيهـــات استرلينية ؟

Could you please give me some small change ?

أتسمح من فضلك باعطائى بعض الوحدات النقدية الصغيرة ؟

— Sign here, please. وقع هنا ، من فضلك ٠

▲ I'd like to cash these travellers' cheques.

انى أرغب فى صرف هذه الشيكات السياحية ٠

— Next counter, please. المكتب المجاور ، من فضلك ٠

THE AIRPORT BUS

اوتوبيس المطـــار

▲ Where can I take the Airport Bus to the city, please ?

اين يمكننى أن أستقل أوتوبيس المطار المتجه الى المدينة ، من فضلك ؟

What's the fare, please ? ما الأجر ، من فضلك ؟

When does the Airport Bus leave, please ?

متى يغادر أوتوبيس المطار ، من فضلك ؟

(42)

TRAVELLING BY SEA

السـفر بطريق البحـر

▲ I'd like to book a first class ticket for Marseilles. How much does it cost ?

انى أرغب فى حجز تذكرة درجة أولى الى مرسيليا . كم ثمنها ؟

We want to book a four-berth cabin with bathroom, please.

نريد حجز مقصورة بأربعة مخادع وحمام ، من فضلك .

▲ I'd like to have a cabin on deck.

أود الحصول على مقصورة على السطح .

I wish to book a single berth cabin.

أرغب فى حجز مقصورة بمخدع واحد .

How many berths are there in the cabin ?

كم عدد المخادع فى المقصورة ؟

▲ Is there a ship from here to Marseilles ?

هل هناك سفينة من هنا الى مرسيليا ؟

What time are we due at Naples ?

ما الموعد المقرر لوصولنا الى نابولى ؟

How long does it take to reach Marseilles ?

كم من الوقت يستغرق للوصول الى مرسيليا ؟

When shall we arrive at the next calling point ?

متى سنصل الى المحطة التالية ؟

Does the ship call at Naples ?

هل تتوقف السفينة فى نابولى ؟

When does the ship for Marseilles leave ?

متى ترحل السفينة المتجهة الى مرسيليا ؟

When does the next ship leave ?

متى ترحل السفينة التالية ؟

What are the next days of sailing ?

ما هى الأيام القادمة للابحار ؟

Where does the ship leaves from ?

من أين ترحل السفينة ؟

How long does the crossing last ?

كم من الوقت يستغرق العبور ؟

When must we go on board ?

متى يجب علينا الصعود على متن السفينة ؟

▲ Will you show me my cabin, please ?

أتسمح بأن تدلنى على مقصورتى ، من فضلك ؟

— This way, sir ! Your cabin is the third to the left.

من هنا ، ياسيدى ! مقصورتك الثالثة جهة اليسار ٠

▲ Let's go on deck ! هيا بنا الى سطح السفينة !

— The shelter-deck is crowded.

ان السطح المسقوف مزدحم ٠

There're two deck-chairs over there !

يوجد هناك مقعدان للاسترخاء !

— The sea is very calm, isn't it ?

البحر هادىء جدا ، أليس كذلك ؟

Oh yes ! It's fine Weather, too.

أجل ! والجو جميل أيضا .

— But this morning the sea was rough.

ولكن هذا الصباح ، كان البحر هائجا .

Oh yes ! I felt sea-sick.

أجل ! لقد شعرت بدوار البحر .

▲ How long does the ship stay in port ?

ما المدة التي تمكثها السفينة في الميناء ؟

When shall we leave again ? متى سنرحل ثانيا ؟

What is the next port of call ?

ما هو الميناء التالي الذي سنزوره ؟

How long will it take us to arrive ?

كم نقضي من الوقت للوصول ؟

(43)

TRAVELLING BY TRAIN

السـفر بالقطـار

▲ Taxi ! To the railway station, please.

تاكسي ! الى محطة السكك الحديدية ، من فضلك .

— Here we're ! Just in time for the nine o'clock train.

ها نحن ! لقد وصلنا في الموعد المناسب تماما لقطار الساعة التاسعة .

▲ Two first-class tickets to Paris, please.

تذكرتين بالدرجة الأولى الى باريس ، من فضلك .

— Single or return, sir ?

فى اتجاه واحد (ذهاب) أم ذهاب وعودة ، يا سيدى ؟

Return, please. ذهاب وعودة ، من فضلك .

— Smoker or a non-smoker, sir ?

فى عربة المدخنين أم غير المدخنين ، يا سيدى ؟

Non-smoker, please. غير المدخنين ، من فضلك .

▲ Three first class one-way tickets, please.

ثلاث تذاكر بالدرجة الأولى فى اتجاه واحد ، من فضلك .

A return ticket to London, first class.

تذكرة ذهاب وعودة الى لندن بالدرجة الأولى .

Two platform tickets, please.

تذكرتين مقابلة ، من فضلك .

▲ Two seats on the twelve-thirty (12.30) tomorrow to Berlin.

مقعدين فى قطار الثانية عشرة والنصف غدا الى برلين .

I want a Pullman reservation for two persons, next Friday, 7 a.m.

اريد حجز محلين بالبولمان ، يوم الجمعة القادم ، الساعة السابعة صباحا .

I want to reserve a sleeper, please.

اريد حجز محل بعربة النوم ، من فضلك .

I'd like to book two seats in the dining-car for lunch, please.

أود حجز محلين للغداء فى عربةالطعام ، من فضلك .

▲ At what time does the train leave ?؟ متى يرحل القطار
— At 6 p.m. according to the time-table.
فى السادسة مساء حسب جدول المواعيد ٠

▲ What time is the first train for Rome ?
ما موعد أول قطار متجه الى روما ؟
Is there an earlier train ?؟ هل هناك قطار مبكر عن ذلك
Could you please tell me whether there is a later train ?
أتسمح بافادتى عما اذا كان هناك قطار متأخر عن ذلك ؟
What time does the next train go ?
متى يرحل القطار التالى ؟
— Nine fifty, track (platform) number eleven.
فى الساعة التاسعة وخمسين دقيقة ، الخط (الرصيف) رقم (١١) ٠

▲ Our train goes from platform number four, doesn't it ? قطارنا يرحل من الرصيف رقم (٤) ، أليس كذلك ؟
— Well, may-be ! To be sure, let's listen carefully. The announcement of the gate and platform numbers is about to be made.
ربما ! للتأكد ، دعنا ننصت بعناية ٠ انهم على وشك اذاعة رقمى البوابة والرصيف ٠

▲ Is this the express train for Rome, please ?
هل هذا هو القطار السريع المتجه الى روما ، من فضلك ؟
Which platform does the train to Madrid leave from ?
من أى رصيف يغادر القطار المتجه الى مدريد ؟
Which platform for the London train, please ?
أى رصيف مخصص لقطار لندن ، من فضلك ؟

— Platform six, madam. الرصيف رقم (٦) ، يا سيدتى

Do you mind if I sit facing the engine ?

هل لديك مانع من جلوسى فى مواجهة القاطرة ؟

— Not at all ! In fact, I like sitting with my back to the engine.

اطلاقا ! فى الحقيقة ، انى احب الجلوس وظهرى الى القاطرة ·

At what time shall we arrive ? متى سنصل ؟

— In about half an hour. فى حوالى نصف ساعة·

— Nine thirty according to the schedule (timetable).

فى الساعة التاسعة والنصف حسب جدول المواعيد ·

The train is late, isn't it ? القطار متأخر ، اليس كذلك ؟

— Quite so ! تماما !

What's the matter ? ما الأمر ؟ (ماذا حدث ؟)

— I don't really know ! انى لا أعرف حقا !

When do we get to London ? متى نصل الى لندن ؟

— It's about time. لقد حان الوقت (أوشك) ·

Next stop Paris ! المحطة التالية باريس !

Change for London ! تغيير القطار للمتجهين الى لندن !

Must I change here for London ?

هل يجب على تغيير القطار هنا للاتجاه الى لندن ؟

— Oh, yes ! You have to take the train coming from Rome.

نعم ! لا بد لك من ركوب القطار القادم من روما ·

▲ When does the train from Rome get in ?

متى يصل القطار القادم من روما ؟

— It has already arrived. · لقد وصل بالفعل

Which platform, please ? أى رصيف ، من فضلك ؟

— Platform three. Notice that a portion of the train will remain in the station.

الرصيف رقم (٣) · لاحظ أن جزءا من القطار سيبقى فى المحطة ·

SIGNS at the Railway Station :

لافتات فى محطة السكك الحديدية ·

IN	دخـــول
OUT	خـــروج
ARRIVALS	القادمون
DEPARTURES	المغادرون
ENTRANCE	مدخـــل
EXIT	مخـــرج
LADIES	للسيدات
GENTLEMEN	للرجال
LEFT LUGGAGE	ودائع
LOST PROPERTY	مفقودات
BOOKING OFFICE	مكتب حجز التذاكر
TICKETS	تذاكر
INQUIRIES	استعلامات
RESERVATIONS	حجز المحلات (الفنادق)
STATION-MASTER	ناظر المحطة
WAITING ROOM	غرفة الانتظار
EXCHANGE	تحويل العملات
REFRESHMENTS	مرطبات/منعشات
MAIN LINES	الخطوط الرئيسية

SUBURBAN LINES	خطوط للضواحي
TAXIS	سيارات أجرة
UNDERGROUND	مترو الانفاق
NO ENTRANCE	ممنوع للدخول
PROHIBITED	ممنوع
NO SMOKING	ممنوع للتدخين
WAY OUT	طريق الخروج

* * *

• Information Office / Enquiry.	مكتب الاستعلامات
• Registered Luggage	الامتعة المسجلة
• Left Luggage Office	مكتب ايداع الامتعة
• Cloackroom	مكتب ايداع الملابس والاشياء
• Lost Property Office	مكتب المفقودات

PART 3

الجزء الثالث

CITY LIFE

حيــاة المدينــة

(44)

VISITING BIG CITIES

زيارة المدن الـــــكبرى

▲ Is it your first visit to Frankfurt ?

هل هى أول زيارة لك لمدينة فرنكفورت ؟

— Oh, yes ! It's also the first time that I set foot in a foreign country.

نعم ! انها أيضا أول مرة أضع فيها قدمى فى بلد أجنبى ·

I hope you would enjoy your stay here.

أرجو أن تستمتع باقامتك هنا ·

— I'm sure I'll. It's a new world to me.

انى متأكد من ذلك · انه عالم جديد بالنسبة لى ·

▲ Excuse me, how far is it to the market ?

معذرة ، كم تبعد المسافة الى السوق ؟

How far am I from the bus station ?

كم أبعد عن محطة الاتوبيس ؟

Is this the correct road for the Tourist Information Bureau ?

هل هذا هو الطريق الصــحيح لمكتب استعلامات السائحين ؟

▲ Excuse me, sir ! Could you please tell me how to get to the Hilton Hotel ?

معذرة، يا سيدى ! أتسمح بافادتى عن كيفية الوصول الى فندق هيلتون ؟

— **Sure ! It isn't far to walk. Follow this street straight ahead, and there it stands at the first crossroads.**

مؤكد ! انه ليس ببعيد سيرا على الاقدام • اسلك هذا الشارع فى الاتجاه المستقيم ، ولسوف تجده هناك عند أول تقاطع طرق •

— You have to take the underground.

لا بد لك من أن تركب مترو الأنفاق •

— Take bus number fifteen. The bus stop is over there.

اركب الاوتوبيس رقم (١٥) • محطة الاوتوبيس أمامك هناك •

— Oh, let me show you your way on the map.

دعنى أريك طريقك على الخريطة •

▲ Where does this street lead, please ?

أين يؤدى هذا الشارع ، من فضلك ؟

What street is this ? أى شارع هذا ؟

How can I find the Shopping Centre, please ?

كيف يمكننى الوصول الى مركز التسويق ، من فضلك ؟

How do I get to the Geological Museum ?

كيف يمكننى الوصول الى المتحف الجيولوجى ؟

Could I get there by bus ?

هل يمكننى الوصول الى هناك بالاوتوبيس ؟

Which way is it to the National Theatre ?

اى طريق يؤدى الى المسرح القومى ؟

Which bus goes to the University ?

اى أوتوبيس يذهب الى الجامعة ؟

▲ **Does this bus go near Victoria Station ?**

هل هذا الاوتوبيس يذهب بالقرب من محطة فيكتوريا ؟

I'm looking for the Public Library. How do I get there ?

انى ابحث عن دار الكتب (المكتبة العامة) • كيف أصل الى هناك ؟

Can you tell me where the Zoological Gardens are?

ايمكنك افادتى عن مكان حدائق الحيوان ؟

Can you direct me to the nearest bus stop ?

ايمكنك ارشادى الى اقرب محطة أوتوبيس ؟

▲ Where is the nearest Police Station, please ?

أين اقرب مركز شـــرطة ، من فضلك ؟

— There is one just up this street. It's on the right.

يوجد واحد أعلى هذا الشارع مباشرة • انه جهة اليمين •

Where is the Lost Property Office, please ?

اين مكتب المفقـــودات ، من فضلك ؟

— It's next door to the Bus Terminal.

انه بجوار المحطة النهائية للأوتوبيسات •

Street	شارع
Avenue	شارع فسيح
Highway	طريق سريع
Sidewalk	زقاق
Lane	حارة
Square	ميدان (مربع الشكل)
Circus	ميدان دائرى
Parking lot	موقف السيارات

Subway	نفق
Underground	مترو الأنفاق

* * *

Hotel	فندق
Restaurant	مطعم
Cafeteria	كافيتيريا
Snack Bar	مطعم وجبات خفيفة
Buildings	مبانى
Shopping Centre	مركز التسويق
Department Stores	محلات كبرى
Bank	مصرف
Post Office	مكتب البريد
Police Station	قسم الشرطة
Fire Station	محطة المطافىء
Offices	مكاتب
Shops	محلات تجارية
Boutiques	محلات صغيرة

* * *

Gardens	حـــدائق
Parks	حدائق عامة
Playgrounds	ملاعب
Night Spots	أماكن السهر
Night Clubs	نواد ليلية
Cinemas	دور السينما
Theatres	مسارح
Circus	سيرك

Planetarium — معرض الكواكب
Art Gallery — رواق الفن

* * *

Warm Air Towels — أجهزة لتجفيف وتعقيم الايدى
Automatic Money Changer — الجهاز الآلى لفك النقود
Automatic Selling Equipment — جهاز البيع الآلى

(45)

WAY DIRECTIONS
توجيهات الطـــريق

▲ Turn right (left). — انعطف يمينا (يسارا) ٠
Go west (east). — اتجه غربا (شرقا) ٠
Walk north (south). — سر شمالا (جنوبا) ٠
Keep to the left. — الزم الجانب الأيسر ٠
Cross the street. — أعبر الشارع
Go up to the next corner.
سر فى اتجاه الشـــارع الى الناصية التالية ٠

▲ It's still five blocks back to the hotel.
لا زال هناك خمس مجموعات ســـكنية لـكى نعـود الى الفندق ٠
The even numbers are on this side of the street.
الأرقام الزوجية على هذا الجانب من الشارع ٠
The odd numbers are on the other side of this street. — الأرقام الفردية على الجانب الآخرمن هذا الشارع ٠

▲ It's a long way off. — انه بعيد جدا عن هنا ٠

It's near by.
انه قريب من هنا ·
It's far away. You have to take a bus.
انه بعيد جدا · لا بد أن تركب الاوتوبيس ·
It's a few blocks from here.
انه على بعد بضـــع مجموعات سكنية من هنا ·
It isn't very far from here.
انه ليس بعيدا عن هنا كثيرا ·
It's about ten minutes' walk.
انه على مسيرة عشر دقائق ·
▲ Keep straight along this road for about five minutes.
الزم هذا الطريق على طول الخط حوالى خمس دقائق ·
Go straight along this street for about a quarter of a mile.
سر فى الاتجاه المستقيم لهذا الشارع حوالى ربع ميل ·
Take the second turning on the right.
أسلك ثانى منعطف جهة اليمين ·

(46)

SIGHTSEEING

مشـــاهدة المعـــالم

▲ Could you please let me have a map of the city ?
أتسمح من فضلك باعطائى خريطة للمدينة ؟
✻ a guide book of the city of London.
دليل لمدينة لندن ·

* a plan of this museum رسم تخطيطى لهذا المتحف
* a catalogue of the articles shown in this exhibition

مرشد مصـنف (كاتالوج) للأشياء المعروضة فى هذا المعرض .

▲ When is the Wax Museum open ?

متى يفتح متحف الشمع ؟

— All museums here open at 10 a.m. and close at 5 p.m.

جميع المتاحف هنا تفتح فى العاشرة صباحا وتغلق فى الخامسة مساء .

▲ How do I get to the National Museum, please !

كيف يمكننى الوصول الى المتحف الوطنى ، من فضلك ؟

Where is the Zoo, please ?

أين حديقة الحيوان ، من فضلك ؟

Is this the way to the Tower, please ?

هل هذا هو الطريق الى البرج ، من فضلك ؟

Which bus goes to the Exhibition ?

اى أوتوبيس يذهب الى المعرض ؟

* Park حديقة عامة
* Castle (Citadel) حصـن (قلعة)
* Gallery رواق الفن
* Seaquarium معرض الأحياء المائية
* Planetarium معرض الكواكب
* Flower Show معرض الزهور

▲ Do you need a guide, sir ?

أيلزمك مرشد ، ياسيدى ؟

— Oh, yes ! I need a guide that speaks English.

أجل ! يلزمنى مرشد يتكلم اللغة الانجليزية .

▲ What's the duration of this tour ? ما مدة هذه الرحلة

— Entire day. اليوم بأكمله .

— Half a day. نصف يوم .

— Approximately 4 hours. حوالى أربع ساعات .

And what are the departure times ?

وماهى مواعيد الرحيل ؟

— Daily, at 10 a.m. العاشرة صباحا ، يوميا .

— Saturdays, at 3 p.m.

الساعة الثالثة مســـاء ، أيام السبت .

▲ Have you got a ticket ? ألديك تذكرة ؟

— No, I haven't لا ، ليس لدى .

— Where can I get tickets ?

أينيمكننى الحصول على تذاكر ؟

From the ticket box, over there.

من كشك التذاكر ، هناك .

▲ We shouldn't miss this circular sightseeing tour.

يجبألا تفوتنا هذه الرحلة الدائرية لمشاهدة المعالم .

— Where does it start from ? من أين تبدأ ؟

Right from our hotel. من فندقنا مباشرة .

✳ Excursions of the city by night or by day, modern and historical places, and art highlights.

رحلات للمدينة ليلا أو نهارا ، والامـــاكن الحـــديثة والتاريخية وروائع الفن .

※ A visit of the principal floodlit monuments of the City, followed by a cabaret show.

زيارة للآثار الرئيسية المسلطة عليها الأضـــواء بالمدينة ، يتبعها عرض بأحد الملاهى •

※ A visit of museums and famous cathedrals.

زيارة للمتاحف والكنائس الكبيرة الشهيرة •

▲ What's the name of this Mosque ?

ما اسم هذا المسجد ؟

What's the name of this church ?

ما اسم هذه الكنيسة ؟

What time is the service (mass) at this church ?

ما موعد الصلاة فى هذه الكنيسة ؟

Do you know what this building is ?

أتعرف ما هو هذا المبنى ؟

▲ Amazing ! It's a wonderful building !

مدهش ! انه مبنى عجيب !

When was it built ? متى بنى ؟

And who built it ? ومن بناه ؟

▲ Are cameras allowed ? هل يسمح بآلات التصوير ؟

— I'm afraid not. Visitors are not allowed to take pictures.

للأسف لا • غير مسموح للزائرين التقاط الصور

(47)

PLACES TO STAY AT

محـــلات الاقـــــامة

● ROOMS TO LET	غرف مفروشة للايجار
GUEST ROOMS	غرف مفروشة للايجار
● BOARDING HOUSE	فندق عائلى (بنسيون)
PENSION	فندق عائلى (بنسيون)
● FURNISHED APARTMENT	شقة مفروشة
● MOTEL	فندق الطريق السريع
● DE-LUXE HOTEL	فندق فاخر
FIRST CLASS HOTEL	فندق درجة أولى
SECOND CLASS HOTEL	فندق درجة ثانية
● VACANCIES	اماكن خالية
NO VACANCIES	لا توجد اماكن خالية

▲ Oh, this is a very expensive hotel !

ان هذا فندق غال جدا !

Where can I find an inexpensive boarding-house ?

أين يمكننى أن أجد فندقا عائليا رخيصا ؟

— There are many downtown.

يوجد الكثير منها وسط البلد ٠

(48)

AT THE HOTEL

فى الفنـــــدق

▲ There you're the reception in the entrance hall !

ها هو مكتب الاستقبال فى صالة المدخل هناك !

— Good evening ! مساء الخير !

Good evening, sir ! Can I help you ?

مساء الخير ، يا سيدي ! أى مساعدة ؟

— Yes, please ! I want a single room overlooking the swimming pool.

نعم ، من فضلك ! أريد غرفة لفرد واحد تطـل على حمام السباحة .

✻ I want a room for a week. أريد غرفة لمدة أسبوع .

✻ Have you a room for a fortnight ?

هل لديكم غرفة لمدة اسبوعين ؟

✻ Can I have a room for one night ?

هل يمكننى الحصول على غرفة لليلة واحدة ؟

✻ for three nights لمدة ثلاث ليال

✻ two or three nights only

لمدة ليلتين أو ثلاث ليال فقط

✻ until next Monday حتى يوم الاثنين القادم

✻ A single room with bath حجرة لفرد بحمام

✻ A single room with shower

حجرة لفرد برشاش (دش)

✻ A double room with bath حجرة لفردين بحمام

* Single de luxe suite — جناح فاخر لفرد واحد
* Double de luxe suite — جناح فاخر لفردين
* V.I.P. suite — جناح لشخصية هامة جدا
* Family maisonette — مسكن عائلى (شقة عائلية)

▲ Very well, I'll take this room for a week.

حسنا ، سآخذ هذه الغرفة لمدة أسبوع ·

— All right, sir ! Please fill this form.

وهو كذلك ، يا سيدى ! املأ هذا النموذج من فضلك ·

- Surname — اسم العائلة
- First name — الاسم الاول (الاسم الشخصى)
- Nationality — الجنسـيـة
- Passport No. — رقم جواز السـفر
- Place and date of birth — محل وتاريخ الميلاد
- Address in home country — العنوان فى الوطن
- Signature — التوقيع

— May I have your passport, please ?

أتسمح لى بجواز سفرك ، من فضلك ؟

Here you're my passport. — ها هو جواز سفرى ·

▲ Your room is six fifteen, sir. The belloby will be with you, in a minute.

غرفتك رقم ٦١٥ ، ياسيدى · سيحضر اليك خادم الفندق حالا ·

— By the way, I should like to be called at seven thirty in the morning.

بهذه المناسبة ، اود ان اوقظ الساعة السابعة والنصف صباحا ·

Right you're sir ! Would you like to have your early morning tea in your room, sir ?

وهو كذلك ، يا سيدى ! هل ترغب فى تناول شاى الصباح الباكر فى غرفتك ، ياسيدى ؟

— Yes, please ! May I also have the morning papers, if you please ?

نعم ، من فضلك ! أيمكننى أيضا الحصول على الصحف الصباحية ، اذا سمحت ؟

Certainly, sir ! There you're the elevator.

مؤكد ، يا سيدى ! ها هو المصعد هناك .

▲ What a cozy bedroom ! It's nice and big.

يالها من غرفة نوم مريحة ! انها لطيفة وكبيرة .

— What beauty and what richness !

ما أجملها وما أفخمها !

▲ May I come in, sir ? أتأذن لى بالدخول ، ياسيدى ؟

— Oh, yes. Come on in ! نعم ! هيا أدخل !

Put it on the table, please.

ضعه على المنضدة ، من فضلك .

By the way, don't forget to clean our shoes. We'll leave them outside.

بهذه المناسبة . لا تنس تنظيف أحذيتنا . سنتركها بالخارج .

Pull down the shade, please.

أنزل الستارة ، من فضلك .

Hang the «DON'T DISTURB » Sign outside the corridor door.

علق لافتة « ممنوع الازعاج » خارج باب الدهليز .

▲ Please send me a flask of ice water.

من فضلك أرسل لى قارورة من الماء المثلج ٠

I need three fresh glasses.

يلزمنى ثلاثة أكواب نظيفة ٠

Can I have more hangers, please ?

أيمكننى الحصول على مزيد من حمـــالات الثيــاب ، من فضلك ؟

▲ Could you please bring me another blanket ?

أتسمح من فضلك بأن تحضر لى بطانية أخرى ؟

❋ Mattress	حشية (مرتبة)
❋ Pillow	وسادة
❋ Pillow-case	كيس وسادة
❋ Bedspread	غطاء السرير
❋ Washtub plug	سدادة حوض الاستحمام
❋ Wastepaper basket	سلة مهملات
❋ Sheet	ملاءة السرير
❋ Fresh towel	منشفة نظيفة
❋ Bath	منشفة حمام
❋ Toilet paper	ورق التواليت
❋ Some soap	بعض الصابون
❋ Ashtray	مطفأة سجاير

▲ The radio doesn't work. Could you please set it right ?

ان المذياع (الراديو) لا يعمل ٠ أيمكنك اصـــــــلاحه من فضلك ؟

❋ Television (T.V.)	التليفزيون
❋ Reading lamp	مصباح القراءة (أباجورة المكتب)

* Night lamp مصباح الليل (أباجورة السرير)

Operator ? Reception, please !

عامل التليفون ؟ الاستقبال ، من فضلك !

This is room three eleven (311). Will you please wake me up at five thirty ?

هذه هي الغـــرفة رقم ٣١١ ٠ أتسمح بايقاظى الســـاعة الخامسة والنصف ؟

— All right, sir ! I'll give you a ring. Sleep well (Good night) !

وهو كذلك ، ياسيدى ! سأتصــل بك تليفونيا ٠ تصبح على خير !

Please don't forget to send me the morning papers.

من فضلك لا تنس أن ترسل الى الصحف الصباحية ٠

▲ Please send breakfast to my room at a quarter to eight.

من فضلك أرسل الافطار الى غرفتى الساعة الثامنة الا الربع

Please do not disturb. ارجوك عدم الازعاج ٠

Please tidy my room . أرجو ترتيب غرفتى ٠

▲ Please send the waiter for me ?

من فضلك ارســل الى النادل (الجرسون) ؟

* Doctor طبيب
* Nurse ممرضة
* Bellboy خادم الفندق
* Electrician كهربائى
* Barber حلاق
* Hairdresser مصفف الشعر

* ✻ Porter — حمال
* ✻ Chambermaid — خادمة الغرفة

▲ I'd like to have breakfast in my room, please.

أنى أرغب فى تناول الافطار بغرفتى ، من فضلك .

— Right you're, sir ! What would you like to have for breakfast ?

وهو كذلك ، ياسيدى ! ماذا ترغب أن تتناول فى افطارك ؟

I'd like to have a continental breakfast.

أرغب فى أن أتناول افطارا أوروبيا .

* ● Fruit juice/fresh fruits — عصير فاكهة/فواكه طازجة
* ● Tea/coffee — شاى / قهوة
* ● Toast Rolls/Croissants — قرص خبز مقدد/فطائر هلالية
* ● Jam and butter — مربى وزبدة

▲ Please let me have orange juice, scrambled eggs, butter, toast and coffee with cream.

من فضلك أحضر لى عصير برتقال ، وبيضـــا مخفوقا ، وزبدة ، وشرائح خبز مقدد ، وقهوة بالقشدة .

* ● Corn flakes with hot or cold milk

رقائق الخبز باللبن الساخن أو البارد

* ● Fresh Farm Eggs : — بيض طازج من المزرعة :
  - — Boiled for three minutes — مسلوق لمدة ثلاث دقائق
  - — Poached / Fried / Scrambled

مسلوق بالماء/مقلو/مخفوق

* ● Sausage / Ham / Bacon

سجق / لحم فخذ الخنزير / لحم خنزير مملح ومقدد (مثل البسطرمة)

* ● Grilled kipper — سمك مملح ومدخن مشوى (رنجة)

▲ Where is the Telephone Booth, please ?

أين مقصورة الهاتف ، من فضلك ؟

- ✳ Swimming Pool — حمام السباحة
- ✳ Television Lounge — استراحة التليفزيون
- ✳ Cocktail Lounge — استراحة الكوكتيل
- ✳ Conference Room — قاعة المؤتمرات
- ✳ Bar — البار
- ✳ Dining room — غرفة المائدة
- ✳ Restaurant — المطعم
- ✳ Beauty Parlour — صالون التجميل

▲ My key, please ! It's one fifteen.

مفتاحى ، من فضلك ! انه رقم ١١٥ .

Did anyone leave a message for me ?

هل ترك لى أى أحد رسالة ؟

Is there any message for me ? هل لى أى رسالة ؟

Is there any mail for me ? هل لى أى بريد ؟

No mail for me today ? أليس لى بريد اليوم ؟

Are there any letters for me ?

هل توجد أى خطابات لى ؟

▲ Has anyone telephoned (phoned) ?

هل اتصل بى أى أحد تليفونيا ؟

If someone asks for me,I'll be in the main lobby.

ان سأل عنى أحد ، فسوف أكون فى رواق الانتظار الرئيسى

In case anyone phones, I'll be back at nine thirty.

أن اتصل بى أى أحد تليفونيا ، فسوف أعود الساعة التاسعة والنصف .

Could you please mail these letters for me ?

أتسمح من فضلك بأن ترسل لى هذه الخطابات بالبريد ؟

▲ **Could you please arrange for a guide ?**

أتسمح من فضلك بأن تدبر لى مرشدا (دليلا) ؟

✻ Guide	مرشـــد
✻ Interpreter	مترجم
✻ Shorthand typist	طابع مختزل
✻ Typist	طـــابع
✻ Stenographer	مختزل
✻ Escort	مرافق

▲ I'd like to have some coloured postcards.

انى أرغب فى الحصول على بعض البطاقات البريدية الملونة ٠

May I have a map of the city ?

أيمكننى الحصول على خريطة للمدينة ؟

✻ Stamps	طوابع بريد
✻ Envelopes	ظروف خطابات
✻ Sealing-wax	شمع ختم
✻ Map	خريطة
✻ Stationery	أدوات كتابية
✻ Writing paper	ورق كتابة
✻ Aspirin	أسبرين
✻ Postcard	بطاقة بريدية

▲ What time is breakfast ? — ما موعد الافطار ؟

✻ Breakfast	افطار
✻ Lunch	غداء
✻ Dinner	عشـــاء

▲ What a luxury hotel ! — يا له من فندق فاخر !

— Magnificent ! Three hundred rooms !

رائع ! ثلاثمائة غرفة !

It's air-conditioned throughout, with wall-to-wall carpeting in all units and corridors.

انه مكيف الهواء بأكمله ، وجميع وحداته وأروقته مفروشة بالسجاد من الحائط للحائط •

— It's also famous for its deluxe facilities and services.

انه مشهور أيضا بتسهيلاته وخدماته الفاخرة •

It looks so ! Let's go and have a look round !

انه يبدو كذلك ! هيا بنا نذهب لنلقى عليه نظرة !

* Open Air Swimming Pool
حمام سباحة فى الهواء الطلق
* Conference (Convention) Rooms قاعات للمؤتمرات
* Night club and Restaurant ناد ليلى ومطعم
* 24 hours Coffee Shop مقهى مفتوح ٢٤ ساعة
* Terrace Lounge استراحة سطح
* Roof Garden حديقة سطح
* Cocktail Lounge and Bar استراحة للكوكتيل وبار
* Open Air Night Club ناد ليلى فى الهواء الطلق
* Private Beach شاطىء خاص
* Tennis Court ملعب للتنس
* Games Hall صالة للألعاب
* Solarium المشمس (ساحة التشميس)
* Radio in all units مذياع فى جميع الوحدات

* Individually controlled air-condition units
وحـــدات تكييف هواء فرديه التحكم
* Transportation Service (مواصلات) خدمة نقل
* Full parking facilities تسهيلات تامة لانتظار السيارات
* Sightseeing arrangements
ترتيبات لرحلات مشاهدة المعالم
* Barber and Hairdresser حلاق ومصفف شعر
* Beauty Parlour (Salon) صالون تجميل
* Gift and Florist Shops محلات للهدايا والزهور

▲ I'd like to have this suit cleaned, please.
اريد أن تنظف هذه البذلة ، من فضلك ·

May I have this dress pressed, please ?
أتسمح من فضـــلك بكى هذا الفستان ؟

When will it be ready ? متى سيكون جاهزا ؟

▲ The hotel's doctor is on a 24 hour call.
ان طبيب الفندق رهن الاستدعاء طوال مدة ٢٤ ساعة ·

— And how can we contact him, please ?
وكيف يمكننا الاتصال به ، من فضلك ؟

He can be contacted through the telephone operator by dialing «Zero».
يمكن الاتصال به عن طريق عاملة التليفـون بادارة الرقم « صفر » ·

▲ How about buying some souvenirs ?
ما رأيك فى شراء بعض الهدايا التذكارية ؟

— I'd love to. Let's go to the ground floor.
انى أود ذلك · هيا بنا نذهب الى الطابق الارضى ·

Very well ! And there are also gift shops at the lobby.

حسن جدا . توجد أيضا محلات هدايا فى رواق الانتظار .

- Brass and bronze wares

مصنوعات نحاسية وبرونزية

- Sport shirts and blouses قمصان رياضية وبلوزات
- Scarves and neckties أوشحة وأربطة عنق
- Latest fashion dresses فساتين من أحدث الازياء .
- Hand bags and shoes made of crocodile skin.

حقائب يد وأحذية مصنوعة من جلد التمساح .

- Watches and jewelry ساعات ومجوهرات

▲ What's the check-out time at this hotel ?

ما الموعد المقرر لتسجيل المغادرة بالنسبة لهذا الفندق ؟

— It's twelve o'clock. When are we going to check out ?

انه الساعة الثانية عشرة . متى ننوى تسجيل مغادرتنا ؟

Eleven thirty. You know if we stay beyond the check-out time, we shall be charged for another full day.

الساعة الحادية عشرة والنصف . انك تعلم أننا لو تعدينا موعد تسجيل المغادرة فسوف نحاسب على يوم كامل آخر .

— Shall we pay our bill now ?

هل ندفع كشف حسابنا الآن ؟

Yes, of course ! نعم ، طبعا !

Please have our bill ready. Our room is two twenty (220).

من فضلك . جهز لنا كشف الحساب · غرفتنا رقم (٢٢٠) ·

▲ When are you leaving, sir ? ؟ متى سترحل ، ياسيدى

— Tomorrow morning, at eleven thirty. Please have the bill ready for me at that hour.

صباح غد ، فى الساعة الحادية عشرة والنصف · من فضلك ، جهز لى كشف الحساب فى تلك الساعة ·

Sure ! I hope you have enjoyed your stay at our. hotel.

مؤكد ! ارجو أن تكون قد استمتعت باقامتك فى فندقنا ·

— Oh yes ! I've enjoyed my stay here very much It was very pleasant indeed.

أجل ! لقد استمتعت باقامتى هنا كثيرا جدا · لقد كان ذلك ممتعا جدا حقا ·

I'd advise you to leave your home address, in case we might receive any mail for you.

أنصحك بترك عنوان موطنك ، نلربما نتسلم أى بريد لك ·

— You're quite right ! Please forward any mail for me to this address.

انك على حق تماما ! من فضلك . ارسل أى بريد لى الى هذا العنوان ·

(49)

AT THE RESTAURANT

فى المطعم

▲ May I see the menu, please ?

اتسمح لى بقائمة الطعام ، من فضلك ؟

— Of course ! Here you're ! You're welcome, madam ! ! طبعا ! ها هى ! مرحبا بك ياسيدتى !

▲ Are you going to take the regular meal or eat «à la carte», madam ?

هل ستتناولين الوجبة العادية ام تاكلين «حسب الاختيار» ياسيدتى ؟

— What's the regular meal this evening ?

ما هى الوجبة العادية هذا المساء ؟

Chicken soup, scallops of veal, and fried rice.

شرائح رقيقة من اللحم العجالى ، وأرز محمر .

— Well, I'd take the regular dinner.

حسنا . سأتناول العشاء العادى .

▲ What would you like to drink, madam ?

ماذا تحبى أن تشربى ، يا سيدتى ؟

— I'd prefer a soft drink.

انى افضل مشروبا غير كحولى .

Do you have any orange juice ?

الديك اى عصير برتقال ؟

I'm very sorry, we are out of orange juice.

انى آسف جدا . لقد نفد ما لدينا من عصير البرتقال .

We have lemonade, cider, grapefruit juice, pineapple juice; or would you prefer some tomato juice ?

لدينا شراب الليمون ، والسيدر ، وعصير الليمون الهندى ، وعصير الاناناس ، أم تفضلين عصير الطماطم ؟

— May I have pineapple juice, please ?

هل لى بعصير الأناناس ، من فضلك ؟

Fruit juice	عصير فاكهة
Orange juice	عصير برتقال
Apple juice	عصير تفاح
Pine-apple juice	عصير أناناس
Grape fruit juice	عصير الليمون الهندى
Tomato juice	عصير طماطم
Mango juice	عصير مانجو
Cider (Hard cider)	سيدر (سيدر مخمر)
Lemonade punch	ليموناده باللبن والصودا

▲ What do you wish to drink, sir ?

ماذا تريد أن تشرب ، ياسيدى ؟

— Ice water for me. بالنسبة لى ، ماء مثلج .

✳ A bottle of beer, please. زجاجة بيرة ، من فضلك .

✳ **Bring me the wine list, please.**

أحضر لى قائمة الخمور ، من فضلك .

✳ White wine for the lady and red for me.

نبيذ أبيض للسيدة ، ونبيذ أحمر لى .

▲ Let me have white wine. I like it dry to go with the fish.

أعطنى نبيذا أبيض . أريده غير حلو ليناسب السمك .

☼ A bottle of red wine, please.

زجاجه نبيذ أحمر ، من فضلك ·

☼ French wine, if you have it.

نبيذ فرنسى ، ان كان لديك ·

▲ May I take your order, sir ?

اتسمح لى بأخذ طلبك ، ياسيدى ؟

— Oh yes ! Let me have smoked salmon, spaghetti with meat sauce, fillet of sole, and a salad.

نعم ! أحضر لى سلمون مدخن، ومكرونة بصلصة اللحم ، وشريحة من سمك موسى ، وسلطة ·

☼ I think I'll have scallops of veal, and fried rice.

اظن أنني سأتناول شرائح رقيقة من اللحم العجـــالى ، والارز المحمر ·

☼ Please bring me chicken curry, with rice and pickles.

من فضلك أحضر لى دجاجا بالبهار الهندى (الكارى) ، مع الأرز والمخللات ·

☼ Please let me have curried lamb, with rice and green salad.

من فضلك أحضر لى لحم ضأن بالـــكارى ، مع الأرز والسلطة الخضراء ·

☼ First bring me a glass of tomato juice. Then. bring me a bowl of consommé or pea soup.

احضر لى أولا كوبا من عصير الطماطم · ثم أحضر لى سلطانية من مرق اللحم أو حساء البسلة ·

☼ May I have some ravioli instead of chicken ?

اتسمح بأن تحضر لى بعض المكرونة المحشـــوة باللحم المفروم بدلا من الدجاج ·

* I'd take fillet steak, spinach and French fried potatoes.

  سأتناول شريحة لحم مشوى وسبانخ وبطاطس محمر بالطريقة الفرنسية .

* I'd like to have steak, fried potatoes and green peas.

  ارغب فى تناول شريحة لحم ، وبطاطس محمر ، وبسلة خضراء .

- Be sure the steak is not too rare !

  تأكد من أن شريحة اللحم ليست نيئة جدا !

- I'd like my steak medium, please.

  احب شريحة اللحم متوسطة النضج ، من فضلك .

- I want my steak underdone.

  أريد شريحة اللحم غير تامة النضج .

▲ Today, I feel like having a cold dish.

اليوم ، أشعر باشتياق الى تناول طبق بارد .

— Very well, sir ! We have a good variety.

حسن جدا ، ياسيدى ! لدينا تشكيلة طيبة .

• Cold meat	لحم بارد
• Egg salad	سلطة البيض
• Cold poultry	طيور باردة
• Assorted cheeses	تشكيلة متنوعة من الجبن
• Cold Ham	لحم خنزير بارد
• Boiled Ham	لحم خنزير مسلوق
• Smoked ham	لحم خنزير مدخن
• Sausage	سجق

- Tuna fish salad, lettuce, sliced tomatoes, carrot strips, and mayonnaise.

سلاطة تونة ، وخص ، وشرائح الطماطم ، ومبشور الجزر ، والمايونيز (صلصة البيض بالخل والتوابل)

▲ At your service, ladies and gentelmen ! Shall I bring you first soup, hors d'oeuvres, or fruit juice ?

فى خدمتكم ، سيداتى وسادتى ! هل أحضر لكم أولا حساء ، أم مشهيات ، أم عصير فاكهة ؟

— I'd like to have some hors d'oeuvres first.

أرغب فى تناول بعض المشهيات أولا .

— I'd like to have first a bowl of chicken soup, please.

أود أن أتناول أولا سلطانية من حساء الدجاج ، من فضلك

- Egg Appetizers — مشهيات البيض
- Cheese Appetizers — مشهيات الجبن
- Fish Appetizers — مشهيات السمك
  - — Smoked salmon — سلمون مدخن
  - — Caviar — كافيار
  - — Anchovy — أنشوجة
  - — Shrimp cocktail — جمبرى بالصلصة البيضاء
  - — Snails — قواقع
  - — Oysters — محار
  - — Sardine — سردين
  - — Herring — رنجة
  - — Lobster — جراد البحر
- Meat Appetizers — مشهيات اللحوم
  - — Sausage — سجق

- — Salami — سلامى
- — Liver spread — كبد ممهوك
- — Scallops — سرائح لحم بالبيض والبقسماط
- — Smoked veal — لحم عجالى مدخن
- — Goose liver pâté — فطير محشو بكبد الأوز
- — Chicken delight — مطايب الدجاج

● Vegetable Appetizers — مشهيات الخضروات
- — Stuffed tomatoes — طماطم محشوة
- — Fresh mushroom — عش الغراب الطازج
- — Artichoke hearts — قلوب الخرشوف
- — Asparagus — سفرجل

● Fruit Appetizers — مشهيات الفاكهة
- — Grapefruit — ليمون هندى
- — Melon — شمام

● Soup — حساء
- — Consommé (Broth) — مرق اللحم (مرق الدجاج)
- — Tomato soup — حساء الطماطم
- — Chicken soup — حساء الدجاج
- — Vegetable soup — حساء الخضروات
- — Onion soup — حساء البصل
- — Fish soup — حساء السمك

▲ What kinds of salad do you have ?

أى أنواع السلطات لديك ؟

— We have an excellent variety. But I recommend to you our famous mixed salad.

لدينا تشكيلة ممتازة · ولكننى أوصى بالسلطة المشكلة التى نشتهر بها ·

That sounds good ! Mixed salad, then !

ذلك يبدو عظيما ! ســلطة مشكلة ، اذن !

— It's a rich dish of green vegetables, dressed with oil, vinegar, and seasonings.

انه طبق غنى بالخضروات ، المضاف اليها الزيت ، والخل . والتوابل .

▲ What would you like to have, in the way of meat ?

ماذا تحب أن تتناول من اللحوم ؟

— Do you have roast beef ?

الديك لحم بقرى مشوى ؟

Oh yes, roast beef, roast lamb, veal cutlets, and pork chops.

نعم . لحم بقرى مشوى ، ولحم حمل (أوزى) مشــوى ، وضلوع لحم عجالى ، وضلوع لحم خنزير .

-- But, what do you recommend ?

ولكن ، بماذا توصى ؟

Oh, the veal cutlets are excellent today !

ضـلوع اللحم العجالى مدهشة اليوم !

— Well, please bring me a veal cutlet, with vegetables and mashed potatoes.

حسن . من فضلك أحضــر لى ضلع لحم عجالى ، مع خضروات وبطاطس ممهوك .

▲ Roastbeef, beefsteak, loin of lamb, escalope; or would you like to have spare rips, perhaps ?

لحم بقرى مشوى ، وشرائح لحم بقرى ، وخاصــرة الحمل (الأوزى) ، وشرائح لحم رقيقة بالبيض والبقسماط ؛ أم تحب أن تتناول أطراف الضلوع ، ربما ؟

— I prefer to have beefsteak.

انى أفضل أن أتناول شريحة لحم بقرى ·

Fried or grilled, sir ? محمرة أم مشوية ، ياسيدى ؟

— Grilled steak, please.

شريحة لحم مشوية ، من فضلك ·

Would you prefer it rare, medium, or well-done, sir ?

أتفضلها نيئة ، أم متوسطة النضج ، أم تامة النضج ، يا سيدى ؟

— Medium, if you please.

متوسطة النضج ، من فضلك ·

❊ Very well-done تامة النضج جدا

❊ Well-done تامة النضج

❊ Medium well-done متوسطة النضج

❊ Medium rare دون المتوسطة النضج

❊ Rare نيئة

❊ Very rare نيئة جدا

▲ I'd rather have something in the way of poultry and game.

اظن أننى سأتناول شيئا من أنواع الطيور ولحوم الصيد ·

— Very well, sir ! We have roasted chicken, or do you prefer it fried ?

حسن جدا ، ياسيدى ! لدينا دجاج مشوى ، أم تفضله محمرا ؟

Chicken cooked in sauce with rice, green beans, and onions.

دجاج مطهو فى الصلصة ، مع الارز ، والفاصوليا الخضراء ، والبصل ·

* Duck — بط
* Turkey — ديك رومى
* Rabbit — أرنب
* Goose — أوز
* Chicken — دجاج
* Pigeon — حمام

▲ How about having fish today for a change ?

ما رأيك فى تناول للسمك لليوم على سبيل التغيير ؟

— I'm all for it ! — انى أوافقك تماما !

Waiter, do you have fresh fish ?

يا جرسون ، الديكم سمك طازج ؟

— Yes, sir ! We have fillets of sole.

نعم ، ياسيدى ! لدينا شرائح من سمك موسى .

— We also have tuna fish with sauce broiled sardines and cod-fish slices.

لدينا ايضا سمك تونا بالصلصة ، وسردين مشوى ، وشرائح السمك البكلاه .

But, which dish do you recommend ?

ولكن ، اى طبق توصى به ؟

— Trout with almonds, sir.

السلمون المرقط مع اللوز ، ياسيدى .

Do you have broiled lobster ?

الديكم جراد بحر مشوى ؟

— Oh, yes ! You may wish to have mackerel perhaps, or would you prefer shrimp cocktail, sir ?

نعم ! وربما ترغب في تناول سمك اسقمرى (سمك فضى مرقط) ، ام تفضل كوكتيل الجمبرى ، ياسيدى ؟

▲ How about trying some potatoes ?

ما رأيك فى تذوق بعض البطاطس ؟

— Why not ? What kinds do you have ?

ولم لا ؟ أى الأنواع لديك ؟

We have french fries and savoury potato pies.

لدينا بطاطس محمر بالطريقة الفرنسية وفطائر بطاطس لذيذة .

* Fried potatoes — بطاطس محمر
* Mashed potatoes. — بطاطس ممهوك
* Potato chips — رقائق البطاطس المحمر
* Rice — أرز
* Macaroni with tomato sauce — مكرونة بصلصة الطماطم
* Spaghetti with meatballs — مكرونة بالكفتة
* Ravioli — مكرونة محشوة باللحم المفروم
* Vermicelli — شعرية

▲ Would you like to try any of our excellent egg dishes ?

أتحب أن تتذوق أى من أطباق البيض الممتازة لدينا ؟

— Oh, I'd love to ! — كم أود ذلك !

* Boiled eggs (Soft/Hard) — بيض مسلوق
* Scrambled eggs — بيض مخفوق
* Poached eggs — بيض مسلوق فى الماء المغلى
* Fried eggs — بيض مقلو
* Omlet (Omelette) — عجة
* Curried eggs — بيض بالكارى

▲ What kinds of vegetables do you prefer, sir ?

أى أنواع الخضروات تفضل ، ياسيدى ؟

— Oh, it doesn't matter ! They all taste good for me.

لا يهم ذلك ! كلها بالنسبة لى طيب المذاق (لذيذ) •

Very well, sir ! We have carrots, green peas, string beans, beets, eggplant and cabbage.

حسن جدا ، ياسيدى ! لدينا جزر ، وبسلة خضراء ، ولوبيا ، وبنجر ، وباذنجان ، وكرنب •

— I'll have cauliflower and green beans.

سأتناول القرنبيط وفاصوليا خضراء •

* asparagus and peas — سفرجل وبسلة
* mashed potatoes and carrots — بطاطس ممهوك وجزر
* spinach and artichoke — سبانخ وخرشوف

▲ Very good cheese, isn't it ?

جبن عظيم جدا ، أليس كذلك ؟

— Oh, yes ! It is very pleasant and savoury.

نعم ! انه لطيف ولذيذ •

* Cheshire cheese — جبن شيشاير (صلب)
* Cream cheese — الجبن الابيض (جبن الحليب الكامل الدسم)
* Dutch cheese — الجبن الهولندى (جبن الحليب خالى الدسم)
* Stilton — الستلتون (جبن شبيه بالروكفورت)
* Cottage cheese — الجبن الحلوم (الريفى)
* Cheddar cheese — الجبن الشيدار (ناعم مضغوط)

▲ Waiter ! Could you please bring me another plate ?
ياخادم المائدة ! أتسمح من فضلك بأن تحضر لى طبقا آخر ؟

❊ Knife	سكين
❊ Fork	شوكة
❊ Spoon	ملعقة
❊ Tablespoon	ملعقة المائدة
❊ Teaspoon	ملعقة الشاى
❊ Soup spoon	ملعقة الحساء
❊ Dessert spoon	ملعقة الحلو
❊ Dinner plate	أدوات مائدة العشاء
❊ Plate	طبق
❊ Soup plate	طبق الحساء
❊ Dessert plate	طبق الحلو
❊ Glass	كوب
❊ Bowl	سلطانية
❊ Cup	فنجان
❊ Saucer	طبق فنجان
❊ Napkin	منشفة مائدة
❊ Tablecloth	مفرش
❊ Corkscrew	نازع سدادات الفلين
❊ Saltcellar	ملاحة
❊ Pepper-caster	رشاشة الفلفل
❊ Pepperbox	رشاشة الفلفل
❊ Oil cruet	ابريق الزيت
❊ Vinegar cruet	ابريق الخل

* Ash-tray مطفأة السجاير
* Toothpicks أعواد الاسنان (الخلال)

▲ Waiter ! Please bring me some coffee.

يا خادم المائدة ! من فضلك أحضر لى بعض القهوة .

* Some bread بعض الخبز
* Some salt بعض الملح
* Some pepper بعض الفلفل
* Some spice بعض التوابل
* Some oil بعض الزيت
* Some vinegar بعض الخل
* Some mustard بعض الموستاردة
* Some lemon بعض الليمون
* Some butter بعض الزبد
* Some cream بعض القشدة
* Some milk بعض اللبن
* Some mayonnaise بعض المايونيز
* Some sauce بعض الصلصة
* Some water بعض الماء
* Some sugar بعض السكر
* Some ice بعض الثلج
* A jug of iced water ابريق من الماء المثلج
* A little more of this مزيد قليل من هذا
* Some more cheese مزيد من الجبن
* Some more juice مزيد من العصير

● Waiter ! A napkin, please.

يا خادم المائدة ! منشفة (فوطة) ، من فضلك .

● Waitress ! Will you please get me a fresh glass ?
يا خادمة المائدة ! أتسمحى من فضلك بأن تحضرى لى كوبا نظيفا ؟

● Could you please change this tablecloth ? It isn't clean.
أتسمح من فضلك بتغيير مفرش المائدة هذا ؟ انه غير نظيف ؟

● May I have spaghetti instead of rice ?
أتسمح بأن تحضر لى مكرونة بدلا من الأرز ؟

● Waiter ! This isn't what I've ordered. I want roast-beef and fried rice.
ياخادم المائدة ! ليس هذا ما طلبته • اننى أريد لحما بقريا مشويا وأرزا محمرا •

● Three more beers, please.
ثلاثة أكواب بيرة أخرى ، من فضلك •

● May I have a glass of water, please ?
أتسمح بأن تحضر لى كوب ماء ، من فضلك ؟

● Another glass of iced water, please.
كوب آخر من الماء المثلج ، من فضلك •

● The same again, please.
نفس الشىء مرة أخرى ، من فضلك •

● Some matches, please. • بعض الكبريت من فضلك

▲ Would you please pass the bread and butter ?
أتسمح من فضلك بتمرير الخبز والزبد ؟

✻ Salt	ملح
Vinegar	خل
Bread	خبز

Milk	لبن
Cream	قشــــدة
Sugar	ســـكر
Salad dressing	صلصة السلطة
Pepper	فلفل
Butter	زبدة
Mustard	موستاردة
Lemon	ليمون
Sauce	صـــلصة
Gravy	صلصة مرق اللحم
Tomato ketchup	صلصة طماطم محفوظة

▲ How do you like your food ? ما رأيك فى الطعام ؟

— Oh, it's excellent ! انه ممتاز !

— Oh, it's much to my liking.

انه يروق لى كثيرا جدا !

— Oh, nothing could be better !

ما من شىء يمكن أن يكون أفضل من ذلك !

▲ What would you like to have for dessert ?

ماذا تحب أن تتناول من الحلو ؟

— I'd like to have fruit salad.

أحب أن أتناول سلطة فواكه •

— Please, let's have three chocolate ice creams, one custard and an apple pie.

من فضلك ، أحضر لنا ثلاثة جيلاتى بالشــــوكولاته ، وواحد كاستارد ، وفطيرة تفاح •

✻ Fruit tart with strawberry ice cream

تورتة فاكهة بجيلاتى الفراولة

* Vanilla ice cream جيلاتى الفانيليا
* Stewed fruit خشاف
* Fruit jelly فالوذج بالفاكهة (هلام الفاكهة)

▲ What kinds of fruit do you have ?

اى أنواع الفواكه لديكم ؟

— We have mango, the queen of all fruits.

لدينا المانجـــو ، ملكة الفواكه جميعها ٠

What would you like to have in the way of fruit ?

ماذا تحب أن تتناول من أنواع الفواكه ؟

— I'd like to have an apple and some grapes.

أرغب فى تناول تفاحة وبعض العنب ٠

— We want some mixed fruits.

نريد بعض الفواكه المشكلة ٠

▲ Shall I bring you coffee or tea ?

هل أحضر لك قهوة أم شاى ؟

— Tea, please. And I'll have it with my dessert.

شاى ، من فضلك ٠ وسوف أتناوله مع الحلو ٠

How do you like your tea, madam ?

كيف تحبين الشاى ، ياسيدتى ؟

— With milk, please. باللبن ، من فضلك ٠

— With lemon, please. بالليمون ، من فضلك ٠

▲ How do you like your coffee, sir ?

كيف تحب قهوتك ، ياسيدى ؟

— A large white coffee, please.

فنجان قهوة كبير باللبن ، من فضلك ٠

— A large black coffee, please.

فنجان قهوة كبير بدون لبن ، منفضلك ٠

— A demi-tasse, please.

نصف فنجان (قهوة مركزة) ، من فضلك ·

▲ Cigarette ? سـيجارة

— Yes, please ! I always smoke after my meals.

نعم ، من فضلك ! انى دائما أدخن بعد تناول وجباتى ·

Waiter ! An ashtray, please.

ياخادم المائدة ! مطفأة سجاير ، من فضلك ·

— Here you're, sir ! ها هى ، ياسيدى !

A light, please. شعلة ، من فضلك ·

— Sure ! مؤكد !

▲ Waiter !! The bill, please.

ياخادم المائدة ! كشف الحساب ، من فضلك ·

Separate bills, please.

كشوف حساب منفصلة ، من فضلك ·

Is the wine included ? هل يتضمن الخمر ؟

Is the tip included ? هل يتضمن الاكرامية ؟

Does it include service ? هل يتضمن الخدمة ؟

▲ Waiter ! Can you get me a taxi ?

ياخادم المائدة ! أيمكنك أن تحضر لى سيارة أجرة ؟

— Of course, sir ! Everything all right ?

طبعا ، ياسيدى ! هل كل شيء على مايرام ؟

Oh, yes ! The best food I've ever tasted. Keep that for you.

نعم ! الذ طعام ذقته فى حياتى · احتفظ بذلك لك ·

— Thank you very much, sir, Please come again.

اشكرك كثيرا جدا ، ياسيدى ، من فضلك زرنا مرة أخرى ·

(50)

AT THE CAFETERIA

فى الكافيتيريا

▲ Shall we eat at the cafeteria tonight ?

هل نأكل فى الـكافيتيريا هذا المساء ؟

— Fine ! There's a good one on the corner.

حسن ! هناك كافيتيريا عظيمة على الناصية ٠

Here we're ! Go ahead ! Take a tray and walk along the counter.

ها نحن ! تقدم ! خذ صينية وسر على طول النضد ٠

— What a rich variety of food ! Various dishes are nicely displayed.

يالها من تشـكيلة وافرة من الأطعمة ! أطباق مختلفة معروضة عرضا لطيفا ٠

Choose whatever you want, and put your dishes on the tray.

اختر أيما تريد ، وضع أطباقك على الصينية ٠

— Let me pay the check. دعنى أدفع الحساب ٠

Oh, no ! It's my party ! كلا ! أنها دعوتى !

— It's mine ! You are my guest.

انها دعوتى أنا ! انك ضيفى ٠

▲ We're lucky ! There's an empty table right there by the window.

اننا سعداء الحظ ! هناك مائدة خالية بالقرب من النافذة ٠

— What did you choose ? ماذا وقع عليه اختيارك ؟

Braised beef, baked beans, buttered toast, and ice-cream. And you ?

لحم بقرى مدمس ، وفاصوليا مطبوخة فى الفرن ، وخبز مقدد بالزبد ، وجيلاتى • وأنت ؟

— Tomato soup, cold roasted beef, and chocolate rolls.

حساء طماطم ، ولحم بقرى مشوى بارد ، ولفائف بالشوكولاته •

Well, let's finish our meal and hurry up. The show is about to start.

حسن ، هيا بنا ننهى وجبتنا ونسرع • ان العرض على وشك أن يبدأ •

— Don't tip the waiter ! It's self-service.

لا تدفع اكرامية لخادم المائدة ! انها خدمة ذاتية (أى اخدم نفسك بنفسك) •

(51)

AT THE SNACK-BAR

فى مطعم الوجبات الخفيفة

▲ It's time for lunch. Where shall we go ?

لقد حان وقت الغداء • أين نذهب ؟

— I'm not very hungry today. I'd rather have a light meal.

اننى لست جائعا جدا اليوم • انى أفضل تناول وجبة خفيفة •

Well, we can have any hot or cold meal at the snack-bar.

حسن ، يمكننا أن نتناول أى وجبة ساخنة أو باردة فى مطعم للوجبات الخفيفة .

— I'm with you ! There's a snack-bar near the cross- roads.

انى معك (أوافقك) ! يوجد مطعم وجبات خفيفة بالقرب من مفترق الطرق .

▲ What would you like to have ? Here, they have a good variety of sandwiches, soup, pies and cakes, steaks, and chops.

ماذا تحب أن تتناول ؟ هنا ،لديهم تشكيلة طيبة من الشطائر ، والحساء ، والفطائر ، والكعك ، وشرائح وضلوع اللحم .

— I'll have a tuna fish sandwich on a toast.

سأتناول شطيرة تونا على خبز مقدد .

What kind of soup do you like to have ?

أى نوع من الحساء تحب أن تتناول ؟

— No soup for me. انا لا أريد حساء .

I'll have chicken soup and a smoked salmon sandwich.

سأتناول حساء الدجاج ، وشطيرة من السلمون المدخن .

— What shall we order for dessert ?

ماذا نطلب للتحلية ؟

▲ Let me try this fruit pie. It's good with a cup of tea.

دعنى اجرب فطيرة الفواكه هذه . انها مناسبة مع فنجان شاى .

— I'd prefer to have fruit salad and a cup of coffee. انى افضل ان اتناول سلطة فواكه ، وفنجان قهوة

How much shall we tip the waiter ?

ما مقدار الاكرامية التى ندفعها لخادم المائدة ؟

— A quarter, I think ! ربع دولار ، على ما أظن !

LIGHT MEALS : **وجبـــــات خفيفة :**

- Braised steak
  شريحة لحم مدمسة (ناضجة على نار هادئة)
- Braised beef لحم بقرى مدمس
- Steak and kidney pie لحم وفطيرة كلاوى
- Fried cod and potato chips
  ســمك بكلاه مقلو ورقاقات بطاطس
- Grilled bacon لحم خنزير مقدد مشوى
- Pork sausage سجق لحم خنزير
- Sausage roll قرص خبز بالسجق
- Pork pie فطيرة لحم الخنزير
- Grilled tomato طماطم مشوية
- Fresh crab salad
- Cold beef salad سلطة لحم بقرى بارد
- Veal, ham and egg pies سلطة سرطان طازج
  فطائر لحم عجالى ، ولحم خنزير ، وبيض
- Toasted sandwiches شطائر مقددة
- Grills مشـــويات
- Barbi-chick دجاج مشوى
- Egg on toast بيض على خبز مقدد
- Toasted butter buns كعك مقدد بالزبد

- **Baked beans** **فاصوليا مطهية فى الفرن**
- **Tomato soup and fresh buttered rolls**
  حساء طماطم وقرص خبز طازج بالزبد

SANDWICHES : **شـــــطائر :**

- Ham and cheese sandwich شطيرة لحم خنزير وجبن
- Cold roasted beef sandwich
  شطيرة لحم بقرى مشوى بارد
- Smoked salmon sandwich شطيرة سلمون مدخن
- Deluxe cheese burger شطيرة لحم وجبن ممتازة
- Salad sandwich شطيرة سلاطة
- Cheese sandwich شطيرة جبن
- Fresh cut sandwiches made to order :
  شطائر طازجة حسب الطلب :

  Ham لحم فخذ الخنزير
  Cheddar cheese جبن شيدار
  Tomato طماطم
  Egg بيض
  Sardine سردين
  Salmon سلمون
  Sausage سجق
  Grilled bacon لحم خنزير مقدد مشوى
  Cold beef لحم بقرى بارد
  Meatballs كفتة

(52)

AT THE TEASHOP

فى محل الشـــاى

▲ Good morning, ladies and gentlemen !

صباح الخير ، سيداتى وسـادتى !

— Good morning ! Fine weather today, isn't it ?

صباح الخير ! جو لطيف اليوم ، أليس كذلك ؟

Oh, yes ! Beautiful weather ! نعم ! جو جميل !

Tea or coffee ? شاى أم قهوة ؟

— A cup of tea, please. فنجان شاى ، من فضلك ٠

✳ Hot chocolate for me,please.

كاكاو ساخن لى ، من فضلك ٠

✳ I'd like to have tea with milk.

انى أرغب فى تناول شاى باللبن ٠

✳ Tea with lemon, please. شاى بالليمون ، من فضلك ٠

✳ A large white coffee, please.

فنجان كبير من القهوة باللبن ، من فضلك ٠

✳ A large black coffee, please.

فنجان كبير من القهوة بدون لبن، من فضلك ٠

▲ May we have some more sugar, please ?

اتسمح لنا بمزيد من السكر ، من فضلك ؟

— Certainly, sir ! Here you're !

مؤكد ، ياسيدى ! ها هو !

More butter, please ! مزيد من الزبد ، من فضلك !

Could you please bring me hot chocolate instead of tea ? اتسمح بأن تحضر كاكاو ساخن بدلا من الشاى ؟

* bread and butter	حبز وزبد
* toast and butter	خبز مقدد وزبد
* some more bread	مزيد من الخبز
* some rolls	بعض قرص الخبز
* some croissants	بعض الفطائر الهلالية
* some jam (marmalade)	بعض المربى
* bacon and eggs	لحم خنزير مقدد وبيض
* one boiled egg	بيضة مسلوقة

● Hot sweets	حلويات ساخنة
● Sponge drops	لقمة القاضى
● Almond drops	لقمة القاضى باللوز
● Almond twists	كعك مجدول باللوز
● Sponge fingers	بلح الشام
● Chocolate fingers	بلح الشام بالشوكولاته
● Swiss roll	سويس رول
● Danish delights	حلوى دنماركية
● Chocolate rolls	لفائف شوكولاته
● Chocolate cake	كعكة بالشوكولاته
● Pastries (gateaux)	حلوى الفطائر (جاتو)
● Tart	تورتة
● Fruit pie (apple pie)	فطيرة فاكهة (فطيرة تفاح)

● Ice cream	جيلاتى
● Milk shake	مشروب اللبن المخفوق
● Fruit juice	عصير فاكهة
● Fruit salad	سلطة فواكه

● Grapefruit cocktail	كوكتيل ليمون هندى
● Peach pastry	جاتوه بالخوخ
● Layer cake	كعكة متعددة الطبقات
● Plain cake	كعكة بسيطة
● Cherry cake	كعكةبالكرز
● Coconut cake	كعكة بجوز الهند
● Orange cake	كعكة بالبرتقال
● Caramel cake	كعكة بالكراميل
● Coconut cookies	بتى فور بجوز الهند
● Chocolate cookies	بتى فور بالشوكولاته
● Almond cookies	بتى فور باللوز
● Coconut buns	فطير جوز الهند
● Cinnamon buns	فطير بالقرفة
● Fruit buns	فطير بالفاكهة
● Tea scones	فطير الشاى
● Cheese scones	فطير بالجبن
● Tea biscuits	بسكوت الشاى

(53)

TAKING A BUS

ركوب الاوتوبيس

▲ Which bus goes to the Railway Station ?

اى أوتوبيس يذهب الى محطة السكك الحديدية ؟

— Take bus number five. And when you depos the fare in the fare box,ask for a transfer.

ركب الاوتوبيس رقم خمسة • وعندما تضع الاجر فى لصندوق أطلب تذكرة مواصلة •

Is there another bus that goes directly to the Station ?

هل هناك أوتوبيس آخر يذهب الى المحطة مباشرة ؟

— I'm afraid not ! You have to change the bus.

لا ، مع الأسف ! لا بد لك من تغيير الأوتوبيس •

— Here you're a free map of bus services.

ها هى خريطة مجانية لخطوط الاوتوبيس •

▲ Which bus goes out to the Airport, please ?

أى أوتوبيس يذهب الى المطار ، من فضلك ؟

— I'm afraid there isn't any. You'll have to take a taxi.

لا يوجد أى أوتوبيس يذهب الى المطار ، مع الأسف •
لا بد لك من ركوبسيارة أجرة •

It's rush hour ! All taxis are full !

انها ساعة ذروة الحركة ! جميع سيارات الأجرة مشغولة •

— You can take one right around the corner. Many people get off there. Just in front of the National Bank. You can't miss it.

يمكنك أن تحصل على احداها بالقرب من الناصية مباشرة • كثير من الناس ينزل هناك • امام البنك الاهلى تماما • لا يمكن أن تخطىء ذلك •

▲ Which bus goes downtown ?

اى أوتوبيس يذهب الى وسط البلد ؟

— A number forty. أوتوبيس رقم ٤٠

— Bus number eighteen. أوتوبيس رقم ١٨

— Bus number eleven goes there.

أوتوبيس رقم ١١ يذهب هناك ٠

— You must take bus number thirty eight.

يجب أن تركب أوتوبيس رقم ٣٨

▲ Where can I get a bus to the Zoo ?

أين يمكننى أن أستقل أوتوبيسا للذهاب الى حديقة الحيوان ؟

Which bus should I take to go the Museum ?

اى أوتوبيس أركب للذهاب الى المتحف ؟

Does this bus go to the Tower, please ?

هل هذا الاوتوبيس يذهب الى للبرج ، من فضلك ؟

Does this bus go near the Opera House, please ?

هل يذهب هذا الاوتوبيس بالقرب من دار الاوبرا ، من فضلك ؟

— It will take you only part of the way, sir.

انه سيوصلك الى جزء من الطريق فقط ، ياسيدى ٠

— There isn't a bus from here to the Opera House. You may take this one, but you will have to change at the Central Bank.

لايوجد أوتوبيس من هنا الى دار الاوبرا ٠ يمكنك أن تركب هذا الاوتوبيس ، ولكن لابد لك من التغيير عند البنك المركزى ٠

▲ Where is the bus station, please ?

أين محطة الاوتوبيس ، من فضلك ؟

I want to go to the lake. Which bus must I take ?

اريد الذهاب الى البحيرة · أى أوتوبيس يجب أن أركب ؟

— A number fifty five. أوتوبيس رقم ٥٥

— The bus going to the river stops there.

الاوتوبيس المتجه الى النهر يتوقف هناك ·

When does the bus going there leave ?

متى يرحل الاوتوبيس المتجه الى هناك ؟

And when does it get there ?

ومتى يصل الى هناك ؟

When is the next bus to Hyde Park, please ?

ما موعد الاوتوبيس القادم المتجه الى هايد بارك ، من فضلك ؟

Has the last bus to Victoria gone, please ?

هل رحل آخر أوتوبيس متجه الى نيكتوريا ، من فضلك ؟

How often does bus number 20 run, please ?

ما هو معدل تسيير الاوتوبيس رقم ٢٠ ، من فضلك ؟

— It runs every quarter of an hour.

انه يسير كل ربع ساعة ·

▲ Does this bus go to the Art Gallery ?

هل يذهب هذا الاوتوبيس الى رواق الفن ؟

Does this bus go through Oxford circus ?

هل يمر هذا الاوتوبيس من ميدان أكسفورد ؟

What is the time of the last departure ?

ما موعد آخر رحيل ؟

— Well, the last buses normally leave between 11 p.m. and midnight.

حسن ، تغادر آخر أوتوبيسات عادة بين الحادية عشرة مساء ومنتصف الليل ·

— On certain routes, there are night services.

على بعض الطرق ، توجد خطوط مواصلات ليلية .

— You may refer to this leaflet for further information. It's up-to-date.

يمكنك الرجوع الى هذه النشرة لمزيد من المعلومات انها حديثة (حتى الوقت الحاضر) .

▲ Hurry up, please ! اسرع ، من فضلك !

Hurry along there, please ! اسرع هناك ، من فضلك !

Plenty of room inside ! أماكن كثيرة بالداخل !

No standing inside ! ممنوع الوقوف بالداخل !

No more seats ! لا مزيد من المقاعد !

Come along, please ! هيا ، من فضلكم !

Oh, it's full up ! انه كامل العدد !

Hold tight, madam ! امسكى جيدا ، ياسيدتى !

Fares, please ! Any more fares ?

تذاكر ، من فضلكم ! اى مزيد من التذاكر ؟

Next stop Oxford Street !! المحطة القادمة شارع اكسفورد

Last stop ! نهاية الخط ! (آخر محطة) !

Please allow passengers to get off before you try to get on.

من فضلكم دعوا الركاب ينزلون قبل محاولتكم الصعود .

Form a queue and get on in turn.

شكلوا صفا ، واصعدوا حسب الدور .

▲ I want to get off at ...., please.

اريد النزول عند ..... ، من فضلك .

Would you mind telling me when we get to ...., please ? اتسمح باخبارى عندما نصل الى .. ، من فضلك ؟

— Right you are, sir ! It'll take about ten minutes from here.

وهو كذلك ، ياسيدى ! ان ذلك سـيستغرق حوالى عشر دقائق من هنا .

▲ Where must I get off for this address ?

أين يجب على النزول للوصول الى هذا العنوان ؟

Must I change ? هل يجب على تغيير المواصلة ؟

Where must I change ? أين يجب على تغيير المواصلة ؟

Please tell me where I must get off.

أرجو أن تخبرنى أين يجب أن أنزل .

(54)

TAKING THE UNDERGROUND

ركوب مترو الانفـــاق

▲ Do you know when the last tubes are ?

أتعرف مواعيد آخر قطارات المترو ؟

— Usually between midnight and 1 a.m. on weekdays, and an hour earlier on Sundays.

عادة بين منتصف الليل والساعة الواحدة صــباحا فى أيام العمل ، ومبكرا عن ذلك بساعة أيام الآحاد .

To be on the safe side, let us check at the station or consult the Tube Travel Enquiry Office.

على سبيل الاحتياط ، دعنا نتأكد من المحطة ، او نسـتشير مكتب استعلامات المترو .

▲ Here we are at last! See how crowded the underground station is !

ها نحن اخيرا ! أنظر ما أشد ازدحام محطة المترو !

— Quite so ! It's always like that.

تماما ! انها دائما هكذا .

Let's get our tickets ? هيا بنا نحصل على التذاكر ؟

— How about trying these ticket machines ?

ما رأيك فى تجربة أجهزة التذاكر هذه ؟

Have you got a dime (10 cents) ?

هل معك عشرة سنتات ؟

Have you got a quarter (25 cents) ?

هل معك ربع دولار ؟

— Oh yes, here you are ! نعم ، ها هو !

▲ This way ! We have to go down the escalator here.

من هذا الاتجاه ! يلزمنا الهبوط على السلم المتحرك من هنا .

Now, turn right as the notice says.

والآن ، اتجه يمينا كما تقول اللافتة .

— I think we should go down this corridor.

اظن انه ينبغى علينا السير فى هذا الدهليز .

Oh yes ! Please hurry up ! The train is about to arrive.

اجل ! اسرع من فضلك ! ان القطار على وشك الوصول .

— Here we are Platform number four !

ها هو الرصيف رقم أربعة !

(55)

TAKING A TAXI

ركوب سيارة أجرة

▲ Taxi ! Taxi ! تاكسى ! تاكسى !

— Yes, sir ! May I put the luggage in the cab ?

نعم ، ياسيدى ! هل أضع الأمتعة فى العربة ؟

Yes, please ! To Miami Hotel, please.

نعم ، من فضلك ! الى فندق ميامى ، من فضلك ·

— You are welcome, sir ! مرحبا بك ، ياسيدى !

Drive quickly, please ! أسرع ، من فضلك !

❊ Drive slowly, if you don't mind !

سر ببطء ، ان لم يكن لديك مانع !

❊ Stop here, please ! قف هنا ، من فضلك !

▲ That's where I want to get off.

ذلك هو المكان الذى أقصده ·

Could you please wait for a few minutes ?

أتسمح من فضلك بانتظارى بضع دقائق ؟

▲ Please drive straight ahead.

سر فى الاتجاه المستقيم ، من فضلك ·

Turn right, please ! اتجه يمينا ، من فضلك !

Turn left, please ! اتجه يسارا ، من فضلك !

— Here we're ! We have arrived, sir !

ها نحن ! لقد وصلنا ، ياسيدى !

How much is it ? كم ؟

— The meter indicates « X » francs (dollars).

العداد يبين « س » فرنك (دولار) ·

Here you are ! Keep the change for you.

اليك به ! احتفظ بالباقى لك .

▲ We have to telephone for a taxi.

لابد لنا من الاتصال تليفونيا لطلب سيارة أجرة .

— Then, we must see « TAXICABS » in the telephone directory.

اذن ، علينا أن نبحث فى دليل التليفون تحت عنوان « سيارات الأجرة » .

Wait ! Let's hail that taxi ! It's free. The «For Hire» sign is lit.

انتظر ! دعنا ننادى على سيارة الأجرة تلك ! انها غير مشغولة . لافتة « للايجار » مضاءة .

▲ Can you get me a taxi ?

هل يمكنك أن تستدعى لى سيارة أجرة ؟

Taxi ! تاكسى !

To the Airport, please ! الى المطار ، من فضلك .

I'm in a hurry, can you get there by nine o'clock ?

انى فى عجلة ، أيمكنك الوصول هناك حوالى الساعة التاسعة ؟

— I think we can make it, unless the traffic is heavy.

أظن أنه فى امكاننا تحقيق ذلك ، الا اذا كانت الحركة مزدحمة .

▲ Taxi ! Taxi ! تاكسى ! تاكسى !

— Where to, sir ? الى أين ، ياسيدى ؟

The Central Station, please !

المحطة المركزية ، من فضلك !

— Right you're, sir ! وهو كذلك ، ياسيدى !

I've got to take the eight-thirty train. Please hurry ! I don't want to miss it.

لابد لى من أن أستقل قطار للثامنة والنصف · اسرع من فضلك ! انى لا أريد أن يفوتنى ·

— Don't you worry ! I'm sure we'll make it.

لا تشغل بالك ! انى متأكد اننا سوف ننجح فى ذلك ·

I've only a few minutes left to catch my train ! Can't we take another route to avoid this heavy traffic ?

لم يتبق لى سوى بضع دقائق لأدرك القطار ! ألا يمكننا سلوك طريق آخر لتجنب حركة المرور المزدحمة هذه ؟

— I'm afraid we can't. Don't be upset ! It's simply because we're now at the Central Station, sir.

لا ، مع الأسف · لا تنزعج ! ذلك ببساطة لأننا الآن عند المحطة المركزية ، ياسيدى ·

Oh, good ! How much is it on the meter ?

عظيم ! كم حسب العداد ؟

— It's three dollars and fifty cents.

ثلاثة دولارات وخمسون سنتا

(56)

RENTING A CAR

استئجار ســـيارة

▲ How about renting a car ?

ما رأيك في استئجار سيارة ؟

— Good idea ! What's the daily rate ?

فكرة طيبة ! وما هو الأجر اليومى ؟

It is «X» dollars, plus «Y» cents a mile.

انه « س » دولار ، مضاف اليه « ص » سنت عن كل ميل ٠

— Don't forget the full coverage insurance.

لا تنس التأمين الشامل ٠

Oh, yes ! It is «Z» dollars per day.

نعم ! انه « ع » دولار فى اليوم ٠

— Notice that the weekend rate is higher.

لاحظ أن الأجر يكون أعلى فى عطلة نهاية الاسبوع ٠

▲ It's all the better for us to rent a car.

من الأفضل لنا جدا أن نستاجر سيارة ٠

— We have no choice ! We can't do without it. It's a must for businessmen.

لا اختيـــار لنا ! لايمكننا الاستغناء عنها ٠ انهلأمر محتم بالنسبة لرجال الاعمال ٠

I think you're quite right. We need a car to be at our beck and call.

اظنك على حق تماما ٠ اننا فى حاجة الى ســـيارة لتكون رهن اشارتنا ٠

▲ Rental cars are available everywhere.

السيارات المعروضة للايجار متاحة فى كل مكان ·

— Let's rent a car ! هيا بنا نستأجر سيارة !

Fine ! Shall we have it chauffeur-driven or self-drive ?

حسن ! هل نستأجرها بالسائق أم بدون سائق ؟

— It's up to us ! I prefer it self-drive.

كما نشاء ! وانى أفضلها بدون سائق ·

(57)

AT THE BANK

فى المصـــــرف

▲ Where is the nearest bank, please ?

أين أقرب مصرف ، من فضلك ؟

— Just there on the corner. هناك على الناصية ·

Are banks open on Saturdays ?

هل المصارف مفتوحة أيام السبت ·

— Yes, they are closed only on Sundays.

نعم ، انها تقفل أيام الأحد فقط ·

▲ Is there an exchange bureau near by ?

هل يوجد مكتب صرف قريب من هنا ؟

— There is one facing that big store.

يوجد واحد فى مواجهة ذلك المحل الكبير ·

▲ I'd like to change some American money.

انى أرغب فى استبدال بعض النقود الامريكية ·

What's the rate of exchange today ?

ما سعر الصرف اليوم ؟

May I change these notes and coins, please ?

اتسمح لى باستبدال هذه العملات الورقيـة والنقـدية ، من فضلك ؟

Some small change, please.

بعض العملات الصـغيرة ، من فضلك ٠

▲ I want to cash these traveller's cheques.

أريد صرف هذه الشيكات السياحية ٠

I want to open an account. أريد أن أفتح حسابا ٠

I want to deposit one hundred dollars.

أريد ايداع مائة دولار ٠

I want to draw fifty pounds, please.

أريد سحب خمسين جنيها ، من فضلك ٠

▲ May I cash this cheque, please ?

اتسمح لى بصرف هذا الشيك ، من فضلك ؟

I'll have to close my checking account.

انى مضطر لقفل حسابى الجارى ٠

I'll have to take all my savings.

انى مضطر لسحب كل مدخراتى ٠

I'd like to draw this credit, please.

انى أرغب فى سحب هذا الاعتماد المالى ، من فضلك ٠

I want to deposit this cheque in my account.

أريد ايداع هذا الشيك فى حسابى ٠

Large and small bills, please.

أوراق نقدية من الفئات الكبيرة والصغيرة ، من فضلك ٠

The cheque isn't good. ليس الشيك سليما •

The cheque went over to clear.

لقد أرسل الشيك للسداد •

The account is debited. الحساب مدين

The account is credited. الحساب دائن •

The account is overdrawn. الحساب مكشوف •

▲ Please fill in this form • املأ هذا النموذج ، من فضلك

Sign here, please وقع هنا ، من فضلك !

Next counter, please النضد المجاور ، من فضلك

Your identification, please

تحقيق شخصيتك ، من فضلك

Go to the cashier, please.

اذهب الى الخزينة ، من فضلك

- Full name الاسم بالكامل
- Family name اسم العائلة
- First names(المذكورة قبل اسم العائلة) الاسماء الشخصية
- Home address عنوان السكن (الموطن)
- Local address العنوان المحلي
- Address for correspondence عنوان المراسلات
- Usual Signature التوقيع المعتاد
- Signature in full التوقيع بالكامل
- Amount of first credit مقدار مبلغ الايداع الاول

* * *

Formalities اجراءات

Form نموذج (استمارة)

Savings account حساب ادخار

Deposit account حساب ايداع

Current account	حساب جار
Endorsement	تظهير
Bank bill	حوالة مصرفية
Discount	خصم
Cash	نقد ـ نقدا
Bills	أوراق نقدية (كمبيالات)
Bonds	سندات
Shares	أسهم
Loans	قروض
Credit	إعتماد ـ ائتمان
Bonus	عائد ـ علاوة
Securities	أوراق مالية
Cheque	شيك
Cheque book	دفتر شيكات

* * *

American dollar	دولار أمريكى
Canadian dollar	دولار كندى
Sterling pound	جنيه استرلينى
Deutche mark	مارك ألمانى
French franc	فرنك فرنسى
Guilder	جيلدر (هولندا)
Dinar	دينار
Rial	ريال (السعودية/قطر)
Rupee	روبى (الهند/باكستان)
Yen	ين (اليابان)
Lira	ليرة (ايطاليا)
Krona	كرونا (السويد)

(58)

AT THE POST-OFFICE
فى مكتب الـــبريد

▲ Where's the nearest post office, please ?

أين أقـــرب مكتب بريد ، من فضلك ؟

— It's three blocks from here.

انه على بعـد ثلاث مجمعـــات سكنية من هنا ٠

At what time does it close ? فى أى موعد يقفل ؟

— All post offices here open at 8.30 in the morning and close at 5.30 in the evening.

جميع مكاتب البريد هنا تفتح الساعة الثامنة والنصف صباحا ، وتقفل الساعة الخامسة والنصف مساء ٠

▲ There you're the General Delivery counter !

هناك تجد مكتب توزيع الرســائل !

Is there any mail for Mr. Z.

هل يوجد اى بريد باسم السيد زد ؟

— Just a minute please ! Let me check.

لحظة واحدة من فضـــلك ! دعنى أراجع ذلك ٠

— Yes, sir ! Here you're ! Two airmail letters and three postcards.

نعم ، ياسيدى ! ها هو ! خطابان مرسلان بالبريد الجوى ، وثلاث بطاقات بريدية ٠

Thank you ! Henceforth, please forward my mail to this address.

اشكرك ! من الآن فصاعدا ، أرجو ارسال بريدى على هذا العنوان ٠

▲ I want to send this letter air mail to France.

آريد أن أرسل هذا الخطاب بالبريد الجوى الى فرنسا ٠

I'd like to send this parcel surface mail to Italy.

أود أن أرسل هذا الطرد بالبريد السطحى (البرى أو البحرى) الى ابطاليا ٠

I've some postcards to mail to England.

لدى بعض البطاقات البريدية المطلوب ارسالها الى انجلترا ٠

▲ I want to send this letter express to Germany.

أريد أن أرسل هذا الخطاب بالبريد المستعجل الى ألمانيا ٠

I'd like to send this letter registered to India.

أود أن أرسل هذا الخطاب بالبريد المسجل الى الهند ٠

Could I have this letter registered to Hungary ?

أتسمح بارسال هذا الخطاب بالبريد المسجل الى المجر ؟

▲ May I cash this money-order, please ?

أتسمح بصرف اذن البريد هذا ، من فضلك ؟

I'd like to have a money-order for thirty dollars.

أود الحصول على اذن بريد بمبلغ ثلاثين دولار ٠

Please give me twenty dollars insurance on this package.

أرجو اعطائى تأمينا بمقدار عشرين دولارا لهذا الطرد ؟

▲ How much does it cost to send this letter by registered air mail ?

كم يكلف ارسال هذا الخطاب بالبريد الجوى المسجل ؟

Does this letter have the right stamps ?

هل هذا الخطاب عليه القدر الصحيح من الطوابع ؟

Shall I have to pay extra postage ?

هل يجب على دفع رسم بريد اضافى ؟

▲ I'd like to send this letter by air mail to Paris please.

أود أن أرسل هذا الخطاب بالبريد الجوى الى باريس ، من فضلك •

— Fine ! The postage is 40 cents.

حسن ! رســـم البريد ٤٠ سنت •

I want to have it registered. أريد تسجيله •

— That will cost you 20 cents more.

هذا يكلفك ٢٠ سنت زيادة •

When will it be sent, please ?

متى سيرسل ، من فضلك ؟

— It will be sent by the afternoon post.

سيرسل ببريد العصر •

Does it contain anything of value ?

هل يحتوى على اى شىء ثمين ؟

— Yes, it contains a money order for twenty sterling pounds.

نعم ، يحتـــوى على اذن بريد بمبلغ عشـــرين جنيهـــا استرلينا •

▲ I want to send a telegram to Switzerland, please.

أريد أن أرسل برقية الى ســـويسرا ، من فضلك •

— Please write the message here; indicate your name and address too.

اكتب الرسالة هنا من فضلك ؛ اذكر اســـمك وعنـــوانك ، أيضـــا •

Here you're ! How much does it cost ?

ها هى ! كم تكلف ؟

And how much if it is reply paid ?

وكم ان كانت خالصة الرد ؟

▲ Is this the Left Post Section ?

هل هذا هو قسم البريد المرتد ؟

— Yes, sir ! نعم ، يا سيدى ·

My name is M.S. Are there any letters for me ?

اسمى م·س· هل توجد اى خطابات لى ؟

— Let me see ! Here you're ! Your identification card, please.

دعنى أتبين ! ها هى ! تحقيق شخصيتك ، من فضلك ·

▲ May I cash this money order, please ?

اتسمح لى بصرف اذن البريد هذا ، من فضلك ؟

— Of course ! Your credentials, please !

طبعا ! تحقيق شخصيتك ، من فضلك !

Can I get a postal money order for forty-five dollars, please ?

أيمكننى الحصول على اذن بريد بمبلغ خمسة وأربعين دولارا ، من فضلك ؟

— Sure ! Here it is ! Keep this receipt until you're notified of the safe arrival of the money at its destination.

مؤكد ! اليك به ! احتفظ بهذا الايصال حتى تخطر بسلامة وصول النقود الى الجهة المرسلة اليها ·

- Signature of sender توقيع المرسل
- Address of sender عنوان المرسل
- Name of addressee اسم المرسل اليه

- Address of Addressee — عنوان المرسل اليه
- Street and number — اسم الشارع ورقم المبنى
- City and Province — المدينة والاقليم (المحافظة)
- Country — البلد (الدولة)

▲ I'd like to send this parcel to this address, please.

أود أن أرسل هذا الطرد الى هذا العنوان ، من فضلك ٠

— Of course ! It is within the weight limit. Please fill this form.

طبعا ! انه فى حدود الوزن المسموح به ، من فضلك املأ هذا النموذج ٠

- Number of Customs Declarations — عدد الاقرارات الجمركية
- Gross weight of parcel — الوزن الاجمالى للطرد
- Postage paid — رسوم البريد المدفوعة
- Customs duties — الرسوم الجمركية
- Customs stamp — خاتم الجمرك
- Insurance number — رقم التأمين
- Insured value — القيمة المؤمن عليها
- Stamp of Mailing Office — خاتم مكتب البريد

* * *

- Airmail Letters — خطابات بريد جوى
- Registered Airmail — بريد جوى مسجل
- Airmail Parcel Post — طرد بريد جوى
- Airgram (Aerogramme) — رسالة جوية مقننة
- Postage (Postage Stamps) — رسم البريد (طوابع بريد)
- Picture Postcards — بطاقات بريدية مصورة

- Greeting Cards — بطاقات تهنئة
- Fragile Articles — أشياء قابلة للكسر

(59)

PUBLIC NOTICES
اعلانات عـــامة

Private.	خاص
No entrance. (No admittance).	ممنوع الدخول
No smoking.	ممنوع التدخين
Spitting prohibited.	ممنوع البصق
Admission free.	الدخول مجانا
Entrance.	دخول
Exit.	خروج
Information.	استعلامات
Push.	ادفع الباب
Pull.	اجذب الباب
Open.	مفتوح
Closed	مغلق
Keep off the grass.	ابتعد عن الحشائش
Pick no flowers.	لا تقطف الازهار
Keep to the right.	الزم الجانب الايمن
Beware of pick pockets.	احترس من النشالين
Mind the step.	انتبه الى موضع قدمك
Please wipe your feet.	امسح قدميك من فضلك
No parking.	ممنوع الانتظار

Press the button, please.	اضغط على الزر من فضلك
Bathing not allowed.	ممنوع الاستحمام
Wet paint.	احترس من الطلاء
Attention, look out !	
Warning ! / Caution !	احترس !
No thoroughfare.	طريق غير عمومي
No left-hand turn.	ممنوع الدوران الى اليسار
Don't touch.	ممنوع اللمس
One-way traffic.	مرور فى اتجاه واحد
Main road ahead.	الطريق الرئيسي أمامك
Diversion.	منعطف (منحنى)
Drive slowly.	سق ببطء
Emergency exit.	منفذ للطوارىء
Danger.	خطر
High tension current.	تيار شديد
Stop.	قف
Ring the bell.	دق الجرس
Knock.	اطرق الباب
Don't lean out.	لا تطل بجسمك من النافذة

* * *

Loitering is prohibited !	التسكع ممنوع !
Beware of the dogs !	احترس من الكلاب !
Personal Property ! No Parking !	ملك خاص ! ممنوع الانتظار !
No Radios To Be Played !	ممنوع استعمال المذياع !
Blind Alley !	زقاق مسدود !

Prohibited Area !	منطقة ممنوعه !
No litter !	ممنوع القاء القمامة !
Lift / Elevator	مصعد
Up	صاعد
Down	هابط
Ladies	سيدات
Gentlemen	سادة (رجال)
Lavatory / Toilets	مراحيض
No admission	ممنوع الدخول
Please enter	تفضل بالدخول
Engaged / Occupied	مشغول
Free / Unoccupied	غير مشغول
Vacant	خال
Vacancies	اماكن خالية
No vacancies	لا توجد أماكن خالية
No seats / Full	كامل العدد
Reserved	محجوز
Pedestrians	عبور المشاة
Standing room only	مكان للوقوف فحسب
You are requested not to	المرجو منك عدم ....
Keep right	الزم اليمين
No trespassing	ممنوع التعدى
Drinking water	مياه صالحة للشرب
Not for drinking	غير صالح للشرب

* * *

Post Office	مكتب بريد
Police Station	مركز شرطة

Interpreter	مترجم
Guide	مرشـــــد
Exchange	تحويل عملات
Information	استعلامات
Cashier	محصل النقود
Cloakroom	غرفة حفظ الملابس
Telephone	تليفون
Telegrams	تلغراف
Subway / Tube	مترو الانفاق
Underground	مترو الانفاق
Pedestrian Subway	نفق للمشاة

* * *

Tourist Enquiries	استعلامات السائحين
Tourist Inforamtion Centre	مركز استعلامات السائحين
Hotel Accomodation	تهيئة الاقامة بالفنادق
Official Guides	مرشدون رسميون
Travel Agents	وكلاء سياحة
Travel Office	مكتب سياحة
Ticket Office	مكتب تذاكر
Lost Property Office	مكتب المفقودات
Camping Centre	مركز المخيمات (المعسكرات)

PART 4

الجـــزء الرابع

HOUSE AND FURNITURE

المنزل والأثاث

(60)

FINDING A HOUSE

البحث عن منزل

▲ I want to find a new house.

اريد البحث عن منزل جديد ·

— Well, go through the advertisements and make a list of possibilities.

حسنا ، تفحص الاعلانات واعد قائمة بالاحتمالات ·

I'd better let an agent see to that.

افضل ان اعهد بذلك الى سمسار ·

— Much better ! Describe to him just what you want, where you want to live, walk-up or elevator, number of rooms and so forth.

افضل كثيرا · صف له ماتريد اين تريد ان تقطـن ، مصعد كهربائى أم لا ، عدد الغرف، وهلم جرا ·

▲ Are you looking for a furnished or unfurnished house ?

اتبحث عن مسكن مفروش ام غير مفروش ؟

— I'm looking for a two-bedroom furnished house. I want it inexpensive.

لننى ابحث عن مسكن مفروش ذى حجرتين للنوم · لا أريده غاليا ·

How about a duplex apartment ?

ما رايك فى شقة ذات طابقين ؟

— That would be just fine !

سيكون ذلك غاية المرام !

I can show you a modern apartment, which you will find most practical and convenient.

يمكنني أن أريك شقة حديثة ، ولسوف تجدها عملية ومريحة للغاية ٠

— That's exactly what I've been looking for.

ذلك ما كنت أبحث عنه بالضبط ٠

- A house with central heating.

  منزل مزود بتدفئة مركزية ٠
- A house with air conditioning.

  منزل مزود بأجهزة تكييف الهواء ٠
- A house with a spacious back yard.

  منزل ذو فناء خلفي فسيح ٠
- A house with a garage. منزل ذو حظيرة للسيارات ٠

(61)

THE HOUSE

المنزل

What a beautiful house ! يا له من منزل جميل !

It is conveniently located and has a lovely sunny eastern exposure.

ان موقعه مناسب وله واجهة شرقية جميلة ٠

It is open at all sides and that makes it light and airy.

انه خال من جميع الجهات وهذا يجعله منيرا وطلق الهواء ٠

It has a fine view over picturesque surroundings.

انه يطل على اماكن مجاورة رائعة المناظر ٠

It has its own garden and is surrounded by a fence. له حديقة خاصة ومحاط بسور ·

The front yard has a nice green lawn and the back yard has many pretty flowers.

فى الفناء الامامى أرض جميلة مغطاة بالحشائش وفى الفناء الخلفى ازهار كثيرة جميلة ·

At the middle of the lawn there is a round bed full of roses.

فى وسط قطعة الارض المغطاة بالحشائش يوجد حوض مستدير مملوء بالورود

There is as well a beautiful kitchen garden full of many vegetables.

توجد أيضا حديقة للمطبخ مملوءة بخضروات كثيرة ·

▲ It is a four-roomed house. Two bed-rooms and a bath upstairs, and a living room, a dining room and a kitchen downstairs. There is a staircase which leads to the first floor.

انه منزل ذو أربع غرف · حجرتان للنوم وحمام بالطابق العلوى ، وحجرة جلوس وحجرة مائدة ومطبخ بالطابق السفلى · يوجد سلم يؤدى الى الطابق الاول ·

All the rooms are in oak parquet floors.

جميع الحجرات بالارضية « الباركيه » المصنوعة من خشب البلوط

* * *

Porch	سقيفة
Yard	فناء
Path	ممشى
Balcony	شرفة
Veranda	شرفة فسيحة
Awnings	مظلات
Electric wirings	أسلاك كهربائية
Central heating	تدفئة مركزية
Air-conditioning	تكييف هواء
Garage	حظيرة سيارات
Door	باب
Side door	باب جانبى
Back door	باب خلفى
Sliding door	باب منزلق
Ceiling	سقف
Floor	أرضية
Wall	جدار
Window	نافذة
Shutters	سواتر
Glass	زجاج
Sound proof	مانع للصوت
Garden	حديقة
Fountain	نافورة
Flower beds	أحواض الزهور
Front porch	المدخل الامامى
Mailbox	صندوق البريد

* * *

Bedroom	غرفة نوم
Dining-room	غرفة طعام
Living room	غرفة معيشة
Bathroom	حمام
Kitchen	مطبخ
Den	حجرة مطالعة
Hallway	مدخل - رواق
Basement	الدور تحت الارضى
Attic	غرفة علوية
Laundry room	غرفة الغسيل
Stairway	سلم - درج

- Turn on the electricity — يوصل الكهرباء
- Install the telephone and T.V. antenna

  يركب التليفون وهوائى التليفزيون
- Scrub the woodwork — يكشط التركيبات الخشبية
- Wax or carpet the floors

  يغطى الارضيات بالشمع أو السجاد

(62)

THE LIVING ROOM

حجـــرة المعيشـــة

▲ What a nice living room you have got !

ما أجمل حجـرة الجلوس التى عندك !

It is luxuriously furnished. — انها معدة اعدادا فخما .

The snow-white curtains are very beautiful.

الستائر الناصعة البياض جميلة جدا .

The carpet fits the floor exactly.

البساط يلائم الارضية تماما ٠

— How do you like the the sofa and the armchairs ? ما رايك فى الاريكة والكراسى ذات المساند ؟

Fine. And the over-draperies match the carpet beautifully. جميلة والكسوة مناسبة للسجادة جدا ٠

▲ That vase placed on the table is beautiful indeed.

هذه « الزهرية » الموضوعة على المنضدة جميلة حقا ٠

— It was offered to me as a present on my birthday. لقد أهديت الى فى عيد ميلادى ٠

What a precious crystal lustre you have got !

ما أثمن النجفة « الكريستال » التى عندك !

— I have got it from an auction last summer.

لقد حصلت عليها من المزاد فى الصيف الماضى ٠

Rug (carpet)	سجادة
Daybed	سرير للاسترخاء
Couch	اريكة للنوم
Writing-desk	مكتب
End-tables	مناضد صغيرة
Lamp-with-shade	أباجورة
Vase	زهرية
Knick-knacks	قطع الزينة
Tea cart	عربة الشاى
Bar	البار
Bar accessories	ملحقات البار
Fireplace	مدفأة

Electric fan	مروحة كهربائية
Upholstery	التنجيد
Slip covers	اغطية (بياضات)
Sofa	أريكة للاسترخاء
Book-case	مكتبة
Ash-tray	مطفأة السجاير
Armchair	كرسي بمسند
Candelabrum	شمعدان
Desk lamp	اباجورة مكتب
Shelves	أرفف
Room-divider	حاجز الغرفة
Chandelier	ثريا (نجفة)
Mantlepiece	رف المدفأة
Air Conditioner	مكيف الهواء

* * *

Radio	مذياع (راديو)
Television	تليفزيون
TV Set	جهاز تليفزيون
Colour TV	تليفزيون ملون
Tape Recorder	مسجل اشرطة
Record player	الحاكي
Phonograph	فونوغراف
Casette Recorder	مسجل كاسيت

* * *

● Sewing machine	ماكينة حياكة
● Knitting machine	ماكينة تريكو

- Storage Chest صندوق تخزين (سحارة)
- Modern furniture اثاث حديث
- Traditional furniture اثاث تقليدى
- Furniture with moving castors اثاث بعجل موجه

(63)

THE STUDY

غـــرفة المكتب

▲ What a cozy study ! يا لها من غرفة مكتب مريحة !

— That's my favourite room where I spend most of my time.

تلك هى غرفتى المفضلة حيث أقضى معظم وقتى •

It's furnished with a fine taste.

انها مؤثثة بذوق رفيع •

- A fine-looking and highly polished desk.

  مكتب أنيق شديد اللمعان (مصقول للغاية) •
- High-back swivel chair كرسى دوار عالى الظهر
- Comfortable armchairs كراسى بمساند مريحة
- Bookcases full of books and references

  دواليب كتب ممتلئة بالكتب والمراجع
- Small tables with copies of newspapers and magazines

  مناضد صغيرة عليها نسخ من الصحف والمجلات
- Very interesting oil-paintings and pleasant drawings لوحات زيتية شيقة جدا ورسومات لطيفة

- A bowl with lovely roses and flowers
  زهرية بها ورود وازهار جميلة
- A thick carpet and scattered floor mats
  سجادة سميكة ومشايات متناثرة

Desk set	طقم المكتب
Desk lamp	اباجورة المكتب
Fountain pen	قلم حبر
Ball-point pens	اقلام حبر جاف
Pencil set	طقم اقلام رصاص
Ruler	مسطرة
Set triangle	مثلث
Protractor	منقلة
Compass	برجل
Calculator	آلة حاسبة
Typewriter	آلة كاتبة
Bookshelves	ارفف للكتب
Filing cabinet	دولاب للملفات
Punch	خرامة
Eraser	ممحاة
Labelmaker	آلة اعداد البطاقات
Telephone Index	فهرست التليفون
Bookends	مساند الكتب

(64)

THE BEDROOM

حجـــرة النـــــوم

▲ What a magnificent bedroom ! It is really a masterpiece of fine art.

يا لها من حجرة نوم عظيمة ! انها حقـا تحفـــة من الفن الرفيع •

You have a double-bed of the most modern type.

لديك سرير لفردين من أحدث طراز •

— I prefer a double-bed to twin-beds.

اننى أفضل السرير الذى يتسع لفـردين عن الســريرين المنفردين •

▲ You have nice bedding too. لديك أيضا فراش لطيف
Woolen blankets, snow-white sheets, decorated pillow-cases and fantastic bedspreads.

بطاطين من الصوف ، ملايات بيضاء ناصـعة ، وأكياس مخدات مزخرفة وأغطية مزركشة (كوفرتات) •

— The bedstead is made of mahogany and on it there is a spring mattress with nice bed-tick.

السرير مصنوع من الموجنا وعليه حشـية زنبركية ذات كسوة جميلة •

▲ What a nice folding bed !

يا له من سرير سفرى لطيف (أى قابل للطى) !

— As you see, it can be made in a few seconds.

كما ترى ، يمكن اعداده فى بضع ثوان •

▲ There are also built-in-closets and a suitable room for the wardrobe.

توجد أيضا دواليب مثبتة فى الحائط ومكان يتسع لدولاب الملابس .

Also, the curtains give the room an attire of luxury.

كذلك الستائر تضفى على الغرفة مظهرا من العظمة .

That door with the rosy velvet curtain leads directly to the bathroom.

هذا الباب ذو الستارة المخملية الوردية يؤدى مباشرة الى الحمام .

Fine ! It is such a comfort to have the bathroom close to the bedroom.

جميل ! من المريح جدا ان يكون الحمام مجاورا لغرفة النوم

▲ On the night table I always keep a vacuum pitcher.

على الكومودينو ، احتفظ دائما بدورق عازل للحرارة .

— Good ! It keeps hot drinks hot, and cold drinks cold for hours.

عظيم ! انه يحتفظ بالمشروبات الساخنة ساخنة والمشروبات الباردة باردة لمدة ساعات .

Wardrobe	دولاب الملابس
Persian rug	سجادة عجمى
Chaise-longue	كرسى الاسترخاء
Love-seat	كرسى الغرام (لفردين)
Rocking chair	الكرسى الهزاز
Folding chair	كرسى قابل للطى
Night table	كومودينو

Lamp-with-shade	اباچورة
Alarming clock	ساعة منبهة
Dressing table	منضدة التزين
Stool	كرسى بدون مسند
Towel stand	حامل المنشفة
Top cupboards	دواليب صغيرة علوية
Bedquilt	لحـــاف
Pillow	وســـادة
Bolster	مخـــدة
Cushion	وسادة صغيرة
Curtain	ســـتارة
Pillow-case	كيس مخدة
Blanket	بطانية
Sheet	ملاءة السرير
Bedspread	غطاء السرير
Chest-of-drawers	شيفونيرة
Tie-rack	شماعة أربطة العنق

* * *

● Foam mattress	حشية من المطاط الرغوى
● Folding bed	سرير قابل للطى
● Electric blanket	بطانية كهربائية (للتدفئة)
● Luxurious bedclothes	أغطية سرير فاخرة

(65)

THE BATHROOM

الحمـــــام

▲ What a pretty bathroom ! — يا له من حمام بديع !

It is very well equipped. — انه مجهز تجهيزا جيدا ·

— Look at that lovely shower curtain.

انظر الى ســـتارة « الدش » الجميلة هذه ·

How beautiful ! — ما أجملها !

— See those cotton-tufted rugs.

أنظر الى هذه السجاجيد القطنية المجدولة ·

They are in lovely colours. — أنها ذات الوان جميلة

Tile	بلاط خزفى
Towel-rail	شماعة المناشف
Shelf	رف
Looking-glass	مرآة
Basin	حوض
Privy / Water-closet	مرحاض
Tub	حوض الاستحمام

* * *

Tooth-brush	فرشة أسنان
Tooth-paste	معجون أسنان
Scented soap	صابون معطر
Shampoo	منظف الشعر (شامبو)

Hair brush	فرشة الشعر
Comb	مشـــط
Scent-spray	رشاشة العطور
Shaving cream	كريم حلاقة
Shaving brush	فرشة حلاقة
Razors	أمواس
Shaving machine	ماكينة حلاقة
Sponge	اسفنج
Powder box	علبة بودرة
Perfumes	عطور

* * *

- Oval bath rug — سجادة حمام بيضوية
- Waste basket — ســلة مهملات
- Tissue box — صندوق المناشف الورقية
- Tissue holder — حامل ورق التنظيف
- Bath set of cotton pile — طقم حمام من الوبر القطنى
- Cotton terry bath towels — مناشف حمام قطنية وبرية
- Fringed guest towels

  مناشف للضيوف مزركشة بالأهداب
- Bathroom scale with magnifying dial

  ميزان حمام بميناء مكبرة
- Double shelf and towel bar — رف مزدوج وحامل المنشفة
- Brass or chrome towelring

  حلقة للمنشفة من النحاس او الكروم
- Cotton terry hand towels — مناشف يد قطنية وبرية
- Plastic shower curtain and window curtains

  ستارة حمام وستائر نوافذ من البلاستيك

- Cotton terry wash cloths مناشف قطنية وبرية
- Hamper with upholstered cushion top
  سلة ملابس بغطاء ذى وسادة منجدة
- Brush holder, brush, and drip pan
  حامل فرشاة ، وفرشاة ووعاء تلقى القطـــرات (لتنظيف المرحاض) .
- Upholstered or brass-plated vanity bench
  نضد تجميل منجد او مكســو بالنحاس .

- The linen closet دولاب الملابس الداخليــة والبياضات
- Clothesbasket ســـلة الغســـيل
- Clothesline حبل الغسيل
- Electric Iron مكواة كهربائية

- Wall units with sliding glass doors
  وحدات من دواليب الحائط ذات ابواب زجاجية منزلقة
- Bathroom cabinets دواليب الحمام
- Fully Automatic Washer غسالة آلية تماما
- Semi-Automatic Washer غسالة نصف آلية

(66)

THE DINING-ROOM

حجــــرة المـــــائدة

▲ What a beautiful dining-room !

يا لها من حجرة مائدة جميلة !

— It is made of mahogany. أنها مصنوعة من الموجنا
Is the table of the type that can be lengthened at pleasure ?

هل المنضدة من النوع الذى يمكن اطالته حسب الطلب ؟

— Yes, it has an extension leaf, seating twelve.

أجل ! ان لها لوح اتساع يسمح بجلوس اثنى عشر فردا •

There are eight ordinary chairs and two arm-chairs of the same wood.

يوجد ثمانية كراسى عادية وكرسيان بمساند من نفس الخشب •

▲ The dining-room has a nice balcony that looks over the garden.

حجرة المائدة لها شرفة لطيفة تطل على الحديقة •

That fills the entire place with the fragrant odour of flowers. هذا يملأ المكان باكمله برائحة الازهار العبقة

Table	منضدة
Chair	كرسى
Arm-chair	كرسى بمسند
China-closet	دولاب الصينى
Sideboard	خوان (بوفيه)
Table-cloth	مفرش المائدة
Napkin	منشفة اليدين
Flower vase	زهرية

* * *

Plate	طبق
Dish	صحن
Tureen	سلطانية
Soup bowl	سلطانية للحساء
Butter dish	صحن للزبد
Vegetable dish	صحن للخضروات
Fruit plate	طبق للفاكهة
Chafing dish	صحن مزود بسخان
Fruit dish	صحن للفواكه
Gravy boat	قارب للصلصة
Lazy suzan	صينية دوارة
Candlestick	شمعدان
Salad plate	طبق للسلطة
Soup plate	طبق للحساء
Bread/butter plate	طبق للزبد والخبز
Serving platter	طبق تقديم الطعام
Meat platter	طبق تقديم اللحوم
Dessert plate	طبق للحلو
Saltcellar	ملاحة
Pepper caster	رشاشة الفلفل
Mustard pot	وعاء الموستاردة
Pitcher	ابريق (دورق)
Flower holder	حامل الزهرة

* * *

Dinner plate	أدوات المائدة
Knives	سكاكين
Spoons	ملاعق

Forks	شوك
Tablespoon	ملعقة للطعام
Tea-suite	طقم الشاى
Tea-cups	فناجين الشاى
Sugar bowl	سكرية
Sugar spoon	ملعقة للسكر
Saucers	اطباق صغيرة
Serving tray	صينية للتقديم
Serving spoon	ملعقة للغرف
Dessert spoon	ملعقة للحلو
Soup spoon	ملعقة للحساء
Salad fork	شوكة للسلطة
Teaspoon	ملعقة للشاى
Tea pot	ابريق الشاى
Coffee pot	ابريق القهوة
Milk jug / Cream pitcher	ابريق اللبن
Coffee warmer	ابريق قهوة مزود بسخان
Tidbit tray	صينية للمشهيات

* * *

Glass	كوب
Tumbler	قدح ـ كأس
Goblets	كؤوس للماء او النبيذ
Champagnes	كؤوس للشمبانيا
Cocktails	كؤوس للكوكتيل
Highball	كوب طويل
High compote	كأس طويل للخشاف

Low compote — كاس قصير للخشاف
Sherbets — كؤوس للشربات
Iced teas — اكواب للشاى المثلج

(67)

THE KITCHEN
المطبخ

▲ What a completely equipped kitchen !
يا له من مطبخ مجهز تجهيزا كاملا !
You have a good array of built-in cupboards beautifully fitted up.
لديك مجموعة طيبة من دواليب الحائط منسقة تنسيقا جميلا
That is how modern kitchens nowadays come in.
هذا هو الحال الذى تكون عليه المطابخ الحديثة اليوم ·
Such buit-in closets help a great deal in keeping away most of the kitchen utensils.
مثل هذه الدواليب المثبتة داخل الحائط تفيد كثيرا فى حفظ معظم ادوات المطبخ ·

* * *

Refrigerator — ثلاجـــة
Ice maker — جهاز مكعبات الثلج
Electric stove — موقد كهربائى
Gas stove — موقد غاز
Four-burner range — موقد بوتاجاز ذو أربع شعل
Automatic defrost refrigerator
ثلاجة مزودة بجهاز آلى لاذابة الثلج

Chest (Deep) Freezer	ثلاجة تجميد
Refrigerator set	طقم الثلاجة
Electric hot plates	موقد كهربائى مسطح
Rotisserie (Roaster) oven	فرن الشواء
The sink	حوض الغسيل
Dishwasher	غسالة الصحون
Heater	ســــخان
Water cooler	ثلاجة المياه

* * *

Electric juicer	عصارة كهربائية
Electric blender	خلاط كهربائى
Food chopper	مخرطة الطعام
Slicer	مشــــرح
Egg slicer	مشرح البيض
Spice set	طقم التوابل
Ice crusher	كسارة الثلج
Egg beater	خافق البيض
Mincer	مفرمة
Grater	مبشرة
Kitchen scale	ميزان مطبخ
Canister set	طقم علب
Broiler	مشواة ـ شواية
Meat grinder	مفرمة اللحم
Electric mixer	مازج كهربائى
Electric knife	سكين كهربائى
Chicken fryer	مقلاة الدجاج
Fry pan	طاسة تحمير (قلى)

Garlic-press	مكبس الثوم
Automatic skillet	مقلاة آلية
Corn popper	مفشرة ـ حلة الفشار
Divided casserole	كسرولة مجزأة
Pressure cooker	حلة بخارية
Mixing bowl	سلطانية مزج
Oven set	طقم الفرن
Sauce pan	طاسة طهى
Casserole	كسرولة
Serving dish	صحن غرف
Steamer	مصفاة بخار
Strainer	مصـــفاة
Open skillet	مقلاة مكشوفة
Salad maker	ماكينة تحضير السلطة
Aluminum molds	قوالب الومنيوم
Hot tray	صينية مزودة بجهاز تسخين
Griddle	صينية الفرن ـ صاج الخبيز
Coffee maker	غلاية القهوة
Coffee percolator	مرشح القهوة
Electric teapot	ابريق شاى كهربائى
Sausage stuffer	جهاز حشو السجق
Ice Cream Freezer	ماكينة جيلاتى كهربائية
Kitchen machine	جهاز الخدمات المطبخية
Slicing machine	ماكينة تقطيع الشرائح
Electric can opener	فتاحة علب كهربائية
French fry cutter	قطاعة البطاطس المحمرة
Paper dispenser	صرافة لفائف الورق

Wax paper	ورق مشمع (ورق الزبد)
Dutch oven	فرن هولندى ـ حلة فرن
Automatic toaster	محمصة خبز آلية
Sandwitch toaster	محمصة الشطائر
Double boiler	غلاية مزدوجة ـ حمام مائى
Egg poacher	طاسة سلق للبيض المضروب
Pyrex bowl set	طقم سلطانيات بيركس
Non-stick frypan	مقلاة مانعة للالتصاق
Barbecue Grill	شواية بالفحم
Electric knife sharpener	مسن سكاكين كهربائى
Cookie and pastry press set	طقم مكابس الكعك والفطائر
Roll top bread box	صندوق خبز ذو غطاء أسطوانى
Step-on can	صفيحة قمامة يفتح غطاؤها بالقدم
Aluminum foil	رقاقة الومنيوم ـ لفة ورق معدنى
Waffle iron (toaster)	محمصةالفطائر المضغوطة
Automatic coffee maker	جهاز آلى لصنع القهوة
Carafe with warmer	ابريق زجاجى مزود بموقد
Whistling tea kettle	غلاية شاى ترسل صفيرا للتحذير
Singing tea kettle	غلاية شاى ترسل غناء للتحذير

KITCHEN SET

طقم المطبخ

Hang-up rack	رف تعليق
Potato masher	هراسة للبطاطس
Pancake turner	قلابة الفطائر
Slotted spoon	ملعقة ذات شقوق

Basting spoon	ملعقة تطرية اللحم
Fork	شـــوكة
Spatula	سكينة معاجين ـ مبســط
Ladle	مغرفة ـ كبشـــة
Serving tongs	ملقاط الغرف

(68)

CLEANERS

ادوات التنظيف

▲ This electric vacuum cleaner (sweeper) is very easy to use.

هذه المكنسة الشفاطة الكهربائية سهلة الاستعمال جدا .

Just set the dial, «High» suction for carpets, «Medium» for scatter rugs, and «Low» for drapes.

ما عليك الا أن تضبط القرص عند الشفط « المرتفع » من اجل السجاجيد ، و « المتوسط » لقطع الســجاد المتناثرة ، و « المنخفض » للمفروشـــات (الكسوة) .

— Oh, it's very useful for carpet cleaning and the rest-of-the-house cleaning, too.

انها مفيدة جدا لتنظيف الســجاجيد وباقى أنحــاء المنزل ، أيضـــا .

Front foot switch	مفتاح كهربائى قدمى امامى
Automatic cord reel	بكرة سلك كهربائى آلية
Flexible hose	خرطوم مرن
Wand	عصا مجوفة

Dusting brush	فرشاة لتنظيف الغبار
Upholstery brush	فرشاة لتنظيف المفروشات
Crevice nozzle	فوهة لتنظيف الشقوق
Dust bags	أكياس للغبار

▲ This hand vacuum little cleaner is useful for quick home pickups.

هذه المكنسة الشفاطة اليدوية الصـــــغيرة مفيدة لالتقاط الشوائب المنزلية بسرعة •

— Oh yes ! It cleans up crumbs, spills and the so like as fast as one could imagine.

نعم ! انها تنظف كسر الخبز والأشياء المراقة وما الى ذلك بأسرع ما يمكن للانسان ان يتخيله •

- Broom and dustpan — مكنسة وجاروف
- Bare-floor Sweeper — مكنسة للارضية العارية
- Twin-brush Floor Polisher — جهاز تلميع الارضية المزدوج الفرشاة
- Floor Conditioner — جهاز تهيئة الارضيات
- Carpet Conditioner — جهاز تهيئة السجاجيد
- Duster/Mop/Polish — منفضة الغبار/ممسحة/جلاء

PART 5
الجزء الخامس
EVERYDAY LIFE
حياتنا اليومية

(69)

RISING UP

النهوض من النوم

▲Oh, get up ! You're late ! ! لقد تأخرت ! استيقظ

Oh, let me snooze for some more minutes !

دعيني آخذ غفوة مزيدا من الدقائق !

Up, up, rise ! You won't have enough time to take a shower and have your breakfast.

قم ، قم ، انهض · لن يتسع لك الوقت للاستحمام وتناول افطارك ·

▲ It's time to get up ! لقد حان وقت الاستيقاظ !

— Isn't it too early ? أليس الوقت مبكرا جدا ؟

Oh no ! Hurry up and get dressed !

كلا ! اسرع وارتد ملابسك !

(70)

GETTING DRESSED

ارتداء الملابس

▲ It's hot ! I'll wear a light suit.

ان الجو حار ! سأرتدى بذلة خفيفة ·

— Shall I bring you your new lounge suit ?

هل أحضر لك بذلتك العادية الجديدة ؟

Yes, please ! نعم ، من فضلك !

▲ And what are you going to wear ? ماذا سترتدين ؟

— My new skirt and blouse.

جونلتى وبلوزتى الجديدتين ٠

You always wear the latest fashion.

انك ترتدين دائما أحدث الأزياء ٠

▲ It's very cold today ! Don't forget your gloves and overcoat.

الجو بارد جدا اليوم ! لا تنس قفازك ومعطفك ٠

— It looks like rain. يبدو أن الدنيا ستمطر ٠

I think so ! Take your umbrella !

اظن ذلك ! خذى مظلتك !

(71)

BREAKFAST

الافطـار

▲ I'll have a big breakfast this morning.

سأتناول افطارا دسما هذا الصباح ٠

— What will you have for breakfast ?

ماذا ستتناول للافطار ؟

Bread and butter, fried eggs with sausages, jam and yogurt.

خبز وزبد ، وبيض مقلو مع السجق ، ومربى ، ولبن زبادى ٠

▲ Tea or coffee ? شاى أم قهوة ؟

— Tea with lemon, please !

شاى بالليمون ، من فضلك !

— Tea with milk please ! | شاى باللبن ، من فضلك !
— White coffee, please ! | قهوة باللبن ، من فضلك !
— Black coffee, please ! ! | قهوة بدون لبن ، من فضلك

Fried eggs	بيض مقلو
Boiled eggs	بيض مسلوق
Cheese	جبن
Honey	عسل ابيض
Tomato juice	عصير طماطم
Orange juice	عصير برتقال
Croissants	فطائر هلالية
Biscuits	بسكويت

(72)

THE WEATHER

الطقس (الجو)

▲ How's the weather now ? | كيف حال الجو الآن ؟
— It's fine. | الجو جميل •
— It's cool weather. | ان الطقس يميل الى للبرودة •
— It's warm. | ان الجو دافىء •

✻ cold •	بارد
very cold	شـديد البرودة
foggy	كثير الضباب
warm	دافىء
rainy	ممطر

hot — حار
too hot — شديد الحرارة
windy — كثير الرياح
cool — معتدل البرودة
snowy — مثلج

▲ What's the weather like today ?
كيف يبدو الجو اليوم ؟

— Oh, the weather is very fine !
ان الجو جميل جدا !

— Oh, it looks like it's going to rain today !
يبدو الجو كما لو كانت السماء ستمطر !

— Oh, the weather is very bad !
ان الجو ردىء جدا !

— It's cold today ! — ان الجو بارد اليوم !

● It's raining. — ان السماء تمطر •
● It's snowing. — ان السماء تمطر ثلجا •
● It's drizzling. — ان السماء تمطر رذاذا •
● It's hailing. — ان السماء تمطر بردا •
● It's lightning. — ان السماء تبرق •
● It's thundering. — ان السماء ترعد •

▲ What's the weather like outside ?
كيف يبدو الجو فى الخارج ؟

— Nice ! — لطيف !
Sunshine ? — مشمس ؟
— Not a cloud ! — ولا سحابة ولحدة !
Going to be hot ? — هل سيصبح حارا ؟
— I don't think so ! — لا اظن ذلك !

● What a day ! It's pouring !

يا له من يوم ! ان السماء تمطر مطرا غزيرا !

● The weather is turning out fine, isn't it ?

ان الجو يتحسن ، اليس كذلك ؟

● The sky is overcast. It looks like rain.

ان السماء ملبدة بالسحب . يبدو ان السماء ستمطر .

(73)

TIME

الــــوقت

▲ What time is it, please ? — كم الساعة ، من فضلك ؟

— It's seven o'clock. — الساعة السابعة .

— It's quarter past six. — الساعة السادسة والربع .

— It's quarter to eight. — الساعة الثامنة الا الربع .

— It's half past five. — الساعة الخامسة والنصف .

— It's ten past four. — الساعة الرابعة وعشر دقائق .

— It's five to three. — الساعة الثالثة الا خمس دقائق .

— It's twenty to nine. — الساعة التاسعة الا عشرون دقيقة

— It's twenty-five past ten.

الساعة العاشرة وخمس وعشرون دقيقة .

— It's twenty-five to eleven.

الساعة الحادية عشرة الا خمس وعشرون دقيقة .

— It's 6 a.m. — الساعة السادسة صباحا .

— It's 7 p.m. — الساعة السابعة مساء .

▲ It's very late. — الوقت متأخر جدا .

I'm late. — انى متأخر .

It's quite early.	الوقت مبكر تماما •
I'm early.	انى مبكر •
I didn't think it was so late !	لم اكن احسب ان الوقت متاخر هكذا !
My watch is slow.	ساعتى مؤخرة •
Your watch is fast.	ساعتك مقـدمة •
It's ten minutes slow.	انها مؤخرة عشر دقائق •
It's five minutes fast.	انها مقدمة خمس دقائق •
My watch has stopped.	لقد توقفت ساعتى •
It's dawn.	انه الفجر •
Sunrise	الشروق
Morning	الصباح
Forenoon	الضحى
Noon (Midday)	الظهر
Afternoon	العصر
Sunset	المغرب
Night	الليل
Midnight	منتصف الليل
When are you leaving ?	متى سترحل ؟
— Right now !	الآن فورا !
Today	اليوم
Tomorrow	غدا
Tonight	الليلة
This afternoon	عصر اليوم
In the morning	فى الصباح
In the evening	فى المساء
Tomorrow morning	غدا صباحا

This week	هذا الاسبوع
Next week	الاسبوع القادم
This month	هذا الشهر
Next month	الشهر القادم
On Monday	فى يوم الاثنين
The day after tomorrow	بعد باكر
In a week's time	فى ظرف اسبوع
▲ When have you got here ?	متى وصلت ؟
— Yesterday.	أمس .
✻ The day before yesterday.	أول أمس .
Last night	الليلة البارحة
Last Tuesday	يوم الثلاثاء الماضى
Last month	الشهر الماضى
Last year	العام الماضى
Last week	الاسبوع الماضى
A week ago	منذ أسبوع
▲ How long are you going to stay ?	ما المدة التى ستمكثها ؟
— Two days.	يومين
✻ Two weeks	أسبوعين
Six months	ستة أشهر
One year	سنة
▲ How long will it take ?	كم من الوقت يستغرق ذلك ؟
— Just one minute.	دقيقة واحدة فقط .
✻ A quarter of an hour	ربع ساعة
Half an hour	نصف ساعة
A fortnight	أسبوعين

▲ **DAYS OF THE WEEK :**	**ايام الأســـبوع :**
Monday	الاثنين
Tuesday	الثلاثاء
Wednesday	الأربعاء
Thursday	الخميس
Friday	الجمعة
Saturday	السبت
Sunday	الأحــــد

▲ MONTHS OF THE YEAR :	**اشهر السنة :**
January	يناير
February	فبراير
March	مارس
April	ابريل
May	مايو
June	يونيو
July	يوليو
August	اغسطس
September	سبتمبر
October	اكتوبر
November	نوفمبر
December	ديسمبر

▲ THE FOUR SEASONS :	**الفصـــول الأربعة :**
The spring	الربيع
The summer	الصيف
The autumn	الخريف
The winter	الشتاء

(74)

DRIVING

قيادة السيارات

Get the car out of the garage, please.

أخرج السيارة من الحظيرة ، من فضلك .

Clean the windscreen, please.

نظف الواجهة الزجاجية الامامية ، من فضلك .

Will you give me a hand to change this flat tyre ?

أتسمح بمساعدتي لتغيير هذا الاطار الفارغ من الهواء ؟

— Oh, the spare wheel is punctured !

ان العجلة الاحتياطية مثقوبة !

I want to check the oil and water.

اريد الكشف على الزيت والماء .

— The oil and water are O.K. الزيت والماء على مايرام

— The oil needs changing. الزيت يحتاج الى تغيير

▲ I want to check the tyre pressure.

أريد الكشف على ضغط الاطارات .

I've run out of fuel. لقد نفد الوقود (البنزين) .

— Let's go to the nearest petrol station !

هيا بنا نذهب الى أقربِ محطة بترول !

Fill up the tank, please. املأ الخزان ، من فضلك .

▲ My car engine won't start.

محرك سيارتى لا يريد أن يبدأ الحركة .

— Maybe the battery is flat. I think it needs charging.

ربما أن البطارية خاملة . أظن أنها فى حاجة الى شحن .

It's a new battery. انها بطارية جديدة •

— Maybe it needs topping up.

ربما أنها فى حاجة الى أن تزود بالماء المقطر •

Please send someone to tow my car.

من فضلك ارسل شخصا ما لسحب سيارتى •

▲ May I've my car washed and lubricated ?

أتسمح بغسل وتشحيم سيارتى ؟

My car isn't running properly.

سيارتى لا تسير على مايرام •

— What's wrong with your car ? ما خطب سيارتك ؟

The carburettor needs adjusting.

ان مبخر البنزين (الكابريتير) يحتاج الى ضبط •

✻ The engine is overheating.

ان المحرك يسخن أكثر من اللازم •

✻ The engine knocks. ان المحرك يصفق •

✻ The radiator is leaking.

ان المشع (الرادياتير) يتسرب منه الماء •

✻ The brakes don't work.

ان المكابح (الفرامل) لا تعمل •

▲ Where's the nearest garage, please ?

أين أقرب حظيرة سيارات ، من فضلك ؟

— It's too far away. انها بعيدة جدا •

Can I park here ? أيمكننى الانتظار بالسيارة هنا ؟

How long can I park here ?

ما المدة التى يمكن لى فيها الانتظار بالسيارة هنا ؟

— No parking here, sir !

ممنوع انتظار السيارات هنا ، يا سيدى !

▲ Could you please lend me a jack ?

اتسمح باعارتى رافعة من فضلك ؟

Will you please help me change my wheel ?

اتسمح من فضلك بمساعدتى لتغيير عجلة سيارتى ؟

Can you give me a tow ?

ايمكنك أن تسحبنى بسيارتك ؟

▲ Where can I get to this place, please ?

من اين يمكننى الوصول الى هذا المكان ، من فضلك ؟

— Keep straight on, then turn left at the croos-roads.

استمر فى السير قدما ، ثم اتجه الى اليسار عند مفترق الطرق .

How can we get on to the highway, please ?

كيف يمكننا الوصول الى الطريق السريع ، من فضلك ؟

— Take this throughfare to the next traffic lights and ask again.

سر فى هذا الطريق العمومى الى اشارات المرور الضوئية التالية واسال مرة اخرى .

▲ May I see your licence, please ?

اتسمح لى بالاطلاع على ترخيصك ، من فضلك ؟

— Sure ! Have I done anything wrong ?

مؤكد ؟ هل قمت باى مخالفة ؟

I'm afraid you've ! You exceeded the speed limit.

نعم ، مع الأسف ! لقد تجاوزت حد السرعة .

(75)

AT THE OFFICE

فى المكتب

▲ Good morning, everybody ! صباح الخير جميعا !

— Good morning, sir ! صباح الخير ، ياسيدى !

Has the Secretary General arrived ?

هل حضر الامين العام ؟

Yes, sir ! But he isn't in his office. He's busy with the Chairman of the Board.

نعم ، ياسيدى ! ولكنه ليس فى مكتبه • انه مشغول مع رئيس مجلس الادارة •

▲ May I have this typed, please ?

اتسمحى بكتابة هذا على الآلة الكاتبة ، من فضلك ؟

— Sure ! Is it urgent ? مؤكد ! هل الأمر عاجل !

Oh yes ! It is very urgent.

نعم ! أنه عاجل جدا •

— All right, sir ! I'll give it top priority.

حسنا ، ياسيدى ! ساعطيه أولوية عليا •

Thank you ! Please call me as soon as it is ready.

شكرا لك ! ارجو الاتصال بى بمجرد تجهيزه •

— By the way, sir ! How many copies do you want ?

بهذه المناسبة ، ياسيدى ! كم عدد الصور التى تريدها ؟

Three copies, please. ثلاث صور ، من فضلك •

▲ I'll be back in an hour or so.

ساعود فى ظرف ساعة او ما يقرب من ذلك •

— Very well, sir ! حسن جدا ، ياسيدى !

Please answer the phone while I am out.

ارجو أن تجيبى على التليفون اثناء غيابى .

— All right, sir ! وهو كذلك ، ياسيدى !

▲ Did anyone call ? هل اتصل أحد تليفونيا ؟

— No, sir ! لا ، ياسيدى !

Any messages for me ? اى رسائل لى ؟

— Yes, sir ! Here you're !

نعم ، ياسيدى ! ها هى !

(76)

SMOKING

التدخين

▲ Cigarette ? سيجارة ؟

— Yes, please ! نعم ، من فضلك !

— No, thank you ! I don't smoke.

لا ، اشكرك ! انى لا ادخن .

▲ Your lighter, please ! ولاعتك ، من فضلك !

— I've a book of matches. Here you're !

لدى مشط كبريت . اليك به !

That's my favourite cigarette.

تلك هى سيجارتى المفضلة .

— It's a blend of the best tobacco.

انها توليفة من أجـــود أنواع التبغ .

Filter tipped cigarette سيجارة مزود طرفها بمرشح

Cigar لفافة تبغ (سيجار)

Pipe and tobacco — غليون وتبغ
Ash-tray — مطفأة للسجاير
Cigarette ends — أعقاب السجاير

(77)

TELEPHONE CALLS
المكالمات التليفونية

▲ How about giving him a ring ?

ما رأيك فى الاتصال به تليفونيا ؟

— Why not ? Do you know his telephone number ?

ولم لا ؟ هل تعرف رقم تليفونه ؟

No, I don't ! I'll have to look it up in the telephone directory.

كلا ! لابد لى من البحث عنه فى دليل التليفون ·

— Is there a telephone booth nearby ?

هل يوجد كشك تليفون على مقربة ؟

Yes, there's a phone box on the corner.

نعم ، توجد مقصورة تليفون على الناصية ·

▲ Hello ! — أهلا ! (هالو !)

— Hello ! — أهلا !

Can I speak to Mr. «T.», please ?

أيمكننى التحدث مع السيد « تى » ، من فضلك ؟

— I'm afraid he isn't here at the moment.

انه للاسف غير موجود هنا الآن ·

When will he be back ? متى سيعود ؟

— He will be back at ten o'clock.

سيعود فى الساعة العاشرة •

Could you please take this message?

هل تسمحى من فضلك بأخذ هذه الرسالة ؟

— Sure ! Dictation speed,if you please.

بالتأكيد ! بالسرعة الاملائية ، من فضلك •

▲ You're wanted on the telephone, sir !

انك مطلوب على التليفون ، ياسيدى !

— All right ! I'm coming ! حسنا ، انى قادم !

✳ Will you see who is calling, please ?

اتسمح بأن تتبين من المتكلم ، من فضلك ؟

▲ The telephone is ringing ! ان التليفون يدق !

— Will you get it for me, please ?

اتسمح بأن ترد نيابة عنى ، من فضلك ؟

Of course ! I'll answer it ! طبعا ! سأجيب عليه !

▲ May I speak to Mr. «Z», please ?

هل لى بالتحدث مع السيد « زد » ، من فضلك ؟

— I'm sorry ! You must have dialed the wrong number.

انى آسف ! لابد وانك قد ادرت الرقم الخطأ

Isn't this 664422 ? أليس هذا رقم ٦٦٤٤٢٢ ؟

— Oh no, this is 654422 ! كلا ، انه رقم ٦٥٤٤٢٢ !

Oh, I'm sorry ! انى آسف !

— That's all right ! العفو ! (عفوا !)

● The lire is busy ! الخط مشغول !

No body answers ! لا احد يجيب !

Wrong number ! الرقم خطأ !

● Hold the line, please ! أمكث على الخط ، من فضلك !

Please, don't hang up ! لا تضع السماعة ، من فضلك !

I beg your pardon ! Please speak up !

معذرة ! تكلم بصوت مرتفع ، من فضلك !

Urgent call مكالمة عاجلة

Long distance call مكالمة بعيدة المدى (خارجية)

Person-to-person call مكالمة شخصية

Collect call مكالمة تحصل قيمتها من المتحدث اليه

(78)

LUNCH

الغـــــــداء

▲ What will you have first ? ماذا ستتناول أولا ؟

— Chicken soup ! It smells delicious !

حساء الدجاج ! ان رائحته تدل على أنه لذيذ !

I'll have smoked salmon to whet my appetite.

سأتناول سـلمون مدخن لفتح شهيتى .

▲ Some more salad, please.

— Here you're ! Will you please pass the salt and pepper ?

ها هى ! أتسمحى بمناولتى الملح والفلفل ؟

Of course ! How do you like the grilled steak ?

طبعا ! ما رأيك فى شريحة اللحم المشوى ؟

— Excellent ! It's well-done.

ممتازة ! انها تامة النضج ٠

● Cold meat, potatoes, salad and pickles.

لحم بارد ، وبطاطس ، وسلطة ، ومخللات ٠

● Steak and chips ٠ شريحة لحم ورقائق البطاطس

● Mutton chops and rice. ٠ ضلوع لحم ضأن وأرز

● Scallops of veal and green peas.

شرائح رقيقة من اللحم العجالى وبسلة خضراء ٠

● Fried chicken and spaghetti.

دجاج محمر ومكرونة طويلة ٠

Fruit	فاكهة
Fruit salad	سلطة فواكه
Ice cream	چيلاتى
Jelly	فالوذج
Tart	تورتة
Pudding	عصيدة

(79)

THE AFTERNOON TEA

شاى العصارى

▲ How do you like your tea ? كيف تحب الشاى ؟

— I like it rather weak. أحبه خفيفا نوعا ٠

With milk or lemon ? باللبن أم بالليمون ؟

— With milk, please. باللبن ، من فضلك ٠

▲ Do you take black or white coffee ?
تتناول القهوة بدون لبن أم باللبن ؟
— Black coffee, please. قهوة بدون لبن ، من فضلك .
How about sugar ? والسكر ؟
— Two lumps, please. قطعتين ، من فضلك .
✻ Two spoonfuls, please. ملعقتين ، من فضلك .
▲ Have a piece of cake ! تناول قطعة من الكعك !
— Thank you ! I'll have some tea biscuits.
شكرا ! سأتناول بعضا من بسكويت الشاى .

Tart	تورتة	Pastry	جاتوه
Cake	كعكة	Cookies	بتى فور
Bun	فطيرة	Scone	قرصة

(80)

DINNER
العشـــاء

▲ Dinner is ready ! Please hurry ! I'm starving.
ان العشاء جاهز ! اسرع من فضلك ! انى فى شدة الجوع .
— I'm very hungry, too ! I had a very simple lunch at one o'clock.
انى جائع جدا ، أيضا ! لقد تناولت غداء بسيطا فى الساعة الواحدة .

And now, you'll have a special dinner. Tomato soup followed by fish, roast chicken, potatoes and vegetables . And for dessert, fruit, nuts and ice cream.

والآن ، ستتناول عشاء خاصا · حســـــاء الطماطم ويعقبه ســمك ، ودجاج مشــوى ، وبطاطس ، وخضروات · والحلو فاكهة ومكسرات وچيلاتى ·

— I'm sure I'll enjoy it ! It's a good dinner. Besides, you're an excellent cook.

انى متأكد أننى سأستمتع بذلك ! انه عشــــاء طيب · وفضلا عن ذلك ، انك طاهية ممتازة ·

Thank you ! أشكرك !

❋ ❋ ❋

Barbecued lamb	ضأن صغير مشوى على الفحم
Liver and kidney	كبد وكلاوى
Kebab/Meatballs	كباب/كفتة
Roast beef	لحم بقرى مشوى
Cold meat	لحم بارد
Beef steak	شريحة لحم بقرى
Grilled steak	شريحة لحم مشوى

❋ ❋ ❋

Potatoes	بطاطس
Squash	قرع
Peas	بسلة
Cabbage	كرنب

Fruit tart — تورتة فواكه
Vanilla ice cream — چيلاتى الفانيليا
Apple pie — فطيرة تفاح

(81)

THE ROUTINE OF EVERYDAY LIVING

روتين الحياة اليومية

▲ Have the children left for school, honey ?

هل غادر الأطفال المنزل للتوجه الى المدرسة ، يا حبيبتى ؟

— Yes, they've, darling ! But I've to make the beds and tidy the rooms.

نعم ! ولكن لابد لى من تهيئة الاسرة وترتيب الغرف

I'll give you a hand. I'll clear the breakfast table.

انى سأساعدك . سأخلى مائدة الافطار .

— Thank you ! You know there's a lot of work to do.

أشكرك ! انك تعلم أن هناك عمـــل كثير لا بد لى من انجازه .

- Doing the housework. — القيام بالاعمال المنزلية .
- Doing the housecleaning. — القيام بأعمال تنظيف المنزل .
- Washing the dishes. — غسل الأطباق .

● Dusting the furniture. • نفض الغبار عن الاثاث

● Getting vegetables ready. تجهيز الخضروات

● Cooking and cleaning the kitchen.

الطهى، وتنظيف المطبخ •

Have you finished reading the newspapers ?

هل فرغت من قراءة الصحف ؟

— Oh yes, and I'm setting out to work in a few minutes.

نعم ، وساخرج الى العمل فىظرف بضع دقائق •

You must hurry ! The traffic is very heavy !

يجب عليك أن تسرع ! ان حركة المرور مزدحمة جدا !

— Oh yes ! It's the morning rush hour. Everyone is heading downtown.

اجل ! انها ساعة الذروة الصباحية • والجميع يتجهون الى وسط المدينة •

▲ Nobody home ? ! لا أحد بالمنزل ؟!

— Oh I'm here, honey, in the sitting room ! It's good you're back early !

انى هنا ، يا حبيبى ، فى حجرة الجلوس ! حسنا فعلت بعودتك مبكرا !

I see you're busy with your darning and knitting.

الاحظ انك مشغولة برتق الثياب وشغل التريكو •

— Oh yes ! And I've done some sewing, too.

نعم ! ولقد قمت ببعض الحياكة ، ايضا •

▲ How about going out for a walk after dinner, darling ?

ما رايك فى الخروج للنزهة بعد العشاء ، ياعزيزى ؟

— Very well ! And tomorrow we'll go to see some friends.

حسن جدا ! وغدا سنذهب لزيارة بعض الاصدقاء ٠

▲ It's time to settle down for the evening, isn't it ?

لقد آن الأوان لنخلد الى الراحة لقضاء السهرة ، أليس كذلك ؟

— You're quite right ! I want to read the evening newspapers while listening to the radio.

انك على حق تماما ! أريد أن أقرأ الصحف المسائية أثناء الاستماع الى المذياع ٠

By the way, honey ! Tonight, your study is out of bounds ! You won't sit up late reading and writing as usual.

بهذه المناسبة ، ياحبيبى ! ان غرفة مكتبك تعتبر الليلة منطقة محرمة ! انك لن تسهر ، تقرأ وتكتب كالمعتاد ٠

— Rest assured, sweetheart ! We'll sit and chat while watching the television show.

اطمئنى ، يا حبيبتى ! سنجلس ونتحدث بينما نشاهد العرض التليفزيونى

(82)

GOING TO BED

الذهاب الى الفراش

▲ Off to bed, now ! It's quite late !

هيا الى الفراش ، الآن ! ان الوقت متأخر جدا !

— Right you're ! I've had a tiring day and I feel sleepy !

وهو كذلك ! لقد قضيت يوما متعبا ، واشعر بالنعاس !

▲ It's bedtime ! Come along !

لقد حل موعد النوم ! هيا !

— It's yet early ! I don't feel sleepy !

ان الوقت لازال مبكرا ! انى لا اشعر بالنعاس !

Oh, come along ! Take off your clothes and put on your pajamas.

هيا ! اخلع ملابسك ، والبس بيجامتك .

▲ Shall I bring you an extra blanket ?

هل احضر لك بطانية اضافية ؟

— Oh no ! Thank you ! I feel very comfortable.

كلا ! شكرا لك ! انى اشعر براحة تامة .

Good night !

— Good night ! Sleep well !

طابت ليلتك ! تصبح على خير !

* * *

Blanket	بطانية
Eiderdown	لحاف
Bedspread	غطاء السرير
Mattress	حشية
Pillow	وسادة
Pillow-case	كيس الوسادة

▲ I'm hungry.	انى جائع .
I'm thirsty.	انى عطشان .
I'm very tired.	انى متعب جدا .
I'm sleepy.	انى نعسان .
I'm cold.	انى أشعر بالبرد (بردان) .
I'm hot.	انى أشعر بالحر (حران) .
▲ I'm ready.	انى مستعد .
I'm in a hurry.	انى فى عجلة .
I'm late.	انى متأخر (لقد تأخرت) .
I'm busy.	أنا مشغول .
I'm free.	أنا غير مشغول .
I'm lonesome.	انى وحيد .
▲ I like it.	انى أحب ذلك .
I don't like it.	انى لا أحب ذلك .
▲ I know.	أعرف ذلك .
I don't know.	انى لا أعرف .
I didn't know.	لم أكن أعرف .
▲ I think so.	أظن ذلك .
I don't think so.	لا أظن ذلك .
You're right.	انك على حق .
Quite right !	تماما !
You're wrong !	انك مخطىء !
▲ Oh, I've forgotten !	لقد نسيت !
Oh, I don't remember !	انى لا أتذكر !
Please remind me !	ذكرنى من فضلك !
Don't forget to remind me !	لا تنس أن تذكرنى !

PART 6
الجزء السادس

SHOPPING
الشــراء من المحلات
(التسويق)

(83)

SHOPPING

الشـــــراء من المحلات

▲ Let's go shopping ! We need some clothes.

هيا بنا نتسوق ! اننا فى حاجة الى بعض الملابس .

✻ Clothes	ملابس
✻ School supplies	لوازم مدرسية
✻ Groceries	بقالة
✻ Vegetables	خضروات
✻ Fruits	فواكه
✻ Kitchenware	ادوات للمطبخ
✻ Furniture	اثاث
✻ Stationery	ادوات كتابية
✻ Gifts	هدايا
✻ Toilet articles	مواد التجميل
✻ Haberdashery	خردوات
✻ Children's wear	ملابس للاطفال

▲ Where is the nearest grocery, please ?

اين اقرب محل بقالة ، من فضلك ؟

✻ Grocery	محل بقالة
✻ Butcher	جزار
✻ Greengrocer	خضرى
✻ Fruiterer	فاكهى
✻ Baker	خباز
✻ Bookshop	مكتبة
✻ Tobacconist	بائع السجاير

* Delicatessen حلوانى
* Haberdasher خردواتى
* Super-market سوق مجمع
* Store متجر كبير
* Drugstore / Pharmacy صيدلية
* Chemist صيدلى
* Stationer بائع أدوات كتابية
* Jeweller جواهرجى
* Florist بائع الزهور
* Milliner بائعة القبعات النسائية

▲ Where is the nearest market, please ?

اين أقرب سوق ، من فضلك ؟

— It's ten minutes walk from here.

انه على مسيرة عشر دقائق من هنا ٠

When are the shops open ? متى تفتح المحلات ؟

— From nine-thirty in the morning until five-thirty in the afternoon.

من التاسعة والنصف صباحا حتى الخامسة والنصف بعد الظهر ٠

▲ Let's go in here ! This is a good store.

هيا بنا ندخل هنا ! انه متجرعظيم ٠

— I should say so ! أعتقد ذلك !

▲ May I help you, sir ? اتسمح لى بمساعدتك ياسيدى ؟

— Yes, please ! I'd like to buy some gifts. What do you suggest ?

نعم ، من فضلك ! انى أود شراء بعض الهدايا ٠ ماذا تقترحين ؟

How about this ? ما رأيك فى هذه ؟

— Oh, it's just what I want ! I'll take it.

انها ما أريد تماما ! سآخذها ٠

▲ May I see that electric shaving machine, please ?

أتسمح لى برؤية ماكينة الحلاقة الكهربائية تلك ؟

— Of course, I'm sure you'll like it.

طبعا ، انى متأكد أنها ستعجبك ٠

I like the one in the show window. May I see it ?

تعجبنى تلك التى فى نافذة العرض ٠ أتسمح لى برؤيتها ؟

— Sure ! It's marvellous, though it's by no means expensive.

مؤكد ! انها مدهشة ، وان كانت ليست غالية بأى حال من الاحوال ٠

▲ How much is this ? كم ثمن هذه ؟

How much is this doll ? كم ثمن هذه العروسة ؟

How much is this carpet per square yard ?

كم ثمن الياردة المربعة من هذه السجادة ؟

How much is this material per metre ?

كم ثمن المتر من هذا القماش ؟

What's the price of this Stereo Cassette ?

ما ثمن هذا الكاسيت المجسم الصوت (استريو) ؟

How much does that come to ? كم يبلغ مقدار ذلك ؟

▲That's very expensive ! ذلك باهظ الثمن جدا !

— Oh no ! For such quality, it's a bargain.

كلا ! بالنسبة لمثل هذه الجودة ، ذلك يعد صفقة رابحة ٠

But I can't afford to pay that much !

ولكن ليس فى مقدورى دفع كل هذا المبلغ !

— I'm afraid it's a fixed price.

ان السعر محدد مع الاسف ·

But the price is too high ! ولكن السعر مرتفع جدا !

— Our prices are very reasonable. May I show you something else ?

ان أسعارنا معتدلة جدا · أتسمح لى بأن أريك شيئا آخر ؟

Yes, please. I'd like to to have something cheaper.

نعم ، من فضلك · أريد شيئا أرخص ·

▲ Do you take American currency ?

أتقبل عملة أمريكية ؟

Do you accept travellers' cheques ?

أتقبل شيكات سياحية ؟

— Oh yes ! There you're the cash-desk.

نعم ! ها هو مكتب الدفع (الخزينة) هناك ·

▲ May I've a receipt, please ?

أتسمح باعطائى ايصالا ، من فضلك ؟

Please deliver my purchases to this address.

من فضلك سلم مشترياتى الى هذا العنوان ·

Please send our purchases directly to our plane. Here you're the flight number.

من فضلك ارسل مشترياتنا مباشرة الى طائرتنا · ها هو رقم الرحلة ·

▲ Can I see the manager, please ?

هل يمكننى مقابلة المدير ، من فضلك ؟

Could you please change this for me ?
أتسمح من فضلك بأن تستبدل لى هذا ؟

It is broken. انه مكسور

It doesn't work. انه لا يعمل ·

✻ Cracked	مشروخ	✻ Torn	ممزق
✻ Broken	مكسور	✻ Dirty	متسخ
✻ Out of order	مختل	✻ Stained	ملطخ ـ مبقع
✻ Tight	ضيق	✻ Short	قصير
✻ Loose	فضفاض	✻ Long	طويل

▲ Can I get my money back ?
هل يمكننى استرداد نقودى ؟

Could you refund my money, please ?
أتسمح برد نقودى من فضلك ؟

(84)

AT THE DEPARTMENT STORE

فى المتجر الكبير المتعدد الاقسام

▲ What a big store ! يا له من متجر كبير !

— It's the biggest in town. انه أكبر متجر فى المدينة

There seems to be a big sale (clearance).
يبدو أن هناك أوكازيون كبير ·

Quite so !   Good quality and moderate prices.

تماما !   نوعية جيدة وأسعار معتدلة .

▲ Let's first run through the store directory posted near the elevators.

هيا بنا أولا نلقى نظرة على دليل المتجـــر المعلن بالقرب من المصاعد .

- Men's Department — قسم الرجال
- Fashion Department — قسم أزياء السيدات
- Shirt Department — قسم القمصان
- Shoe Department — قسم الاحذية
- Beachwear — ملابس البحر (الشاطىء)
- Babywear — ملابس الاطفال الرضع
- Children's Wear — ملابس الاطفال
- Underwear — ملابس داخلية
- Sleepwear — ملابس النوم
- Footwear — أحذية
- Shoes Repairs — اصلاح الاحذية
- Outsizes — المقاسات غير العادية
- Key Cutting — خراطة المفاتيح
- Furniture — الاثاث
- Appliances — أجهزة
- Household Appliances — الاجهزة المنزلية
- Clocks and Watches — ساعات الحائط وساعات اليد
- Kitchenware — أدوات المطبخ
- Cookware — أدوات الطهى
- Tableware — أدوات المائدة

- Dinnerware (Chinaware)
طقم الطعام (الطقم الصينى)
- Flatware (Silverware) طقم الفضية
- Nursery Requirements لوازم الأطفال الرضع
- Toys لعب
- Home Entertainment التسلية المنزلية
- Jewellery مجوهرات
- Cosmetics and Toiletries مستحضرات ومواد التجميل
- Photographic Equipment معدات التصوير
- Sports Equipment معدات الالعاب الرياضية
- Tools and Machines أدوات وآلات

▲ How about going first to the Basement for the kitchenware ?

ما رأيك فى الذهاب أولا الى الدور تحت الارضى من أجل أدوات المطبخ ؟

— I quite agree ! Then, we'll take the escalators to the second floor to see the Men's Department.

أوافقك تماما ! بعد ذلك ، سنستقل السلم المتحرك الى الدور الثانى لرؤية قسم الرجال •

On the Ground Floor, there're many articles on sale.

فى الدور الارضى ، توجد أشياء كثيرة مخفضة الاسعار •

— Let's pick out what we need !

هيا بنا ننتقى ما نحن فى حاجة اليه !

- Please pay at the till on this counter.

المرجو دفع النقود فى الخزينة الفرعية لهذا القسم •

(85)

WOMEN'S WEAR

ملابس النساء

▲ Can I help you, miss ? أيمكننى مساعدتك يا آنسة ؟

— Yes, please ! I want to buy an afternoon dress.

نعم ، من فضلك ! أريد أن أشترى فستانا مناسبا للفترة المسائية ٠

I'll show you the best we've.

سأعرض عليك أحسن ما لدينا ٠

— Thank you ! My size is 32 British.

أشكرك ! ان مقاسى ٣٢ بريطانى ٠

How do you like this colour ?

ما رأيك فى هذا اللون ؟

— Beautiful ! I like it ! جميل ! انى أحبه !

Oh, it looks just right on you !

انه يبدو عليك مناسبا تماما !

▲ May I see that evening dress in the show window ?

أتسمح لى بمشاهدة فستان السهرة هذا الموجود فى نافذة المعروضات ؟

— Of course, madam ! It's of the latest style.

طبعا ، ياسيدتى ! انه من أحدث الازياء ٠

What size is it ? أى مقاس هو ؟

— It's size 12 American (34 British) (40 French)

انه مقاس ١٢ أمريكى (٣٤ بريطانى) (٤٠ فرنسى) ٠

I think it's about my size. أظن أنه تقريبا مقاسى ٠

You may try it on. There you're the fitting room !

يمكنك قياسه • ها هى غرفة قياس الملابس هناك •

This is too tight ! Have you a larger one ?

ان هذا ضيق جدا ! هل لديك واحد أوسع ؟

The other one is too big ! Have you a smaller one ?

الآخر كبير جدا ! هل لديك واحد أصغر ؟

▲ How about this blouse ? ما رأيك فى هذه البلوزة ؟

— I like it ! But I'm afraid I don't like this colour.

انها تعجبنى ! ولكنى للاسف لا أحب هذا اللون •

We have it in green. Here you're ! It's more elegant.

لدينا منها باللون الاخضر • ها هى ! انها اكثر رقة •

— Do you have one in a different colour ?

الديكم واحدة بلون آخر ؟

Yes, madam ! We have it in dark blue, too.

نعم ، ياسيدتى ! لدينا منها باللون الازرق القاتم ، أيضا •

— I'm afraid this isn't what I want.

ليست هذه ما أريد ، مع الأسف •

It's of very good quality. It's made of pure silk.

انها من نوع جيد جدا • انها مصنوعة من الحرير الخالص •

Silk	حرير	Satin	ساتان
Cotton	قطن	Chiffon	شيفون
Jersey	جرسيه	Wool	صوف

Nylon	نيلون	Poplin	بوبلين
Velvet	قطيفة	Crepe	كريب

▲ May I see this skirt, please ?

هل لى برؤية هذه الجونلة ، من فضلك ؟

— What size do you wear, miss ?

اى مقاس تلبسين ، يا انستى ؟

I wear size 14. انى ألبس مقاس ١٤

— Which would you like ? The pink or the white ?

ايهما تحبين ؟ القرنفلية اللون أم البيضاء ؟

The white one looks pretty ! But it seems too loose.

البيضاء تبدو لطيفة ! ولكن يبدو أنها فضفاضة جدا .

Small	صغيرة	Big	كبيرة
Short	قصيرة	Long	طويلة
Tight	محكمة (ضيقة)	Loose	فضفاضة
Light	خفيفة	Heavy	ثقيلة
Bright	ناتحة اللون	Dark	قاتمة اللون

I like this style ! I'll take this one.

يعجبنى هذا الزى ! سآخذ هذه .

— Very well ! I'll wrap it for you.

حسن جدا ! سأغلفها لك

▲ May I take your measure, please ?

أتسمحى لى بأخذ مقاسك ؟

— Sure ! Please do ! مؤكد ! تفضل !

Bust	الصدر	Hips	الردفان
Waist	الخصر	Length	الطول
Cup	مقاس الثدى	Arm hole	تجويف الابط

Dress	فستان
Skirt	جونلة
Hot pants	بنطلون ساخن
Tops-and-pants	بلوزة وبنطلون
Tops-and-tights	بلوزة وبنطلون ضيق
T-shirt	فلانيلة بنصف كم
Bathing suit	ثوب البحر
Beach clothes	ملابس الشاطىء
Sleepwear	ملابس للنوم
Gown	جلباب
Jumper	بلوزة مقفولة
Blouse	بلوزة
Knickers	لباس قصير واسع
Tweed coat	سترة صوفية خشنة
Fur coat	سترة فرو
Hooded coat	سترة ذات قلنسوة
Hose (Stockings)	جورب حريمى
Hose-hugger	مشد الجورب
Knitwear	ملابس تريكو
Pyjamas	بيجاما
Quilted robe	روب منجد

WOMEN'S UNDERWEAR
ملابس داخلية للنساء

Bikinis	ثوب داخلى من قطعتين
Full slip	قميص داخلى طويل
Half slip	قميص داخلى قصير
Panties	لباس ـ كلسون
Bra (Brassiere)	صدرة الثديين
Bust size	مقاس الصدر
Cup (small, medium, large)	مقاس الثدى (صغير ، متوسط ، كبير)
Bra and Bikini	صدرة الثديين ولباس بيكينى
Panty hose	جورب بكلسون
Nylons	جوارب نيلون
Support nylons	جوارب نيلون مطاطة
Girdle	مشد للخصر والردفين
Corset	كورسيه ـ مشد كامل

(86)

HAIR WIGS
الشعر المستعار (الباروكة)

▲ May I help you, madam ?

اتسمحى لى بمساعدتك ياسيدتى ؟

— Yes, please ! I want to buy a wig of genuine human hair.

نعم ، من فضلك ! أريد أن أشترى « باروكة » من الشعر الآدمى الحقيقى .

Full or half wig, madam ?

« باروكة » كاملة أم غير كاملة (نصفية) ، ياسيدتى ؟

— Full curled wig, please.

« باروكة » كاملة ذات خصلات ،من فضلك .

Here's a beautiful one to match the colour of your hair.

ها هى واحدة جميلة تناسب لون شعرك .

- Full wig — « باروكة » كاملة
- Half wig — « باروكة » نصفية
- Hair fall — شعر مرسل (متدلى)
- Ponytail — شعر على هيئة ذيل الحصان
- Switch — ضفيرة من الشعر المستعار
- Lady's hair wig — « باروكة » حريمى
- Man's hair wig — « باروكة » رجالى

(87)

MEN'S WEAR

ملابس الرجـال

▲ May I try on this suit, please ?

اتسمحى لى بقياس هذه البذلة من فضلك ؟

— Of course, sir ! I think it will fit you all right.

طبعا ، ياسيدى ! اظن انها تتفق مع مقاسك تماما .

Oh, it doesn't fit me ! I always find difficulty in getting the right size.

انها ليست على مقاسى ! انى دائما أجد صعوبة فى الحصول على المقاس المضبوط ·

— Try on this one ! It's a new style. The latest fashion.

جرب قياس هذه ! انها زى حديث · أحدث زى ·

I'll take this one. I've no choice.

سآخذ هذه · لا اختيار لى ·

— In case you don't like it, you may bring it back and get a refund.

اذا لم تعجبك ، يمكنك اعادتها واسترداد القيمة ·

▲ How do you like these shirts ?

ما رأيك فى هذه القمصان ؟

— Quite good ! I'll take two short sleeved and four long sleeved.

جيدة تماما ! سآخذ اثنين بكم قصير وأربعة بكم طويل ·

— What's your collar size, sir ?

ما هو مقاس ياقتك ، ياسيدى ؟

— It's sixteen and a half. انه ستة عشر ونصف ·

▲ Are these socks what you're looking for ?

هل هذه الجوارب هى ما تبحث عنه ؟

— I'm afraid they aren't ! I don't like socks to be gaudy.

كلا ، مع الأسف ! لا يعجبنى أن تكون الجوارب مبهرجة هكذا ·

How about these ? وما رأيك فى هذه ؟

— These aren't all right, too. I need plain wool socks.

ليست هذه طلبى ، أيضا · انى فى حاجة الى جوارب عادية من الصوف ·

There you're ! A good variety of colours.

ها هى هناك ! تشكيلة طيبة من الألوان ·

— I'll take three pairs of the grey ones.

سآخذ ثلاثة أزواج من تلك الرمادية اللون ·

▲ You need a belt, too. انك فى حاجة الى حزام أيضا ·

— Yes, I do ! أجل !

Do you want it made of leather ?

أتريده مصنوعا من الجلد ؟

— No, I don't ! I'll take this reversible belt.

كلا ! سآخذ هذا الحزام القلاب (الذى يلبس على الوجهين) ·

▲ How about these elastic-waisted pants ?

ما رأيك فى هذه البنطلونات التى لها وسط مطاط ؟

— Oh, very smart ! I like pants with stitched stay-in crease.

أنيقة جدا ! تعجبنى البنطلونات التى لها كسرة ثابتة مخيطة ·

This pant would go well with this turtle-neck pull-over.

هذا البنطلون مناسب لهذا البلوفر ذى العنق السلحفائى ·

▲ Take one of these short-sleeve shirts.

خذ واحدة من هذه الفلانلات القصيرة الاكمام ·

— I prefer long-sleeve shirts.

انى أفضل الفلانيلات الطويلة الاكمام •

Don't forget to buy some undershirts and drawers.

لا تنس شـراء بعض الفانيلات الداخليـة والسـراويل الطويلة •

— Oh, I need that badly. I'll buy some athletic shirts, too.

انى لفى شدة الحاجة الى ذلك • سـأشترى بعض الفلانيلات الرياضية (التى بدون أكمام) ، أيضا •

The T-shirts are of a very good material.

ان الفلانيلات القصيرة الاكمام من قماش جيد النوع جدا •

— Oh, yes, and the price is very moderate, too !

نعم ، والثمن معتدل جـدا ، أيضا !

Suit	بذلة
Jacket	سترة
Blazer	سترة خفيفة
Pants/Trousers	بنطلون
Slacks	بنطلون فضفاض
Shirt.	قميص / فلانيلة
Shorts	بنطلون قصير
Robe	رداء/روب
Waistcoat	صدرة
Pullover	بلوفر
Cardigan	سترة تريكو مفتوحة
Sweater	سترة تريكو ثقيلة
Swimsuit	ثوب السباحة
Tie	رباط عنق

Handkerchiefs	مناديل
Socks	جوارب قصيرة

MEN'S UNDERWEAR
ملابس داخلية للرجـال

Briefs	سروال قصير	Vest	صدرة داخلية
Drawers	سروال طويل	Undershirt	قميص داخلى

COLD WEATHER AND RAIN WEAR
ملابس الوقاية من الطقس البارد والمطر

Overcoat	معطف للتدفئة
Raincoat	معطف للمطر
Hooded coat	سترة ذات قلنسوة
Fur coat	سترة (أو معطف) فرو
Gloves	قفاز
Scarf	وشاح
Shawl	شال
Hat	قبعة
Cap	قلنسوة
Beret	قلنسوة مسطحة
Folding umbrella	مظلة قابلة للطى
Telescopic umbrella	مظلة متداخلة الاجزاء
Self-opening umbrella	مظلة تفتح آليا

(88)

FOOTWEAR

الاحـذية

▲ May I help you, madam ? اى مساعدة ، ياسيدتى ؟

— Yes, please ! I'd like a pair of shoes to match this blue dress.

نعم ، من فضلك ! اريد حذاء يناسب هذا الفستان الازرق ٠

High or low heels ? كعب عال أم منخفض ؟

— I think I should wear high heels with this dress.

اظن انه من المناسب أن البس حذاء بكعب عال مع هذا الفستان ٠

※ I'd prefer low heels. They are more comfortable.

أفضل الكعب المنخفض (القصير) ٠ انه اكثر راحة ٠

Very well, madam. Will you try these on ? The best styles we have, and they are on sale too.

حســن جدا ، ياســيدتى ٠ أتســمحين بقياس هذا ؟ انه فى الاوكازيون ايضا ٠

— That pair fits me perfectly. It is just what I like.

هذا الزوج (من الاحذية) يناســبنى تماما ٠ انه بالضبط ما أريد ٠

▲ I'd like a pair of comfortable shoes.

أريد زوجا من الاحذية المريحة ٠

— These are the best shoes you can find. Very comfortable like wearing gloves on your feet.

هذه أحسن أنواع الاحذية التي يمكنك أن تجديها انها مريحة جدا وكأنك تلبسين قفازات على قدميك ·

What are they made of ? ما هي المادة المصنوعة منها ؟

— They're made of white genuine glove leather.

انها مصنوعة من الجلد الحقيقى الابيض الذى تصنع منه القفازات ·

Very well ! I'll take this pair.

حسن جدا ! سآخذ هذا الزوج ·

— I'm sure you'll like it. It's very lightweight.

انى متأكد أنه سيروق لك · انه خفيف الوزن جدا ·

▲ I want a pair of brown shoes with tie.

أريد حذاء بنى اللون برباط ·

— What size do you wear, sir ?

أى مقاس تلبس ، ياسيدى ؟

I take size nine. البس مقاس تسعة ·

— Narrow, medium, or wide, sir ?

ضيق أم متوسط أم واسع ، ياسيدى ؟

Medium, please ! I prefer rounded toes. I never wear pointed toes.

متوسط ، من فضلك · وأفضل طرف الحذاء مستديرا · انى لا ألبس أبدا أحذية ذات أطراف مدببة ·

— I hope these meet your regular shoe size and width.

أرجو أن تتفق هذه مع مقاس واتساع الاحذية المناسبة لك ·

I'm afraid these are a little too tight for me.

ان هذه مع الاسف أضيق قليلا من اللازم بالنسبة لى ·

— Well, if these don't fit you comfortably, there are half-sizes, too.

حسنا ، ان لم تكن هذه مريحة لك ، فلدينا مقاسات بينية ·

Will you please let me see a larger size of the same type ?

أتسمح من فضلك بأن ترينى مقاسا أكبر من نفس النوع ؟

❊ smaller size	مقاس أصغر
❊ lower heels	كعب أقصر (أكثر انخفاضا)
❊ higher heels	كعب أطول (أكثر ارتفاعا)
❊ narrower heels	كعب أضيق
❊ broader heels	كعب أعرض
❊ Flat-heeled shoes	حذاء بكعب مسطح
Black shoe	حذاء أسود
Winter boot	حذاء برقبة شتوى
Tie shoe	حذاء برباط
Half tie shoe	حذاء بنصف رباط
Slip-on shoe	حذاء بدون رباط
Moccasin	حذاء بدون كعب
Overshoe	حذاء خارجى
Walking shoe	حذاء للمشى
Duty shoe	حذاء للعمل
Play shoe	حذاء للعب
School shoe	حذاء للمدرسة

Slipper — نعال ـ شبشب
Sandal — خف ـ صندل
Beach sandal — خف للشاطئ

Shoelace	رباط الحذاء	Shoetree	قالب الحذاء
Metal taps	لقيمات معدنية	Shoehorn	لبيسة الحذاء
Leather sole	نعل من الجلد	Crepe sole	نعل من الكريب
Wedge heel	كعب مدبب	High heel	كعب عال

(89)

LUGGAGE AND LEATHERWARE
الحقائب والمصنوعات الجلدية

▲ May I help you, sir ? اتسمح لى بمساعدتك ، ياسيدى

— Yes, please ! I want to buy a wallet. A good one. I'd like something unusual.

نعم ، من فضلك ! أريد شراء محفظة للجيب • من النوع الجيد • أريد شيئا غير عادى •

What about this ? It's made of an extra fine leather.

ما رايك فى هذه ؟ انها مصنوعة من الجلد الممتاز جدا •

— It's just what I want. I'll take it.

انها بالضبط ما اريده • سآخذها •

▲ I'd like to buy a pair of gloves . May I see the best you have ?

ارغب فى شراء زوج من القفازات • اتسمح لى برؤية احسن ما لديك ؟

— Of course ! You're welcome , madam !
String, knitted or leather gloves ?

طبعا ! مرحبا بك ، ياسيدتى • قفازات من الخيط أم التريكو أم الجلد ؟

Leather, please. I perfer the white colour.

من الجلد ، من فضلك • أفضل اللون الابيض •

— What size, madam ? أى مقاس ، ياسيدتى ؟

I take size seven and a half.

البس مقاس سبعة ونصف •

— How do you like these ? They're washable.

ما رايك فى هذه ؟ انها قابلة للغسيل •

Oh, very elegant ! أنيقة جدا !

● Ladies' gloves قفازات للسيدات

● Gentlemen's (Gen's) gloves قفازات للرجال

▲ I'd like to buy a handbag made of crocodile leather.

ارغب فى شراء حقيبة يد مصنوعة من جلد التمساح •

— Large or small, madam ?

كبيرة أم صغيرة ، ياسيدتى ؟

Small, please ! Something to match my gloves.

صغيرة ، من فضلك ! شىء يناسب قفازى •

— This one coordinates with your shoes, too.

هذه تنسجم مع حذائك ، أيضا •

* Snake leather جلد الثعبان
* Suede leather الجلد المدبوغ (الوبرى)
* Chamois جلد الشمواه

* * *

- Fashion and tote bag

  حقيبة عصرية وفى نفس الوقت تصـــلح لوضـــع كل الحاجيات .

- Wipes clean in a jiffy

  سريعة التنظيف (فى غمضـــة عين) .

English	Arabic
• Zip top closing	تتقفل بزمام منزلق علوى
• With a front zipper	بزمام منزلق امامى
• With an inside wall pocket	بجيب داخلى جانبى
• With a fantastic clasp	بمشبك مدهش
• With a metal turn-lock	بقفل معدنى قلاب
Handbag	حقيبة لليد
Shoulder bag	حقيبة للكتف
Flight bag	حقيبة للسفر بالطائرة
Travel bag	حقيبة للســفر
Sports bag	حقيبة لوازم الرياضة
School bag	حقيبة للمدرسة
Brief case	حقيبة أوراق
Portfolio	محفظة أوراق
Suitcase	حقيبة ملابس
Wardrobe case	حقيبة ثياب
Trunk	صندوق ثياب
Wallet	محفظة للجيب
Billfold	محفظة بنكنوت
Purse	كيس نقود
Key case	محفظة مفاتيح
Vanity case	حقيبة التجميل
Attaché case	حقيبة رجل الاعمال

Samsonite case — حقيبة سامسونايت
Belt/Strap — حزام
Luggage trolley — عربة الامتعة

(90)

WATCHES
الســــــاعات

▲ May I have a look at this automatic calendar watch, please ?
أتسمح لى من فضلك بالقاء نظرة على هذه الساعة الآلية ذات التقويم التاريخى ؟

— Sure ! It's the best day/date watch we have. It saves you the trouble of daily watch winding.
مؤكد ! انها أفضل ما لدينا من الســاعات التى تبين اليوم والتاريخ • وهى توفر عليك عناء ملء الســــاعة يوميا •

It's a fine watch, but it's gold plated. I'd prefer it in stainless steel.
انها ساعة ممتازة ، ولكنها مطلية بالذهب • وأنا أفضل أن تكون من الصلب الذى لا يصدأ •

— How about this automatic digital watch ?
ما رأيك فى هذه الساعة الآلية الرقميــة (تبين الزمن بالارقام) ؟

I like it ! Is it a sports watch ?
انها تروق لى ! هل هى ساعة للرياضيين ؟

— It is a dress watch and a sports watch in one.

انها ساعة تجمع بين الساعة المناسبة للملابس الرسمية والساعة المناسبة للرياضة (أى انيقة ولكنها قوية تتحمل عنف الرياضة) .

* Antimagnetic, with a white dial, yellow case and leather strap.

لا تتأثر بالمغنطيسية، ولها ميناء بيضاء ، وعلبة صفراء وشريط من الجلد .

* Shockproof, waterproof, with solid gold bracelet.

لا تتأثر بالصدمات ، ولاتتأثر بالماء ، ولها سوار صلب من الذهب .

* Elegant as a dress watch and rugged as a heavy duty sports watch.

انيقة كساعة رسمية ، ومتينة كساعة الرياضيين التى تتحمل العنف .

* Luminous hands and dial — ميناء وعقارب مضيئة
* Sweep second hand — عقرب ثوان سريع الحركة
* Stainless steel back — ظهر من الصلب الذى لا يصدأ
* Silk cord band — شريط ساعة مجدول من الحرير
* Expansion band — شريط ساعة قابل للاتساع
* Expansion bracelet — أسورة قابلة للاتساع

Men's watch — ساعة رجالى
Ladies' watch — ساعة حريمى
Children's watch — ساعة أطفال
Alarm clock — منبه
Electric alarm — منبه كهربائى

Chime alarm	منبه موسيقى
Travel alarm	منبه سفرى
Calendar watch	ساعة ذات تقويم تاريخى
29-jewel watch	ساعة ذات ٢٩ حجرا كريما
Wrist alarm watch	ساعة يد منبهة
Pocket watch alarm	ساعة جيب منبهة
Electric clock	ساعة كبيرة كهربائية
Twin-bell alarm	منبه مزود بجرسين
Day-dater / Day-Date watch	ساعة تبين اليوم والتاريخ
Electric kitchen clock	ساعة كبيرة كهربائية للمطبخ
Hand carved cuckoo	ساعة كروان منقوشة يدويا
Desk alarm	منبه مكتبى
Repeater alarm	منبه مكرر
Clock radio.	مذياع زمنى
Dress watch	ساعة للملابس الرسمية
Sports watch	ساعة للرياضيين (تتحمل العنف)
Fashion watch	ساعة عصرية (مزركشة ومزينة)
Pendant watch	ساعة تدلى بسلسلة
Diver's watch	ساعة للغواصين
Stopwatch	ساعة قياس الوقت (ساعة توقيت)
Digital watch	ساعة رقمية (تبين الوقت بالارقام)
Calendar watch	ساعة ذات تقويم (تبين اليوم والتاريخ)

JEWELLERY

مجـــــوهرات

▲ May I see that diamond ring at the show window ?
أتسمح لى بمعاينة ذلك الخاتم المصـنوع من الماس الموجود فى واجهة المعروضات ؟

— Of course ! It's a Diamond Solitaire in 14k gold.
طبعا ! انه خاتم ذو فص واحد من الماس (سوليتير) مثبت على ذهب عيار ١٤ قيراط ٠

It's beautifully made. I've a great mind to take it.
انه بديع الصنع ٠ أنى أميل جدا الى شرائه ٠

— How about this pair of earrings set with diamond ? ما رأيك فى هذا القرط المرصع بالماس ؟

Magnificent ! It matches well with the bracelets and the brooch.
فخم ! انه مناسب جدا للأساور ودبوس الزينة ٠

— What do you think of this fashion bracelet ? It is in chain design with box catch and safety clasp.
ما رأيك فى هذه الأسورة العصرية ؟ انها على هيئة سلسلة مشغولة ، ولها مزلاج ومشبك للامان ٠

I like it ! But I'll take that drop pendant with genuine garnet.
انها تروق لى ! ولكنى سآخذ تلك القلادة المدلاة المرصعة بالعقيق الأحمر

Ring	خاتم
Earring	قرط ـ حلق
Bracelet	اســـــورة
Engagement ring	خاتم الخطوبة
Wedding ring	خاتم الزواج
Wedding band	دبلة الزواج
Diamond ring	خاتم من الماس
Fashion ring	خاتم عصرى
Pendant	قلادة مدلاة
Brooch	دبوس الزينة
Necklace	عقد ـ قلادة
Rope necklace	عقد طويل
Drop earring	حلق متدلى
Button earring	حلق ملتصق بالاذن
Cufflinks	أزرار القمصان
Tie tack	دبوس رباط العنق

* * *

White gold	ذهب ابيض
Yellow gold	ذهب أصفر
Silver	فضـــــة
Pearl	لؤلؤ
Cultured pearl	لؤلؤ مستولد
Diamond	ماس
Sapphire	ياقوت أزرق
Ruby	ياقوت أحمر
Emerald	زمرد
Aquamarine	زبرجد

(92)

PHOTOGRAPHIC EQUIPMENTS

معدات التصوير

▲ May I see this camera, please ?

أتسمح لى برؤية آلة التصوير هذه ، من فضلك ؟

— Sure ! It is a 16 millimeter sub-miniature Camera.

مؤكد ! انها آلة تصوير فائقة الصغر ١٦ مليمترا .

✻ Still camera — آلة تصوير ثابت

✻ Movie camera — آلة تصوير سينمائى

✻ Miniature camera — آلة تصوير مصغرة

✻ Pocket camera — آلة تصوير يمكن وضعها فى الجيب

✻ Easy-to-load camera — آلة تصوير سهلة الشحن بالفيلم

✻ 35 millimeter camera — آلة تصوير ٣٥ مليمترا

✻ Single-lens reflex camera

آلة تصوير مزودة بعدسة واحدة تعكس الصورة

✻ Fully automatic camera — آلة تصوير آلية تماما

▲ I want a film for this camera.

اريد فيلما لآلة التصوير هذه .

✻ A 35 millimetre film, with 36 exposures.

فيلم ٣٥ مليمترا ، مجهز لـ ٣٦ لقطة .

✻ A panchromatic film.

فيلم بانكروماتى (حساس لالوان الطيف المرئية) .

✻ An ordinary film. — فيلم عادى .

✻ A very sensitive film. — فيلم حساس جدا .

▲ Could you please fix this film in the camera for me ?
أتسمح من فضلك بأن تركب لى هـــذا الفـيلم فى آلـــة التصوير ؟

Does the price include processing ?
هل الثمن يتضمن المعالجة الفنية (التحميض .. الخ) ؟

▲ May I have this film developed and printed, please ?
أتسمح من فضلك بتحميض وطباعة هذا الفيلم ؟

I'd like to have this negative enlarged, please.
أريد تكبير هذه الصورة السلبية ، من فضلك .

▲ I'd like to have this camera repaired, please.
أرغب فى اصلاح آلة التصوير هذه ، من فضلك .

— You're welcome ! What's wrong with it ?
مرحبا بك ! وما خطبها ؟

— The shutter is not working.
ان مصراع العدسة لا يعمل .

✲ There's something wrong with the rangefinder.
ان محدد المدى به خلل .

✲ The film is jammed. الفيلم معطل الحركة .

✲ The focussing device seems to be out of order.
يبدو أن وحدة التمركز البؤرى غير مضبوطة .

- Movie screen — شاشة عرض سينمائى
- Movie projector — جهاز عرض سينمائى
- Slide projector — جهاز عرض الشرائح المصورة
- Flash unit — وحدة الاضاءة الخاطفة
- Flash bulb — مصباح الاضاءة الخاطفة
- Flash cube — مكعب المصابيح الخاطفة

- Viewer منظـــــار
- Rangefinder محدد المدى
- Self-timer مؤقت ذاتى
- Exposure meter مقياس شدة الاستضاءة
- Wide-angle lens عدسة متسعة الزاوية
- Telephoto lens عدسة التصوير عن بعد
- Zoom lens عدسة التصوير عن قرب
- Lenshood غطاء العدسة
- Filter (Yellow / Orange/Red/Green)
  مرشح الضوء (أصفر/برتقالى/أحمر/أخضر)

(93)

MUSICAL INSTRUMENTS
الآلات الموسيقية

▲ Here's the electric guitar you're looking for !
ها هو الجيتار الكهربائى الذى تبحث عنه !

-- Oh, it's just what I like ! Separate volume and tone controls to adjust the sound the way you like it.
انه تماما ما يروق لى ! ضابط لحجم الصـــــوت وضابط للنغمة منفصلان لكى يتسنى ضبط الصـوت كيفما تحب ذلك ·

It's perfect for the beginner. Easy-to-play strings.
انه مثالى بالنسبة للمبتدى· · أوتار يسهل العزف عليها·

– I need a guitar amplifier, too.
انى فى حاجة الى مكبر للجيتار ، أيضا ·

It's fun to use a pick-up and vibrator with your guitar.

من المسلى أن تستخدم لاقطا للصوت ومولدا للاهتزازت مع الجيتار ·

▲ How about buying this organ ?

ما رأيك فى شراء هذا الارغن (الاورج) ؟

— Oh, it's a good one ! It has forty chords.

انه من نوع جيد ! ان له أربعين وترا ·

The keys are numbered and the chords are lettered.

ان المفاتيح مرقمة والأوتار مبينة بالأحرف ·

— Thus, you can play simple melodies within mintes.

بذلك ، يمكنك أن تعزف الالحان البسيطة فى وقت قصير ·

Without any lessons ?

بدون أى دروس ؟

— Oh yes ! Without learning to read music. You just sit down and play right away.

نعم ! بدون أن تتعلم قراءة الموسيقى · انك فقط تجلس وتعزف فى الحال ·

▲ That's the piano I've been looking for ! It has 88 keys and sounds great !

ان هذا هو البيانو الذى كنت أبحث عنه ! ان له ثمانية وثمانين مفتاحا ويبدو عظيما !

— Quite so ! It looks more than perfect !

تماما ! انه يبدو فى غاية الجودة !

I'll buy this music stand, too.

ساشترى حامل النوتة الموسيقية هذا ، أيضا ·

— Very well ! Now, you can discover the musical talent that has been hiding within you.

حسن جدا ! والآن ، يمكنك اكتشاف الموهبة الموسيقية التى تكمن فى أعماقك •

Piano	بيانو	Organ	أرغن ـ أورج
Guitar	جيتار	Accordion	أكورديون
Mandolin	مندولين	Violin	كمان
Harp	قيثار	Saxophone	سكسوفون
Drum	طبلة	Lute	عود
Clarinet	مزمار	Flute	فلوت
Trumpet	بوق	Harmonica	هرمونيكا

(94)

STATIONERY

الادوات الكتابية

▲ I want a ream of ruled paper of the finest quality.

أريد رزمة من الورق المسطر من أحسن نوع •

— Well, I'll show you some specimens and let me know your choice.

حسنا ، ساريك بعض العينات ،واحطنى علما بما يقع عليه اختيارك •

How much is this paper a ream ?

بكم الرزمة من هذا الورق ؟

— Here you're our price list ! ها هى قائمة اسعارنا !

Ruled paper	ورق مسطر
Unruled paper	ورق غير مسطر
Tracing paper	ورق شفاف
Letter paper	ورق خطابات
Envelopes	أظرف خطابات
Blocknote	كشكول
Exercise book	كراس
File	ملف
Fastener	مشبك ملف
Notebook	مفكرة
Fountain pen	قلم حبر
Ink	حبر
Ball-point pen	قلم حبر جاف
Pencil	قلم رصاص
Carbon paper	ورق كربون
Typewriter	شريط آلة كاتبة
Stencil	استنسل
Ink-eraser	ممحاة للحبر
Pencil-eraser	ممحاة للرصاص
Gum	صمغ

* * *

Ruler	مسطرة
Set triangle	مثلث للرسم
Set square	مثلث قائم الزاوية
Protractor	منقلة الزوايا
Compass	فرجار
Punch	خرامة

PART 7

الجزء السابع

HEALTH AND ILLNESS

الصحــة والمــرض

FEELING ILL

الشعور بالمرض

▲ How do you feel, now ? — كيف حالك الآن ؟

— Slightly better. — أحسن قليلا •

But you look very pale and tired.

ولكنك تبدين شاحبة ومتعبة •

— I may have caught cold.

ربما أننى قد أصبت ببرد •

Got a temperature ? — هل حرارتك مرتفعة ؟

— Yes, but I think I'll be all right.

نعم ، ولكنى أعتقد أننى سأكون على ما يرام •

I'm afraid you must see a doctor at once.

أخشى أنه لا بد لك أن تذهبى الى طبيب فى الحال •

▲ You're seriously ill ! We must call in a doctor.

انك فى شدة المرض • لا بد لناأن نستدعى طبيبا •

— Oh yes, I feel run down. Please call a doctor for me.

نعم ، انى أشعر بأنى مرهقة • ارجـــو أن تطلب لى طبيبا •

- ✻ Rise of temperature — ارتفاع درجة الحرارة
- ✻ Heart failure — هبوط فى القلب
- ✻ Irregular pulse — نبض غير منتظم
- ✻ Infection of joints — التهاب المفاصل
- ✻ Muscular pain — الم فى العضلات
- ✻ Abdominal pains — آلام فى البطن

* Constipation and loss of appetite
امساك وفقدان الشهية
* Vomitting and diarrhoea — قيء واسهال
* Fever and severe pain — حمى وألم شديد
* Headache and sore throat — صداع وحلق ملتهب
* Coughing and shivering — سعال ورعشة
* Menstrual irregularities — عدم انتظام الحيض
* Wounds / Burns / Fractures — جروح/حروق/كسور
* Swelling / Itching — ورم/تهيج الجلد (أكلان)

* * *

Physician	طبيب باطني
Dentist	طبيب أسنان
Psychiatrist	طبيب نفسي
Surgeon	جراح
Oculist	طبيب عيون
Heart specialist	اخصائي القلب

* * *

Influenza	أنفلونزا
Bronchitis	نزلة شعبية
Asthma	ربو
Dysentery	ديسنتاريا
Anemia	أنيميا
Malaria	ملاريا
Typhoid	تيفود
Rheumatism	روماتيزم
Ulcer	قرحة
Piles	بواسير

Paralysis	شلل
Abortion	اجهاض
Gastric acidity	حموضة المعدة
Heart attack	نوبة قلبية
Far sight	طول نظر
Near sight	قصر نظر
Astigmatism	استيجماتزم
Hernia	فتق
Diabetes	مرض السكر
Renal colic	مغص كلوى
Chest suffocation	ذبحة صدرية

(96)

AT THE DOCTOR'S
فى عيادة الطبيب

▲ What are you suffering from, madam ?

ما الذى تعانين منه ، ياسيدتى ؟

— My stomach is badly upset and I keep vomitting.

اضطراب شديد فى المعدة وقيىء مستمر .

Do you have a headache or feel giddy (dizzy) ?

هل عندك صداع او تشعرين بدوار ؟

— Yes, doc ! I also have difficulty in breathing and I don't eat well. I've no appetite at all.

نعم ، يا دكتور ! انى أيضا أتنفس بصعوبة ، ولا آكل جيدا . ليس لدى شهية على الاطلاق .

▲ Undress, please ! ! اخلعى ملابسك من فضلك

Open your mouth ! ! افتحى فمك

Put out your tongue ! ! أخرجي لسانك

Breathe in ! ! شهيق (خذى نفسك)

Breathe out ! ! زفير (أخرجي نفسك)

Please sit down and let me feel your pulse.

اجلسى من فضلك ، ودعينى أقيس نبضك .

Let me take your temperature and check your blood pressure.

دعينى أقيس درجة حرارتك واكشف على ضغط دمك .

Lie down, please ! I'd like to listen to your heart.

ارقدى من فضلك ! أود أن أستمع الى قلبك .

▲ Where does it hurt you ? أين تشعرين بالألم ؟

— I've pain here ! ! أشعر بالألم هنا

How long have you had this pain ?

منذ متى وأنت تعانين من هذا الألم ؟

— Only recently. فقط منذ وقت قريب .

Does that hurt, too ? هل يؤلمك ذلك ، أيضا ؟

— Oh, yes ! A lot ! ache all over !

نعم ! كثيرا ! انى أشعر بالألم فى كل جسمى !

▲ Oh, it's nothing serious ! But you must stay in bed.

ليس الأمر خطيرا ! ولكن لا بد لك أن تلزمى الفراش .

I'll give you this prescription.

ساعطيك هذه الوصفة الطبية !

This medicine will certainly make you feel better.

من المؤكد أن هذا الدواء سيجعلك تشعرين بتحسن

But you're a little overweight. I'll put you on a diet.
ولكن وزنك أعلى قليلا مما ينبغى · سأقرر لك نظاما للطعام ·
Please call again after ten days.
من فضلك احضرى ثانيا بعد عشرة أيام ·
▲ What's the matter with you, sir ?
ما خطبك ، ياسيدى ؟
— I fell down and hurt my arm.
لقد وقعت وأصيب ذراعى ·
Your arm must be x-rayed.
لا بد من الكشف على ذراعك بأشعة اكس ·
I'm afraid you need a minor operation.
انك مع الأسف تحتاج الى عملية بسيطة ·

* * *

* Roll up your sleeve, please. I've to give you an injection.
شمر كمك ، من فضلك · لا بد لى أن احقنك ·
* You've to stop smoking and drinking.
يجب عليك أن تكف عن التدخين وشرب الخمر ·
* You should have absolute rest in bed.
تلزمك راحة تامة فى الفراش ·
* Get plenty of sleep and have fat-free diets.
نم كثيرا وتناول وجبات خالية من الدهون ·

(97)

AT THE DENTIST'S

فى عيادة طبيب الأســــنان

▲ I've horrible toothache, doc.

عندك ألمٌ شديد فى الأسنان ، يا دكتور •

— Perhaps you've a bad tooth. Let me first x-ray your teeth.

ربما عندك سن تالف • دعينى أولا أكشف على اسنانك باشعة اكس •

I think I've sore gums, too.

اظن ان لثتى ملتهبة ايضا •

— Does this hurt ? هل يؤلك هذا ؟

Ah ! Doc, you're hurting me !

آه ! يادكتور ، انك تؤلمنى !

— This molar is awfully decayed. The nerve is exposed. It must be taken out.

هذا الضرس تالف جدا • العصب مكشــوف • لا بد من خلعه •

I don't want to feel any pain.

لا أريد أن أشعر باى الم •

— I'll give you an injection. Smile ! It won't hurt And now, rinse your mouth !

ساعطيك حقنة • ابتسمى ! لن يؤلمـــك • والآن ، مضمضى فمك !

Good ! That was painless.

عظيم ! لم يكن ذلك مؤلما •

▲ I've lost a filling, doc.

لقد فقدت حشو أحد أسنانى ، يا دكتور ٠

— I'll fill it for you. سوف أحشوه لك ٠

Platinum filling, please. حشو بلاتينى ، من فضلك ٠

— But this eyetooth is loose. It can't be saved. I'll take it out.

ولكن هذا الناب مخلخل ٠ لايمكن انقاذه ٠ ساخلعه ٠

I think I'll need a denture.

اظن انني سأحتاج الى طقم أسنان ٠

— Oh yes ! And you've to be more careful with your teeth.

نعم ! ولا بد لك من ان تكونى اكثر عناية بأسنانك ٠

Thank you, doc. When should I come again ?

شكرا ، يادكتور ٠ متى ينبغى لى أن أحضر ثانيا ؟

— At seven p.m., the day after tomorrow.

الساعة للسابعة مساء ، بعد غد ٠

(98)

AT THE PHARMACY

فى الصيدلية

▲ May I have the medicine shown in this prescription, please ?

هل لى بالدواء المبين فى هذه الوصفة الطبية (الروشتة) ، من فضلك ؟

— Sure ! Anything else, sir ?

مؤكد ! اى شيء آخر ياسيدى ؟

Yes, please ! I need anti-dandruff hairdressing.

نعم ، من فضلك ! انى فى حاجة الى مرهم مانع لقشـــر الشعر ·

* * *

Purgative	مطهر	Iodine	صبغة اليود
Laxative	مسهل	Mercurochrome	كرومات الزئبق
Tonic	مقوى	Penicillin	بنيسيلين
Sedative	مسكن للألم	Eye-drops	نقط للعين
Stimulant	منشط/منبه	Nasal drops	نقط للانف
Diaphoretic	معرق	Mouth gargle	غرغرة للفم
Ointment	مرهم	Antibiotic	مضاد حيوى
Antiseptic	معقم/مطهر	Vitamins	فيتامينات
Antidote	مضاد للتسمم	Cardiacs	أدوية القلب
Lotion	غســول	Antiemetic	مانع للقيىء
Suppository	لبوس	Tranquilizer	مهدىء
Tablets	أقراص	Hypnotic	منوم
Capsule	كبسولة	Antipyretic	خافض للحرارة
Ampoule	أمبولة	Anaesthetic	مخدر
Bandage	رباط للجروح	Neurosedative	مهدىء للاعصاب
Gauze	شاش	Analeptic	منشط ومقوى
Absorbent cotton	قطن طبى		
Adhesive plaster	مشمع لاصق		

* Intramuscular injection — حقنة فى العضل
* Intravenous injection — حقنة فى الوريد
* Subcutaneous injection — حقنة تحت الجلد

(99)

IN THE HOSPITAL

فى المستشفى

▲ I'd like to see my friend Mr. SS, who has just been brought in by an ambulance.

انى أرغب فى زيارة صديقى السيد أس أس ، الذى أحضر حالا بعربة الاسعاف •

— I'm afraid you've to come in the afternoon . He has just been wheeled into the operating room.

مع الأسف ، لا بد لك من أن تأتى بعد الظهر • لقد سيق توا الى حجرة العمليات •

Well, but is he seriously hurt ?

حسن ، ولكن هل هو مصاب اصابة خطيرة ؟

— Unfortunately yes ! He has a broken rib, a deep cut, a dislocated foot as well as some bruises.

نعم ، من سوء الحظ ! عنده ضلع مكسور وجرح قطعى عميق ، وقدم مخلخل المفصل ، وكذلك بعض الكدمات •

It's sad to hear that ! Must he be operated on ?

انه لمن المحزن سماع ذلك ! هل لا بد من اجراء عملية جراحية له ؟

— I'm afraid so ! He has to undergo a major surgery. Besides, blood transfusion and intravenous glucose.

اجل ، مع الأسف ! لا بد من ان تجرى له جراحة خطيرة . وبالاضافة الى ذلك ، نقل دم وجلوكوز فى الوريد .

▲ May I see Mr. SS now, doc. ?

أيمكنني زيارة السيد أس أس الآن ، يا دكتور ؟

— Yes, but only for a few minutes.

نعم ، ولكن لبضع دقائق فقط .

Which room, please ? اى غرفة من فضلك ؟

— Room 407, men's ward.

غرفة رقم ٤٠٧ ، جناح للرجال .

* * *

Nurse	ممرضة	First Aid	اسعاف أولى
Patient	مريض	Bandage	رباط
Diagnosis	تشخيص	Plaster	جبس
Therapy	علاج	Oxygen	أكسجين
Dispensary	صيدلية	Bleeding	نزيف
X-Rays	اشعة اكس	Poisoning	تسمم

- Self-adjusting bed — سرير يمكن ضبطه آليا
- Overbed-table — منضدة توضع فوق السرير
- Visiting hours — مواعيد للزيارة
- Outpatients Clinic — العيادة الخارجية

PART 8

الجزء الثامن

PEOPLE AND SOCIETY

الناس والمجتمع

(100)

MEETING PEOPLE

الالتقاء بالناس

- Are you Mr. Z ? هل أنت السيد زد ؟
- Who are you ? من أنت ؟
- What's your name ? ما اسمك ؟
- What's your address ? ما عنوانك ؟
- What's your telephone number ? ما رقم تليفونك ؟

▲ I'm pleased to meet you! You're welcome, here !

يسرني لقاؤك ! مرحبا بك ، هنا !

— Thank you very much ! The pleasure is mine !

أشكرك كثيرا جدا ! ان السرور سروري !

▲ Hello ! My name is Samir. I'm from Egypt.

أهلا ! اسمي سمير • اني من مصر •

— Hello ! I'm very happy to meet you ! My name is Diana. I'm from Sweden.

أهلا ! اني سعيدة جدا بلقائك ! اسمي ديانا • انني من السويد •

▲ Glad to see you ! Please come in !

اني فرح لرؤيتك ! ادخلي من فضلك !

— Thank you ! I've something to say to you.

اشكرك ! لدي كلام أريد أن اقوله لك •

Very well ! This way, please ! Go ahead ! Take a seat, please !

حسن جدا ! من هنا ، من فضلك ! تفضلي ! اجلسي من فضلك !

— Thank you again ! اشكرك مرة أخرى !
Would you like a cigarette ? اترغبين في سيجارة ؟
— Yes, please ! نعم ، من فضلك !
Would you like a drink ? اترغبين في تناول مشروب ؟
— Perhaps later ! ربما فيما بعد !
I want to see you again. أريد أن أراك مرة أخرى .
— I'll come again. But now, I must go !
ساحضر مرة أخرى . ولكن الآن ، لا بد لي أن أنصرف !
Well, shall I call a taxi for you ?
حسنا ، هل أستدعي لك سيارة أجرة ؟
— Oh no, I've my car ! Thanks for having me !
So long !
كلا ، ان معي سيارتي ! شكرا لاستضافتي !
الى اللقاء !
So long ! الى اللقاء !

(101)

LANGUGE

اللغـــة

▲ Do you speak English ? أتتكلم الانجليزية ؟
— Oh, yes I do ! نعم !
— Yes, but not well ! نعم ، ولكن ليس جيدا !
▲ Do you speak French ? أتتكلم الفرنسية ؟
— No, I don't ! كلا !
— My French is very poor.
لغتي الفرنسية ضعيفة جدا .

▲ I don't speak Spanish. Do you ?

انى لا اتكلم اللغة الاسبانية ٠ هل تتكلمها ؟

— Oh yes, very well ! نعم ، جيدا جدا !

▲ I beg your pardon ! عفوا !

I don't understand. انى غير فاهم !

I don't get you. انى لا أفهمك ٠

Please speak slowly. تكلم ببطء من فضلك ٠

Say that again, please. قل ذلك مرة أخرى ، من فضلك ٠

Would you say that again ?

اتسمح بأن تقول ذلك مرة اخرى ؟

(102)

NATIONALITY

الجنســـــية

▲ What's your nationality ? ما جنسيتك ؟

— I'm Egyptian. انى مصرى !

▲ Where do you come from ? من أى بلد أنت ؟

— I come from Egypt. انى من مصر ٠

NATIONALITIES AND LANGUAGES

جنســـــيات ولغات

Arabic	العربية	Spanish	الأسبانية
English	الانجليزية	Italian	الايطالية
French	الفرنسية	Swedish	السويدية
German	الالمانية	Danish	الدنماركية

Norwegian	النرويجيه	Japanese	اليابانية
Polish	البولندية	Hungarian	المجرية
Dutch	الهولندية	Russian	الروسية
Persian	الفارسية	Rumanian	الرومانية
Greek	اليونانية	Portuguese	البرتغالية
Turkish	التركية	Finnish	الفنلندية
Chinese	الصينية	Indian	الهندية

(103)

ASKING ABOUT AGE

السؤال عن العمر

▲ How old are you ? كم عمرك ؟

— I'm thirty years old. انى فى الثلاثين من عمرى ٠

— I'm almost twenty.

انى فى حوالى العشرين من عمرى ٠

— I'm going to be twenty-one next Friday.

انى سأبلغ الواحد والعشرين من العمـــــر يوم الجمعة القادم ٠

— Next month I'll be of age.

سأبلغ سن الرشد فى الشــهر القادم ٠

▲ How old are you ? كم عمرك ؟

— I'm just twenty-five.

انى فى الخامسة والعشرين بالضبط ٠

You don't look so old ! لا يبدو عليك هذا السن !

▲ How old do you think I'm ? كم تظن عمرى ؟

— You look very young. انك تبدين صغيرة للسن جدا •

I'm in my twenties. انى فى العشرينات •

— You look much younger than your age.

انك تبدين اصغر كثيرا من سنك •

✻ She's still in her teens. انها لازالت فى سن المراهقة •

✻ She isn't older than fifteen.

لا يزيد عمرها عن خمس عشرة سنة •

✻ He is close to twenty-one.

انه قريب من الواحد والعشرين •

✻ I'm not much older than you think.

لست اكبر كثيرا مما تظن •

✻ I'm a few years younger than you say. ·

انى أصغر مما تقول ببضع سنوات •

✻ I think she is around twenty.

اظن انها فى حوالى العشرين من العمر •

✻ She isn't eighteen yet. انها لم تبلغ الثامنة عشرة بعد •

✻ He is the oldest in his family.

انه اكبر افراد عائلته سنا •

✻ She is next to the youngest.

انها التالية لأصغر اخواتها •

(104)

ASKING ABOUT PROFESSIONS

السؤال عن المهن

▲ What's your profession ? — ما مهنتك ؟

— I'm an engineer. — انى مهندس .

Engineer	مهندس	Accountant	محاسب
Chemical engineer	مهندس كيمائى	Lawyer	محام
Mechanical engineer	مهندس ميكانيكى	Pilot	طيار
Electrical engineer	مهندس كهربائى	Co-pilot	مساعد طيار
Electronic engineer	مهندس اليكترونى	Navigator	ملاح
Civil engineer	مهندس مدنى	Steward	مضيف
Highway engineer	مهندس طرق سريعة	Hostess	مضيفة
Architect	مهندس معمارى	Officer	ضابط
Physicist	فيزيائى	Policeman	شرطى
Chemist	كيميائى ـ صيدلى	Astronaut	رائد فضاء
Journalist	صحفى	Professor	أستاذ
Editor	محرر	Publisher	ناشر
Physician	طبيب باطنى	Artist	فنان
Psychiatrist	طبيب نفسانى	Actor	ممثل
Surgeon	طبيب جراح	Actress	ممثلة
Oculist	طبيب عيون	Film producer	منتج سينمائى
		Film director	مخرج سينمائى
		Film photographer	مصور سينمائى

Cameraman	مصور	Economist	اقتصادى
Author	مؤلف	Merchant	تاجــر
Dancer	راقصة ـ راقص	Schoolteacher	مدرس ـ معلم
Belly dancer	راقصة شرقية	Broker	سمسار
Ballet dancer	راقصة باليه	Banker	مصرفى
Singer	مغنى ـ مغنية	Cashier	صراف
Musician	موسيقى	Clerk	كاتب

▲ What's she ? — ما مهنتها ؟

— She's a stewardess. — انها مضيفة ·

Schoolmistress	معلمة	Doctor	طبيبة
Governess	مربية اطفال	Nurse	ممرضة
Baby-sitter	مؤنسة اطفال	Lady's maid	وصيفة

(105)

ASKING ABOUT TRADES
الســؤال عن الحرف

▲ What's his trade ? — ما حرفته ؟

— He's an electrician. — انه كهربائى ·

Barber	حلاق	Draper	تاجر أقمشة
Bookbinder	مجلد كتب	Fishmonger	سماك
Bookseller	بائع كتب	Florist	تاجر زهور
Butcher	جزار	Fruiterer	فاكهى
Carpenter	نجار	Greengrocer	خضرى
Cook	طاهى	Glazier	زجاج

Goldsmith	صائغ	Stationer	تاجرادواتمكتبية
Grocer	بدال ـ بقال	Tailor	خياط
Hair-dresser	مصفف الشعر	Tobacconist	تاجر تبغ
Jeweller	تاجر مجوهرات	Tradesman	حرفي ـ تاجر
Porter	بواب ـ حمال	Turner	خراط
Plumber	سباك	Watchrepairer	ساعاتى
Printer	عامل طباعة	Workman	عامل
Shoe-black	ماسح أحذية	Miller	طحان
Shoemaker	صانع أحذية	Milliner	تاجر قبعات نسائية
Smith	حداد	Hatter	صانع قبعات

(106)

MAKING AN APPOINTMENT
الاتفاق على موعد

▲ I'd like to make an appointment to see Mr. Z.
انى ارغب فى تحديد موعد لمقابلة السيد زد ٠
— Well, let me see the agenda, please.
حسنا ٠٠ دعنى أرجع الى المفكرة ، من فضلك ٠
— When would you like to see him ?
متى ترغب فى مقابلته ؟
Any time would suit me. اى وقت يناسبنى ٠
— Well, he can see you at four-thirty.
حسنا ٠٠ يمكنه مقابلتك الساعة الرابعة والنصف ٠
▲ Could you make an appointment for me to meet Mr. Z ? اتسمح بتحديد موعد لى لمقابلة السيد زد ؟

– Yes, I'd be glad to. He has many appointments every day, but you're lucky because he'll be free tomorrow.

نعم ، يسرني ذلك ٠ انه يرتبط بمواعيد كثيرة كل يوم ، ولكنك سعيد الحظ اذ انه سيكون غير مشغول غدا ٠

That's fine ! Any time tomorrow is convenient for me.

عظيم ! أى وقت غدا مناسب لى ٠

— Very well ! Nine thirty tomorrow morning.

حسن جدا ! التاسعة والنصف صباح باكر ٠

▲ When will it be convenient for you to see me ?

متى سيكون من المناسب لك مقابلتى ؟

— Well, I'm free any time tomorrow.

حسنا ٠٠ انى غير مشغول غدا فى أى وقت ٠

— I'm busy all day Wednesday. Thursday morning would be better for me.

انى مشغول يوم الأربعاء طوال اليـوم ٠ يوم الخميس صباحا سيكون أفضل بالنسبة لى ٠

— How about Monday ten thirty ?

ما رأيك فى أن يكون يوم الاثنين الساعة العاشرة والنصف ٠

— I might be busy in the morning. I can see you in the afternoon.

ربما أكون مشغولا فى الصباح ٠ يمكننى مقابلتك بعد الظهر ٠

▲ Hello, good morning ! I've an appointment with Mr. Z.

أهلا ، صباح الخير ! انى على موعد مع السيد زد ٠

— Good morning ! Welcome ! Will you come this way, sir ? Mr. Z. is expecting you.

صباح الخير ! مرحبا ! اتسمح بأن تأتى فى هذا الاتجاه ، ياسيدى ؟

— I'm sorry, sir. Mr. Z is engaged. Would you mind waiting for a few moments ?

انى آسفة ، ياسيدى . السيد زد مشغول . الديك مانع من الانتظار بضع دقائق ؟

Not at all ! I'll wait. اطلاقا ! سأنتظر .

— Please take a seat, and I'll let you know as soon as he is free.

تفضل بالجلوس ، وسأخبرك بمجرد عدم انشغاله .

▲ Can I postpone my appointment from Tuesday to Thursday ?

هل يمكننى تأجيل الموعد من الثلاثاء الى الخميس ؟

— Let me see. Oh, yes ! You can.

دعنى أتبين . نعم ! يمكنك .

— Oh, no ! I'm afraid you can't change it.

كلا ! يؤسفنى انه لا يمكنك تغييره .

▲ I'm afraid I won't be able to keep my appointment.

يؤسفنى أننى لن أتمكن من المحافظة على موعدى .

— Call the office to postpone it then.

اتصل تليفونيا بالمكتب لتأجيله ، اذن .

I guess I'll have to cancel it.

أظن انى مضطر لالغائه .

(107)

INTRODUCING PEOPLE

تقديم الأشــخاص للتعارف

▲ I'd like to introduce to you my wife !

اود أن أقدم لك زوجتى !

— How do you do, madam ?

كيف حالك ، ياسيدتى ؟

How do you do, sir ? كيف حالك ، ياسيدى ؟

(هذه العبارة لا يقصد بها السؤال عن الصـــــحة ، ولكنها عبارة تقليدية للتعارف عند أول لقاء فحسب) .

▲ Have you met my cousin ? أتعرفين ابن عمي ؟

— Oh, how do you do ? I'm much delighted !

كيف حالك ؟ انى لفى غاية الابتهاج !

How do you do ? Very glad to have met you !

كيف حالك ؟ انى فرح جـدا بلقائك !

▲ I'd like you to meet my brother !

اود أن أعرفك باخى !

— How do you do ? Glad to know you !

كيف حالك ؟ تسرنى معرفتك !

How do you do ? Glad to know you, too !

كيف حالك ؟ تسرنى معرفتك ، أيضا !

(108)

FRIENDSHIP

الصـــــداقة

▲ Is he a good friend of yours ?

هل هو صديق مخلص لك ؟

— Oh yes, we're the best of friends.

نعم ، نحن من أخلص الاصدقاء •

I'd like to make friends with him, too.

انى أود مصادقته ، أيضا •

— He is by all means your type. I'm sure you could be very good friends.

انه مثلك من كل النواحى • انى متأكد انه فى امكانكما تكونا صديقين مخلصين جدا •

▲ Are you good friends ? هل أنتما صديقان مخلصان ؟

— Oh yes ! We're all in all to each other.

أجل ! كل منا للآخر الكل فى الكل •

— Of course ! We're very close friends.

طبعا ! اننا صديقان حميمان جدا •

✳ They are on good terms. انهم على وفاق •

✳ I don't get on well with her.

انى لست على وفاق معها •

✳ We have fallen out again.

لقد تخاصمنا مرة أخرى •

✳ I'm on nodding acquaintance with him.

انى على معرفة سطحية معه •

✻ They are very loyal to one another.

انهم أوفياء جدا لبعضهم بعضا .

✻ She's only hob-nobbing with them.

انها تسايرهم فقط .

✻ He's a fair-weather friend.

لنه صديق انتهازى (صـديق المنفعة) (صديق وقت الرخاء) .

✻ She let him down. لقد غدرت به .

✻ He walked out on her. لقد تخلى عنها .

▲ What about having a drink right now ? You don't imagine how tired and thirsty I'm.

ما رايك فى تناول مشروب الآنفورا ؟ انك لا تتصـور كم انا متعبة وعطشانه .

— Oh, don't tell me ! I also need a rest badly after all this sightseeing.

لا داع الى القول ! فانا ايضا فى اشـد الحاجة الى الراحة بعد كل هذه المشـاهدة للمعالم .

Do you know any good place just near here ?

اتعرف أى مكان لطيف بالقرب من هنا ؟

— Oh yes ! I'll take you to a very cozy place where we can have real good time.

نعم ! سآخذك الى مكان هادىء جدا حيث يمكننـا قضاء وقت ممتع حقا .

What a romantic place ! Let's sit over there in the corner.

ياله من مكان شاعرى ! هيا بنا نجلس هناك فى الركن .

— I'm very happy indeed to have you with me for a long, long day.

انى لسـعيد جدا فى الحقيقة بصحبتك لى طوال يوم كامل .

Thank you so much ! Very nice of you ! You're all cordiality.

اشكرك كثيرا ! هذا لطيف منك جدا ! ان كلك مودة .

✱ You're worth your weight in gold.

انك لغاية فى العظمة (انك تساوين وزنك ذهبا) .

✱ I've something important to disclose to you.

لدى شىء هام اريد أن أصارحك به .

(109)

ALL SORTS OF PEOPLE

الناس بمختلف معادنهم

▲ How do you see him ? — ما رأيك فيه ؟

— Oh, he is a morsel ! — انه شخص تافه !

And how do you see her ? — وما رأيك فيها ؟

— Oh, she is a coquette. — انها لعوب (عابثة)

Ninny	الساذج	Sissy	مخنث
Liar	الكذاب	Bluff	خداع
Bastard	الوضيع	Chicken	العديم للخبرة
Hypocrite	منافق	Kite	المحتال ـ الوغد
Villain	الشرير	Imposter	النصاب

Good	طيب	Zippy	نشـط
Nice	لطيف	Humorous	ظريف ـ فكه
Decent	مهذب	Shy	خجول
Generous	كريم	Intelligent	ذكى
Polite	مؤدب	Civilized	متحضر
Wise	حكيم ـ عاقل	Kind	رحيم

* * *

Diligent	مجتهد	Charitable	محسن
Brave	شجاع	Peaceful	مسالم
Honest	أمين	Good-tempered	هادىء الطبع
Patient	صبور		
Firm	حازم	Courteous	دمث الخلق
Clement	حليم	Witty	سريع البديهة

* * *

Bad	سيء ـ فاسد	Mean	سافل
Rude	فظ	Wicked	شرير
Cruel	قاس	Nervous	عصبى
Impolite	غير مؤدب	Queer	شاذ
Dull	غبى	Silly	أبله
Vulgar	سوقى ـ بذىء	Jealous	غيور
Downy	دحلاب	Cunning	ماكر
Green	ساذج	Sly	خبيث
Foolish	أحمق	Proud	متكبر
Cocky	مختال ـ مغرور	Niggard	شحيح
Stupid	غبى	Coward	جبان
Selfish	أنانى	Hippish	سوداوى

(110)

TALKING ABOUT MEN

التحدث عن الرجال

▲ Can you describe him to me ?

أيمكنك أن تصفه لى ؟

— Of course ! You can easily recognize him.

طبعا ! يمكنك التعرف عليه بسهولة .

✻ He is a tall, good-looking man.

انه رجل طويل القامة ، وسيم الطلعة .

✻ He is a young chap, with long hair and soulful eyes.

انه شـــاب فى مقتبل العمر ، ذو شـــعر طويل وعينين ناضتين بالمشاعر .

✻ He is a young, well-dressed chap.

انه شاب فى مقتبل العمر ، حسن الهندام .

✻ He is a nice young man, just the same as you are.

انه شاب لطيف مثلك تماما .

✻ He is a handsome and vivacious man of about thirty.

انه رجل وسيم ومفعم بالحيوية فى حـــوالى للثلاثين من العمر .

✻ He is a smart middle-aged man.

انه رجل أنيق متوسط العمر .

▲ How do you see him ?

ما رأيك فيه ؟

— He is a man of the world.

انه رجل مجرب خبير بالحياة .

— He is a man of his word. انه رجل يحترم كلمته •

— He is very observant and a quick mindreader.
انه دقيق الملاحظة جدا وفطين •

— He is a witty person. انه شخص سريع البديهة •

— He is mighty religious. انه شديد التدين •

— He is a cold turkey. انه مغرور بنفسه •

— He is a lady's man (wolf) • انه زير نساء (ذئب) •

— He is a promising athlete with high hopes.
انه رياضى يبشـــر بمســـتقبل عظيم وطموح •

— He is a happy-go-lucky person.
انه شخص متواكل •

— He's a wet-blanket. انه مثبط للهمة •

— He's good for nothing. انه خائب •

(111)

TALKING ABOUT WOMEN

التحدث عن النســـاء

▲ Isn't she a very good-looking girl ?
أو ليست فتاة وجيهة جدا ؟

— Oh yes ! She's by all means a stunning beauty. اجل ! انها بكل تاكيد ساحرة الجمال •

I'd say she is a Venus ! لعمرى انها فينوس !

▲ What a beautiful blonde ! يالها من شقراء جميلة !

— She's a very nice girl, with a good figure and swell eyes.

انها فتاة لطيفة جدا ، ذات قوام جميل وعينين رائعتى الحسن .

▲ That brunette overthere looks very beautiful !

تلك السمراء هناك تبدو جميلة جدا !

— Oh, she is a very delightful looking woman !

انها امرأة تسر الناظرين جدا !

✻ She is a good-looking brunette. انها سمراء وجيهة .

✻ She is a charming blonde. انها شقراء فاتنة .

✻ She is a girl of purity and innocence.

انها فتاة تتسم بالطهارة والبراءة .

✻ She's a coquette at heart. انها امرأة لعوب بطبيعتها .

✻ She's an easy girl. انها فتاة سهلة المنال (مستهترة) .

✻ She is all woman. انها امرأة كلها انوثة .

✻ She is a very respectable girl. انها فتاة محترمة جدا

Beautiful	جميلة	Elegant	أنيقة ـ رشيقة
Lovely	رائعة الجمال	Delicate	رقيقة
Handsome	وسيمة	Graceful	رشيقة
Pretty	لطيفة ـ جميلة	Decent	مهذبة
Bonny	وسيمة ـ جميلة	Pure	عفيفة ـ طاهرة
Charming	ساحرة الجمال	Comely	بشوشة ـ لطيفة
Fascinating	فاتنة	Fair	جميلة ـ شقراء

(112)

LOVE AND MARRIAGE

الحب والزواج

▲ Oh, you look mighty pretty ! I like you !

انك لتبدين رائعة الجمال ! انى أحبك !

— Swell ! I like you, too.

رائع ! وأنا أحبك أيضا ٠

Really ? Do you mean what you say ?

حقا ؟ هل تعنين ما تقولين ؟

— Honestly, I like you very much.

حقا ، انى أحبك حبا كثيرا ٠

▲ I love you ! انى أحبك !

— And I adore you ! وأنا أهيم بحبك !

You are my happiness ! أنت سعادتى !

— And you're my world ! وأنت حياتى !

Shall we marry ? أنتزوج ؟

— Of course ! I know you, and you know me.

طبعا ! انى أعرفك ، وأنت تعرفنى ٠

And we're used to being together.

ولقد اعتدنا أن نكون معا ٠

▲ Are you really in love with me ? هل تحبنى حقا ؟

— Sure, sweetheart ! You're the Venus of my heart.

مؤكد ، ياحبيبتى ! انك فينوس قلبى ٠

I love you, too. I love you deeply.

انى أحبك ، أيضا ٠ أحبك من أعماق قلبى ٠

▲ My love for you is great. You're the girl of my dreams.

ان حبى لك عظيم · انك فتاة أحلامى ·

— And my love for you is maddening. You're the apple of my eye.

وحبى لك يصل الى الجنون · انك قرة عينى ·

Do you think I'm really pretty ?

تعتقد أننى جميلة حقا ؟

— Of course, you're ! You're certainly the prettiest girl I've ever met.

طبعا ! انك بالتاكيد أجمل فتاة قابلتها فى حياتى ·

You're also the most delicious man I've ever met.

انت أيضا أظرف رجل قابلته فى حياتى ·

▲ Why don't you get married and raise a family like others ? لماذا لا تتزوج وتكون عائلة كالآخرين ؟

— Marriage is certainly a mighty fine thing.

ان الزواج لشىء رائع جدا بالتاكيد ·

My parents won't object to our getting married.

ان والديى لن يعارضا فى زواجنا ·

▲ What kind of engagement rings do you want ?

أى نوع من خواتم الخطوبة تريدين ؟

— I'd leave that entirely to your decision.

انى اترك ذلك كلية لقرارك ·

Well, how about going off and buying it together ?

حسنا ، ما رايك فى الذهاب معا لشرائه ؟

— Fine ! Let's go ! عظيم ! هيا بنا !

● Diamond ring خاتم من الماس

- Semi-precious ring خاتم شبه ثمين
- Antique ring خاتم تقليدى (من طراز عتيق)
- The announcement of the engagement
الاعلان عن الخطوبة
- Celebration الاحتفال بالمناسبة
- Letters of congratulations خطابات التهنئة

✻ I'm really very happy to hear the great news of your engagement to Samir. Congratulations and many good wishes to both of you.

انى سعيدة جدا حقا بسماع الخبر العظيم الخاص بخطوبتك لسمير • تهنئتى وتمنياتى الطيبة الكثيرة لكليكما •

▲ **Formal Wedding :** **الزفاف الرسمى :**

- The announcements in the daily papers.
الاعلانات فى الصحف اليومية •
- Printing and sending of Wedding Invitation Cards.
طباعة وارسال بطاقات الدعوة للزفاف •
- Decorations and music. الزخارف والموسيقى •
- Formal Wedding Reception. حفل الزفاف الرسمى •
- The receiving line. طابور المستقبلين •
- Wedding Cake. كعكة الزفاف •
- White bride's wedding dress (Dress, train, veil, headdress and bouquet).
فستان زفاف العروس الابيض (الفستان ، وذيل الفستان ، والنقاب ، وتاج العروس ، وباقة الازهار) •

▲ **Informal wedding :** **الزفاف غير الرسمي :**

— Swift quiet wedding without fuss.

زفاف سريع هادىء بدون جلبة ٠

— The bride wears an elegant outfit.

تلبس العروس طاقما انيقا ٠

— The groom wears a lounge suit.

يلبس العريس بذلة مريحة (عادية) ٠

— No brides-maids or ushers.

لا وصـــيفات للعـــروس ولا مستقبلين ٠

▲ How thrilling it's to hear the announcement of your marriage ! My most sincere congratulations and best wishes to you and your bride.

كم هز مشاعرى سماع نبأ اعلان زواجك ! اخلص التهانى وأطيب التمنيات اليك والى عروسك ٠

(113)

GIVING BIRTH TO CHILDREN

انجاب الأطفال

▲ His wife is pregnant. ان زوجته حامل

Her daughter is expecting. ابنتها حامل

She's in the family way. انها حـــامل

She's going to have a baby. انها حـــامل

▲ She has recently given birth to a child.

لقد انجبت طفلا منذ عهد قريب ٠

— What has she got ? (ولد أم بنت ؟) ماذا انجبت ؟

It's a girl. Her younger sister has a baby, too.

انها بنت • واختها الصغرى لديها طفل ايضا •

— And what has she got ? ولد ام بنت ؟

It's a boy. انه ولد •

(114)

FAMILY AND RELATIVES

العائلة والأقارب

▲ Are you married, Mr. Z. هل أنت متزوج ياسيد زد ؟

— Yes, I'm. And I'd like you to meet my family.

نعم • وأحب أن أعرفك بعائلتى •

It's a pleasure ! How many are there in your family ?

انه ليسرنى ذلك ! كم عدد افراد عائلتك ؟

— There are five of us altogether.

نحن جميعا خمسة أفراد •

When did you get married? متى تزوجت ؟

— I got married in 1947. لقد تزوجت عام ١٩٤٧ •

How about your brother ? Is he married, too ?

واخوك ؟ هل هو متزوج ايضا ؟

— No, he isn't. He's still single. He doesn't want to get married. He prefers to remain a bachelor.

كلا ، غير متزوج • ما زال اعزب • انه لا يريـــد أن يتزوج انه يفضل ان يظل اعزب •

Do you have any sisters ? هل لك أية أخوات ؟
— Yes, I've only one sister. نعم ، لى أخت واحدة .
Is she married ? هل هي متزوجة ؟
— No, she's a widow. Her husband passed away a few years ago.
لا ، انها أرملة . لقد توفى زوجها منذ بضع سنوات .
Oh, I'm sorry to hear that. يؤسفني سماع ذلك .
I'd like you to meet my wife.
انني أود أن أعرفك بزوجتي .

fiancé	خطيب	fiancée	خطيبة
husband	زوج	wife	زوجة
father (daddy)	أب	mother (mammy)	أم
son	ابن	daughter	ابنة
brother	أخ	sister	أخت
uncle	خال – عم	aunt	خالة – عمة
cousin	ابن العم	cousin	ابنة العم
nephew	ابن الأخ (ابن الأخت)	niece	ابنة الأخ (ابنة الأخت)
father-in-law	والد الزوج أو الزوجة	mother-in-law	والدة الزوج أو الزوجة
brother-in-law	أخ الزوج أو الزوجة	sister-in-law	أخت الزوج أو الزوجة
son-in-law	زوج الابنة	daughter-in-law	زوجة الابن
grandpa	جـــد	grandma	جـــدة
grandfather	جـــد	grandmother	جـــدة
grandson	ابن الابن أو الابنة	grand daughter	ابنة الابن أو الابنة

grandunce أخ الجد أو الجدة	grandaunt أخت الجد أو الجدة
great uncle أخ الجد أو الجدة	greataunt أخت الجد أو الجدة

(115)

PAYING A VISIT

القيام بزيارة

▲ When can I see you ? متى يمكننى أن أراك ؟

— Right now ! الآن حالا !

Well, I'm coming over. حسنا ، انى قادم اليك •

— Oh, well, come on ! We have to take a chance sometimes.

حسنا ، تعال ! لا بد لنا من انتهاز الفرص أحيانا •

▲ Hello, please come in ! أهلا ، تفضل بالدخول !

— Hello, here we meet at last !

أهلا ، ها نحن نلتقى أخيرا !

You're welcome ! مرحبا بك !

— I'm sorry if I disturbed you.

آسف ان كنت قد أزعجتك •

Not at all ! Please make yourself at home.

اطلاقا ! خذ كامل راحتك كأنك فى منزلك •

▲ Hello, I'm glad you were able to come.

أهلا ، يسرنى أنك تمكنت من الحضور •

— Hello, I'm afraid I'm rather late. Have you been waiting long ?

اهلا ، أخشى أن أكون قد تأخرت عليك • هل طال انتظارك لي ؟

Oh no, only a few minutes ! ! كلا ، بضع دقائق فقط

What would you like to have ? Tea, coffee, or a soft drink ?

ماذا تحب أن تتناول ؟ شاى أو قهوة أو مشروبا خفيفا ؟

— I'll take a cup of coffee.

سأتناول فنجانا من القهوة •

Do you like much sugar in your coffee ?

هل تحب قهوتك بكثير من السكر ؟

— Yes, plenty. نعم ، كثيرا منه •

Would you like another cup of coffee ?

أتحب أن تتناول فنجانا آخر من القهوة ؟

— Yes, I'd like this very much.

نعم ، احب ذلك كثيرا جدا •

▲ How nice to see you ! We're very pleased to have you with us !

ما ألطف أن نراكم ! انه ليسرنا جدا أن تكونوا معنا !

— Thank you very much ! It's nice to see you, too.

نشكركم كثيرا جدا ! من اللطيف أن نراكم ، أيضا •

It's a long time we haven't met.

اننا لم نتقابل منذ فترة طويلة •

— As you know we have been away for some time.

كما تعرفون ، كنا مسافرين فترة من الوقت •

How good of you to visit us.

كم هو لطيف منكم أن تزورونا ·

— Thanks ! It's only yesterday that we made our mind to pay you this surprise visit.

شكرا ! لقد عزمنا بالأمس فقط على القيام بزيارتكم هذه الزيارة المفاجئة ·

Oh, you're welcome ! We're expecting other guests, too. Help yourselves to the chocolates, while I fix you some soft drinks.

مرحبا بكم ! اننا فى انتظار ضيوف آخرين ، أيضا · تفضلوا شوكولاته ، بينما أعد لكم بعض المشروبات الخفيفة (غير المسكرة) ·

— Very kind of you ! I'd rather prefer a cup of tea.

ان ذلك لكرم منكم عظيم ! انى أفضل بالأحرى فنجانا من الشاى ·

▲ How about a game of chess ?

ما رأيك فى مباراة فى الشطرنج ؟

— Well, I'm all for it ! Cigarette ?

حسنا ، انى على أتم استعداد ! سيجارة ؟

No, thank you ! I've given up smoking.

لا ، أشكرك ! لقد كففت عن التدخين ·

— I'm not as smart as you're at chess.

انني لست بارعا مثلك فى لعب الشطرنج ·

Maybe ! But, here we're ! You've put me in a corner.

ربما ! ولكن ، ها هو الحال ! لقد وضعتنى فى مأزق ·

▲ How do you like this piece of music ?

ما رأيك فى هذه القطعة الموسيقية ؟

— Oh, I like it very much ! I'm fond of classical music.

احبها كثيرا جدا ! انى مغرم بالموسيقى الكلاسيكية ٠

How about a game of cards ?

ما رأيك فى أن نلعب الورق ؟

— I'm afraid it's about time to leave. We've enjoyed visiting you very much !

اخشى أن الوقت قد حان للانصراف ٠ لقد استمتعنا بزيارتكم كثيرا جدا !

We, too ! Please, come again !

نحن ، أيضا ! من فضلكم ، زورونا مرة أخرى !

— So long ! Have a nice time !

الى اللقاء ! نرجو لكم وقتا طيبا !

Same to you ! So long !

وانتم كذلك ! الى اللقاء !

(116)

ATTENDING A PARTY

حضور حفل

▲ They are giving a grand party this evening.

انهم سيقيمون حفلا عظيما هذا المساء ٠

— I'm sure it is going to be a wonderful party.

انى متأكد انها ستكون حفلة مدهشة ٠

Oh yes, great preparations have been made.

أجل ، لقد أجريت استعدادات عظيمة ·

— Have you been invited ? هل دعيت ؟

Of course ! I won't miss a party like that for anything in the world.

طبعا ! لا تفوتنى حفلة مثل هذه لأى سبب من الاسباب·

— I know ! You get an invitation to a party almost every night.

أعرف ذلك : انك تتلقى دعوة لحفل كل ليلة تقريبا ·

How about joining us ? ما رأيك فى الانضمام الينا ؟

— I'd love to, but I don't like to be a gate-crasher.

كم أود ذلك ، ولكنى لا أحب أن أحضر حفلا بدون دعوة ·

Oh no ! Friends are invited, too.

كلا ! ان الأصدقاء مدعوون أيضا ·

— Do we have to dress formally ?

هل لا بد لنا أن نلبس ملابس رسمية ؟

It isn't necessary. You can attend in informal dress.

ليس ذلك ضروريا · يمكنك الحضور بملابس عادية ·

▲ Well, well, the estimable Dr. Z ! Come on in, and join the fun ! Just on time !

حسن ، حسن ، الدكتور زد المبجل ! تعال ، واشترك فى اللهو ! لقد جئت فى الوقت المناسب !

— Hello, everybody ! أهلا بكم ، جميعا !

Who's the gentleman with you ?

من السيد الذى معك ؟

— This is Mr. Tom, my best friend. And wherever he is, there you find me too.

انه السيد توم ، أعز أصدقائى • وحيثما تجده ، تجدنى انا أيضا •

Glad to know you, Mr. Tom !

يسرنى التعرف بك ، يا سيد توم !

— How do you do ? كيف حالك ؟

How do you do ? It's an honour to meet you !

كيف حالك ؟ انه ليشرفنى لقاؤك ؟

▲ My husband and I are very happy to have you with us. انا وزوجى سعيدان جدا بوجودكما معنا •

— The party is in full swing. What a spacious living room !

الحفل على قدم وساق • يا لها من حجرة معيشة فسيحة !

Come this way; I want to introduce you to some friends.

تعال من هنا ، أريد أن أقدمك لبعض الاصدقاء •

Shall I fix you a highball or do you still prefer beer ?

هل أعد لك كاسا طويلا من الويسكى المخفف بالثلج أم انك لا زلت تفضل البيرة ؟

— I'd rather have pine-apple juice. That's my favourite drink.

انفضل أن أشرب عصير الأناناس • ذلك مشروبى المفضل •

▲ Good evening, ladies and gentlemen !

مساء الخير ، سيداتى سادتى !

First, let me say how glad I am to see you here and to extend a cordial welcome to all of you.
أولا ، دعونى أعبر لكم عن شدة فرحى برؤيتكم هنا ، ولأن أرحب بكم جميعا ترحيبا حارا ٠

It is really an auspicious occasion and as you see there is a bit of a celebration.
أنها حقا لمناسبة سعيدة ، وكما ترون نحتفـــل احتفـــالا متواضعا ٠

Let's all join the fun ! عيا بنا جميعا نشترك فى اللهو !

▲ Who is that gentleman overthere ?
من عذا السيد هناك ؟

— I don't really know. It's the first time I see him here.
انى لا أعرف فى الحقيقة ٠ انها أول مرة أشـاهده فيها هنا ٠

He must be a very reputable person. See how people are hovering around him !
لا بد أنه شخص مشهور جدا ٠أنظر كيف يحـــوم الناس حوله !

▲ Who is that roli-poli girl overthere ?
من هذه الفتاة القصيرة الممتلئة الجسم هناك ؟

— Do you mean that one in a short blue skirt and tight pink sweater ?
أتعنى تلك التى ترتدى جونلة زرقاء قصيرة و «سويتر» قرنفلى اللون ضيق ؟

Oh, yes ! She looks very pretty ! She must be very rich, too.

نعم ! انها تبدو جميلة جدا ! لا بد أنها غنية جدا ، أيضا ٠

— She is the grass widow of a very wealthy husband.

انها مطلقة لزوج ثرى جدا (أو امرأة منفصلة عن زوجها) ٠

▲ May I have the pleasure of this dance ?

أتسمحى لى بأن أحظى بهذه الرقصة ؟

— Sure ! It's a pleasure ! مؤكد ! يسرنى ذلك !

You dance very well, miss.

انك ترقصين جيدا جدا ، يا آنسة ٠

— Thank you, but not as well as you.

شكرا لك ، ولكنى لست مبدعة مثلك ٠

You're very nice ! انك لطيفة جدا !

— Thank you, but I wish to sit down as I'm rather tired.

اشكرك ، ولكنى أرغب فى الجلوس ، اذ أننى متعبة نوعا ٠

Please don't go yet. Let's all go to a nightclub.

من فضلك لا تبرحى الآن ٠ دعونا جميعا نذهب الى ناد ليلى ٠

— The party is over. لقد انتهى الحفل ٠

(117)

SOCIAL RELATIONS

العلاقات الاجتماعية

- Be sociable ! كن اجتماعيا !
- Be gentle, decent and understanding !
  كن لطيفا ، ومهذبا ، ومتفاهما !
- Address people in the language they can understand. خاطب الناس على قدر عقولهم ·
- Offer and accept invitations. قدم واقبل الدعوات ·
- Congratulate others on special occasions.
  هنىء الآخرين فى المناسبات الخاصـــة ·
- Express sympathy on occasions of death, illness or accidents.
  عبر عن مشاركتك للناس فى أحزانهم ، فى مناسبات الوفاة أو المرض أو الحوادث ·
- Take part in funerals and send telegrams or letters of condolence.
  اشترك فى الجنازات ، وارسل برقيات أو خطابات العزاء ·
- Send messages of thanks and greetings.
  ابعث برسائل الشكر والتحيات ·
- Pay visits, receive guests, attend ceremonies and give receptions.
  قم بالزيارات ، واستقبل الضيوف ، واحضـر الاحتفالات ، واقم حفلات الاستقبال ·

(118)

INVITATION TO DINNER OR LUNCHEON
الدعوة للعشـاء او الغداء

▲ We request the pleasure of your company at dinner, next Monday evening, at seven o'clock.

نرجو أن نحظى بصحبتكم فى مأدبة العشاء ، مساء الاثنين القادم ، للساعة السابعة .

— We accept with pleasure your kind invitation.

يسرنا قبول دعوتكم الكريمة .

— I sincerely regret that a previous engagement prevents me from accepting your kind invitation.

يؤسفنى جدا أن ارتباطى بموعد سـابق يمنعنى من قبول دعوتكم الكريمة .

▲ How about coming to dinner, next Sunday evening, and attending the theater with us afterwards ?

ما رأيكم فى الحضور للعشاء ، مسـاء الأحـد القـادم ، ومشاهدة المسرح معنا بعد ذلك ؟

— Oh, we're very happy to spend such a pleasant evening with you !

يسعدنا جدا قضاء مثل هذه السهر اللطيفة معكم !

— How nice of you to invite us for dinner ! It's certainly utmost pleasure !

كم هو لطيف منكم أن تدعونا للعشـاء ! من المؤكد أن ذلك يسرنا للغاية !

(119)

INVITATION TO A WEDDING CELEBRATION

الدعوة لحضـــــور احتفـــــال بالزواج

▲ We request the honour of your presence at the marriage of our daughter, on ...., at ....

نرجو أن نحظى بشرف حضوركم زواج ابنتنا ، يوم ••• ، بـ •••••••

A reception will immediately follow the wedding ceremony.

سيقام حفل استقبال مباشرة بعد مراسم عقد القران •

— It is an honour and great pleasure to accept your kind invitation. Heartiest congratulations and our very best wishes for all the years ahead.

انه لشرف وسرور عظيم ان نقبل دعوتكم الــــكريمة • اخلص التهانى القلبية واطيب تمنياتنا لكم طوال كل السنوات القادمة •

▲ We request the pleasure of your company at the wedding reception of our daughter, on .... , at ....

نرجو أن نحظى بصحبتكم ، فى حفــل زفاف ابنتنا ، يوم ••••• ، بـ •••••

— I accept with pleasure your kind invitation to be present at the wedding reception of your daughter.

يسرنى قبول دعوتكم الكريمة لحضـــــور حفل زفاف كريمتكم •

— I regret exceedingly that I am unable to accept your kind invitation to be present at the wedding reception of your daughter.

انى لفى شدة الأسف لعدم امكانى قبول دعوتكم الكريمة لحضور حفل زفاف كريمتكم ٠

(120)

A WORD OF THANKS

كلمـــة شـــكر

▲ Thank you most sincerely for your good hospitality at dinner last Friday evening. We've highly appreciated such gracious entertainment.

نشكركم اخلص الشكر على ضيافتكم الطيبة لنا على العشاء مساء يوم الجمعة الماضى ٠ واننا لنقدرون كثيرا هذه الحفاوة الكريمة ٠

▲ Thank you very much for affording me the opportunity to meet your best friends and acquaintances, at the reception given last Monday evening.

اشـــكركم كثيرا جدا لاتاحة الفرصـــة لى لمقـــابلة اخلص أصدقائكم ومعارفكم ، فى حفل يوم الاثنين الماضى ٠

▲ Thank you for your courtesy which I'll never forget. I hope that I may have opportunity some day to return your kindness.

شكرا لمجاملتك التى لن انساها ابدا ٠ ارجو ان تتاح لى الفرصة يوما ما لأقابل كرمك بالمثل ٠

▲ I can't tell you how much I appreciate your gift. It will always remind me of you. Thanks more than I can say.

انى لا أستطيع أن أعبر لك عن مدى تقديرى لهديتك • انها سوف تذكرنى بك دائما • شكرا يفوق ما يمكن أن يجود به لسانى •

(121)

CONGRATULATION

التهنئة

● My congratulations ! — تهنئتى !

▲ My cordial congratulations ! — تهنئتى القلبية !

— Thank you very much ! — اشكرك كثيرا جدا !

● Happy birthday to you ! Congratulations and best wishes !

عيد ميلاد سعيد لك ! تهنئتى واطيب تمنياتى !

● May you have many more anniversaries !

أعاد الله عليك مزيدا كثيرا من الأعياد !

▲ Many happy returns of the day !

أعاد الله عليك مثل هذا اليوم بالسعادة (كل عام وأنتم بخير) !

— Thank you ! The same to you !

أشكرك ! والمثل لك (وأنتم كذلك) !

✻ Happy New Year ! — عام جديد سعيد !

✻ Happy Bairam ! — عيد فطر سعيد !

✻ Happy Corban Bairam ! عيد أضحى سعيد !

✻ Merry Christmas !

ميلاد سعيد ! (عيد ميلاد السيد المسيح) !

▲ I'm pleased to be among the first to congratulate you on your success. All my good wishes for the very best.

يسرنى أن أكون من أوائل المهنئين لك بمناسبة نجاحك . كل تمنياتى الطيبة لك بالخير .

▲ How glad I'm to hear of your engagement to Miriam ! All my blessing and good wishes for a long life of happiness together !

كم انا فرح بسماع نبأ خطوبتك لمريم ! كل ابتهالاتى واطيب تمنياتى لكما بحياة طويلة من السعادة معا !

(122)

CONDOLENCE AND SYMPATHY

العزاء والمشاركة فى الشعور

▲ How is your mother-in-law? كيف حال والدة زوجتك ؟

— I'm afraid it's all up with her.

لقد قضى نحبها مع الأسف .

And has your grandfather recovered ?

وهل شفى جدك ؟

— I'm sorry to say he passed away last summer.

يؤسفنى للقول بأنه قد توفى فى الصيف الماضى .

What sad news ! I can't put into words how I feel.

يا له من خبر محزن ! انى لا استطيع التعبير عن مشاعرى بالكلمات .

▲ What sad news that of your husband's passing ! My most sincere condolence !

كم احزننى نبأ وفاة زوجك ! اخلص عزائى !

▲ My deepest sympathy in the extremely sad loss of your wife ! May God bless her soul !

اشاطرك عميق الحزن فى وفاة زوجتك ! تغمدها الله برحمته !

* * *

PART 9

الجزء التاسع

SPORTS
HOBBIES
AMUSEMENTS

الرياضة والهوايات والتسلية

(123)

GYMNASTICS AND ATHLETICS

الألعاب الرياضـــية والعـــاب القـــوى

▲ I see you're a good sportsman !

الاحظ انك رياضى عظيم !

— I always practise to keep myself fit.

انى اتمرن دائما للمحافظة على لياقتى .

Do you go to any gymnasium ?

اتذهب الى اى ناد رياضى ؟

— Yes, almost everyday. نعم ، غالبا كل يوم .

I'm an athlete, too. انى رياضى ايضا .

▲ What's your favourite sport ? ما هى رياضتك المفضلة ؟

— Tennis in the winter, and swimming in the summer. للتنس شتاء ، والسباحة صيفا .

* * *

Ping-pong	تنس الطاولة	Hockey	الهوكى
Tennis	التنس	Ice hockey	هوكى الجليد
Swimming	السباحة	Golf	الجولف
Basketball	كرة السلة	Cricket	الكريكيت
Volleyball	الكرة الطائرة	Boxing	الملاكمة
Football	كرة القدم	Wrestling	المصارعة
Soccer	كرة القدم العادية	Skiing	التزحلق على الجليد
Rugby	كرة القدم الحرة	Water skiing	التزحلق على الماء
Baseball	كرة القدم الامريكية	Skating	الانزلاق بالعجلات
Handball	كرة اليد	Sledding	ركوب المزلقة

Boating	ركوب الزوارق	Mountain climbing	تسلق الجبال
Rowing	التجديف	Hunting	الصيد
Hiking	السير الطويل	Fishing	صيد السمك
Horse riding	ركوب للخيل	Camping	اقامة المعسكرات
Weight lifting	رفع الاثقال	Hurl the javelin	رمى الرمح
Gymnastics	الرياضة للبدنية	Pole-vault	القفز بالسارية
Cycling	ركوب الدراجات	Broad jump	القفز للطويل
Car racing	سباق للسيارات	High jump	القفز العالى
Running	للعدو		

(124)

GOING TO THE STADIUM
الذهاب الى مدرج الألعاب الرياضية

▲ Let's go to the Stadium.

هيا بنا نتوجه الى مدرج الألعاب الرياضية ٠

Do you know where the Stadium is ?

اتعرف أين يوجد مدرج الألعاب الرياضية ؟

Where do you like your seats ? أين تحب الجلوس ؟

— I prefer the grandstand.

افضل المدرج الكبير (المسقوف) ٠

Any seats in the grandstand ?

اتوجد اى مقاعد بالمدرج الكبير ؟

— I'm afraid there aren't any seats left.

لم تعد هناك اى مقاعد ، مع الأسف ٠

— There are only some seats in the sun.

توجد فقط بعض مقاعد فى الشمس ٠

— You're lucky ! You can have four seats in the shade.

انك محظوظ ! يمكنك الحصول على أربعة مقاعد فى الظل .

▲ Oh, the Stadium is packed !

ان مدرج الالعاب الرياضية مزدحم !

— Oh yes ! What a crowd !

نعم ! يا له من حشد !

We've to elbow our way to get our seats.

لا بد لنا من أن نشق طريقنا للوصول الى مقاعدنا .

— Whereabouts are our seats ?

فى أى الأنحاء توجد مقاعدنا ؟

Row «D», numbers 14 to 17.

الصف « د » ، الأرقام من ١٤ الى ١٧ .

— Hurry up ! If my watch is right, it's high time for the match to start.

اسرعوا ! ان كانت ساعتى مضبوطة ، فان موعد بدء المباراة قد حان .

(125)

A FOOTBALL MATCH

مباراة فى كرة القدم

▲ How about going to the semi-final football match ?

ما رأيك فى الذهاب الى مباراة كرة القدم قبل النهائية ؟

— I'd love to ! We must see the World Cup Final, too.

نحب ذلك ! لا بد لنا أيضا من مشـــــاهدة نهائى كأس للعالم .

▲ Who is playing ? من يلعب ؟

— Here you're the list ! Champions of the world.

ها هى القائمة ! أبطال العالم .

When does the match start ? متى تبدأ المباراة ؟

— In a few minutes. فى بضع دقائق .

▲ The battle is on. لقد بدأت المعركة .

The forwards move smoothly towards the penalty area.

المهاجمون يتحركون بسهولة تجاه منطقة الجزاء .

The defence is outstanding. الدفاع ممتاز .

The goal-keeper is vigilant. حارس المرمى يقظ .

A cross shot from the left.

ضربة عرضية من جهة اليسار .

What a quick powerful shot !

يا لها من ضربة سريعة قوية !

▲ They've equalised in the last seconds.

لقد تعادلا فى الثوانى الأخيرة .

The third goal of the match after ten minutes of the extra time.

الهدف الثالث من المباراة بعد عشر دقائق من الوقت الاضافى .

— What's the score now ? كم عدد الأهداف الآن ؟

Two to one. اثنان مقابل واحد .

Goalkeeper	حارس المرمى	Free kick	ضربة حرة
Full back	ظهير	Corner kick	ضربة ركنية
Half back	ظهير مساعد	Penalty kick	ضربة جزاء
Forward	مهاجم	Kick-off	ضربة استئناف اللعب
Centre forward	قلب الهجوم	Cross pass	تمريرة عرضية
The insides	متوسط قلب الهجوم	Forward pass	تمريرة أمامية
The wings	للجناحان	Short pass	تمريرة قصيرة
Attack	يهاجم	Shooting	اطلاق الكرة
Defend	يدافع	Dribbling	الزحف بالكرة

- Back-heel kick — ضربة خلفية بكعب الحذاء
- Controlling the ball — التحكم فى الكرة
- Darting ahead — الانقضاض الى الامام
- Saving the ball — صد الكرة
- Fisting the ball — ضرب الكرة بقبضة اليد

(126)

A BOXING MATCH
مباراة فى الملاكمة

▲ That sounds to be a very exciting boxing match.

يبدو أن مباراة الملاكمة هذه ستكون مثيرة جدا ٠

— Certainly ! It's the World Championship for heavyweight.

بالتأكيد ! انها بطولة العالم فى الوزن الثقيل ٠

The first round is about to start.

ان الجولة الأولى على وشك ان تبدأ ٠

— We are lucky to have our seats near the boxing-ring.

اننا سعيدا الحظ بأن نجلس بالقرب من حلبة الملاكمة ٠

▲ There you're the boxers and their seconds !

ها هما الملاكمان ومساعداهما !

— And now, the bout begins with enthusiasm.

والآن ، تبدأ المباراة بحماس ٠

What a tactful sparring !

يا لها من مناورة بارعة ! (دفاع وهجوم) ٠

— A strong punch on the bridge of the nose !

ضربة قوية على قصبة الأنف !

A hard left ! ضربة يسارية شديدة !

— A counter blow to the breast-bone !

ضربة مضادة الى عظمة الصدر !

▲ The ex-champion of the world smashed a whistling hook to the jaw.

لقد سدد بطل العالم السابق ضربة خطافية مدوية الى الفك ٠

— That's a good sling-change !

ان هذه لضربة تبادلية عظيمة !

What a fierce upper-cut !

يا لها من لكمة علوية شديدة ! (موجهـــــة الى الذقن من اسفل) ٠

— Oh, there's much in-fighting !

كثير من الالتحام (الاشتباك) !

▲ Oh, quick successive punches ! لكمات سريعة متلاحقة

— Oh, knocked down !
لقد طرح ارضا !

A tremendous knockout !
ضربة قاضية هائلة !

— A very exciting match indeed !
انها حقا لمباراة مثيرة جدا !

(127)

SWIMMING

السباحة

▲ How about going to the swimming pool ?
ما رايك فى الذهاب الى حمام السباحة ؟

— Oh, I'd love to ! I'm dying for a swim !
كم أود ذلك ! انى مشتاقة جدا للسباحة !

Well, let's hire a cabin for a whole day.
حسنا ، هيا بنا نستأجر كابينة لمدة يوم كامل ٠

▲ Shall we relax for a while under this sunshade ?
أنسترخى فترة تحت هذه المظلة ؟

— Oh yes ! I'll bring two deck-chairs.
اجل ! سأحضر كرسيين من كراسى الاسترخاء ٠

The sun is shining and the water looks warm.
ان الشمس مشرقة والماء يبدو دافئا ٠

— Good ! Everyone seems to be enjoying the fun ! !
عظيم ! يبـــدو ان الجميع يستمتعون باللهو ! !

▲ It's about time to have a dip in the pool.
لقد آن لنا أن نغطس فى الحمام ٠

— Let's go to the showers, first.

هيا بنا نذهب للى الرذاذات (الأدشاش) ، أولا ٠

Now I'm going into the water. Come on !

الآن سأنزل فى الماء ٠ هيا !

▲ You swim very well ! انك تسبحين جيدا جدا !

— You're a good swimmer, too !

انك سباح عظيم ، أيضا !

Let's swim under water ! هيا بنا نسبح تحت الماء !

— Good ! But I can't swim long distances.

عظيم ! ولكننى لا أستطيع أن أسبح لمسافات طويلة ٠

▲ Let's go up to the spring-board and make a dive.

هيا بنا نذهب الى لوحة القفز لنقوم بغطسة ٠

— All right ! But let's first swim the pool to and fro.

وهو كذلك ! ولكن هيا بنا أولا نسبح بطول الحمام ذهابا وايابا ٠

(128)

GOING FISHING

الذهاب لصيد السمك

▲ Let's go fishing ! هيا بنا نذهب لصيد السمك !

— Good ! I like to fish for sport.

عظيم ! اننى أحب صيد السمك كنوع من للرياضة ٠

Do you know where the harbour is ?

أتعرف أين يوجد الميناء ؟

— Oh yes ! It isn't far from here.

نعم ! انه ليس ببعيد عن هنا •

▲ We want to go fishing. نريد أن نذهب لصيد السمك •

— Here's a good fishing boat for you.

ها هو مركب لصيد السمك مناسب لكما •

- Fishing tackle جهاز صيد السمك
- Rod/Spool/Line القصبة/البكرة/الخيط
- Fishing reel/Hook الصنارة/الشص
- Bait net شبكة مزودة بالطعم
- Release the line يطلق الخيط
- River and sea fishing الصيد فى الأنهار والبحار
- Underwater fishing الصيد تحت الماء

(129)

ROWING AND SAILING

التجديف والابحار

▲ Where can we get boats for hire ?

اين يمكننا الحصول على قوارب للاستئجار ؟

— At the jetty. عند رصيف البحر •

Let us take this one. It is a pretty row-boat.

دعنا نستاجر هذا • انه زورق تجديف لطيف •

— Look after the rudder, and I'll deal with the oars. تول امر الدفة وساتولى انا امر المجذافين •

▲ Shall we go up ? هل نتجه ضد التيار ؟

— Oh no ! Down (with the current).

كلا مع التيار •

Am I paddling all right ? هل أجذف جيدا ؟
— Oh yes ! But, don't splash water !
نعم ! ولكن لا تدع الماء يتطاير !
Good ! Fine strokes !
عظيم ! ضـربات المجذافين جيدة !

▲ How about taking a trip in a sailboat ?
ما رأيك فى القيام برحلة بمركب شراعى ؟
— Oh, I'd love to ! It's a good sailing weather.
كم أحب ذلك ! والجو مناسب للابحار الشراعى ·
▲ Hoist the sails, if you please.
انشر الشراع ، من فضلك ·
— The boat is heeling over. Isn't it ?
يميل المركب على جانبه ، أليس كذلك ؟
Yes, I hope it won't capsize. نعم ، أرجو ألا ينقلب ·
— Reef the sails, will you ? أطو الشراع · أتسمح ؟
Drop the anchor, please. أسقط الهلب ، من فضلك ·

(130)

SPORTS EQUIPMENTS

معدات الرياضة

- Football/Football boots كرة القدم/حذاء كرة القدم
- Basketball / Basketball boots
كرة السلة/حذاء كرة السلة
- Tennis Racket / Tennis Ball مضرب التنس/كرة التنس

Racket Press / Racket Cover

ضاغط المضرب/غطاء المضرب

- Table Tennis Set — طقم تنس للطاولة

Paddles / Balls / Net / Posts

مضارب / كور / شبكة / قائمان

- Golf Ball / Golf Bag / Golf Trolley

كرة الجولف / حقيبة الجولف / عربة الجولف

Golf Clubs (Woods / Irons)

مضارب الجولف (خشبية / معدنية)

Putter — مضرب للتسديد (ادخال الكرة فى الحفرة)

- Squash Racket (Bat)

مضرب كرة الجدران (الاسكواش)

- Boxing Gloves — قفاز الملاكمة
- Jogging Suit — بذلة التمرينات الرياضية
- Dumbbell / Barbell

الدمبل / الباربل (للتمرين على رفع الأثقال)

- Ski Outfit / Ski Pants

معدات التزحلق على الجليد / سروال التزحلق

- Bicycle / Bike-stand

دراجة / حامل الدراجة (للتمرين المنزلى)

- Stationary Exercise Bicycle

دراجة ثابتة للتمرين الرياضى

- Cycle-row Exerciser

جهاز التمرين على الدراجة والتجديف

- Rowing Exerciser — جهاز التمرين على التجديف

- Belt Massager / Slender Belt
حزام للتدليك / حزام التخسيس
- Electric Massager جهاز التدليك الكهربائى

(131)

HOBBIES

الهوايات

▲ What's your hobby ? ما هى هوايتك ؟
— My hobby is music. And what's yours ?
هوايتى الموسيقى . وما هى هوايتك ؟
Mine is collecting butterflies. هوايتى جمع الفراش .
▲ Do you have a hobby ? هل لك هواية ؟
— Oh, yes ! Table tennis is my hobby.
نعم ! تنس الطاولة هو هوايتى .
▲ Are you interested in collecting stamps ?
هل أنت مهتم بجمع الطوابع ؟
— Oh, yes ! It's my favourite hobby ! I've just started, but I've a very wonderful collection.
نعم ! تلك هى هوايتى المفضلة ! لقد بدأت منذ وقت قريب ، ولكن لدى مجموعة رائعة جدا .
- Flying الطيران
- Music الموسيقى
- Photography التصوير
- Coin collecting جمع العملات النقدية
- Stamp collecting جمع الطوابع

- Model Building — تصميم النماذج
- Gardening — فلاحة الحدائق
- Acting — التمثيل
- Electronics — الالكترونيات
- Travelling — السفر (للسياحة)
- Reading ancient books — قراءة الكتب الأثرية
- Collecting pictures of movie stars
  جمع صور ممثلات السينما

(132)

PICNICS AND EXCURSIONS

النزهات والرحلات

▲ Let's go for a picnic in the country.

هيا بنا نذهب للنزهة فى الريف ·

— I'm all for it ! It's early spring and the weather looks fine.

انى اوافقك كل الموافقة ! اننا فى الربيع المبكر والجو يبدو جميلا ·

Well, let's then pack some food to take along with us. · حسنا ، هيا بنا اذن نحزم بعض الطعام لنأخذه معنا

— Of course ! But we must set off early after breakfast.

طبعا ! ولكن يجب أن نرحل مبكرا بعد الافطار ·

By the way, don't forget the fishing tackle !

على فكرة ، لا تنس الصنارة (جهازة صيد السمك) !

▲ Have you put everything in the back of the car ?

هل وضعت كل شيء في حقيبة السيارة ؟

— Oh yes ! Let's get going ! نعم ! هيا بنا !

My ! That breeze is nice !

الله ! ما الطف هذا النسيم !

— Beautiful sceneries, too ! مناظر جميلة ، ايضا !

▲ Here's our favourite place for picnicking !

ها هو مكاننا المفضل للنزهة !

— See how the fields slope gently to the stream !

انظرى كيف تنحدر الحقول برفق تجاه المجرى المائى !

Beauty of nature ! The trees with their embracing branches give the place an atmosphere of privacy.

جمال الطبيعة ! والأشجار باغصانها المتعانقة تضفى على المكان جوا من الخلوة .

— Let's pick some of these wild flowers.

هيا بنا نقطف بعضا من الزهور البرية هذه .

▲ It's time for lunch ! I think we can sit on the grass over there by the stream.

لقد حان موعد الغداء ! اظن انه يمكننا الجلوس على الحشائش هناك بجانب المجرى المائى .

— Oh yes ! The sun is shining and the ground is dry. نعم ! الشمس ساطعة والأرض جافة .

Everything tastes unusually good.

كل شيء يبدو طعمه الذ من المعتاد .

— What a delightful time we're having here !

ما ابهج للوقت الذى نقضيه هنا !

- Picnic Gaz Stove — موقد غاز للاستخدام اثناء النزهة
- Rucksack/knapsack — حقيبة للظهر / جربندية كبيرة
- Frame tent — خيمة ذات اطار
- Big family tent — خيمة لعائلة كبيرة
- Double burner — موقد بشعلتين
- Lantern — فانوس
- Cooking set — طقم للطهى

(133)

CAMPING

الاقامة فى المخيمات

▲ How about camping here ?

ما رايك فى اقامة مخيمنا هنا ؟

— Oh, it's a very nice site ! انه لموقع لطيف جدا !

Indeed it is ! But, let's first see if it is allowed to camp here.

انه حقا كذلك ! ولكن ، هيا بنا أولا نتبين ما اذا كان من المسموح به أن نقيم مخيمنا هنا .

▲ Can we camp here ? هل يمكننا اقامة مخيم هنا ؟

— I'm afraid not ! It isn't an authorized camping site.

كلا ، مع الأسف ! انه ليس من المواقـــع المرخص فيها باقامة المخيمات .

Is it possible to find a suitable camping site nearby ?

هل من الممكن أن نجد قريبا من هنا موقعا ملائمـــا لاقامة مخيم ؟

— Sure ! There's one about two kilometres west.

مؤكد ! يوجد موقع على بعد حـــــوالى كيلومترين غربا .

▲ Are camping facilities provided here ?

هل تتوافر هنا تسهيلات الاقامة بالمخيمات ؟

— Oh yes ! This site is provided with drinking water, showers and sanitary arrangements.

نعم ! ان هذا الموقع مزود بمياه للشـــرب ، وللرذاذات (الادشــــــــاش) وللتجهيزات الصحية .

▲ Where is the shopping area, please ?

اين توجد منطقة التسويق ، من فضلك ؟

Where can we buy some butane gas ?

أين يمكننا شراء للبعض من غاز البيوتان ؟

Is there any near shop where we can get paraffin ?

هل يوجد أى حانوت قريب يمكننا أن نشترى منه كيروسين ؟

Can we light a fire, here ? هل يمكننا اشعال نار ، هنا ؟

Where can we dispose of rubbish ?

اين يمكننا للتخلص من القمامة ؟

- A tent for two persons — خيمة لشخصين
- Sleeping bag — جراب للنوم (كيس للنوم فى العراء)
- Kerosene lantern — فانوس يضاء بالكيروسين
- Camping supplies — مؤن الاقامة بالمخيمات

(134)

AMUSEMENTS

التسـلية

▲ How about going somewhere this evening ?

ما رايك فى الذهاب الى مكان ما هذا المساء ؟

It's quite a long time we haven't gone out.

اننا لم نخرج منذ مدة طويلة ٠

— I think you're quite right. Where would you like to go ?

اظنك على حق تماما ٠ اين تحبين الذهاب ؟

Let's first see the newspapers. All sorts of entertainments :

دعنا اولا نطلع على الصحف ٠ كل الوان التسلية :

— Going to the movies — الذهاب الى السينما

— Going to the theatre — الذهاب الى المسرح

— Going to the Opera House — الذهاب الى الأوبرا

— Going to a dinner dance — الذهاب الى عشاء راقص

— Going to a night club — الذهاب الى ملهى ليلى

— Going to the Amusement Park — الذهاب الى حديقة الملاهى

— Going to a concert — الذهاب الى حفل موسيقى

Double-feature movie — سينما تعرض فيلمين

Drive-in movie — سينما يدخلها المتفرجون بالسيارات

Formal dance — حفل رسمى للرقص

Formal reception — حفل استقبال رسمى

Ceremony — احتفال

Wedding — حفل زواج
Jazz Club — نادى لموسيقى « الجاز »
Music hall — مسرح المنوعات

▲ Shall we go to the theatre tonight ?
انذهب الى المسرح الليلة ؟

— I guess I'd rather stay at home and watch television.
انى افضـــل البقاء فى البيت ومشاهدة التليفزيون .

❋ I'm afraid I can't stay out so late.
انى مع الأسف لا استطيع السهرخارج البيت حتى ساعة متاخرة من الليل .

▲ Let's go to a night club this evening !
هيا بنا نذهب الى ناد ليلى هذا المساء !

— Oh, I'd love to ! It has been a long time since we went dancing.
كم ارغب فى ذلك ! اننا لم نرقص منذ مدة طويلة .

▲ What's your favourite kind of entertainment ?
ما هى تسليتك المفضلة ؟

— Chess is my favourite pastime.
الشطرنج هو تسليتى المفضلة

❋ Chess — الشطرنج
❋ Card Games — العاب الورق (الكوتشينة)
❋ Bridge — البريدج (لعبة من العاب الورق)
❋ Billiards — البلياردو
❋ Checkers/Draughts — لعبة الداما
❋ Dominoes — لعبة الدومينو

(135)

GOING TO THE THEATRE

الذهاب الى المسرح

▲ What is on .... theatre to-night ?

اى رواية على مسرح ..... الليلة ؟

— A nice comedy is being played now.

رواية هزلية (كوميديا) لطيفة تمثل الآن .

Shall we go for a matinee ? انحضر حفلة الماتينيه ؟

— All right. Can we order tickets by telephone ?

حسنا ، ايمكننا طلب التذاكر بالتليفون ؟

Yes, it is better to reserve our seats early before the house is sold out.

نعم ، يحسن أن نحجز محلاتنا مبكرا قبـل أن تنفد جميع التذاكر .

▲ What a glorious theatre ! يا له من مسرح رائع !

— Oh yes ! It has the feel and air of a great opera house.

نعم ! ان جوه ليوحى بانه كدار أوبرا عظيمة .

▲ World-famous acotrs and actresses star in this new play.

يمثل فى هذه المسرحية الجديدة ممثلون وممثلات لهم شهرة عالمية .

— Do you know who is taking the title role ?

اتعرف من الذى سيقوم بدور البطولة ؟

I'm afraid not ! But, here you're a list of the whole cast.

لا ، مع الأسف ! ولكن ، ها هي قـــائمة بجميـــع الشخصيات المسرحية .

▲ What time does the curtain go up ?

متى ترفع الستارة ؟

— It's about time. انها على وشك .

Oh, magnificent ! What an outstanding stage setting ! رائع ! يا له من اعداد مسرحي ممتاز !

— Very good lighting effects, too !

مؤثرات ضوئية عظيمة جدا ، أيضا !

Oh, spectacular music ! موسيقى تصويرية رائعة !

▲ That's a witty comedy ! انها لكوميديا فكهة !

— I haven't laughed so much for years.

انني لم اضحك كذلك منذ سنين .

I've enjoyed every minute of it.

لقد استمتعت بكل دقيقة منها .

— What a happy ending ! يا لها من نهاية سعيدة !

Rehearsal/Parts	تجربة (بروفة)/أدوار
Delivery/Gestures	أداء / حركات التمثيل
Prompter/Dialogue	الملقن / الحوار
Orchestra/Composer	الفرقة الموسيقية / الملحن
Drama/Melodrama	دراما / ميلودراما
Tragedy/Comedy	ماساة / كوميديا

(136)

GOING TO THE CINEMA
الذهاب الى السينما

▲ I'd enjoy a nice film. Aren't there any good pictures (movies) downtown ?

أود الاستمتاع بمشاهدة فيلم لطيف · الا توجد اى افلام طيبة فى قلب المدينة ؟

— How about a war picture or would you prefer an adventure or a mystery story ?

ما رأيك فى فيلم حربى ، ام انك تفضلين مغامرة أو قصة بوليسية ؟

Oh, no. I'd rather see a love story or a comedy.

كلا ! اننى افضل مشاهدة قصة غرامية او كوميديا ·

— Well, there's a very entertaining love story at Gloria Cinema.

حسنا ، توجد قصة غرامية مسلية جدا فى سينما جلوريا ·

I'm sorry to tell you I've already seen it.

يؤسفنى القول باننى قد شاهدتها ·

What's at the neighbouring cinema ?

وماذا يعرض بالسينما المجاورة ؟

— A very amusing comedy. Let's hurry ! It's about time.

كوميديا مسلية جدا ، هيا بنا نسرع ! لقد ازف الوقت ·

▲ When will the film begin ? متى سيبدا الفيلم ؟

How long will it last ? كم من الوقت يستغرق ؟ ·

When will the show end ? متى ينتهى العرض ؟

When will the main feature begin ?

متى سيبدا الفيلم الرئيسى ؟

I'm afraid we'd miss the newsreel and probably the cartoon as well.

اخشى ان تفوتنا جريدة السينما وربما الفيلم الكاريكاتيرى (ميكى ماوس) ايضا ٠

▲ Two seats for the nine o'clock performance, please.

مقعدين لحفلة الساعة التاسعة ، من فضلك ٠

— Front or back seats ?؟ مقعدان فى الأمام ام فى الخلف

I prefer corner seats in the middle.

انى افضل المقاعد الركنية فى الوسط ٠

▲ There you're the usher ! Hand him the tickets and he will show us to our seats.

ها هو المرشد هناك ! اعطه التذكرتين وسوف يرشدنا الى مقاعدنا ٠

— This way, please. The third row; and the first two seats to the right.

فى هذا الاتجاه من فضلك ٠ الصف الثالث ، واول مقعدين جهة اليمين ٠

▲ Isn't that quite amusing ? اليس هذا مسليا جدا ؟

— How funny it is ! ما افكه ذلك !

It's exceedingly entertaining ! انه مسل للغاية !

✻ What a fantastic show ! يا له من عرض غزيب !

✻ What a dull film (picture) ! يا له من فيلم ردىء !

▲ Have you enjoyed the show ? هل استمتعت بالعرض ؟

— Of course ! It's wonderful !

طبعا ! انه مدهش !

— Oh, not at all ! It's very dull !

كلا ، على الاطلاق ! انه ردىءجدا !

— Oh, it's the best entertaining comedy I've ever seen !

انه أحسن كوميديا مسلية شاهدتها فى حياتى !

Screenplay	القصة	Leading actor	بطل الرواية
Dialogues	الحوار	Primadona	بطلة الرواية
Decoration	الديكور	Make-up	المكياج
Producer	المنتج	Wardrope	الملابس
Director	المخرج	Set-ups	المناظر
Art Director	المدير الفنى	Recording Director	مدير التسجيل
Cameraman	المصور الأول		
Assistant cameraman	مساعد المصور		

(137)

WATCHING TELEVISION
مشـــاهدة التليفزيون

▲ Come on ! Let's watch television !

هلموا ! هيا بنا نشاهد التليفزيون !

— Oh, I'd love to ! Do you have a TV program (guide) ?

كم أرغب فى ذلك ! هل لديك برنامج التليفزيون ؟

Here you are ! See what's on channel five right now.

عا هو ! أنظر ما الذى يعرض الآن على القناة الخامسة •

— The news and weather. • الأخبار والطقس

And what's on following the news ?

وما الذى سيعرض بعد الأخبار ؟

— A very funny comedy. كوميديا مضحكة جدا

* Children's Program برنامج الأطفال
* Press Review عرض صحفى
* Religious Program برنامج دينى
* Cartoon كاريكاتير
* Sports Feature فيلم رياضى
* The Quiz Program برنامج الألغاز
* Variety متنوعات
* Film/play فيلم / تمثيلية
* News Program برنامج اخبارى
* Serial مسلسل
* Ballet رقص الباليه
* Around The World حول العالم
* Youth Magazine مجلة الشباب
* Symposium ندوة
* Jamboree مهرجان / سهرة منوعات
* Close Down ختام

▲ Have you turned the TV on ?

هل ادرت جهاز التليفزيون ؟

— Oh, yes ! But there's no reception. I wonder what's wrong !

نعم ! ولكن لا يوجد استقبال · انى مندهش ما الذى اصابه من خلل !

Let me see ! Oh, it isn't plugged in !

دعنى اتبين ! انه غير موصل بقبس الكهرباء !

— Oh, I haven't noticed that ! انني لم الحظ ذلك !

▲ What's wrong with your television set ?

ما خطب تليفزيونك ؟

— There is something wrong with the channel selector.

يوجد خلل ما بمفتاح انتقاء القنوات ·

✻ I can't get channel nine.

انى لا استطيع التوصل الى القناة التاسعة ·

✻ I don't get a clear picture.

لا احصل على صورة واضحة ·

✻ The picture is not clear. الصورة غير واضحة ·

✻ I don't get any picture whatsoever.

انى لا احصل على اى صورة كانت ·

✻ The volume control doesn't work.

مفتاح ضبط الصوت لا يعمل ·

● The picture is too light. · الصورة مضيئة اكثر من اللازم

● The picture is too dark. · الصورة مظلمة اكثر من اللازم

● There's too much contrast.

يوجد تباين اكثر من اللازم ·

● There's not enough contrast. لا يوجد تباين كاف

On-off Switch	مفتاح كهربائى
Channel Selector	منتقى للقنوات
Sound Volume Control	ضابط حجم للصوت
Tone Control	ضابط للنغمة
Brightness Control	ضابط الاستضاءة
Contrast Control	ضابط للتباين

(138)

LISTENING TO THE RADIO

الاستماع الى المذياع

▲ What's on the radio following this program ?

ما الذى سيذاع بعد هذا للبرنامج ؟

— A live program from the Stadium.

برنامج على الهواء من الاستديوم (الاستاد الرياضى) .

✻ Feuilleton	تسالى
✻ News Headlines	عناوين للصحف
✻ News / News Review	اخبار / عرض اخبارى
✻ Favourite Songs	الأغانى المفضلة
✻ Children's Corner	ركن الأطفال
✻ Variety	متنوعات
✻ Light Music	موسيقى خفيفة
✻ Classical Music	موسيقى كلاسيكية
✻ Pop Songs	اغنيات شعبية
✻ Short Story	قصة قصيرة
✻ Scientific Program	برنامج علمى

- ☼ Comedy / Play — كوميديا / تمثيلية
- ☼ Radio Magazine — مجلة الاذاعة
- ☼ Tunes And Poetry — ألحان وأشعار
- ☼ Jamboree — مهرجان / سهرة منوعات
- ☼ Close Down — ختام

● Isn't the radio too low ? Please turn it up.

أليس المذياع منخفض أكثر من اللازم ؟

● Oh, the radio is too high ! Please turn it down.

ان صوت المذياع مرتفع جدا !

● Turn on/Turn off the radio. افتح/اقفل المذياع .

▲ Your radio doesn't work well ! There must be something wrong.

ان مذياعك ليس على مايرام ! لا بد وأن هنـــاك بعض الخلل .

— It's a very good make, but I think there is much interference.

انه من نوع جيد جدا ، ولكنني اظن أن هناك كثيرا من تداخل الموجات الصوتية .

But it's very noisy ! Do you mind turning it off ?

ولكنه مزعج جدا ! ألديك مانعمن قفله ؟

— Not at all ! I'll try to fix it later.

كلا ، على الاطلاق ! سأحاول اصلاحه فيما بعد .

▲ Are you fond of listening to the radio ?

هل أنت مغرمة بالاستماع الى المذياع (الراديو) ؟

— Yes, I'm ! It's really enjoyable.

نعم ! ان ذلك لممتع حقا .

But, since the appearance of television, I don't listen much to the radio.

ولكنني لا استمع كثيرا الى الاذاعة ، منذ ظهور التليفزيون ·

— I think you're quite right. However, after TV Close Down, I often listen to the radio until all stations on the air sign off.

أظنك على حق تماما · ومع ذلك ، بعـــد ختـــام التليفزيون ، أستمع عادة الى الاذاعة حتى تختتم جميع المحطات اذاعاتها ·

▲ Do you have good reception on your radio ?

هل يستقبل مذياعك الارســال جيداً ؟

— Oh yes ! My radio receives FM stations and a wide scope of Short Wave and Medium Wave Transmission.

نعم ! ان مذياعي يســتقبل المحطات التي ترســل الترددات المرخمة الصوت ، ونطاق كبير من الارســال القصير والمتوسط الموجة ·

(139)

AT THE SEASIDE

على شـــاطىء البحر

▲ How can we get to the beach, please ?

كيف يمكننا الوصول الى الشــاطىء من فضلك ؟

— It's very near. You can walk it.

أنه قريب جدا · يمكنك أن تصل اليه ســـــيرا على الاقدام ·

There you're the sea ! You can't imagine how I love the sea.

ها هو البحر هناك ! انك لاتستطيع أن تتخيل مقدار حبى للبحر ·

— To me, the sea is great fun, too.

بالنسبة لى ، البحر متعة عظيمة ، أيضا ·

● The sound of breaking surf

صوت الأمواج المتكسرة على الشاطىء

● The smell of salt water رائحة الماء المالح

● The feel of wet sand beneath your bare feet

ملمس الرمل المبلل تحت قدميك العاريتين

▲ Shall we hire a cabin ? أنستأجر كابينة ؟

— Oh, yes ! We've got to.

نعم ! لا بد لنا من ذلك ·

For a full day or for the morning ?

ليوم كامل أم لفترة الصباح ؟

— Just for three hours. لمدة ثلاث ساعات فقط ·

▲ Is it a sand beach ? هل هو شاطىء رملى ؟

— Yes, it is sand. نعم ، انه من الرمل ·

✻ No, it is shingle. لا ، انه من الحصى ·

▲ Is it safe to bathe here ? هل من المأمون الاستحمام هنا ؟

— Yes, it's quite safe. نعم ، انه لمأمون جدا ·

✻ No, bathing is dangerous from this beach.

كلا ، من الخطر الاستحمام فى هذا الشاطىء ؛

▲ How's the water ? Warm or cold ?

كيف حال الماء ؟ دافىء أم بارد ؟

— It's quite warm. انه دافىء جدا ·

❋ It's very cold. انه بارد جدا

▲ Take care ! There is a strong current here.
احترس ! يوجد تيار شديد هنا •

— It's very deep here. البحر عميق جدا هنا •

I'm out of my depth, too.
وانا أيضا لا تصل قدماى الى الأرض •

— My ! You're a good swimmer !
ياه ـ انك سباح ماهر !

▲ The sea is rough. Bathing is prohibited.
ان البحر هائج • الاستحمام ممنوع •

— It's dangerous to bathe now.
من الخطر الاستحمام الآن •

The tide is rising. المد آخذ في الارتفاع •

❋ The tide is falling. المد آخذ فى الانخفاض •

▲ Let's hire a sunshade and two deckchairs.
هيا بنا نستأجر مظلة وكرسيين من كراسى البحر •

❋ Rowing boat قارب تجذيف

❋ Motor boat قارب مزود بموتور

❋ Water skiing equipment جهاز التزحلق على الماء

(140)

IN THE PUBLIC GARDEN

فى الحديقة العامة

▲ How about going to the park ?

ما رأيك فى الذهاب الى الحديقة العامة ؟

— Oh, I'd love to ! It's a nice day and the park is the best place where we can relax.

كم احب ذلك ! انه ليوم لطيف ، والحديقة هى افضل مكان يمكننا أن ننعم فيه بالراحة .

It's early spring too, and the weather is very kind to us. Let's go !

اننا فى مستهل الربيع ايضا ، والجو لطيف جدا معنا . هيا بنا !

▲ What a wonderful time we are having down here !

ما أروع الوقت الذى نقضيه هنا !

— Really, I didn't imagine that a park could be so beautiful and fascinating.

حقا ، اننى لم اكن لأتخيل أن الحديقة العامة يمكن أن تكون جميلة وخلابة هكذا .

- Green grass — كلأ أخضر
- Beautiful flowers — أزهار جميلة
- Blooming trees — اشجار مزهرة
- Blouzy shrubs — شجيرات فضفاضة
- Dazzling bond — بركة مياه متألقة
- Serpentine streams — جداول مياه متعرجة
- Amazing cliffs — صخور عجيبة

- Red Sand/Path — رمل أحمر / ممشى
- Attractive beds of roses — أحواض زهور جذابة
- Singing birds — طيور مغردة

▲ What a beautiful garden! It's in full bloom.

يا لها من حديقة جميلة ! انها فى أوج نضارتها .

— See how nature creates a lovely atmosphere of soothing tranquillity !

انظر كيف تخلق الطبيعة جوا جميلا من الهدوء المريح !

▲ Oh, these roses give a spectacular display !

ان هذه الورود تعطى عرضا مدهشا !

— They have a long season of flowering, too.

ولها موسم ازهار طويل ، أيضا .

Look over there ! The beds of roses are nicely shaped : round, square, oblong, while some others are irregular in outline.

انظر هناك ! ان أحواض الورد شكلها لطيف : مستديرة ومربعة ، ومستطيلة ، فى حين أن بعضها غير منتظم الشكل .

▲ Look ! That pergola is very attractive in its design and building.

انظر ! تلك التعريشة جذابة جدا فى تصميمها وبنائها .

— Very beautiful ! See how it gives home to climbing plants.

جميلة جدا ! انظر كيف تفسح المجال للنباتات المتسلقة .

Oh, yes ! It's adorned by flowers and leaves of plants trained on it.

اجل ! انها مزينة بالزهور واوراق النباتات المدة عليها ·

▲ This Botanic Garden looks beautiful and full of colour · حديقة النباتات هذه تبدو جميلة وزاخرة بالبهجة

— It's really a big world thronged with all sorts of amazing plants.

انها حقا لعالم كبير يغص بكل انواع النباتات المدهشة ·

What a fine collection ! I've never seen such mysterious plants.

يا لها من مجموعة بديعة ! لم اشاهد فى حياتى مثل هذه النباتات الغريبة ·

— The flower arrangement also looks very nice indeed.

ترتيب الزهور يبدو كذلك لطيفا جدا حقا ·

Look at those beautiful roses with the long stems !

انظر الى تلك الورود الجميلة ذات السيقان الطويلة !

— Very attractive ! They're almost without thorns.

جذابة جدا ! انها تكاد تكون بلا اشواك ·

- Trees and Shrubs (Bushes) اشجار وشجيرات
- Roses and Flowers ورود وزهور
- Sweet-peas بسلة الزهور
- Fern سرخس
- Climbing Plants نباتات متسلقة
- Annuals نباتات حولية (موسمية)

- Perennials — نباتات دائمة الخضرة
- Ivy — لبلاب

Narcissus	النرجس	Pansy	البانسية
Iris	السوسن	Daisy	زهرة الربيع
Gladiolus	الجلاديولاس	Tulip	التيوليب
Pink	القرنفل	Crocus	الزعفران
Sunflower	عباد الشمس	Zinnia	الزينية
Wallflower	المنثور	Jasmine	الياسمين
Viola	البنفسج	Lily	الزنبق
Buds	براعم	Roots	جذور
Shoots	فروع جديدة	Stems	سوق
Branches	فروع الأشجار	Spikes	سنابل
Leaves	أوراق	Trunks	جذوع الاشجار
Twigs	أغصان	Foliage	أوراق النبات

(141)

IN THE ZOO

فى حديقة الحيوان

▲ How about going to the Zoo ?

ما رأيك فى الذهاب الى حديقة الحيوان ؟

— I'm all for it ! It's lots of fun to observe the habits and behaviour of animals.

انى على أتم استعداد لذلك ! انه لن الممتع جدا ملاحظة عادات وسلوك الحيوانات ٠

Here we're ! I can hear the lions roaring.

ها نحن قد وصلنا ! يمكننى سماع الأسود وهى تزار •

— So can I ! The tropical birds are also shrieking.

وكذلك انا ! والطيور الاستوائية تصرخ ايضا •

Let's first go to see the lions and tigers fed.

هيا بنا اولا نذهب لمشاهدة الأسود والنمور وهى تطعم •

— Right you're ! It's about time.

وهو كذلك انه الوقت المناسب •

▲ Look ! That big elephant is balancing its immense weight on a very small surface.

انظرى ! ذلك الفيل الضخم يوازن ثقله الهائل على سطح ضيق جدا •

— That other one is very cute. It's swinging its trunk from side to side in search of food.

وذلك الآخر ظريف جدا • انه يؤرجح خرطومه من جانب لآخر بحثا عن الطعام •

Amazing ! Look ! That small elephant picks up coins from the ground and gives them to its keeper.

مدهش ! انظر ذلك الفيل الصغير يلتقط العملات النقدية من الارض ويعطيها لحارسه •

— The elephant is an intelligent animal, and can be trained to offer a very good show.

الفيل حيوان ذكى ، ويمكن تدريبه لكى يقدم عرضا طيبا جدا •

Quite so ! It also has a very long memory.

تماما ! كما ان له ايضا ذاكرة قوية جدا •

▲ Let's have a ride on the elephant.

هيا بنا نركب الفيل ·

— That would be lots of fun. · سيكون ذلك ممتعا جدا

We have to climb the ladder to take our seats on the swaying back of this jumbo.

علينا بتسلق السلم لنحتل مقاعدنا على الظهـــر المتأرجح لهذا العملاق الضخم ·

— In fact, I feel a little frightened.

انني ، فى الواقع ، اشعر ببعض الخوف ·

Oh, come on ! You'll find it very amusing.

هيا ! سوف تجدين ذلك مسليا جدا ·

▲ Well, now let's go to see the monkeys.

حسن ، هيا بنا الآن نذهب لنشاهد القردة ·

— That's real fun ! They have a kingdom of their own.

ذلك نعم للتسلية ! ان لها مملكة قائمة بذاتها ·

See that cute little monkey jumping about the rocks !

انظر هذا القرد الصغير للظريف الذى يقفز حول للصخور !

— It is coming towards the passers-by.

انه طويل الشعر ، أيضا · انظر ! انه يســـير تجاه المارة ·

Oh, yes ! It must be looking for nuts or banana.

نعم ! لا بد وانه يبحث عن مكسرات أو موز ·

▲ Come this way ! I'll show you the polar bear.

تعالى فى هذا الاتجاه ! سأريك الدب القطبى ·

— Oh, I'd like to watch those large, heavy creatures with their long shaggy hair !

انی أحب أن أشاهد تلك المخلوقات الضـــــخمة الثقيلة الوزن بشعرها الأشعث الطويل ·

Here we're ! That's the bear-pit.

ها نحن ! تلك هى حلبة الدب ·

▲ Look at this extremely large snake !

انظرى الى ذلك الثعبان البالغ الضخامة !

Oh, it's so big ! It could crush a man to death. I hate snakes.

انه لكبير جدا ! ان فى امكانه أن يعتصر رجلا حتى الموت· انى أكره الثعابين ·

Very ugly and deadly creatures, aren't they ?

مخلوقات كئيبة ومميتة جدا ، أليست كذلك ؟

▲ Let's go to the parrot-house !

هيا بنا نذهب الى بيت الببغاء !

— Of course ! I'm sure we'll thoroughly enjoy it.

طبعـــا ! انى متأكدة أننــا سنستمتع بذلك كثيرا ·

It's very interesting to look at the tropical birds with their fantastically coloured feathers.

من المسلى جدا مشاهدة الطيور الاستوائية بريشها الغريب فى الوانه ·

▲ Well, after having our lunch at the cafeteria, we might as well go to see the giraffe and the sea lions.

حسن ، بعد تناول الغداء فى الكافيتيريا ، يحسن بنا الذهاب لمشاهدة الزرافة وأسود البحر ·

— Pretty well ! I'd also like to see the Pet's Corner.

حسن جدا ! انى أيضا أريد مشاهدة ركن الحيوانات الأليفة .

* * *

Lion	الأسد	Bear	الدب
Hyena	الضبع	Giraffe	الزرافة
Wolf	الذئب	Kangaroo	الكنغر
Rhinoceros	الخرتيت	Elephant	الفيل
Monkey	القرد	Zebra	الحمار الوحشى
Snake	الثعبان	Deer	الظبى
Tortoise	السلحفاة	Gazelle	الغزال
Crocodile	التمساح	Chimpanzee	الشيمبانزى
Seal	عجل البحر	Cobra	الافعى
Ostrich	النعامة	Hedgehog	القنفذ
Peacock	الطاووس	Sea lion	أسد البحر
Hoopoe	الهدهد	Hippopotamus	فرس البحر
Eagle	النسر	Pelican	البجعة
Parrot	الببغاء	Ibis	أبو قردان
Tiger	النمر	Owl	البومة
Jaguar	الفهد	Hawk	الصقر
Fox	الثعلب	Sparrow	العصفور

PART 10

الجـــزء العاشـــر

PROVERBS AND WISE SAYINGS

أمثـال وحـكم

PROVERBS
AND
WISE SAYINGS
امثال وحكم

A bird in the hand is worth ten in the bush.

عصفور فى اليد خير من عشرة على الشجرة ٠

A chip of the old block.

هذا الشبل من ذاك الأسد (ان العصا من العصية) ٠

A drowning man will catch at a straw.

الغريق يتعلق بالقشة ٠

A friend that you buy with presents will be bought from you.

الصداقة المغرضة لا تدوم ٠

A friend in need is a friend indeed.

الصديق وقت الضيق ٠

A man is known by the company he keeps.

عن المرء لا تسال وسل عن قرينه ٠

A man will never change his mind, if he has no mind to change.

لا يغير المرء رايه اذا كان من نعمة العقل محروم ٠

A stitch in time saves nine.

علاج الأمر فى حينه يحول دون استفحاله ٠

A tree is known by its fruit.

الشجر من الثمر يعرف (يعرف المرء من خلال تصرفاته) ٠

A wise head makes a close mouth.

العاقل من امسك لسانه ٠

A word is enough to the wise.

ان اللبيب تكفيه الاشارة ٠

Acts speak louder than words. • ربحال افصح من مقال

After a storm comes a calm. • انبعد العسر يسرا

After black clouds, clear weather. • للصبر مفتاح الفرج

Always in a hurry, always behind. • فى العجلة الندامة

Always has been, always will be.

منشب على شيء شاب عليه •

All men cannot be masters. • لابد من سيد ومسود

An eye for an eye and a tooth for a tooth.

العينبالعين والسن بالسن •

An ill wound is cured, not an ill name.

جراحات السنان لها التئام ••• ولايلتام ما جرح اللسان •

As you sow, so shall you reap. • ما تزرع تحصد

Bad company is the devil's net.

صحبة الأشرار مصيدة الشيطان •

Best to bend while it is a twig.

ان الغصوناذا قومتها اعتدلت ولن يلين اذا قومته الخشب •

Better alone than in bad company.

الوحدة خير من جليس السوء •

Better an egg today than a hen tomorrow.

بيضة اليوم ولا دجاجة الغد •

Better be meals many than one too merry.

قليل دائم خير من كثير منقطع •

Better be silent than speak ill. • لتقل خيرا او لتصمت

Birds of a feather flock together.

ان الطيور على اشكالها تقع •

By other's faults wise men learn. • العاقل من اتعظ بغيره
Charity begins at home. • الأقرباء أولى بالمعروف
Content is happiness. • السعادة فى القناعة
Cut the coat according to the cloth.
على قدر مالك ، دبر أحوالك •
Diamond cut diamond. • لا يفل الحديد الا الحديد
Do as you would be done by.
عامل الناس كما تحب أن يعاملوك •
Don't defer till tomorrow what must be done today.
لا تؤجل عمل اليوم الى الغد •
Don't cross bridges until you come to them.
لاتضع فى الحسبان ما كان فى علم الغيب •
Don't wash dirty linen in pulic. • اذا بليتم فاستتروا
Don't put your head in the lion's mouth.
لا تلقوا بأيديكم الى التهلكة •
Don't put the cart before the horse.
ضع الأمور فى نصابها (لا تقلب الأوضاع) •
Don't build castles in the air. • لا تبن قصورا فى الهواء
Every day has its duties. • اليوم خمر وغدا أمر
Every extremity is a fault. • خير الأمور الوسط
Every man's experience is a lesson due to all.
تجربة السلف درس للخلف •
Everything comes to him who waits. • من صبر ظفر
Experience is the mother of wisdom. • التجربة أم الحكمة
Face to face, the truth comes out. • المواجهة تظهر الحق

False friends are worse than open enemies.

عدو ظاهر خير من صديق زائف ·

Faults are thick when love is thin.

وعين الرضا عن كل عيب كليلة ·· كما ان عين السخط تبدى المساويا ·

Fire begins with little sparks.

ان معظم النار من مستصغر الشرر ·

Fortune is blind. الحظ اعمى ·

Four eyes see more than two.

يرى الأثنان اكثر مما يراه الواحد ·

Good advice is beyond all price.

النصيحة الطيبة لا تقدر بثمن ·

Good management is better than good income.

حسن التدبير خير من الدخل الكبير ·

Great qualities make great men.

الصفات العظيمة تصنع العظماء ·

Hard words break no bones.

بعثت بالسيف واللين فوجدت اللين اقطع ·

Haste makes waste. فى العجلة الندامة ·

He carries well to whom it weighs not.

من يده فى الماء ليس كمن يده فى النار ·

He deserves not the sweet that will not taste the sour.

من لا يصبر على مرها ، لا ينعم بحلوها ·

He laughs best, who laughs last.

من يضحك اخيرا ، يضحك كثيرا ·

He that will steal a pin will steal a greater thing.

من يسرق البيضة ، يسرق الدجاجة ·

He that hunts two hares will catch neither.

ما جعل الله لرجل من قلبين فى جوفه ٠

He that cannot ask cannot live. ٠ من استقل برايه هلك

He that does ill hates the light.

خفافيش السوء تهرب من الضوء ٠

He that would eat the fruit must climb the tree.

يغوص البحر من طلب اللآلىء ٠

He that makes himself a sheep shall be eaten by the wolf. ٠ من جعل من نفسه نعجة ، اكلته الذئاب

He that gains time gains all things.

كسب الوقت غنم عظيم ٠

He that is ill to himself will be good to nobody.

من لا خير فيه لنفسه ، لا خير فيه للناس ٠

He who keeps off the ice will not slip through.

من تجنب مواطن الشرور امن من المحذور ٠

He who promises runs in debt. ٠ وعد الحر دين عليه

He who would gather roses must not fear thorns.

لا يخاف الشوك من يطلب الورد ٠

He whose father is judge goes safe to his trial.

من كان القاضي والده ، ذهب الى المحاكمة وهو آمن ٠

Honour your father and mother. ٠ وبالوالدين احسانا

Idleness is the devil's bolster. ٠ الكسل وسادة الشيطان

If the devil finds a man idle, he'll set him to work.

اذا وجد الشيطان رجلا بلا عمل يفعله ، اوجد له ما يشغله ٠

If the cap fits, wear it. ٠ اذا كان الكلام يعنيك فاعتبر

If you can't help, don't hinder.

ان عجزت عن الخير فلا أقل من أن تكفى الناس شرك •

If you don't know, ask. السؤال مفتاح خزائن العلم •

If you deal with a fox, think of his tricks.

اذا تعاملت مع ثعلب فاحذر ألاعيبه •

In a calm sea, every man is a pilot.

كل من على البر عوام •

It is a good horse that never stumbles. لكل جواد كبوة •

It is no use crying over spilt milk.

لا جدوى من النواح على اللبن المراق •

It is in vain to cast your net where there is no fish.

وهل تغرس الا فى منابتها النخل •

Jack of all trades, master of none.

صاحب الحرف العديدة لا يجيد منها شيئا •

Judge not all men at first sight.

لا تحكم على الناس من أول نظرة •

Knowledge is power. المعرفة قوة •

Learn to say before you sing.

تعلم الكلام قبل أن تحاول الغناء •

Learn wisdom by the follies of others.

العاقل من اعتبر بغيره •

Let bygones be bygones. دع الماضى للماضى •

Let sleeping dogs lie. دع الفتنة نائمة •

Liars have short wings. أجنحة الكذب قصيرة •

Life has many ups and downs.

لا تستقر الدنيا على حال (الأيام دول) •

Little and often fills the purse. • من القليل يجمع الكثير

Live honestly and pay every man his due.

عش شريفا واعط كل ذى حق حقه •

Live peaceably will all. • سالم الجميع تسلم

Live and learn. • عش وتعلم

Live and let live. • حب لأخيك ما تحب لنفسك

Look before you leap. • قدر لرجلك قبل الخطو موضعها

Lost time is never found. • الوقت الذى يولى لا يعود

Make hay while the sun shines. • اغتنم الفرصة فى حينها

Man proposes and God disposes.

نحن فى التفكير والله فى التدبير •

Many kiss the chîld for the nurse's sake.

من اجل الورد يسقى العليق •

Many kiss the hand they wish cut off. • داروا سفهاءكم

Many love to praise right and do wrong.

اتامرون الناس بالبر وتنسون انفسكم •

Mildness governs better than anger.

بعثت بالسيف واللين فوجدت اللين اقطع •

Mind your own business. • لا تتدخل فيما لا يعينك

Much ado about nothing. • اسمع جعجعة ولا ارى طحنا

Much coin, much care. • من كثرت امواله كثرت مشاغله

Necessity knows no laws. • للضرورة احكام

Never judge by appearance. • اياك ان تحكم بالظواهر

Nip it in the bud. • اقض على الشر فى براعمه

No gains without pains. • لا حلاوة بلا نار

No joy without annoy. • لا فرح بلا ترح

No one ever repented of having held his tongue.

ما ندم من سكت ٠

No sweet without sweat. من طلب العلا سهر الليالى ٠

None so blind as those who won't see.

آفة الرأى الهوى (الغرض مرض) ٠

None so deaf as those who won't hear.

لقد أسمعت اذ ناديت حيا ٠٠٠ ولكن لا حياة لمن تنادى ٠

Novelty gives pleasure. لكل جديد لذة ٠

Now or never. الآن والا فلا ٠

Of two evils choose the least.

بعض الشر أهون من بعض (عليك بأخف الضررين) ٠

Oft times one day is better than sometime a whole year. عذاب ساعة ولا كل ساعة ٠

One eyewitness is better than two hear-so's.

يرى الشاهد ما لا يرى الغائب (شاهد واحد خير من اثنين من السامعين) ٠

One man's meat is another man's poison.

مصائب قوم عند قوم فوائد ٠

One scabby sheep spoils the whole flock.

النعجة الجرباء تعدى القطيع كله ٠

Out of sight, out of mind. البعيد عن العين بعيد عن القلب ٠

Out of temper, out of reason.

أول الغضب جنون وآخره ندم ٠

Out of the frying pan into the fire.

كالمستجير من الرمضاء بالنار ٠

Patience is bitter but bears sweet fruit.

أول الصبر مر وآخره حلو ٠

Patience is the best remedy. الصبر احسن دواء ·
Peace begins where ambition ends.
يبدأ السلام حيث تنتهى الاطماع ·
Plough deep and you will get plenty of corn.
من جد وجد ·
Pour not water on a drowned mouse.
أنا الغريق فما خوفى من البلل ·
Put by for a rainy day. ابق خيرها لشرها ·
Rather death than shame. الموت ولا العار ·
Right wrongs no man. لا يضير الحق أحدا ·
Rights are never granted but taken by force.
وما نيل المطالب بالتمنى ·· ولكن تؤخذ الدنيا غلابا ·
Rome was not built in a day. لم تخلق الدنيا فى يوم ·
Short pleasure, long lament.
حبل الملذات قصير ، وحبال الندم طويلة ·
Silence is the best ornament of a woman.
السكوت أبهى زينة للمرأة ·
Silence gives consent. السكوت علامة الرضا ·
Sometimes the best gain is to lose.
أحيانا يكون الغرم خير غنم ·
Step by step one goes far. المثابرة تبلغ الأمل ·
Still waters run deep. كم تحت الساهى من دواهى ·
Strike while the iron is hot.
انتهز الفرصة (أطرق الحديد وهو ساخن) ·
Talk much and err much. من كثر كلامه ، كثر سقطه ·
The greatest talkers are the least doers.
أكثر الناس كلاما أقلهم عملا ·

The more light a torch gives, the shorter it lasts.

ان المنبت لا أرضا قطع ولا ظهرا ابقى ٠

The beginning of wisdom is the fear of God.

راس الحكمة مخافة الله ٠

The greatest wealth is contentment with little.

اعظم الغنى القناعة بالقليل ٠

The last straw breaks the camel's back.

ان القشة الأخيرة هى التى تقسمظهر البعير ٠

The morning hour has gold in its mouth.

البركة فى البكور ٠

The only way to keep a secret is to say nothing.

صدرك أوسع لسرك ٠

The proof of the pudding is in the eating.

الماء يبين الغطاس (عند الامتحان يكرم المرء أو يهان) ٠

The sooner the better, delay is a fetter. ٠ خير البر عاجله

The time that bears no fruit deserves no name.

الوقت الذى لا يحمـــل ثمرة لا يستحق اسما ٠

The tongue wounds more than a lance.

ضرب اللسان اشد من طعن السنان ٠

The die is cast. قضى الأمر (نفذ السهم) ٠

The cat is out of the bag. فضح الأمر (كشف السر) ٠

The cat and dog may kiss, yet are none the better friends. قد يتصافح العدوان وما فى القلب فى القلب ٠

The camel, going to seek horns, lost his ears.

كطالب القرن فجدعت اذنه (لم يرض بالمر فجاءه الأمر منه) ٠

The cow knows not what her tail is worth till she has lost it. لا يقدر النعمة الا من حرم منها ٠

The devil dances in an empty pocket.
الفقــر مفتاح الرذيلة (يرقص الشيطان فى جيب المفلس) ٠
The early bird catches the worm. باكر تسعد ٠
The eye that sees all things else sees not itself.
طوبى لمن شغله عيبه عن عيوب الناس ٠
There is no better looking glass than an old friend.
المؤمن مرآة اخيه ٠
There is no darkness like ignorance. لا ظلام كالجهل ٠
There is no companion like the penny.
ما من رفيق كالمال ٠
Things done by halves are never done right.
ان الله يحب اذا عمل احدكم عملا أن يتقنه (هيهات أن تصــــع انصاف الأعمال) ٠
Those who live in glass houses must not throw others with stones.
من كان بيته من زجاج فلا يرجم الناس بالحجارة ٠
Tit for tat is fair play. دقة بدقة والبادى اظلم ٠
To will is to can. اذا صدق العزم وضح السبيل ٠
To err is to learn. يتعلم المرء من اخطائه ٠
To blind men, don't talk about colours.
لا تجعل حديثك بذلة لمن لا يسمع (مع العميان لا تتحـــدث عن الألوان) ٠
To forget a wrong is the best revenge.
وللكف عن شتم اللئيم تكرما ٠٠اضر له من شتمه حين يشتم ٠
To be poor and contented is rich enough.
ارض بالميسور تكن غنيا ٠

Tomorrow isn't too long to wait.

ان غدا لناظره قريب (ليس للغد ببعيد) ·

Too many cooks spoil the broth.

اذا تعددت للرؤساء غرقت السفينة ·

Two heads are better than one.

المرء قليل بنفسه ، كثير باخوانه ·

Truth is stranger than fiction.

الحقيقة أغرب من الخيال ·

Truth needs no colours. الحق بين ·

Truth will prevail. الحق غلاب ·

Try your friend before you trust him.

قبل أن تثق فى صديقك ، كل معه رطلا من الملح ·

Use the front door and not the back one.

أدخلوا البيوت من أبوابها ·

Virtue is a jewel of great price. · الفضيلة جوهرة ثمينة

Wait and see which way the cat jumps.

تريث حتى ينجلى الموقف ·

Walls have ears. للجدران آذان ·

Waste makes want. الاسراف مطية الاحتياج ·

Well begun is half done. اتقان البداية نصف العمل ·

Wisdom is better than rubies.

ومن يؤت الحكمة فقد أوتى خيرا كثيرا ·

What must be, no one can change.

اذا قضى الله أمرا ، فلا راد لقضائه ·

What will be will be. ما قدر يكون ·

What can't be cured must be endured.

حيلة من لا حيلة له الصبر ·

When there is a will, there is a way.

اذا صدق العزم ، وضح السبيل •

When an ass kicks you, never tell it.

اذا بليتم فاستتروا •

When fortune knocks, open the door.

اذا طرق الحظ بابك ، فسارع لاستقباله •

Where there is much smoke, there must be some fire.

لا دخان بلا نار •

Who has a fair wife, needs more than two eyes.

من كانت زوجته حسناء فهو فى حاجة الى اكثر من عينين •

Words bind men. كلمة الرجل تلزمه •

You cannot touch pitch and keep your hand clean.

من جاور الحداد اكتوى بناره (مخالطة الأشرار مجلبة للشبهات) •

You must stoop if you have a low door.

على قدر بابك أنصب قامتك (اذا كان بابك قصيرا فلا مفر لك من الانحناء) •

Affection blinds reason.

آفة الرأى الهوى.

Don't make mountains out of molehills.

لاتعمل من الحبّة قُبَّة.

Goodness is the supreme beauty.

جمالُ الخُلق يفوق كل جمال.

Habit ever remains.

مَن شبَّ على شيء شاب عليه.

In too much dispute , truth is lost.

ما ضلَّ قومٌ بعد هدىً كانوا عليه إلا أوتوا الجدل.

A broken friendship may be soldered, but will never be sound.

إن القلوبَ إذا تنافر ودُها مثلُ الزجاجة كسرُها لا يُشعب.

A fault once denied is twice committed.

الرجوعُ الى الحق فضيلةٌ.

A fair face cannot have a crabbed heart.

سيماهم فى وجوههم.

A fool's tongue is long enough to cut his own throat.

رُبّ حرفٍ أدى الى حَتفٍ.

(لسان الأحمق هو الذى يشنقه فى النهاية.)

A good face is a letter of recommendation.

الوجهُ الصبوحُ خيرُ تزكيةٍ لصاحبه.

A light purse makes a heavy heart.

ضاق صدرُ من ضاقت يدُه.

A long tongue is a sign of a short hand.

من كَثُر كلامُه قلَّ فِعله.

A promise is a debt that we must not forget.

وَعد الحُرِ دَيْن عليه.

Adversity tries friends.

عند الشدائد تُعرف الإخوان.

PART 11

الجزء الحادى عشر

THE LEAST AND BETTER SAID

ما قلّ ودلّ

1

ADD RELISH TO YOUR SPEECH

إجعل حديثك ممتعاً

1.1

ADDRESSING PEOPLE

مخاطبة الناس

.., mother !	......، يا أمّى !
...,mammy/mamma/mom !	......، يا ماما !
..., father !	......، يا أبى !
..., daddy / dad !	......، يا بابا !
..., son / sonny !	......، يا بنى !
..., uncle !	......، يا عمى !
..., aunt / auntie !	......، يا خالتى !
..., cousin !	......، يا ابن عمى !

..., dear/my dear / dearie !	......، يا عزيزتى !
..., darling / honey !	......، يا حبيبتى !
..., sweetheart / sweetie !	......، يا حبيبتى !
..., my love !	......، يا حبّى !
..., baby !	......، يا حبيبتى !
..., my dove !	......، يا يمامتى !
..., my angel !	......، يا ملاكى !
..., my friend !	......، يا صديقى !
..., "first name"/"nickname" !	......، الإسم الشخصى / إسم التحبب.
..., Mr. / Mrs. / Miss ... !	......، يا سيد / يا سيدة / ياآنسة ... !
..., sir !	......، يا سيدى !
..., madam / ma'am !	......، يا سيدتى !
..., my lady !	......، يا سيدتى !
..., doctor / doc !	......، يا دكتور !
..., professor / prof !	......، يا أستاذى !
..., Mr. Chairman ! / Mr. President !	......، يا سيدى الرئيس !

That's really great !

ذلك عظيم حقا !

Keep your mouth shut and your ears open.

إقفل فمك وارهف أذنيك.

Speak little, but listen well.

تكلم قليلا ، ولكن أحسن الإستماع.

Speech is silver, silence is golden.

إن كان الكلام من فضة ، فالسكوت من ذهب.

1.2

ONE-WORD COMMON EXPRESSIONS

تعبيرات شائعة من كلمة واحدة

Yes. / No.	نعم. / لا.
Maybe. / Perhaps.	ربما.
Probably.	من المحتمل.
Almost. / Well-nigh.	غالبا.
Closely.	أقرب ما يكون. / بإحكام.
Nearly. / Roughly.	تقريباً.
Approximately.	على وجه التقريب.
Exactly.	بالضبط.
Sure ! / Surely !	مؤكد ! / بالتأكيد !
Cocksure !	بكل تأكيد !
Undoubtedly !	بلا ريب !
Unmistakably !	بكل وضوح!/ بما لا يدع مجالا للخطأ !
Unquestionably !	بلا جدال ! / بلا ريب !
Certainly !	بالتأكيد !
Naturally !	بطبيعة الحال !
Probable ! / Likely !	مُحتمل ! / مُرجّح !
Improbable ! / Unlikely !	غير مُحتمل ! / غير مُرجّح !
Possibly !	من الممكن ! / من الجائز !

Absolutely !	كلية ! / بكل معنى الكلمة !
Apparently !	كما يبدو ! / كما هو واضح !
Clearly ! / Obviously !	بوضوح ! / بجلاء !
Evidently ! / Distinctly !	بكل وضوح ! / بكل جلاء !
Right ! / Correct !	صحيح ! / صواب !
Wrong !	خطأ !
Good ! / Fine ! / Well !	جيد ! / حسن ! / رائع !
Perfect !	مثالى ! / بالغ حد الكمال !
Sensible !	معقول !
Wise !	واعٍ ! / عين الحكمة !
Nonsense ! / Nuts !	كلام فارغ !
Trash ! / Baloney !	هُراء !
Flap doodle ! / Fiddle-faddle	تفاهة ! / كلام تافه !
Fiddlededee !	هُراء ! / كلام فارغ !
Agreed !	إتفقنا ! / وهو كذلك !
Granted !	طلبك مُجابٌ ! / وهو كذلك !
Guaranteed !	أكفل لك ذلك ! / ذلك مضمون !
Great! / Lovely! / Beautiful !	عظيم ! / بديع ! / جميل !
Good ! /Fine ! / Excellent !	جيِّد ! / بديع ! / ممتاز !
My !	الله ! / يا للروعة !
Marvelous !Wonderful !	مُدهش ! / عجيب !
Splendid !Glorious !	رائع ! / بهِى ! / فخم !
Fantastic !	مُدهش ! / خيالِى !
Superb !	رائع ! / فاتن !
Super !	ممتاز جدا !
Magnificent !	مُهيب ! / رائع !
Amazing !	مثير للدهشة ! / مُدهش !
Admirable !	مثير للإعجاب !

Shocking ! / Startling !	مُدهش جدا !
Thrilling ! / Sensational !	مثير جدا !
Exciting ! / Melodramatic !	مثير ! / مُؤثر !
Fancy ! / Imagine !	تخيّل ! / تصوّر !
Interesting !	مسلٍ ! / شيّق !
Impressing !	مُؤثرٌ ! / مثير للإعجاب !
Unexpected !	غير متوقع !
Strange !	غريب !
Incredible !	لا يُصدّق !
Unbelievable !	غير معقول !
Miraculous !	خارق ! / عجيب !
Extraordinary !	غير عادى ! / استثنائى !
Astonishing !	مُذهل ! / مُدهش !
Impossible !	مُستحيل ! / غير ممكن !
Indeed ? / Really ?	حقاً ؟
Honestly? Frankly?Openly ?	بصدق ؟ / بحق ؟ / بصراحة ؟
Again ?	ثانياً ؟ / أوَ ثانياً ؟ / مرةً أخرى ؟
Now ? / Always ?	الآن ؟ / دائما ؟
Soon ? / Suddenly ?	حالاً ؟ / فجأةً ؟
Remember ?	أتتذكّر ؟
Cocksure ?	هل أنت متأكد جدا ؟
Why? / What? / When?	لماذا؟ / ماذا ؟ / متى ؟
Where? / How? / Who?	أين ؟ / كيف ؟ / من ؟
Whose ? Which ?	لمن ؟ / أى ؟
Ugh ! / Damn ! / Boo !	أفٍّ ! / اللّعنة ! / بئسَ !
Absurd ! / Foolish !	سخيف ! / منافٍ للعقل ! / مُضحك !
Ridiculous !	سخيف ! / مُضحك !
Nonsensical ! / Senseless !	لا معنى له !

Unreasonable ! / Illogical !	غير معقول ! / غير منطقى !
Irrational ! / Preposterous !	غير منطقى ! / مُنافٍ للعقل !
Silly ! / Stupid !	مُضحك ! / غبىّ ! / أبله !
Awful !/ Terrible !/ Dreadful !	شنيع ! / فظيع ! / مخيف !
Dull ! / Boring !	مُملّ ! / مُضْجِر !
Humdrum ! / Monotonous !	رتيب ! / مُملّ ! / على وتيرة واحدة !
Wearisome ! / Tiresome !	مُتْعِب ! / مُضْجِر ! / يدعو الى السأم !
Tedious !	مُضْجِر ! / مُتْعِب !
Commonplace !	مألوف ! / عادى ! / مُبتذل !
Dreary ! # Uninteresting !	كئيب ! # غير مُسلٍ !
Shame ! # Beast !	يا للعار ! # متوحش !
Trash!# Insolent!# Cheeky!	تافه ! # وقح ! # عديم الحياء !
Rascal ! # Scoundrel !	سافل ! # وَغد !
Fraud ! # Impostor !	غشاش ! # مُحتال !
Tramp ! # Liar !	عاهرة ! # كاذبة !
Good-bye ! # Farewell !	مع السلامة ! # الوداع !
Thanks ! # Grateful !	شكرا ! # ممنون !
Sorry ! # Pardon !	آسف ! # معذرة !
Please !	تفضّل ! / من فضلك !
Pleasure ! # Welcome !	بكل سرور ! / مرحبا !
Congratulation !	تهنئتى !
Help !	النجدة ! / المساعدة !
Alas ! # Angry ? # Easy !	وا أسفاه! # أغاضبة؟ # على رِسلِك !
Nothing ?	لا شيء ؟
- Nothing.	لا شيء.
Always. # Often.	دائما. # غالبا.
Sometimes. # Someday.	أحياناً. # يوماً ما.
Occasionally. # Sparingly.	من حين لآخر. # من آن لآخر.
Incidentally.# Ever. # Never.	مُصادفة. # دائما. # أبداً.

1.3

CALLING ATTENTION

استرعاء الإنتباه

Excuse me !	إذا سمحت !
I need to talk to you.	أريد أن أتكلم معك.
- Sure / Of course !	طبعا !
Can I just talk to you?	هل لي بأن أتحدث معك ؟
- What about?	عن ماذا ؟
Now tell me !	والآن قل لي !
Tell us more about that.	أخبرنا بالمزيد عن ذلك.
Do tell !	أخبرنا وحياتك !
You just say a word.	قل ولو كلمة.
Please don't say it.	من فضلك لا تقل ذلك.
You're never to say.	إياك أن تقول أبدا.
It might interest you.	قد يهمك ذلك.
Are you interested to know ?	أيهمك أن تعرف ؟
Actually, I'm not at all.	في الواقع، لست على الإطلاق.
Let's hear it !	دعنا نستمع الى ما تقول !
I've ears and I can hear.	لي أذنان ويمكنني أن أستمع.
Let me break the ice !	دعني أكسر حاجز الصمت !
Why not break the ice?	لماذا لا يكسر أحدنا حاجز الصمت؟
Hey / Hi / Hi, there !	مرحى ! (للفت الإنتباه)
Say ... !	قل لي ... !
Say, may I ...?	قل لي، هل لي أن ... ؟
Miss ! Miss !	يا آنسة ! يا آنسة !

1.4
INTERPOSITION "INTERRUPTION"
مقاطعة حديث المتكلم

May I ?	هل لى ؟ / أتأذن لى ؟
May I interrupt ?	هل لى بأن أتدخل ؟
May I interfere ?	أتسمحوا لى بالتدخل ؟
Shall we ?	هل لنا ؟
Shall we talk ?	هل لنا أن نتحدث ؟
Shall we start ?	هل لنا أن نبدأ ؟
Sorry, did you say "yes" ?	معذرة ، هل قلت "نعم" ؟
You couldn't say that at all.	إنك لم تستطع قول ذلك على الإطلاق.
Supposing I was wrong ?	لنفرض أننى كنت مخطئا ؟
What's that supposed to mean ?	وما معنى ذلك ؟ (وما الذى يمكن أن يعنيه ذلك ؟)
Do you mean that ?	هل تعنى ذلك ؟
Is it a joke ?	أهذه دعابة ؟ / أهذا مزاح ؟
Indeed ? / Really ?	حقا ؟ / صحيح ؟
How come !	وكيف يتأتى ذلك !
So what ?	وفيمَ يَهُم ذلك ؟ / "وإيه يعنى"
What now ?	وما العمل الآن ؟
Now, what do you see ?	والآن ، ما رأيك ؟
Why should I ..... ?	ولماذا يجب علىّ أن ..... ؟
Why so ?	ولماذا هكذا ؟
But why me ?	ولماذا أنا بالذات ؟

1.5
EJACULATIONS
INTERVENTIONS & THROWN IN EXPRESSIONS
تعبيرات فجائية

English	Arabic
Oh, dear !	أوه، يا عزيزتى !
Come on !	رويدك ! / بالله عليك !
Come on ! Come on !	هَوّن عليك ! هَوّن عليك !
Come on, old son !	مرحى، يا ولدى !
Look ! / Look at her !	أنظر ! أنظر اليها !
Oh ! Look at the time !	أوه ! أنظر الى الوقت !
Now look here, honey !	والآن أمعنى النظر، يا حبيبتى !
Look ! Here's	أنظر ! ها هو ....
Look ! There she is !	أنظر ! ها هى هناك !
Look back !	أنظر خلفك !
You know what?	أتعرف ما حدث ؟
...., are you listening?	.... ، هل أنت منصت لى ؟
Be careful ! / Watch !	إحترس ! / إنتبه !
Well, ...	حسنا ، ....
Yes, yes, ...	نعم ، نعم ، ....
Well now, ...	والآن ، ....
Just a moment, ...	لحظة واحدة فقط ، ....
Just a minute, ...	دقيقة واحدة فقط ، ....
Just a second !	ثانية واحدة فقط ، ....
Say, listen !	مرحى ، إصغ إلى !
Listen, just ...	إصغ الى ، فقط ....
Listen, my dear !	إنصتى لى ، يا عزيزتى !

Listen,get one thing straight.	إسمع ، كن صريحا ولو مرة واحدة.
Wait ! Listen !	إنتظر ! إصغ !
Oh! Wait! What's on ?	أوه ! إنتظر ! ما الذى يجرى ؟
Now, wait ! I'll explain.	والآن، إنتظر ! سأشرح لك.
Wait a minute. Slow down.	إنتظر لحظة. رويدك (تمهّل).
Wait until you hear me out !	إنتظر حتى تسمعنى للنهاية !
Wait a minute, let me finish!	إنتظر لحظة، دعنى أنهى كلامى !
Just hear me out.	فقط إسمعنى للنهاية.
All right, hold your horses !	وهو كذلك، تمهّل ! / رويدك !
Well now, yes, of course.	حسنا الآن، نعم، طبعا.
Well, let me think.	حسنا ، دعنى أفكر.
Just let me think about it.	فقط دعنى أفكر فى ذلك.
Let me think, why must we?	دعنى أفكر، لماذا يجب علينا ؟
Let me see, I'm free.	دعني أتبين، إنى غير مشغول.
Slow down ! / Slow up !	مهلاً ! / تمهّل ! / رويدك !
You'd better slow down.	من الأفضل لك أن تتمهل.
Please speak more slowly.	من فضلك تكلم أبطأ من ذلك.
Stop it ! Will you stop it !	كفى ! كفى !
Oh, shut up ! Not a word !	إسكت ! ولا كلمة !
Oh my God ! Enough !	يا إلهى ! كفى ! / كفاية !
Hold on ! Hush !	اسكتْ ! صَهْ ! / هُسْ !
Hush! Don't talk like that !	هُسْ ! لا تتكلم هكذا !
Silence ! Silence !	سُكوت ! سُكوت !
Keep your mouth shut !	أُسكتْ نهائيا !
Keep your mouth buttoned up ! Not a word.	إلزم الصمت نهائيا ! / أُسكُتْ ! لا تنطق بكلمة !
Don't spill it ! Do you hear?	لا تلق الكلام على عواهنه! أسامع أنت؟
Hold your tongue !	إلزم الصمت !
Hold your peace !	كُف عن الكلام !

1.6

CONVERSATIONAL FLAVOURS

مُشهيّات الحديث

(أضف نَكهة لذيذة الى حديثك)

Clearly, ...	بوضوح ، ....
Obviously, ...	من الواضح ، ....
Evidently, ...	كما هو واضح ، ....
Really, ...	حقا ، ....
Actually, ...	فعلا ، ....
Naturally, ...	بطبيعة الحال ، ....
In fact, ...	فى الواقع ، ....
As a matter of fact, ...	فى حقيقة الأمر ، ....
Apparently, ...	كما يبدو ، ....
Maybe, ... / Perhaps, ...	ربما ، ....
Certainly, ...	من المؤكد ، ....
Honestly, ...	بأمانة ، .... / بصدق ، ....
Frankly, ...	بصراحة ، ....
Incidentally, ...	بالمصادفة ، .... / صُدفةً ، ....
Finally, ...	أخيرا ، ....
Personally, ...	شخصيا ، ....

Furthermore, ...	فضلا عن ذلك ، ....
Well, ...	حسنا ، ....
Okay, ...	وهو كذلك ، ....
Sure, ...	بالتأكيد ، ....
Anyway, ...	على أى حال ، ....
Nevertheless, ...	ومع ذلك ، ....
Besides, ...	إضافة الى ذلك ، ....
Otherwise, ...	وإلا ، ....
Then, ...	إذن ، ....
For instance, ...	وعلى سبيل المثال ، ....
For God's sake, ...	بالله ، .... / بالله عليك ، ....
Thank goodness, ...	بفضل من الله ، ....
Thank God, ...	حمداً لله ، .... / بحمد الله ، ....
By God, ...	والله ، ....
God knows, ...	يعلم الله ، ....
Come on, ...	مَرْحَى ، ....
By the way, ...	على فكرة ، .... / بهذه المناسبة ، ....
Believe it or not, ...	سواء صَدَقْت أم لم تُصدق ، ....
To my surprise, ...	مما أدهشنى ، ....
I wonder, ...	إنى لأعجب ، .... / تُرى ، ....
At first, ...	فى بادئ الأمر ، ....
First of all, ...	أول كل شئ ، .... / أولا ، ....
In the first place, ...	فى المقام الأول ، ....
On the whole, ...	إجمالا ، ....
On the other hand, ...	من ناحية أخرى ، ....
With this in mind, ...	وفى ذهنى ذلك ، / متذكرا ذلك، ....
In other words, ...	بمعنى أخرى ، ....
In the end, ...	فى النهاية ، ....

In a way, ...	من ناحية ، ....
In any case, ...	على أية حال ، ....
At most, ...	على الأكثر ، ....
At least, ...	على الأقل ، ....
At all costs, ...	مهما كان الأمر، / أيا كان الثمن، ....
At any rate, ...	على أى حال ، ....
As usual, ...	كالمعتاد ، ....
By and large, ...	بصفة عامة، / إجمالاً ، ....
By all means, ...	بكل تأكيد ، / أيا كان الأمر، ....
By no means, ...	إطلاقا ، / على الإطلاق ، ....
To be exact, ...	متوخيًا الدقة، / لكى أكون دقيقا، ....
Just taking it for granted, ...	باعتبار ذلك قضية مسلمة ، ....
Most of all, ...	والأهم من كل شيء ، ....
After all, ...	ومع ذلك ، ....
In spite of it all, ...	وبالرغم من كل ذلك ، ....
Except for that., ...	لولا ذلك ، ....
Apart from that, ...	بصرف النظر عن ذلك ، ....
Quite honestly, ...	بإخلاص أكيد ، ....
In all honesty, ...	بكل أمانة ، ....
To be quite honest, ...	لكى أكون أمينا جدا ، ....

Be slow to promise and quick to perform.

أنجز حُرّ ما وعد.

كن بطيء الوعد سريع الوفاء.

Be sure

that you can perform what you promise.

تأكد أولا من إمكان إنجازك لما تعد به.

1.7
ASSORTED USEFUL EXPRESSIONS FOR ALL OCCASIONS
تعبيرات مفيدة متنوعة لكل المناسبات

Welcome! Welcome home!	مرحبا ! مرحبا بعودتك لوطنك / لبيتك!
You look great !	إنك لتبدو فى غاية الروعة !
Oh, touch wood! (knock on)	لا تحسدنى ! (إلمس الخشب !)
You don't look happy, do you ? You're not yourself !	لا يبدو عليك أنك سعيدة، أليس كذلك؟ إنك لست كعادتك !
Cheer up ! Smile, sweetie !	إبتهجى ! إبتسمى، يا حبيبتى !
You've the look of a loner.	يبدو عليك أنك وحيدة.
I've enough of that !	كفى ! / لقد سئمت من سماع ذلك !
Well, good-bye, dear !	حسناً، وداعاً ، يا عزيزتى !
Well ! Good-bye for now !	حسناً ! مع السلامة الآن !
Bye for now, sweetheart !	مع السلامة مؤقتا ، يا حبيبتى !
Okay ! See you soon. Bye !	وهو كذلك ! الى اللقاء قريبا. سلاماً !
Have a nice day, honey !	أرجو لك يوما لطيفا، يا حبيبتى !
Have a pleasant day, son !	طاب يومك ، يا بُنى !
Enjoy yourself, darling !	إستمتعى بوقتك ، يا حبيبتى !
See you then !	الى اللقاء إذن !
Fine ! See you later. Bye !	بديع ! الى اللقاء. مع السلامة !
I'll see you at lunch, dear.	الى اللقاء على الغداء، يا عزيزى.

Now for tea ! Come on !	حان الآن موعد الشاى ! هيا !
Oh, thanks !	شكراً !
Thanks a lot !	شكراً كثيراً !
Thanks again !	أشكرك مرة أخرى !
Pleasure !	ذلك من دواعى سرورى ! / مرحباً !
That's a great help !	تلك مساعدة عظيمة !
Thanks for your interest.	شكراً لإهتمامك.
Thanks very much. That'll be very pleasant.	شكراً جزيلاً. سيكون ذلك لطيفا جـدا (سيكون ذلك مبعثا للسرور).
How can I ever thank you !	كيف يتسنى لى أن أشكرك !
How can I, in any way, thank you! You're very kind.	أنـى لـى أن أشـكرك بـأى حـال مـن الأحوال ! إنك لفى غاية الكرم.
Well done, madam !	أحسنتِ ، يا سيدتى !
I appreciate your generosity.	إنى لفى غاية التقدير لكرمك.

May I help you ?	هل لى بمساعدتك ؟
- Yes, if you please.	- نعم ، إذا سمحت.
- Oh no, I can manage.	- كلا، أستطيع أن أدبر أمرى.
Feel free !	كن فى منتهى الحرية !
Feel free to ask.	إسأل ما شئت !
Go on ! Try it !	هيا ! حاول ذلك !
You'd better.	من الأفضل لك !
I don't mind at all.	لا مانع عندى على الإطلاق.
I don't mind waiting.	لا مانع عندى من الإنتظار.
I'll see about it.	سأنظر (سأفكر) فى هذا الأمر.
I'll see to it.	سأتولى أمر ذلك / سأولى ذلك عنايتى.
We've got to reconsider it.	لا بد لنا من إعادة النظر فى ذلك.

Let me tell you just briefly.
دعنى أخبرك باختصار .

That's not the point.
ليس هذا بيت القصيد.

There's one other little point.
هناك نقطة أخرى بسيطة .

Wait ! I'll come to the point.
إنتظر ! سأدخل فى الموضوع.

Quite pointless to say so.
قولك هذا يجانبه الصواب تماما.

A lot of buts.
العديد من الإعتراضات.

Please but me no buts.
من فضلك كف عن الإعتراضات.

Call it what you will.
لك أن تسمى ذلك ما شئت.

These are things we should never mention. Be careful !
تلك أمور لا ينبغىلنا أن نخوض فيها. كن حريصا !

We are wasting time.
إننا نضيع الوقت.

No more hairsplitting !
كفى مجادلة !

What a hairsplitter you're !
يا لك من مجادل !

Keep it short !
إختصر ! / أوجز !

Just mark my words !
فقط تذكّر كلامى !

And you too, still hesitant?
وأنت أيضا، أما زلت مترددا؟

Now let me tell you where you can stay in Cairo.
والآن دعنى أقول لك أين يمكنك الإقامة فى مدينة القاهرة.

Now let's have some tea .
والآن هيا بنا نتناول بعض الشاى.

Now let me offer you a drink
والآن دعنى أقدم لك مشروبا.

Let me at least make you some coffee. I'll be glad to.
دعنى على الأقل أعدّ لك فنجانا من القهوة. إن ذلك ليسعدنى.

Here you're some refreshments. You're welcome.
إليكم ببعض من المنعشات (مرطبات / شاى ... الخ). مرحبا بكم.

May I have some fruit juice?
هل لى ببعض من عصير الفاكهة ؟

All right, then?
وهو كذلك، إذن ؟

- Not for me.
ليس لى (أنا لا).

Sorry ! So sorry indeed !	آسف ! إنى لآسف جدا حقاً !
I'm sorry about that.	إنى آسف لذلك.
I'm so sorry for this trouble.	إنى آسف جدا لهذا الإزعاج.
Sorry for this inconvenience. I didn't mean it.	آسف لما سببته من تعب (قلة راحة / إزعاج) إنى لم أقصد ذلك.
You don't have to make excuses. I know you're busy.	لا داعى لأن تبدى أى أعذار. إنى أعلم أنك مشغول بالعمل.
It's all right. I can go by the underground. I'm used to it.	لا بأس. يمكننى الذهاب بمترو الأنفاق. إنى معتاد على ذلك.

You can't see straight !	إنك لا ترى الأمور كما يجب !
You have touched a sensitive cord !	لقد ضربت على الوتر الحساس ! (لقد لمست وترا حساسا !)
You are not reciprocating !	انك لا تبادلنى نفس الشعور !
Forget it !	دعك من ذلك ! / لتنس ذلك !
Let bygones be bygones !	لنتسامح وننسى الماضى !
That's firsthand.	ذلك الخبر من مصدره الأساسى.
It's more than that !	إن الأمر لأكثر من ذلك !
Stop this hee-haw !	كفوا عن هذه القهقهة !
Watch your lip !	إحذر كل كلمة تتفوه بها !
Slip of the tongue, that's all.	زلة لسان، ذلك كل ما فى الأمر.
That was on the tip of my tongue.	ذلك كان على طرف لسانى. (كنت على وشك قول ذلك).
I'd better hold my tongue.	من الأفضل لى أن ألزم الصمت.
She couldn't hold her tongue.	إنها لم تستطع أن تملك زمام لسانها. (لم يمكنها أن تكف عن الكلام.)

Don't say that to all and sundry. Remember that !	لا تقلْ ذلك لكل من هَبَّ ودبَّ. تَذكَّر ذلك !
Not a word of this !	ولا كلمة من ذلك !
Not one word about that !	ولا كلمة واحدة عن ذلك !
Keep it a secret. Don't say a word about it. Agreed ?	ليكن ذلك في طي الكتمان. لا تقل كلمة واحدة عن ذلك. إتفقنا ؟
- Rest assured I won't breathe a word. Trust me !	إطمئن الى أنني لن أنبس بكلمة. لتكن واثقا في !
Give me your word !	إقسم بشرفك !
You must keep your word.	يجب أن تفي بوعدك.
You know I respect my word. I never break my word.	إنك تعرف أنني أحترم كلمتي. أنا لا أحنث بوعدي أبدا.
I've no words for such an obscene behaviour.	ليس لدي ما أقوله بشأن هذا التصرف المشين.
If that's the right word, dear.	إن صح ذلك التعبير، يا عزيزتي.

If we must, big brother.	إن كان لا بد لنا من ذلك، ياأخي الأكبر.
If it comes to that, honey.	إن حدث وكان ذلك، يا حبيبتي.
That depends.	ذلك يتوقف على ما يستجد من أمور.
I don't promise you.	إني لا أعدك بذلك.
I'll do my very best.	سأبذل قصارى جهدي.
That's only part of it.	ما ذلك إلا جانب من الموضوع.
That's good talking.	ذلك حديث شيق.
That's all./ That's about it.	ذلك كل ما في الأمر.
That's what it's all about.	ذلك كل ما في الموضوع.
That's the whole of it, plain and simple. Imagine !	تلك هي كل الحكاية، بوضوح وبساطة. تصور !

■ ■ ■ ■ ■

Don't you ever say that !	إياك لن تقول ذلك مرةً أخرى !
Mind your own business !	لا تتدخل فيما لا يعنيك !
Well, if it's all the same to you, I'd prefer to put this off.	حسنا، إن كان الأمر سيان بالنسبة لك، فإنني أفضل إرجاء (تأجيل) ذلك.
I'm so glad you asked.	إنه ليسرني جدا لنك سألت.
A pert answer, isn't it?	إجابة وقحة ، أليس كذلك ؟
Don't take it wrong, dear.	لا تفهميني خطأ ، يا عزيزتي.
There you're right !	في ذلك أنت على حق !

■ ■ ■ ■ ■

You're very understanding.	إنك مُتفهِّم (متعاطف) جدا.
Don't ask ! Just listen !	لا تسأل ! أنصت فقط !
Answer my question !	أجب على سؤالي !
Please don't ask any questions. Wait till I finish.	منِ فضلك لا تسأل أي أسئلة. إنتظر حتى أنهي كلامي.
Smarter than I figured you.	إنك لأذكى مما كنت أتصور.
Don't try to make a joke of it. I'm quite serious.	لا تحاول أن تتخذ من ذلك مادة للمزاح. إني جاد جدا (إني لا أمزح).
By the way, have you heard that she's arriving midnight?	على فكرة، هل سمعت أنها ستصل في منتصف الليل؟
That reminds me, I must take leave right now.	ذلك يُذكِّرني، لا بد لي من أن أستأذنكم للإنصراف في الحال.
Speaking of cars, tell me which make do you advise?	بمناسبة الكلام عن السيارات، قل لي أي طراز (صُنْع أي دولة) تنصح به؟
Incidentally, is she still seeking a divorce?	بالمناسبة، ألا زالت تسعى الى الطلاق من زوجها ؟
More than anything in the world ! Believe it or not !	أكثر من أي شيء في العالم ! صدِّق ذلك أو لا تُصدِّق !

You're both right, I gather.	كلاكما على حق، على ما أعتقد.
There's no response so far.	ما من استجابة حتى الآن.
She wants to hear your response to her message.	إنهـا تريـد أن تعـرف ردك على رسالتها.
There's the telephone, call her right now. She's waiting.	ها هو التليفون هناك، إتصل بها فورا. إنها فى انتظارك.
I'll give him the message.	سأبلغه الرسالة.
Let's leave it that way.	دعنا نترك الأمر على هذا الحال.
Now let me finish !	الآن دعنى أنهى كلامى !
Now, listen, my dear friend !	والآن، إنصت إلى، يا صديقى العزيز !
I'm not joking, sweetheart.	إنى لا أمزح ، يا حبيبتى !
You're kidding, my love !	إنك تمزح ، يا حبيبى !
- Oh no, it's quite true !	كلا ، إنها الحقيقة !
- I'm serious !	إنى جاد !
Sorry to bother you !	يؤسفنى أن أزعجك !
No bother, honey !	ما من إزعاج ، يا حبيبى !
Excuse me, will you?	معذرة ، أتسمح ؟
If you'll excuse me.	إن أذنت لى / إذا سمحت .

Kill not the goose that lays the golden eggs.

إن الطمع يُبَدد ما جُمع.

لا تذبح الأوزة التى تبيض لك بيضا من ذهب.

Don't let greed ruin your business.

لا تدع الطمع يُدمِّر تجارتك.

2 TALK AND CHATTING

الحديث والدردشة

2.1

SHORT QUESTIONS & ANSWERS

أسئلة وإجابات موجزة

Are you sure ?	هل أنت متأكد ؟
- Oh yes, I'm.	- نعم ، متأكد.
- No, I'm not.	- كلا ، لست متأكدا.
You're sure, aren't you ?	إنك متأكد ، ألست كذلك ؟
- Positive, madam.	- متأكد جدا ، يا سيدتي.
Are you free this evening ?	هل أنت غير مشغول هذا المساء ؟
- I'm.	- نعم.
- I'm not.	- كلا.
Can you do that for me ?	أيمكنك أن تفعل ذلك نيابة عنّي ؟
- Yes, I can. - No, I can't.	- نعم ، يمكنني. - كلا ، لا أستطيع.

Have you finished ?	هل انتهيت ؟
- Yes, I have.	– نعم ، انتهيت.
- No, I haven't.	– كلا ، لم أنته بعد.
Must we pay that much ?	هل لا بد لنا من دفع كل هذا المبلغ ؟
- Yes, we must.	– نعم ، لا بد لنا .
- No, we mustn't.	– كلا ، لسنا ملزمين.
Do you like to go somewhere else ?	هل ترغبين في أن نذهب الى مكان آخر ؟
- If you've no objection.	– إن لم يكن عندك مانع. (اعتراض)
- As you like.	– كما تشاء.
Have you enjoyed your stay here ?	هل إستمتعت بالإقامة هنا ؟ / هل نعِمْتِ بإقامتك هنا ؟
- Certainly ! I've had the time of my life.	– بالتأكيد ! لقد استمتعت بأسعد أيام حياتي.
- Of course not.	– طبعاً لا.
Have you got any money ?	هل معك أي نقود ؟
- Yes, but not enough.	– نعم ، ولكن ليس بالقدر الكافي.
- Oh no, I'm broke.	– كلا ، إنني مفلس.
Do you understand me ?	أتفهمني ؟
- Yes.	– نعم.
- No.	– كلا.
Do you trust him ?	هل تثق فيه ؟ / هل تأتمنه ؟
- Yes, I do.	– أجل.
- No, I don't.	– كلا.
Are you going to the party?	هل ستذهبين الى الحفلة ؟
- Of course !	– طبعاً !
- Of course not !	– طبعاً لا !

Are you coming with us ?	هل ستأتي معنا ؟
- Sure !	- مؤكد !
- I'm afraid not !	- لا مع الأسف !
Must you leave so soon ?	هل لا بد لك من الإنصراف حالا هكذا؟
- I'm afraid so !	- نعم مع الأسف !
- Oh no, I'm not in a hurry.	- كلا ، لست متعجلاً.
Am I bothering you ?	هل أنا أضايقك ؟
- Oh no !	- كلا !
- Not at all !	- إطلاقاً !
Do you've any objection ?	هل عندك أى اعتراض ؟
- I suppose so !	- أعتقد ذلك !
- None at all !	- أبداً ! / إطلاقاً !

Do you believe her ?	هل تصدقها ؟
- I do.	- نعم.
- I don't.	- كلا.
Are you in love with her ?	أتحبها ؟ / أواقع أنت فى غرامها ؟
- Oh yes, up to my ears !	- نعم ، إنى غارق فى حبها لأذنـَى !
- Oh no, not a bit !	- كلا ، إطلاقاً !
Is that all right ?	هل ذلك على ما يرام ؟
- Yes, that's quite all right.	- نعم ، ذلك تمام التمام. (عَزّ الطلب)
- I'm afraid it isn't.	- كلا مع الأسف.
So what happened ?	إذن ماذا حدث ؟
- Nothing much.	- لا شيء يستحق الذكر.
What's up ?	ما الذى يدور هنا ؟ / ما ذا حدث ؟
- Nothing.	- لا شيء.
- Nothing happened.	- ما من شيء حدث.

Have you noticed the reaction on his face ?	هل لاحظت رد الفعل على وجهه ؟ (هل لاحظت ما بدا عليه من تأثير ؟)
- Yes, I've. He looked puzzled and very perplexed.	- نعم ، لاحظت. لقد بدا مرتبكا ومتحيرا جدا.
Why so bewildered ?	لماذا تبدو مشدوها هكذا ؟
- I'm not.	- لست كذلك.
Are you sure ?	هل أنت متأكد ؟
- I'm certain.	- إنى على يقين.
- I'm positive.	- إنى متأكد جداً.
- Yes. No doubt.	- نعم. لا شك.
Are you sure of that ?	أمتأكد أنت من ذلك ؟
- Absolutely.	- كلّية.
Following up !	هل أنت معى ! / هل تتابع كلامى !
- Sure. Go on with what you were saying. I'm following.	مؤكد. إستمر فيما كنت تقول. إنى أتابع ما تقول.
What would you say ?	ما رأيك فى هذا الكلام ؟
- Yes, of course.	- نعم ، طبعاً.
- Of course not.	- طبعاً لا.
Do you have any idea ?	هل عندك أى فكرة ؟
- Not even a clue.	- ولا أى إشارة حتى.
Is she coming this evening ?	هل هى ستأتى هذا المساء ؟
- I've no idea.	- لا فكرة عندى.
- I'm not quite sure.	- لست متأكدا تماما.
- I don't think so.	- لا أعتقد ذلك.
Is she still abroad ?	هل لا زالت فى الخارج ؟
- Yes, she is, for sure.	- نعم ، بكل تأكيد.

It's not likely, is it ?	إنه من غير المحتمل، أليس كذلك ؟
- No, it isn't.	- لا، ليس من المحتمل.
Can you picture it ?	أتتصور ذلك ؟
- Yes, I can figure it out.	- نعم ، ذلك ما يلوح لى.
Remember ?	أتتذكر ؟ (فاكر ؟)
- Oh yes, I've forgotten that.	- نعم ، لقد نسيت ذلك.
Meaning ?	ماذا تعنى ؟ / ماذا تقصد ؟
- I meant just what I said.	لقد قصدت تماما ما قلت.
You got my message ?	هل فهمت ما أعنى؟ / أفهمت قصدى ؟
- I did.	نعم.
And what's that supposed to mean ?	ومـــا الـــذى تعنيـــه بذلـــك ؟ (وما معنى ذلك ؟)
- As you can see.	- كما ترى. (كما يتبين لك)
No more questions ?	لا مزيد من الأسئلة ؟
- Oh, well. That will do.	- حسناً ! ذلك يكفى !

Better buy than borrow.

الشراء خير لك من الإستعارة.

Catch the bear before you sell its skin.

لا تعول على خير لا زال فى علم الغيب.

عليك بصيد الدب أولا قبل سعيك لبيع جلده.

Don't count your chickens
before they are hatched.

لا تكن كمن يحصى دجاجه قبل أن يفقس البيض.

2.2

VERIFICATION AND CLARIFICATION

التحَقُق والإيضاح

Meaning ?	وما معنى ذلك ؟
I meant it !	لقد قصدت ذلك !
That's what I mean.	ذلك ما أعنيه.
That's exactly what I mean.	ذلك بالضبط ما أعنيه.
I mean every word I said.	إنى أعنى كل كلمة قلتها.
What I mean is	ما أعنيه هو .....
What's that supposed to mean? Would you tell me?	وما الذى تعنيه بذلك؟ هلا قلت لى؟
What I mean is what I've said. Do you get me?	ما أعنيه هو نفس ما قلت. أتفهمنى ؟
I see what you mean.	إنى أدرك ما تعنيه.
I don't mean that.	إنى لا أعنى ذلك.
She didn't mean that.	إنها لم تقصد ذلك.
I had meant it for sure.	لقد كان ذلك قصدى بكل تأكيد.
That's flat (I mean it).	بكل معنى الكلمة (ذلك ما أعنيه).
That's a good question !	ذلك سؤال جيد / سؤال ذكى !
Tough question that !	ذلك سؤال صعب !
No more questions !	لا مزيد من الأسئلة !
Tactful reply !	إجابة لبقة !

Are you serious ?	هل أنت جاد ؟
The last word ?	آخـر كـلام ؟/ الرأى الأخير ؟
Is this your last word ?	هل هذا رأيك الأخير ؟
So ?	وبعد ؟
You see ?	أترى ؟ / فاهم ؟
Is that all ?	أهذا كل ما تريد قوله ؟
Pardon ?	معذرة ؟ / عفوا ؟
I beg your pardon ?	أستميحك عذرا ؟
Pardon,you said something?	معذرة ، هل قلت شيئا ؟
Pardon, I didn't quite catch.	عفوا ، إنى لم أنتبه لما قلت.
Would you mind repeating that? If you please.	أعندك ثمة مانع من تكرار ذلك ؟ إن سمحت.
What do you mean ?	ما الذى تعنيه ؟
Meaning ? / Which is ?	ومعنى ذلك ؟ / أى ؟
What exactly do you mean?	ما الذى تعنيه بالضبط ؟

■ ■ ■ ■ ■

Suppose you enlighten me.	فى إمكانك أن توضح لى (أن تنوّرنى).
I do need some clarification.	إنى لفى حاجة الى بعض الإيضاح.
The meaning is quite clear.	إن المعنى واضح تماما.
It's quite clear that you don't want to join us.	من الواضح جدا أنك لا تريد أن تنضم الينا. (أن تشترك معنا).
It is not clear to me why you insist on behaving like that.	إنى لا أفهم السبب فى إصرارك على التصرف هكذا. (غير واضح لى).
I made it quite clear that I don't agree with you.	لقد أوضحت تماما أننى لا أوافقك الرأى (أننى لا أتفق معك).
This clearly justifies my behaviour.	إن هـذا يبـرر تصـرفى بكـل وضـوح.
This illustration clearly shows the difference.	هذا الرسم التصويرى يبين بوضوح وجه الإختلاف.

You've a better answer, I think. Haven't you, darling?	أعتقد أن لديك إجابة أفضل من ذلك. أليس كذلك ، يا عزيزتى ؟
That's the answer, sweetie.	تلك هى نعم الإجابة ، يا حبيبتى.
Please explain this term.	من فضلك إشرح هذا المصطلح.
Will you explain this to me?	اتسمح بأن تشرح لى ذلك؟
Can you explain what this means? It isn't clear to me.	اتسمح بأن تشرح لى ما معنى ذلك؟ ليس هذا واضحا بالنسبة لى.
Could you please explain?	أتتفضل بتفسير ذلك؟
Let me explain.	دعنى أفسِّر ذلك.
It's too hard to explain.	من الصعب جدا تفسير ذلك.
You owe me an explanation.	لا بد لك من اعطائى تفسيرا لذلك.
I'll explain later.	سأشرح لك فيما بعد.
I'm sorry I can't explain your behaviour.	يؤسفنى الا أستطيع أن أجد تفسيرا لتصرفك هذا.
Why don't you explain yourself?	لماذا لا تعطينى تفسيرا يبرر تصرفك؟ (لماذا لا تبرر موقفك؟)
Let me explain why.	دعنى أشرح لك لماذا.
Could you explain why you had to leave at once?	هل يمكنك أن تبرر لى لماذا اضطررت الى الإنصراف فجأة؟
That'll be explained later.	سيوضَّح ذلك فيما بعد.
This affair is still left unexplained.	هذه المسألة لا زالت متروكة بدون أى تفسير.
There's no explanation as to why you did it.	ما من تفسير للأسباب التى دعتك الى أن تفعل ذلك.
That's an explanation which requires another explanation.	ذلك تفسير يحتاج فى حد ذاته الى تفسير آخر.
That's a clear explanation.	ذلك تفسير (تعليل) واضح.

2.3
SAYING AND TELLING

القول والإعلام

Let me tell you.	دعني أقول لك.
Let me tell you all about it.	دعني أقول لك كل شئ عن ذلك.
Let me answer your question. Will you?	دعني أجيب على سؤالك. أتسمح لي بذلك؟
Let me say everything I know. You won't regret it.	دعني أقول كل شئ أعرفه. لن تندم على ذلك.
Just let me continue.	فقط دعني أكمل كلامي.
Just let me explain.	دعني أشرح لك فحسب.
Just let me ask you a question. May I?	فقط دعني أسألك سؤالا. هل لي بذلك؟
Feel free to ask any question.	كن في منتهى الحرية لأن توجه لي أي سؤال.
I'm so sorry. You'd better hear me out.	آسف جدا. من الأفضل أن تسمعني للنهاية.
I promise you. Take my word ! Trust me !	إني أعدك. ثق فيما وعدتك به ! لتكن لك ثقة في !
By word of mouth?	شفهيا ؟
I couldn't stop thinking.	لم أستطع أن أكف عن التفكير.
You'd better elaborate on this focal point..	من الأفضل أن تتوسع في تفصيل هذه النقطة الهامة.

I just want you to give me a good answer.
أريد منك فقط أن تعطيني إجابة مرضية.

I just want to clarify. May I?
ما أريد إلا التوضيح. أتسمح؟

God help us !
كان الله في عوننا !

Let's hope for the best.
دعنا نأمل كل الخير.

Let's wish them good luck.
دعنا نتمنى لهم حظا سعيدا.

Oh. if you knew !
آه لو علمت !

Oh, if you knew how long it took me to attain my aim !
آه لو علمت كم من الوقت استغرقت لكي أحقق هدفي !

I wish he never found out !
أرجو ألا يكون قد اكتشف ذلك !

I wish he'd never know !
أرجو ألا يعلم بذلك أبدا !

That I can't bear to hear !
ذلك ما لا أحتمل سماعه.

It hit me hard to hear that !
لقد تأثرت جدا لسماع ذلك.

Oh, further questioning? !
أمزيد من الاستجواب؟!

It is getting a little too much for me now !
لم أعد أحتمل ما صار عليه الحال الآن (لقد طفح الكيل) !

It is nice to talk to you.
يسرني أن أتكلم معك.

It is good to pinpoint your objective, isn't it?
من المفيد أن تحدد ما تهدف اليه، أليس كذلك؟

It is no use talking non-sense. It's waste of time.
لا جدوى من الكلام كلاما لا معنى له. إنه لمضيعة للوقت.

I wish you'd talk sense !
أرجو أن تتكلم كلاما معقولا !

Let's talk business.
دعنا نتحدث حديث رجال الأعمال.

How about talking the matter over? Shall we ?
ما رأيك في أن ننهي هذه المسألة ؟ هلا فعلنا ذلك ؟

Let's not talk too much about this matter. Okay ?
دعنا لا نتكلم كثيرا عن هذا الموضوع. هل أنت موافق على ذلك؟

That's not a point to discuss.	تلك نقطة غير قابلة للنقاش.
Shall we consider this point further? Shall we?	ما رأيكم في مزيد من المناقشة حول هذه النقطة ؟ هلا فعلنا ذلك ؟
I had a long talk with her.	لقد كان لي معها حديث طويل.
She's a very talkative lady.	إنها سيدة ثرثارة جدا.
She talks a lot, doesn't she?	إنها تتكلم كثيرا، أليس كذلك؟
Really you're a good talker.	حقا إنك لمتحدث لبق.
Your talk is very interesting.	إن حديثك لشيق جدا.
Too much talk and no work whatsoever. Sorry indeed.	كلام كثير وما من عمل أيا كان. حقا إني لآسف.
Don't talk about her.	لا تتكلم عنها بسوء.
How about stopping this malicious gossip?	ما رأيكم في أن تكفوا عن هذه النميمة (الغيبة) ؟
What are you talking about?	ما هذا الكلام (عم تتحدث) ؟
Let's talk about it, if you're really interested. Shall we?	لنتحدث عن ذلك، إن كنت مهتما حقا. هلا فعلنا ذلك ؟
I did enjoy talking to you.	لقد استمتعت بالحديث معك.
You'll enjoy talking to her.	انك ستستمتع بالحديث معها.
Oh hello, may I have a word with you? It is important.	أهلا، هل لي بالحديث معك؟ إنه لأمر هام.
Of course, I do need someone to talk to.	طبعا ، إني لفي حاجة الى من يمكنني التحدث معه.
Well, here we are at last..	حسنا ، ها نحن أخيرا.
Sure ! Let's begin !	مؤكد ! هيا بنا نبدأ !
There's nothing to talk about. Don't you see that?	ما من شيء يمكننا التحدث عنه. ألا ترى ذلك؟

English	العربية
I was going to tell you all about it.	كنت عازما على أن أخبرك بكل شيء عن ذلك.
Let me tell you frankly.	دعني أقول لك صراحة.
No wonder you want me to tell you. I expected that.	لا عجب أنك تريد مني أن أخبرك. لقد توقعت ذلك.
I'm telling you what she said, word for word.	إني أقول لك ما قالته ، حرفيا (كلمة فكلمة).
Anyway, time will tell !	على أي حال، الأيام بيننا !
I say !	أقول لك ! (إسمع !)
Now I must talk.	الآن لا بد لي أن أتكلم.
All this talk and you didn't say a word.	كل هذا الكلام وأنت لم تنطق بكلمة واحدة.
What could I say?	وما الذي كان في إمكاني قوله ؟
Nothing left to be said.	لم يعد هناك ما يقال.
That I couldn't say.	ذلك ما لم يمكنني قوله.
It's hard for me to say.	يتعذر على القول.
There's no easy way to say it to her. Is there ?	ليس من السهل علينا أن نبلغها ذلك. أليس كذلك؟
There isn't much to say.	ليس هناك ثمة ما يمكن الإفاضة فيه.
That has been said before.	لقد قيل ذلك من قبل.
I suppose you could say that, if you're sure.	أعتقد أنه يحق لك أن تقول ذلك، إن كنت متأكدا.
You couldn't , just once , say that. Am I right ?	إنك لم تستطع قول ذلك، ولو مرة واحدة. ألست على حق ؟
I don't believe a word of what you say. I won't buy it.	إنني لا أصدق كلمة واحدة مما تقول. لن أصدق ذلك.
You just said so.	لقد قلت ذلك حالا.

That's what I said to myself.	ذلك ما قلته لنفسي.
Very well said.	أحسنت القول.
Like you said.	كما قلت.
I couldn't say it to her face.	لم أستطع مواجهتها بذلك.
Whatever you say !	قل ما يحلو لك ! / أيما تقول !
All that I can say.	ذلك كل ما يمكنني قوله.
Fine, that's all I have to say.	حسنا، ذلك كل ما ينبغي على قوله.
I expect you've heard of it, haven't you?	أظنك قد علمت بذلك ، أليس كذلك؟
Never heard of that !	لم أسمع بذلك أبدا.
So I've heard !	ذلك ما سمعته.
You heard me !	لقد سمعتني !
I did. But I don't know what to say. It's perplexing !	نعم. ولكني لا أعرف ماذا أقول. إن الأمر محير !
I couldn't help keeping silent. I just couldn't !	إنني لم أستطع أن أظل صامتا. لم أستطع أبدا !
I must let the cat out of the bag. You know why.	لا بد لي من أن أكشف السر. إنك تعرف السبب.
Why this long silence?	لماذا كل هذا الصمت الطويل؟
Why this dead silence?	لماذا هذا الصمت الرهيب؟
I know you know, so tell us.	انى أعرف أنك تعلم ، إذن أخبرنا.
Very well ! Out with it !	حسن جدا ! هيا قل ما في جعبتك !
All right ! Let's have it !	وهو كذلك ! قل لنا ما تعرفه !
She mentioned it for sure.	إنها ذكرَت ذلك بالتأكيد.
Speak for yourself, please.	تكلم عن نفسك، من فضلك.

2.4

KNOWINGNESS AND AWARENESS

المعرفة والوعى

English	العربية
I know, I know.	أعرف ذلك ، أعرف ذلك.
You know that.	إنك تعرف ذلك.
I know it already.	إنى على علم بذلك.
Don't you know ?	أوَ لا تعرف ؟ / ألا تعلم ؟
Well, I really don't know.	فى الواقع ، أنا لا أعلم حقاً.
I don't know much about it.	لا أعرف الكثير عن ذلك.
I'd like to know more about it (that.).	أود أن أعرف المزيد عن ذلك. / أحب أن تزيدنى علماً بذلك.
You know better.	إنك أكثر منى معرفة. (أكثر علما بذلك)
She knows better the when and the where.	إنها تعرف أكثر منا الوقت المناسب والمكان المناسب. (متى وأين)
You know best, my dear.	إنك خير من يعلم ، يا عزيزى.
Thanks for letting me know.	أشكرك على إحاطتى علما بذلك.
You know very well what I'm talking about.	إنك تعرف جيدا جدا ما أتحدث عنه. / إنك تعلم جيدا جدا ما أقصده بهذا الكلام.
I don't know if I should.	لا أدرى ما إذا كان ينبغى لى.
Not to my knowledge.	ليس على حد علمى.
As far as I know.	بقدر ما أعلم.
As I should know.	كما ينبغى لى أن أعرف.

I know how it must be.	أعرف ما يجب أن يكون عليه الحال.
Now I know what you're after.	إنى الآن أعرف ما تهدف اليه. (ما تنشده) (ما تسعى اليه)
I've no idea.	لا علم لى. / لا فكرة عندى.
Don't tell me you've no idea.	لا تقل لى أنه لا علم لك.
I don't suppose I've any idea.	لا أظن أن لى أى علم بذلك.
What do you know ?	وما خفى كان أعظم. (وما يدريك ؟)
That isn't what I want to know.	ليس ذلك ما أريد معرفته. / ليس ذلك ما أريد أن أعرف.
You should have let me know.	كان من الواجب عليك أن تحيطنى علماً بذلك.
No one knew about it.	لم يعلم بذلك أحد.
He has got wind of it.	لقد عَلِمَ بذلك. / لقد بَلَغه نبأ ذلك.
I might have known.	كان من الممكن أن أحاط علما بذلك.
I had no idea.	لم أكن على بَيِّنَة./لم يكن عندى فِكرة.
Now we know where we stand.	إننا الآن نعرف موقفنا. (أين نحن مما يدور حولنا)
Wouldn't you have known it?	أما كان يتسنى لك أن تعلم ذلك ؟
I had no idea it was going to happen.	لم أكن أعلم أن ذلك سيحدث. (لم يخطر لى أن ذلك سوف يحدث.)
I really couldn't say.	إنى حقاً لا أعرف. (يتعذر علىّ القول)
But you know the motives.	ولكنك أعلم بالدوافع. (الدواعى)
Don't you know ?	أوَ لا تعرف ؟
- Not even a clue.	- ولا حتى أى إشارة.
I haven't the least notion.	ليست عندى أدنى فِكرة.
You know that as well as I do. (all that I know)	إنك تعرف ذلك جيدا مثلى تماماً. (إنك على بينة بكل ما أعرف.)

I know it all by now.	إنى الآن على بيّـنـة بكل شىء.
If she accepts, let me know.	دعنى أعرف ، إذا ما وافقت. (قبلت)
I've my sources.	عندى مصادرى للمعلومات.
I'm learning.	منك أستفيد علماً. (أزداد علماً)
I like to be well-tuned.	أود أن أكون على بينة بكل ما يحدث.
For all I know.	بغض النظر عن كل ما أعرفه.
I knew it all the time.	كنت على علم بذلك طوال الوقت.

■ ■ ■ ■ ■

I've noticed that.	لقد لاحظت ذلك.
So I've noticed.	ذلك ما لاحظته.
I noticed something fishy.	لقد لاحظت شيئا مُريباً.
I was aware of that.	كنت على علم بذلك. (مدركاً / واعياً)
I want you to be fully aware of that.	أريد منك أن تكون على علم تام بذلك.
Incidentally, it came to my notice.	لقد علمت بذلك ، بالصدفة. (لقد نما ذلك الى علمى ، مصادفة.)
You will see, soon enough.	ستعرف ذلك ، فى القريب العاجل.
I know this will most definitely happen.	إنى أعرف أن ذلك سيحدث بكل تأكيد.
I don't think he is aware of her schemes.	لا أظن أنه على بَيِّنَة بمكائدها. (على وعى بما تدبره له من مكائد)
I'm sure he's quite unaware.	إنى على يقين أنه غافل عن ذلك تماماً.
You're obviously unaware.	من الواضح أنك لا تدرى.
Notice !	لاحظ ! / انتبه !
Send them a notice.	إرسل اليهم إخطاراً (إنذاراً).
She brought that to my notice.	لقد أحاطتنى علما بذلك. (لقد أخطرتنى بذلك.)

English	Arabic
I took no notice of his warning.	لقد تجاهلت تحذيره. (لم أعط تحذيره أى اهتمام.)
You are not noticing at all.	إنك غير مُنتبه على الإطلاق.
She pretended she didn't notice him. (not to see him)	لقد تظاهرت بأنها لم تنتبه الى وجوده. (بأنها لم تره)
Don't notice him. (Don't pay any attention to him.)	لا تلتفتى اليه. (لاتنتبهى اليه.) (تظاهرى بأنك لا تلاحظي وجوده.)
I've never noticed it.	لم ألاحظ ذلك أبداً.
Is it noticeable ?	هل ذلك ملحوظ ؟

English	Arabic
Please keep this matter secret.	أرجو أن تحرص على سرية هذا الموضوع.(أن يظل هذا الموضوع سراً)
She can never keep a secret.	لا يمكنها أبداً أن تكتم سراً.
Let us handle this matter with the greatest possible secrecy.	دعنا نعالج هذا الأمر بأقصى ما يمكن من سرية. (بأكبر قدر ممكن من السرية.)
This must be a secret between the two of us.	يجب أن يظل هذا سراً بيننا نحن الإثنين فقط.
That's a secret you mustn't tell to anyone.	ذلك سر يتحتم عليك ألا تبوح به لأى أحد.
Are you in the secret ?	هل أنت من الذين يعلمون بهذا السر؟
Don't let her into the secret.	لا تبوح لها بهذا السر.
I was told about it in secret.	لقد أخبرت بذلك فى السر.
We must keep the matter a secret.	لا بد لنا من المحافظة على سرية هذه المسألة.
I've no secrets.	لا أسرار عندى.
I make no secret of it.	لا أعتبر هذا الأمر سراً من الأسرار.

It's an open secret.	ذلك سرّ مكشوفٌ للجميع. (مباحٌ للكافة)
No one will find this out.	لن يكتشف ذلك أحد.
I couldn't discover the truth about this matter.	لم أتمكن من كشف حقيقة هذا الموضوع. (التوصل الى الحقيقة بشأنه)
We've much to talk about.	لدينا كلام كثير. (حديث يطول شرحه)
It's an issue for both of us.	إنها مسألة تخصنا نحن الإثنين.
I know what I'm about.	إنى أعرف ما أنا بصدده. (مقدم عليه)
What I know I know.	إنىمتأكد مما أعرفه.(على علم بما أعلم)
These are my whatabouts.	ذلك هو شغلى الشاغل. (مشاغلى)
You don't know what's what.	إنك لا تعرفين الصالح من الطالح.

■ ■ ■ ■ ■

I haven't been informed yet.	لم أحط بذلك علماً حتى الآن.
Who informed you of her divorce ?	من ذا الذى أنباك بطلاقها ؟ (من أخبرك بطلاقها ؟)
You must inform her as to what she has to do.	لا بد أن تحيطها علماً بما يجب عليها أن تفعله.
Can you inform me whether I should stay or leave ?	أتسمح بأن تخبرنى بما إذا كان ينبغى لى أن أبقى أم أن أرحل ؟
No one informed me that I've been nominated for this assignment.	لم يُخطرنى أحد بأننى قد رُشحت لهذه المهمة. (لم يُعْلِمْنى أحد بأنه قد تم ترشيحى لهذه المهمة.)
No information so far ?	ما من إفادة (خبر / نبأ) حتى الآن؟
You've given me a lot of useful information.	لقد زودتنى بقدر كبير من المعلومات المفيدة.
Can you give me any information about this matter ?	هل فى إمكانك أن تعطينى أى معلومات عن هذا الموضوع ؟ (أتسمح بأن تزودنى بمعلومات بشأن هذه المسألة؟)

2.5

ADVICE AND GUIDANCE

النصح والإرشاد

I wish you'd advise me.	أرجو أن تنصحني.
Please advise me what to do.	أرجو أن تنصحني ماذا أفعل.
Can you advise me where to stay ?	هل يمكنك أن تنصحني أين أقيم ؟
I should advise you to try again and again.	من الواجب على أن أنصحك بأن تحاول مرارا وتكرارا. (مرة بعد مرة)
I do advise you to be alert and cautious.	إني لأنصحك بأن تكون يقظاً وحذراً (حريصاً).
I'd advise you not to be so impatient.	إني أنصحك بألا تكون ضيق الصدر الى هذا الحد (ضجراً / نافد الصبر).
Didn't I advise you not to go to nightclubs ?	ألم أنصحك بألا تذهب الى النوادى الليلية ؟
I advised him, but he wouldn't listen.	لقد نصحته ولكنه لم يأخذ بنصيحتي. (لم يسمع كلامى)

I want you to advise me. I do need your advice.

أريد منك أن تنصحني. إنى لفى حاجة الى نصيحتك.

Let me give you a piece of advice.

دعني أنصحك. (دعني أهديك نصيحة من النصائح الغالية.)

I advise you to have faith and do right ; to advocate justice and practise patience.

إنى أنصحك بأن تكون قوى الإيمان وأن تعمل عملا صالحا ؛ وأن تناصر الحق (العدل) وأن تتعود الصبر.

I advise you to be thrifty. Don't be a squanderer. My advice to you is not to squander your money. It isn't wise at all to spend lavishly or wastefully.

أنصحك بأن تكون مقتصدا. لا تكن مبذراً (مسرفا). إن نصيحتى اليك هى ألا تُبدد مالك. فليس من الحكمة على الإطلاق أن تبسط يدك كل البسط (أن تنفق بتبذير أو إسراف).

I advise you to take great interest in learning foreign languages.

أنصحك بأن تهتم اهتماما كبيراً بدراسة اللغات الأجنبية.

It is advisable to consult those who know.

من المُستحسن أن تستشير أهل المعرفة (هؤلاء الذين يعلمون).

It is advisable not to take risks that might ruin your career.

من الحكمة ألا تغامر بمجازفات (بمخاطرات) يمكن أن تقضى على مستقبلك.

Listen to your parents and take their advice.

إصغ الى والديك وخذ بنصيحتهما. (إستمع الى والديك واعمل بنصيحتهما.)

Take my advice and don't bet or gamble.

خذ بنصيحتى ولا تراهن أو تقامر.

I hope you'll take my advice.

أرجو أن تعمل بنصيحتى.

||||||||||||||||||||||||||||||

Don't play with edged tools.

لا تعرّض نفسك للخطر.

Don't play with fire.

لا تلعب بالنار.

Don't take risks
with anything that might hurt you.

لا تجازف بأى شىء يمكن أن يؤذيك.

Kill two birds with one stone.

صِدْ عصفورين بحجر واحد.

Achieve two objects with one action.

حقق هدفين معا بإجراء واحد.

Between two stools you fall to ground.

من تردد هوى.

كن حاسما ولا تكن كجالس على كرسيين فتهوى.

Decide which way to go.

حدد إتجاهك ولا تتردد,

(قرر أى طريق تسلك.)

Don't halloo till you are out of the wood.

لا تتعجل بالفرح إلا بعد زوال الترح.

(لا تهلل فرحا إلا بعد خروجك سالما من الأدغال.)

Don't rejoice till you are really safe
or your trouble is all over.

لا تمرح إبتهاجا حتى تتأكد من سلامتك أو زوال محنتك.

Don't cry out before you're hurt.

لا تكن جَزُوعاً.

لا تعجّل بالبكاء قبل أن يحل بك المكروه.

Better to ask the way than go astray.

أن تسأل عن الطريق خير من أن تضلّ السبيل.

If you don't know your way,
ask, or you'll be lost.

إذا كنت لا تعرف طريقك، فاسأل لكيلا تضلّ.

Have two strings to your bow.

الإحتياط أوجب.

(زوّد قوسك بوترين.)

Precautionary measures
could save you a lot of trouble.

الحيطة توفر عليك الكثير من المتاعب.

Don't quarrel with your bread and butter.

لا تقطع عيشك برعونتك.

لا توصد باب رزقك.

Don't cry for the moon.

لا تطلب لبن العصفور.

Don't ask for the impossible.

لا تطلب المستحيل.

Beware of no one more than yourself.

حَذارَيك من نفسك إن النفس لأمَّارة بالسوء.

(إحذر نفسك أكثر من حذرك من غيرك.)

Don't be over-confident in your abilities.

إياك والغرور.

(لا تغتر بقدراتك.)

Better go to heaven in rags
than to hell in embroidery.

" إن أكرمكم عند الله أتقاكم. "

أن تذهب الى الجنّة فى ثياب مهلهلة

خير لك من أن تذهب الى الجحيم فى ثياب مُطرَّزة.

Let bygones be bygones.

دع الماضى للماضى.

(دعنا ننسى ما مضى ونفتح صفحة جديدة.)

Forgive and forget.

الصلح خير.

(تسامح ودع الماضى فى طى النسيان.)

Despise not your enemy.

لا تحط من قدر عدوك.

Don't underestimate your enemy.

لا تستهن بقوة عدوك.

(لا تقلل من شأن عدوك واعرفه على حقيقته.)

Cut your coat according to your cloth.

على قدر لحافك أمدد رجليك.

Live according to your income.

على قدر دخلك دبّر حالك.

Don't keep all your eggs in one basket.

لا تضع كل بيضك فى سلة واحدة.

Don't keep all your money in one place.

لا تحفظ كل مالك فى جهة واحدة.

Don't invest all your money in one business.

لا تستثمر كل مالك فى غرض تجارى واحد.

Leave well alone.

دع الأمور تجرى فى أعنتها.

Let sleeping dogs lie.

دع الفتنة نائمة.

Go while the going is good.

إهرب بجلدك قبل فوات الأوان.

Make your escape
while you still have the chance.

إحرص على النجاة والفرصة سانحة.

Don't rob Peter to pay Paul.

لا تسدد دينك على حساب الآخرين.

لا تسرق زيدا لكى تسدد دينك لعمرو.

Don't borrow to repay your debts.

لا تقترض لكى تسدد ما عليك من ديون.

2.6
JEST AND JOKING
المزاح والمداعبة

What a good joke !	يا لها من نكتة طريفة !
Let me tell you a good joke.	دعنى أقول لك نُكتة مُضحكة !
Here is a good joke. It's about two girls from Havana.	إليك بنكتة حُلوة. إنها عن فتاتين من هافانا (ميناء فى كوبا).
I've heard a couple of good jokes during coffee break.	سمعت نكتتين مليحتين أثناء استراحة تناول القهوة.
How about exchanging some funny jokes ?	ما رأيكم فى تبادل بعض النكات المسلية ؟
What a ludicrous joke !	يا لها من نكتة سخيفة !
Do you see his ludicrous joke? It excites laughter.	هل فهمت نكتته الشديدة الغرابة ؟ إنها تثير الضحك.
IIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIII	IIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIII
Are you kidding ?	هل تمزح ؟
I think you're only kidding.	أظن أنك تمزح فحسب.
That was only a joke.	ذلك كان على سبيل الدعابة فقط.
He's fond of joking and jesting.	إنه مغرم بالمُزاح والهزل. (بالتنكيت والمداعبة)
You're always joking. Try to be serious for once.	إنك تمزح دائما. حاول أن تكون جادا ولو مرة واحدة.
Do you say it jokingly or in earnest ?	أتقول ذلك على سبيل المُزاح أم أنت جاد ؟

Are you saying that in sport?	أتقول ذلك مازحاً (على سبيل المُزاح)؟
It is no joke ! It's a very serious matter.	ليس ذلك بالهزل ! إنه أمر في غاية الجدية. (إنها مسألة خطيرة جدا)
May I ask you to take this matter seriously ?	هل لي أن أطلب منك أن تأخذ هذه المسألة جديا ؟
I thought you were saying that in play.	لقد حسبت أنك تقول ذلك على سبيل المداعبة.
Don't make a joke of it.	لا تجعل ذلك محلا للسخرية.
I assumed you did it in earnest.	حسبت أنك فعلت ذلك جاداً. (على محمل الجد)
Forget it. I did it only in joke.	لا تُبالي. ما فعلت ذلك إلا مازحاً.
Let us have a joke with that fellow. He's a newcomer.	دعنا نداعب (نسخر من) ذلك الشخص. إنه وافد جديد. (حديث العهد هنا)
It wasn't nice of you to play a joke on such a naive girl.	لم يكن لطيفا منك أن تسخر بهذه الدعابة على مثل هذه الفتاة الساذجة.
Don't you ever surprise me thus! I hate practical jokes.	إياك أبداً أن تفاجئني هكذا ! إني أكره الدعابات الجادّة (السمجة).
Enough of these practical jokes.	كفوا عن هذه الدعابات السمجة. (دعابات فكهة ولكنها تأخذ محمل الجد)
Stop joking about the way that girl talks.	كُفَّ عن السخرية من الطريقة التي تتحدث بها تلك الفتاة.
Will you stop behaving in this joking manner ?	ألا تَكُف عن التصرف بهذه الطريقة المضحكة ؟



2.7
SHORT DIALOGUES
محادثات موجزة

Is that your final say ?
= Yes, it is. That's my last word on this matter.
But, Mother, what is your opinion ?
= The same as your father's.

أهذا هو رأيك النهائى ؟
- نعم. ذلك هو آخر كلام لى فى هذا الموضوع.
ولكن ، يا أمى ، ما رأيك أنت ؟
- نفس رأى أبيك.

This issue concerns me also a great deal. So, I strongly support your viewpoint.
= I'm happy to hear that.

إن هذه المسألة تهمنى أيضا الى حد كبير. لذلك ، فإننى أؤيد وجهة نظرك كل التأييد. (أعضّد رأيك بكل قوة)
- يسرنى أن أسمع منك ذلك.

Anyway, we mustn't forget what he has done. That will never be forgiven ... never !
= Well said ! And how about you, my darling ? You haven't said a word !
Well, listening can have its virtues .. one sometimes learns something.

على أى حال ، يجب علينا أن لا ننسى ما فعل. فذلك لن يُغفر له أبدا .... أبدا !
- أحسنت القول ! وأنت ، يا حبيبتى ، ما رأيك ؟ إنك لم تقولى ولا كلمة فى هذا الموضوع ! (لم تنبسى ببنت شفة)
لا بأس ، للإنصات مزاياه .. فالإنسان أحيانا يستفيد ببعض المعلومات.

Go on ! Say what has to be said .... whatever it is !
= Well, I've good reasons to believe that this item of the agenda is to be deleted.
I quite agree. This is not the proper time to make such a big investment in this business or elsewhere.

استرسل (استمر في كلامك) ! قل كل ما ينبغي قوله .... أيا كان !
- حسناً ، عندى من الأسباب الوجيهة ما يجعلنى أعتقد أن هذا البند من جدول الأعمال يجب أن يُحذف.
إنى أوافق جدا على ذلك. فليس هذا بالوقت المناسب لاستثمار مثل هذا المبلغ الكبير في هذا المشروع أو في أى ناحية أخرى.

You really shouldn't say such a thing ! Have you taken leave of your senses?
= Why ? Am I that wrong ?
You know that is not possible. You're not naive enough to imagine that.
= Anyway, what's done is done.

لا ينبغى لك في الواقع أن تقول مثل هذا الكلام ! هل أصابك مسٌ من الجنون ؟
- لماذا ؟ هل أخطأت الى هذا الحد ؟
إنك تعلم أن ذلك مستحيل. إنك لست ساذجا الى الحد الذى يدعوك الى أن تظن ذلك.
- على أى حال ، لقد قُضى الأمر . (لقد حدث ما حدث.)

Mind what you're saying !
= Perhaps you don't understand my critical situation. Don't you care what this has cost me ? Don't you see ?
Sure I do. But I'm fully aware of the consequences.

فكِّر فيما تقول (إنتبه لما تقول) !
- لعلك لا تلمس وضعى الشديد الحرج. (غير متفهم لحالتى الحرجة للغاية) ألا يهمك كم كلفنى هذا ؟ ألا تدرك ذلك ؟
من المؤكد أنى متفهم ومدرك لذلك. ولكنى على وعى تام بالعواقب.

Why didn't you ask her about that yourself ?

ولماذا لم تسألها بنفسك عن ذلك ؟

= How was I to know whether you'd asked her already ?

- وكيف كان يتسنى لي أن أعرف ما إذا كنت أنت قد سألتها فعلا عن ذلك؟

You heard me talking to her, didn't you ?

لقد سمعتني وأنا أتكلم معها ، أليس كذلك ؟

= Anyway, aren't you rushing things ?

- على أي حال ، ألا تلاحظ أنك تتعجل الأمور ؟

Absolutely not.

كلا على الإطلاق.

= That's about it for now.

- ذلك كل ما في الأمر حالياً.

I don't think you've heard one word of what I've said.

يُخيل إلي أنك لم تسمعي ولا كلمة واحدة مما قلت.

= I understand. But, in fact, I didn't expect you to say so.

- إني أدرك ما تعنيه ، ولكني في الواقع لم أكن أتوقع منك هذا الكلام.

Anyway, it would be best if I returned back where I belong. I'll only upset you here. That's what I feel.

على أي حال ، سيكون من الأفضل لو أنني عدت الى أهلي. فإن وجودي هنا لن يؤدي إلا الى مضايقتكم. ذلك هو ما أحس به.

= No, my dear. I need you.

- كلا، يا عزيزتي. إني في حاجة اليك.

I don't think so. Why ?

إني لا أظن ذلك. لماذا ؟

= Because I am lonely.

- لأني وحيدة.

And for what other reason ?

وما هو السبب الآخر ؟ (السبب الحقيقي الآخر الذي لم تفصحي عنه ؟)

= Frankly, you can help me through my suffering. I know it can be done. So, I need your help.

- بصراحة ، يمكنك مساعدتي لتخفيف معاناتي. إني أعرف أن ذلك من الممكن أن يتحقق. لذلك ، أنا أريد مساعدتك.

You never spoke about this affair to anyone ?

إنك لم تحدث أحدا بشأن هذه المسألة ؟

= You're the only one I spoke to. Maybe she overheard us.

- إنك الوحيد الذى تكلمت معه فى هذا الشأن. ربما أنها سمعتنا. (من المحتمل أنها قد استرقت السمع.)

Never mind ! Forget it ! All this is bygone history.

لا يهُم ! دعك من ذلك ! كل هذا صار نسياً منسياً. (فى ذمة التاريخ)

|||||||||||||||||||

Still there is one detail that seems odd to me.

لا زالت هناك نقطة تفصيلية تبدو غريبة عليّ.

= Please come to the point.

- من فضلك أدخل فى الموضوع.

.... Perhaps that doesn't comfort any of you, but that is my viewpoint.

.... ربما ذلك لا يُريح أى أحد منكم ، ولكن تلك هى وجهة نظرى على أى حال؟

= What a judicious opinion !

- يا له من رأى حصيف (حكيم) !

I do have my reasons. Anyway, I'll reserve my judgment, just in case.

إن لى مبرراتى. على أى حال ، سأرجىء حكمى على ذلك ، على سبيل الإحتياط.

|||||||||||||||||||

Do it now.

خير البر عاجله. ## الآن وإلا فلا.

Don't postpone what you can do now.

لا تؤجل ما يمكنك عمله الآن.

Don't defer till tomorrow

what ought to be done today.

لا تؤجل عمل اليوم الى الغد.

English	العربية
# You shouldn't say that, my dearest ! It isn't like you !	# لا ينبغى أن تقولى ذلك ، يا عزيزتى. ليس ذلك من طبعك !
= I'm really sorry ! It's just a slip of the tongue.	- إنى آسفة جدا ! إن ذلك مجرد زلة لسان.
# So, I take it that you know all the details.	# إذن ، أعتبر أنك تعرفين كل التفاصيل ؟
= To be honest with you, I don't remember. It is there in my head, buried deep down among memories. I must try to remember.	- لكى أكون صريحة معك ، إنى لا أتذكر. إن ذلك فى خاطرى ، كامن فى الأعماق بين الذكريات. لا بد لى أن أحاول لكى أتذكر.
# I still hope you would reconsider your stand. You've no legal justification.	# لا زلت أرجو أن تعيد النظر فى موقفك. إنك لا تستند الى أى مسوغ (مبرر) قانونى.
= No change of tune. That's my decision, and it is final. I'll not argue with any of you. The debate is over.	- لا تغير فى الرأى. ذلك هو قرارى ، وهو نهائى. لن أجادل مع أى أحد منكم. لقد انتهى النقاش. (لقد قفل باب المناقشة أو المجادلة).

Give the devil his due.

لا تبخسوا الناس أشياءهم.

Whoever does a good deed should be given the praise he deserves.

أعط كل ذى حق حقه.

كُل من يُحسن عملا ينبغى أن يحظى بما يستحقه من ثناء.

Good morning, darling. Why are you up so early ?
= I've had a bad dream ... rather a nightmare. I've been up since the crack of dawn.

صباح الخير ، يا حبيبتي. لماذا أنت مستيقظة مبكراً هكذا ؟
- لقد رأيت في المنام حلماً مُزعجاً ... كابوساً بالأحرى. لقد كنت مستيقظة منذ بزوغ الفجر.

How are you this morning, my love ?
= Not bad, but I didn't feel or sleep well last night. And you ? Did you sleep well ?
Oh yes, I did despite my upset and confusion.

كيف حالك هذا الصباح ، يا حبيبتي ؟
- لا بأس ، ولكني البارحة لم أكن في حالة طيبة كما أني لم أنم جيداً. وأنت ؟ هل نمت نوما هادئا ؟
نعم ، لقد نمت نوما هادئا بالرغم مما كنت أعانيه من قلق وارتباك.

Good morning, my shining star ! How are you today?
= I'm afraid I feel ill this morning, honey.
Don't say "ill"! You look as radiant as usual, my sweet.
= Thank you, my dear. But I really feel a slight dizziness.
Darling, I think you should see our doctor, the soonest.

صباح الخير ، يا نجمتي المتلألئة ! كيف حالك اليوم ؟
- إنني مع الأسف مريضة هذا الصباح ، يا حبيبي.
لا تقولي " مريضة " ! إنك تتألقين جمالا كالمعتاد ، يا حبيبتي.
- شكرا ، يا حبيبي. ولكني في الحقيقة أشعر بدوار طفيف. (بدوخة بسيطة)
حبيبتي ، من رأيي أنه ينبغي أن تذهبي الى طبيبنا ، في أقرب فرصة.

||||||||||||||||||

And where is our bride ?

= She really isn't well at all. I notice that her allergies are even worse. It is a pity she can't be with us. Wouldn't she be forgiven, if she went to bed early ?

Of course. We hope she will be better tomorrow.

||||||||||||||||||

وأين عروستنا ؟

- إنها فى الحقيقة ليست على ما يرام أبدا. ألاحظ أن أعراض الحساسية عندها تزداد سوءا. للأسف الشديد يتعذر عليها أن تكون معنا (أن تشاركنا). أوَ لا تسمحوا بأن تلتمسوا لها العذر ، إن ذهبت الي فراشها مبكرا ؟

طبعـــاً. نرجـــو أن تصبـــح أحسن حالا غدا.

||||||||||||||||||

Are you all right, darling ?

= Oh, I'm fine, my dear ! But I still look pale. Also I didn't sleep well as usual.

Easy ! I'll get the pill. Take it with a glass of milk.

= Thank you. You're a big help, darling.

||||||||||||||||||

هل أنت على ما يرام ، يا حبيبتى ؟

- إنى بخيـر ، يا عزيـزى! ولكنـى لا زلت أبدو شاحبة الوجه. كما أنى لم أنم نوما مريحا كامعتاد.

إطمئنى (هوّنى عليك) ! سأحضر لك حبّة الدواء. خذيها مع كوب من اللبن.

- أشكرك. إنك نعم المُعين ، يا حبيبى.

||||||||||||||||||

I haven't had a vitamin shot in two weeks. It helps keep my pecker up.

= You must take one every four hours. You also need some kind of tonic for body reconstruction and vitality.

||||||||||||||||||

إنى لم أتناول جُرعة الفيتامين مدة أسبوعين. إنها تجعلنى أكثر حيوية. (تفيد فى إنعاش حيويتى.)

- لا بد أن تتناولى حبّة كل أربع ساعات. إنك فى حاجة الي نوع من المقويات من أجل تجديد بنيان الجسد واكتساب الحيوية.

||||||||||||||||||

Your wife is terribly excited. She continued to scream out your name, and began to have delusions. The doctor gave her another injection to calm her.

= Too bad ! As though I hadn't been through enough already ... now this affliction.

إن زوجتك فى حالة هياج شنيع. ولقد استمرت فى الصُراخ منادية عليك ، ثم أخذت فى الهذيان (الهلوسة). ولقد أعطاها الطبيب حُقنة أخرى لكى تهدأ.

- إن ذلك لغاية فى السوء ! وكأننى لم أتحمل من المعاناة ما فيه الكفاية بعد ... والآن هذه البلوى.

||||||||||||||||||

We must move fast. Our daughter is in great danger. She's suffering of a serious psychological breakdown.

= Don't worry, my dearest. She'll recover. I assure you she's spiritually strong, and youth is on her side.

Youth ? She will never recover. This may damage her for life..

= I don't believe that. She's quite all right, and in her gentleness, she has much strength.

لا بد أن نتصرف (نتحرك)بسرعة. إن ابنتنا لفى خطر شديد. إنها تعانى من انهيار نفسى خطير. (تدهور فى الحالة النفسية)

- لا تقلقى ، يا حبيبتى. إنها ستُشفى. أطمئنك أنها قوية الروح (أن حالتها المعنوية قوية) ، كما أنها فى عنفوان الشباب.

الشباب ؟ إنها لن تعود أبدا الى حالتها الطبيعية. فهذا قد يضُر بها مدى الحياة. (قد يفسد عليها كل حياتها)

- لا أظن ذلك. إنها على خير ما يرام ، وسرُ قوتها فى رِقتها. (ومع وداعتها ، تتمتع بشدة العزم وقوة الإرادة.)

An appointment has been made for two o'clock this afternoon.

لقد تحدد لنا موعد في تمام الساعة الثانية بعد ظهر اليوم.

= That's fine. I'll go with you.

- عظيم. (ذلك رائع). سأذهب معك.

Would you ? That would be a great comfort.

صحيح ؟ إن ذلك سيريحني كثيرا.

= But, Mother, let's not say anything until we're quite sure. My husband might be disappointed if it is not true.

- ولكن ، يا أمي ، دعينا لا نُفضي بأي شيء حتى نتأكد تماما. فقد يخيب رجاء زوجي إذا تبين لنا أن ذلك غير صحيح.

You're absolutely right. We won't say a thing. But imagine his joy if it is true.

إنك على صواب جدا (معك كل الحق). لن نقول أي شيء. ولكن تصوري فرحته إن كان ذلك صحيحا.

Well, my dear. I believe you are going to be a mother.

حسنا ، يا عزيزتي. إني أعتقد أنك سوف تصبحين أما (أظن أنك حامل).

= Are you sure, doc ?

- هل أنت متأكد ، يا دكتور ؟

Almost certain. Of course we will run tests to be on the safe side, but you seem to be at least two months along.

إني في الغالب متأكد. بطبيعة الحال سنقوم بإجراء بعض الفحوص حتى نكون في جانب الأمان (لكي نكون واثقين) ، ولكن يبدو أنك على الأقل حاملة في شهرين.

Kiss and be friends.

الصُلح خير.

Reconciliation makes peace.

المُصالحة مُسالمة.

||||||||||||||||||

As a matter of fact, nothing gave me as much pleasure as seeing her again in Frankfurt. She used to be my secretary before she went to Germany.

= By the way, how is she getting on ?

She has fulfilled her promise and put all her experience into practice. I could see for myself that she earned the respect and friendship of many.

||||||||||||||||||

في واقع الأمر، ما من شيء سرني غاية السرور مثل سروري برؤيتها مرة ثانية في فرنكفورت. لقد كانت سكرتيرتي لمدة طويلة قبل سفرها الى ألمانيا.

- على فكرة ، كيف الحال معها ؟ (كيف تسير الأمور معها؟)

لقد أوفت بوعدها وكرُست كل خبرتها (طبقت كل خبرتها في مجال عملها). ولقد لمست بنفسي أنها قد نجحت في اكتساب احترام وصداقة الكثيرين.

||||||||||||||||||

Why do you always let me hear your pearls of wisdom? Is it one of your great pleasures ? Is that so ?

= That's certainly frank enough. Why do you insist on offending me like that ?

You do know all my ins and outs. You make me feel naked. You see through me. Do you also read minds ?

= When they're transparent.

||||||||||||||||||

لماذا تحرص دائما على أن تُسمعني نصائحك الغالية (لآلئ حكمتك) ؟ هل تجد في ذلك متعة كبيرة (أهذه إحدى ملذاتك الممتعة) ؟ أذلك كذلك ؟

- تلك صراحة ما بعدها من صراحة. لماذا تصرّين على أن تجرحي مشاعري هكذا ؟ (الإساءة الى هكذا؟)

إنك تعلم عنّي كل صغيرة وكبيرة ظاهرها وباطنها. إنك لتشعرني بأني عارية. فأنت تدرك حقيقة أموري الخفية. هل تقرأ الأفكار أيضا ؟

- عندما تكون شفافة.

||||||||||||||||||

I can't believe this. That'll be a sign that you condone what she has done. You, who always taught us honour !

= I can't teach honour. I can only try to be honourable.

No matter what she has done ?

= Yes ... no matter what she has done. She's flesh of my flesh. I'll not hurt her more than she hurt herself.

||||||||||||||||||

إنـــى لا أصــــدق هـــــذا. إن ذلــك لدليــل علـــى أنــك تغفـــــر لهـــا مـــا فعلتـــــه. أنت ، يا من كنت تعلمنـا دائما معنى الشرف !

- أنا لا أستطيع أن أعلم غيرى الشرف. يمكننى فقط محاولة أن أكون شريفا.

أيــا كـــان مـــا فعلتـــــه ؟ (ولا يهم ما فعلته ؟)

- نعـــم ... أيـــا كـــان مـــا فعلتـــه. إنهـــا مـــن لحمـــى ودمـــى. ولن أتسبب فـى إيذائها أكثر مما آذت هى نفسها.

||||||||||||||||||

In spite of what my feelings were towards her, I no longer feel that way.

= I'm aware of that. After all, she is your faithful wife.

||||||||||||||||||

بغض النظـر عــن حقيقـة شـعورى نحوها فيما مضى ، فـإننى الآن لم أعد أحس نحوها بنفس الشعور.

- إنـى أدرك ذلك. علـى أى حـال مـن الأحوال ، إنها زوجتك المخلصـة.

Better be a fool than a knave.

كن مخدوعا ولا تكن مُخادعا.

أن تـخْدَعَ خير لك من أن تَخدع.

Never be wicked or dishonest.

إياك أبدا أن تكون شريرا أو خائنا.

||||||||||||||||||

Can I see Mrs. ..., please?

= She has just gone out.

And when will she be back? Do you know ?

= I'm afraid I don't know. She didn't tell me.

And Mr. ... ?

= I don't know that either.

Thank you.

||||||||||||||||||

هل يمكنني مقابلة السيدة ... ، من فضلك ؟

- لقد خرجت تواً (منذ لحظات).

ومتى ستعود ؟ هل عندك أى علم؟ (هل تعرفين؟)

- لا أعرف مع الأسف. إنها لم تخبرنى بذلك.

والسيد .... ؟

- ولا أعرف ذلك أيضا.

أشكرك.

||||||||||||||||||

She couldn't entertain such mean thoughts on her own. Someone must have biased her feelings and set her against me.

= Are you quite sure you didn't show too much insolence towards her friends ?

I assure you I was all sugar and honey with them.

= You flatter them, but you despise them, and they feel it.

||||||||||||||||||

لا يمكن أن تكون مثل هذه الأفكار الوضيعة من نفسها (من وحى أو من بنات أفكارها). لا بد وأن أحدا ما قد أثر عليها وجعلها تقلب لى ظهر المجن (تناصبنى العداء).

- هل أنت متأكد تماما أنك لم تبد وقاحة أكثر من اللازم إزاء أصدقائها ؟ (لم تكن شديد الوقاحة مع أصدقائها ؟)

أؤكد لك أنى كنت معهم لطيفاً للغاية.

- إنك تجاملهم (تثنى عليهم ثناء حسنا) ، ولكنك تحتقرهم ، وهم يشعرون بذلك.

||||||||||||||||||	||||||||||||||||||
# I didn't know you had a visitor.	# لم أكن أعرف أن عندك زائر.
= It's all right. Let me introduce you: Mr. .., Miss. ..	- لا بأس. إسمحا لي بأن أعرف كلا منكما الى الأخر : السيد .. ، الآنسة ..
||||||||||||||||||	||||||||||||||||||
# Thank you. I didn't expect that. You do understand.	# أشكرك. إنني لم أتوقع ذلك. إنك مُتفهِّم (مُقدِّر لظروفي).
= I'm quite aware. More than you can imagine.	- إنني أدرك تماما. أكثر مما يمكنك أن تتصور.
# So, now you realize my big problem.	# إذن ، إنك الآن تدرك مشكلتي الكبيرة.
= Quite so, quite so. I wonder if I could be of any help.	- تماما ، تماما. تُرى هل يمكن لي أن أقدم لك أي مساعدة.
# You could. I feel you could help me through it.	# نعم. لدى إحساس أنه في إمكانك أن تساعدني للخروج من هذه المشكلة.
= I promise to do my best. But, for the time being, take my advice and let it go.	- أعدك بأن أبذل أقصى جهدى. ولكن ، حاليا ، خذ بنصيحتي ودع الأمور تجرى في أعنتها.

Better be alone than in ill company.

الوحدة خير من جليس السوء.

Bad companions are worse than being by yourself.

نار الوحدة ولا مجالسة الأشرار.

|||||||||||||||||||

That's not the way to deal with this thorny problem, if that's what you mean.

= My main concern is to protect my interests. The world is changing. What seemed important yesterday is of no importance today.

I promise you to do my best to settle this matter. This is a risk I shall have to take. But I give you my word .... and you know I'm a man of honour.

|||||||||||||||||||

ذلك ليس الأسلوب الذى تعالج به هذه المشكلة الشائكة ، إن كان ذلك ما تعنيه.

- إن همّى الرئيسى (إن اهتمامى الأول) هو حماية مصالحى. والعالم فى تغير مستمر. فما كان يبدو مهما بالأمس لا أهمية له اليوم.

إنى أعدك بأن أبذل قصارى جهدى لتسوية هذه المسألة. إنها مخاطرة لا مفر لى من القيام بها. ولكنى أعدك بذلك .... وأنت تعلمين أنى رجل يحترم كلمته. (لا يحنث فى وعده)

|||||||||||||||||||

Good ! That reminds me of our appointment with him.

= Yes. Now I remember. He said it is urgent.

Guess what topic he has high on his agenda.

= It's hard to guess.

Try to guess, all the same.

|||||||||||||||||||

حسن ! ذلك يذكرنى بموعدنا معه.

- نعم. الآن أتذكر. لقد قال أن الموضوع عاجل.

خمّن ما هو الموضوع الهام فى قمة جدول أعماله.

- من الصعب التخمين.

مع كل ذلك، حاول التخمين.

Don't wear out your welcome.

لا تكن ضيفا ثقيلا.

If you're a guest, don't stay too long.

إن كنت ضيفا ، فلا تطل زيارتك.

I wouldn't like to force you to do that, but it would please me not to torture yourself by this wrong idea.

= It's just a twinge of displeasure, but you don't share my feelings.

لا أود أن أجبرك علـــى أن تفعلـــى ذلـــك ، ولكنـــى ســـأكون ســـعيدا إذا لـم تعذبـى نفسـك بهذه الفكـرة غـير الصحيحة.

- إنْ ذلـــك إلا مجـــرد وخز أليـــم ناجم عن إستيائى ، ولكنك لا تشـاطرنى مشاعرى.

Do you think you're ready for such a big task ?

= With you as my champion I'm ready for anything.

I may not do much good, but I'll try. But for your sake, the effort is worth it.

هل تظنين أنك مستعدة لمثـل هـذه المهمة الكبيرة ؟

- إن وقوفك الى جانبى بشهامة يجعلنى دائما مستعدة لأى شىء.

قد لا أتمكن مـن أن أفيدك كثـيرا ، ومـع ذلك سـأحاول. ولكـن مـن أجـل خاطرك، فإن أى مجهود يُبذل يـهون.

This is the most curious action in all my experience.

= Quite so. But let's not jump to conclusions.

It sounds odd .. very complicated. Anyway, we must be on the alert, just in case.

= Of course. When the bull charges, we're supposed to be ready.

ذلك أغرب إجـراء شـاهدته طـوال حياتى.(أغرب ما مَرُ بى من إجراءات)

- تمامـا. ولكـن دعنـا لا نتعجل الحكـم على الأمور.

إنــه يبــدو غريبــا .. معقــدا جــدا. علـــى أى حـــال ، يجـــب علينـــا أن نكون علـى أهبـة الإسـتعداد ، مـن بـاب الإحتياط.

- طبعا. علينا أن نكون دائمــا مستعدين لمواجهـة أى خطـر مفـاجئ. (عندمـــا يهاجمنا الثور، يُفترض فينا الإستعداد.)

Tell me about your husband. Did he express his satisfaction at the way we handled this case ?

= Yes, he did, and very graciously ... and regretted your absence several times.

أخـــــبريني عـــــن زوجــــــك. هل أعرب عن رضائه عن الطريقــة التــى عالجنــا بهــا هــذه القـضيـة ؟

- نعــــــم ، وكــــان ممنونـــــا جـــدا ... وتأســف كثــيرا لغيـــابك مرات عديدة.

Let me assure you, soon you'll have a small business.

= I hope so.

دعنـى أطمئنك ، عن قريب ستكون صاحب مشروع صغير.

- أرجو ذلك.

In time, things would adjust themselves. It is just a matter of time.

= I am hopeful anyway.

فـى الوقت المناسب ، سوف تُكيف الأمور نفسها (ستعالج الأحوال نفسها بنفسها). إنها مجرد مسألة وقت.

- إنى مُتفائل(شديد الأمل)على أى حال.

Hello, my friend !
You at last! I'm so happy! Now tell me about it.

= It went very well. The exhibition was fantastic. And without boasting, I believe that all the exhibits carried the day.

أهـــــــــلا ، صديقـــــــــى !
ها أنت أخيرا ! إنى لفى غاية السعادة ! والآن أخبرنى عن ذلك.

- لقد سارت الأمور على خير ما يرام. ولقد كان المعرض مُدهشا. وبلا فخر ، أعتقـــد أن كـــل المعروضـــات قـــد حققـــت فـــوزا ســـاحقا (قد حظيت بكل الإعجاب).

Don't spur a willing horse.

لا تحث مُجتهدا.

||||||||||||||||||

I hope tomorrow will find you in a more agreeable temper.

أرجو أن تطلع عليك شمس الغد ومزاجك أحسن حالاً. (وقد زالت عنك حِدَّة الطبع)

= Don't make fun of me ... and don't look at me in that way.

- لا تسخر منى ... ولا ترمقنى هكذا. (ولا تحملق فى على هذا النحو)

Are you disappointed in me ?

هل خاب رجاؤك فى ؟ (هل أنا قد خيبت ظنك ؟)

= Absolutely not. Forgive me anyway.

- كلا على الإطلاق. معذرة على أى حال.

There's nothing to forgive. But you must know I won't let you hurt my feelings again.

لا مُوجب للإعتذار. ولكن يجب عليك أن تعرف أننى لن أسمح لك بأن تجرح مشاعرى مرة ثانية.

||||||||||||||||||

Can't you once be happy for me ?

أوَ لا تستطيع أن تفرح لفرحى ولو مرة واحدة ؟ (أن تسعد لسعادتى)

= Quite sure I am. But I just wanted to tell you that it may not be the answer you want. Take me advice and don't push your luck.

- إنى لفرح بكل تأكيد. ولكنى فقط أردت أن أخبرك أن ذلك قد لايكون هو الحل الذى ترغبين فيه. خذى بنصيحتى ولا تتعجلى حظك. (لا تكونى عجولة فى سعيك لتحقيق مأربك)

Do what is right, come what may.

إفعل ما يُرضى ضميرك وليكن ما يكون.

Do what is right and just regardless of the consequences.

تصرَّف التصرف الصحيح أيا كانت العواقب.

IIIIIIIIIIIIIIIIII

Mother, may I present Madam ...., the wife of our distinguished ambassador to Greece.

يـا أمـى ، إسـمحى لـى أن أقـدم لـك السـيدة .... ، زوجـة سـفيرنا المبجّـل باليونان.

= How do you do ? You're welcome.

- تشرفنـا. مرحبـا بـك.

How do you do ? May I thank you for having me this evening. I'm really pleased, Madam, to meet you and your family.

تشـرفنا. إسـمحى لـى أن أشـكرك لدعوتـك لى لحضور هذه السهرة. إنى لمسرورة حقـا ، يـا سـيدتى ، لمقـابلتك أنـت وعائلتك.

= The pleasure is ours.

- إن السرور سرورنا نحن.

IIIIIIIIIIIIIIIIII

Hello, ... !

أهلا ، .... !

= Hello, ...! Nice to see you.

- أهلا ، .... ! يسرنى لقاؤك.

Come in, honey, and make yourself at home.

تفضلى ، يا حبيبتى ، وخذى كامل راحتك وكأنك بمنزلك.

= My pleasure.

- ذلك يسرنى.

Can I get you a drink ?

أتسمحى لى بأن أقدم لك مشروبا ؟

= Nothing for me. Thank you very much.

- لا شىء لى (لا أبغى أى مشروب). أشكرك شكرا جزيلا.

Call a spade a spade.

قل كلمة الحق بدون مواربة.

لا تجامل بتسمية الأسماء بغير أسمائها.

Be frank and straightforward.

كن صريحا ومخلصا فى قولك.

# That was really a very pleasant evening.	# تلك كانت حقا سهرة لطيفة جدا .
= Yes, indeed.	- نعم ، فعلا.
# I enjoyed it very much.	# لقد استمتعت بها كثيرا جدا.
= So did I. It is only the beginning.	- وكذلك أنا. تلك هي البداية فقط.
# It is the beginning of nothing. Don't count on me. It is only once for all.	# إنها بداية النهاية (بداية للا شيء). لا تعتمد عليّ. تلك مرةٌ لن تتكرر أبدا.

# I'm happy you're here.	# إنى سعيد لأنك هنا.
= Are you really ?	- صحيح ؟ (حقا ؟)
# What a question ! You know I am.	# ياله من سؤال ! إنك تعرفين أنى كذلك.
= How are things going ?	- كيف تسير الأحوال ؟
# Very well.	# على خير ما يرام.
= And your husband ? Is he happy ?	- وزوجك ؟ هل هو سعيد ؟
# Of course. Why he shouldn't be ?	# طبعا. ولِمَ لا ؟ (ولماذا لا يكون سعيدا ؟)

Better to wear out than rust out.

أن تبلى من الإجهاد خير من أن تصدأ من الكسل.

Idleness is worse than weariness.

الكسل أسوأ مغبة من الإرهاق.

التعب خير من الكسل.

||||||||||||||||||

I spoke to our lawyer yesterday. He'd like to see you. Would Saturday be convenient ? Six o'clock at his office. We'll arrive there from my place.

لقــد تفــاهمت مــع محامينـــا أمـــس. إنـــه يريـــد مقـــابلتك. هـــل يـــوم الســـبت مناســـب لـــك ؟ الســـاعة السادســـة بمكتبـــه. ســـنتوجه إليـــه معـــا مـن منزلـي.

= All right. I'll be ready on time.

- وهو كذلـك. سـأكون مسـتعدة فـي الموعد المحدد.

||||||||||||||||||

Darling, I want you to take the afternoon flight to Rome. Pack only what you need. Your sister can send the rest. You should be here by nine o'clock tonight. Hello ...... hello ! Sweetheart, are you there ?

حبيبتـي ، أريـد منـك أن تستقـلي طـائرة بعـد الظهـر الـى رومـا. خذى من أمتعتك ما تحتـاجي اليـه فقط. وأختك يمكنهـا أن ترسل اليك البـاقى. يجـــب أن تكونـــي هنـــا حوالـــى التاســـعة هـــذه الليلـــة. " ألـــــو ...... ألـــــو ! " حبيبتى ، هل أنت معي علـى الخـط ؟

= Yes, darling. I'm here. Is it true ? I'm not dreaming ? Tell me I'm not dreaming ... tell me ... Oh God! If you only knew how I missed you .... I love you, my sweet.

- نعم ، يـا حبيبـي. أنـا معك. هل هذا صحيـح ؟ الســت أنـا فـى حلـم ؟ قـــل لـــى أنـــى لا أحلـــم ... قل لى ... سبحانك ربـى ! آه لو علمت مـــدى اشـــتياقى اليـــك .... أحبك ، يا حبيبـى.

Do as I say, not as I do.

إعمل كما أقول ، وليس كما أفعل.

(إتبع نصيحتى لا فعلى.)

||||||||||||||||||| ||||||||||||||||||

Was it your idea or your mother's that I come here ?

هل كانت فكرتك أنت أم فكرة والدتك أن أحضر هنا ؟

= It was hers, I swear to you ... But I was quite hesitant.

- لقد كانت فكرتها هـي ، أقسم لـك ... أما أنا فقد كنت مترددة تماما.

But you knew I could help you ? Didn't you ?

ولكنك كنت تعرفين أنه فـي مقدوري أن أساعدك ؟ أليس كذلك ؟

= Yes ... I knew you could be my champion.

- نعـم ... كنـت أعـرف أن فـي استطاعتك أن تكون نصيري.

Well, at least that's honest.

حسنا،على الأقل أنت صادقة في ذلك.

= Don't be bitter, dear. For whatever selfish reasons, I'm honestly happy you're with me. You do believe that, don't you ?

- لا تكـن لاذعـا فـي سـخريتك ، يـا عزيـزي. مهمـا كـانت الأسـباب الأنانيـة ، فأنـا سعيدة حقـا لأنـك معـي (تقف الى جانبي). إنك لعلى يقين من هذا ، أليس كذلك ؟

Yes, I do.

نعم ، على يقين.

||||||||||||||||||| ||||||||||||||||||

Hello, my darling. Is Mama with you ?

أهـــــلا ، حبيبتـــــــي. هـل "مـامـا" مـعـك ؟

= No. She has gone away.

- كلا. لقد رحلت.

What ? Where ?

ماذا ؟ إلى أين ؟

= She has gone away for a little while. That's what she said, Papa.

- لقـــد رحلـــت بعيـــدا إلـى حيـن. ذلـك مـا قالتـه ، يـا " بابـا ".

When ? Is it possible ?

متى ؟ أهذا ممكن ؟

= I tried to comfort her, but nothing could.

- لقـد حـاولت تهدئتهـا ، ولكـن دون جدوى.

Honey, you no longer love me, and my happiness doesn't mean that much to you. That's my feeling.

= Of course it does. I do love you more than you can imagine.

Then why have you been so difficult ?

= The truth is that I've been annoyed with you.

Why ?

= Your jealousy hurt me badly. You've made me look like a shattered man.

حبيبـى ، إنـك لـم تعـد تحبنـى ، وسـعادتى لا تهمـك كثـيرا (ليسـت لهـا أى أهميـة عنـدك). ذلك هو شعورى.

- طبعـا تهمنـى. إنـى أحبـك بكـل تـأكيد أكـثر ممـا يمكنـك أن تتخيلـى.

إذن لماذا أنت صَعْبٌ جدا معى هكذا ؟

- إنـى فـى الحقيقـة غـاضب منـك. (الحقيقة أننى مغتاظ منك.)

لماذا ؟

- إن غـيرتك قـد أسـاءت إلـى إساءة بالغـة. لقد جعلتنـى أبدو وكـأننى رجل محطم.

Darling, what's wrong with you ?

= Nothing. Nothing at all.

I understand you all too well. Something is bothering you. That other woman ?

= Then you know.

Anyway, I like you in spite of it.

حبيبتى ، ما خطبك ؟ (ماذا ألَمَّ بك؟) (ما الذى جرى لك ؟)

- لا شىء. لا شىء على الإطلاق.

إنـى أفهمـك جيـدا جـدا. شىء ما يضايقك. هل ذلك يتعلق بتلك المرأة الأخرى ؟

- إذن أنت تعرف.

على أى حال ، إنى أحبك بالرغم من كل ذلك .

# It so happened.	# ذلك ما حدث.
= You must have made a mistake. And there's no reason why he should be in touch with them.	- لا بـد وأنـك قـد أخطـأت. كمـا وأنـه ليـس هنـاك مـن سـبب يدعـوه لأن يكـون علـى صلـة بهـم.
# That's what I think. In fact that's what I understood from their conversation.	# ذلـك مـا أظنـه. فـي الواقـع ذلك مـا فهمتـه مـن الحـوار الـذى دار بينهما (من محادثتهما).
= Now you see he is merely looking for work under their direction.	- والآن يتبيـن لـك أنـه إنمـا يسـعى الـى العمـل تحـت إدارتهمـا ليس إلا.
# Still, I think he might have told us.	# مع ذلك ، أظن أنه كـان مـن الواجـب عليه أن يحيطنا علما.
= Quite so ! Quite so ! He shouldn't cloud any of his movements at all.	- تمامـا ! تمامـا ! لا ينبغـى لـه علـى الإطـلاق أن يحجـب أى تحـرك مـن تحركاته على نحو يثير الشكوك.

Don't try to teach your grandmother to suck eggs.

لا تتعالى بعلمك على من هم أكثر منك علما.

(لا تكن كمن يحاول أن يعلم جدته فائدة البيض النيّء.)

Don't try to instruct persons older and more experienced than you.

لا تحاول أن تنصح من هم أكبر منك سنا وخبرة.

||||||||||||||||||

I'm afraid You're ruining your marriage.

= Why? How do you know?

I saw it in your husband's eyes. He looks shattered. If you love him, prove it.

= I do. You don't know the happiness I bring him.

I'm not talking about bed. I'm talking about having no time to look after him.

||||||||||||||||||

أخشى أنك إنما تدمرين حياتك الزوجية.

- لماذا ؟ وما أدراك بذلك ؟

لقد رأيت ذلك في عيني زوجك. إنه يبدو محطما. إن كنت حقا تحبيه فعليك أن تبرهني على ذلك.

- أفعل ذلك. إنك لا تعرفين مدى ما أغمره به من سعادة.

أنا لا أتحدث عن متعة الفراش. إني أتحدث عن أنه ليس لديك وقت لتشمليه برعيانك.

||||||||||||||||||

You haven't seen any great change in your husband ?

= Actually I didn't. But I wonder why I haven't noticed his sadness.

You're absorbed in your illusions, and for that you haven't had time to look at him. Am I right ?

= To a great extent. Maybe I've been somewhat selfish, but at least I'm honest, and in fact I do love him.

||||||||||||||||||

ألم تلاحظي أى تغيير كبير في زوجك ؟

- لا في الواقع. ولكني أعجب (مندهشة) لماذا لم انتبه الى ما يبدو عليه من حزن.

إنك غارقة في أوهامك ، ولهذا السبب لم يكن عندك وقت لكي تنظري اليه. هل أنا على صواب ؟

- الى حد كبير. ربما أني كنت أنانية الى حد ما ، ولكني على الأقل صريحة ، وأنا أحبه في واقع الأمر.

||||||||||||||||

For your husband's sake, don't take offense that her first thoughts were for him ... now she promised to help

= I think you're quite right. What does it matter, when victory would be for both of us ? Anyway, he rarely thinks of her.

Really ? And what about running into people ? He can scarcely avoid that.

= It doesn't bother him a bit. In fact he says, "To hell with them."

It isn't easy defying convention ... being shut out.

||||||||||||||||

من أجل خاطر زوجك ، لا تستائى من أن اهتماماتها الأولى كانت موجهة له ... أما الآن فقد وعدت بأن تكون متعاونة.

- أظن أنك على حق تماما. ما الذى يهم ، طالما كان النصر من نصيبنا نحن الإثنين ؟ على أى حال ، إنه نادرا ما يفكر فيها.

حقا ؟ وما الحال إذا ما قابل أحدا من معارفه مصادفة ؟ إنه لا يستطيع أن يتفادى ذلك.

- إن ذلك لا يثير قلقه أبدا. إنه ، فى واقع الأمر يقول ، "فليذهبوا الى الجحيم. "

ليس من السهل تحدى العرف ... أن نوصد الباب فى وجه الآخرين.

||||||||||||||||

How is your bride ?

= Don't ask me. I couldn't go through with the wedding.

I don't understand .... What happened ?

= Something beyond my control had stopped me. I felt as if I were no longer responsible for my actions.

||||||||||||||||

كيف حال عروستك ؟

- لا تسألينى. لم تطاوعنى نفسى على إتمام الزفاف.

لا أفهم ما تعنيه ... ما الذى حدث ؟

- أمر ما خارج عن إرادتى قد منعنى. لقد شعرت كما لو أننى لم أعد مسئولا عن تصرفاتى.

Oh, dear God ! He'll get married to a foreign girl from such a low class ?
= Yes, he will. You'll never imagine his love for that girl.
Did you ask him about her background ... her family ?
= No, regrettably I didn't.
It's clear enough what sort of woman she must be.
= You really shouldn't say such a thing. We haven't met her yet.

يا إلهى ! هل سيتزوج من أجنبية تنتمى الى مثل هذه الطبقة الوضيعة ؟
- نعم ، سيفعل ذلك. لن يمكنك أبدا أن تتصورى مقدار حبه لتلك الفتاة.
هل سألتيه عن خلفيتها ... عن أسرتها ؟
- كلا ، مع الأسف لم أساله.
من الواضح كل الوضوح أى نوعية من النساء هى (لا بد وأن تكون).
- لا ينبغى لك فى الحقيقة أن تقولى مثل هذا الكلام. إننا لم نقابلها بعد.

Your wife says that you're having a love affair with another woman. Is it true ?
= I'm afraid so.
How is it possible for a man to love two women ?
= I do love my wife, but I can't give that girl up. We're head-over-ears in love.
But infidelity may destroy your marriage, besides it is no doubt a horrible sin.

تقول زوجتك أنك على علاقة غرامية بامرأة أخرى. هل هذا صحيح ؟
- ذلك كذلك مع الأسف.
كيف يتسنى لرجل أن يحب امرأتين ؟ (كيف يسمح لنفسه بذلك)
- إنى أحب زوجتى ، ولكنى لا أستطيع أن أتخلى عن تلك الفتاة. إننا غارقان فى الحب الى الأعماق.
ولكن الخيانة الزوجية قد تؤدى الى انهيار حياتك الزوجية ، فضلا عن أنها إثم شنيع.

||||||||||||||||||| |||||||||||||||||||

He loves you , my dear. He's certainly vulnerable. Love always does that. He'll do anything to make you happy. This marriage must not fail.

إنه يحبك ، يا عزيزتي. إنه بالتأكيد شديد الحساسية والتأثر. من شأن الحب أن يؤدى الى ذلك. إنه على استعداد لأن يفعل أى شيء ليجعلك سعيدة (أى شيء يسعدك). يجب ألا يفشل هذا الزواج.

= Yes, the price has been too great.

- نعم ، لقد كان الثمن باهظا جدا.

I wasn't talking about money. Is that why you married him ?

أنا لم أكن أتكلم عن النقود. هل هذا هو السبب فى أنك قد تزوجتيه ؟

= No. Of course not. I happened to love him. But can't one have both ? Is it a sin to have both money and love ?

- كلا. طبعا لا. هكذا تصادف أنى وقعت فى حبه. ولكن ألا يمكن للمرء أن يجمع بين الإثنين ؟ هل من الإثم أن يحظى الإنسان بالمال والحب معا ؟

Of course not. But don't hurt him in any way.

كلا بطبيعة الحال. ولكن لا تكونى سببا فى إيذائه على أى نحو.

Don't keep a dog and bark yourself.

لا تلحق بخدمتك من كان عالة عليك.

لا تكن كمن يقتنى كلبا لحراسته ثم يقوم هو بالنباح.

Don't perform the duties of someone hired by you.

إن استأجرت أحدا لخدمتك فلا تقم بأداء ما عليه من واجبات.

3 INTERROGATION AND REPLY

الإستفهام والإجابة

3.1

COMMON QUESTIONS

أسئلة شائعة

What ? What's this ?	ماذا ؟ ما هذا ؟
What is it ?	ما حقيقة الأمر ؟
What are you saying ?	ماذا تقول ؟ (نعم ؟)
What would you like ?	ماذا تحب ؟ / ماذا تفضل ؟
What do you mean ?	ماذا تعنى ؟ / ماذا تقصد ؟
What's this called ?	ما اسم هذا ؟
What time? / At what time ?	فى أى وقت ؟
What are you doing ?	ما الذى تفعله ؟
What's the matter ?	ما الأمر ؟ (" إيه الحكاية ؟ ")
What's the matter with you ?	ما دهاك ؟ / ما الذى جرى لك ؟
What's going on?	ما الذى يجرى ؟ / ما الذى يحدث ؟
What's up ?	ما الذى يدور هنا ! / ماذا جرى !

What are you up to ?	ما الذى أنت مُقدم عليه ؟ (تسعى إليه)
What's the idea of putting this off ?	ما الغرض من إرجاء ذلك ؟ (التملص من ذلك ؟)
What do you think ?	ما رأيك ! / ماذا تظن ؟
What do you really want ?	ما الذى تريده بالضبط ؟ (فى الحقيقة)
What must I do ?	ما الذى يجب عليّ عمله ؟
What could it be ?	تُرى ماذا حدث ؟ /ماذا يمكن أن يكون؟
What could I do ?	وما الذى كان فى إمكانى عمله ؟
So what ? / What of that ?	وفيمَ يهُم ذلك ؟
What about ?	عن أى شىء ؟ / عمَ ؟
What about his resignation?	ماذا حدث فيما يخص استقالته ؟
What about it ?	كيف سنتصرُف ؟ (ماذا سنفعل؟)
Well, what about it ?	إذن، أتوضح لى ما تقصده بالضبط ؟
What about you ?	وماذا بالنسبة لك ؟ / وأنت ؟
What is it all about ?	عمَّ كل هذا ؟
But what's all this about ?	ولكن فيمَ كل هذا ؟
Really ? What was it ?	حقاً ؟ وما الذى حدث ؟
What if I don't do that ?	وماذا يهُم لو أنى لم أفعل ذلك ؟
What then ?	ما الحال إذن ؟
And what else ?	وماذا أيضاً ؟ / وماذا غير ذلك ؟
And what do you suggest ?	وماذا تقترح ؟
And now, what will we do ?	والأن، ما الذى سنفعله ؟
But what's the point of that ?	ولكن ما الغرض من ذلك ؟
What's the meaning of this ?	ما معنى هذا ؟
What do you take me for ?	ماذا تَحْسَبنى ؟ / ماذا تظُن فى ؟
What difference does it make ?	وهل يُغيِّر ذلك من الأمر شيئا ؟ (وما وجه الإختلاف ؟) (وما الفارق ؟)
What places shall we see ?	ما الأماكن التى سنشاهدها ؟

What will people say ?	وما الذى سيقوله الناس عنّا ؟
Do you know what to say ?	أتعرف ما ينبغى عليك قوله ؟
Do you know what I'm after?	أتعرف ما أبغيه؟ (ما أسعى اليه؟)
What is she like ?	وما شكلها ؟ (أى أوصف لى شكلها)
What did you do that for ?	ولماذا فعلت ذلك ؟ (ولأى سبب)
What good is it ?	وما فائدة ذلك ؟
What about the next move?	وما الخطة بالنسبة للخطوة التالية ؟
What about having a break?	ما رأيكم فى استراحة قصيرة ؟
What's next ?	وبعد ؟ (وهل هناك ما هو أغرب؟)
What does it matter ?	وماذا يهُم ؟ / وفيمَ يهُم ذلك ؟
What for ? (Why ?)	لأى سبب ؟ (لماذا ؟)
What though ?	وماذا يهم ؟
And what if ?	وماذا يهم إن حدث ذلك ؟
What if she refused to listen to me ?	وماذا يكون الحال إن رفَضَت أن تسمع كلامى ؟ (أن تأخذ بنصيحتى)
What if he doesn't give it a second thought ?	وما الحال لو أنه لم يُراجع نفسه ؟ (لم يُعاود التفكير فى ذلك ؟)
What if that's true ?	وما الحال إن كان ذلك صحيحا ؟
When ? When was that ?	متى ؟ متى كان ذلك ؟
When can I see you ?	متى يمكننى أن أقابلك ؟
When and where ?	متى وأين ؟
When was that ?	متى كان ذلك ؟
When are you coming to see us ?	متى ستحضر لزيارتنا ؟ (متى تنوى الحضور لزيارتنا ؟
By the way, when do you intend to leave ?	على فكرة، متى تنوى الرحيل ؟ (ما موعد رحيلك ؟)
When will they have us over for tea ?	متى سيستقبلونا لتناول الشاى معهم؟ (ما موعد ذهابنا لتناول الشاى معهم؟)

When will you have a few minutes to spare ?	متى يسمح وقتك بمقابلتى؟ (متى يمكنك أن تسمح لى بالقليل من وقتك؟)
When will you be free to join us ?	متى يتيسر لك الإنضمام الينا؟ (متى تنتهى من عملك لكى تشترك معنا؟)
When are you going to play your card ?	متى تقوم بتوجيه ضربتك؟ (متى تقوم بدورك؟)
Where are you, my dear ?	أين أنت ، يا عزيزتى ؟
Where are you from ?	من أى بلد أنت ؟
Where do you come from ?	ما جنسيتك ؟
Where do you live ?	أين تسكن ؟ / أين تقيم ؟
Where are we going ?	أين نحن ذاهبون ؟
Where is it ?	أين ذلك ؟
Where can I find him ?	أين يمكننى أن أجده ؟
Where did you go, my son ?	أين ذهبت ، يا بنى ؟
Where had you been last night ? * last week-end ?	أين كنت البارحة ؟ * فى عطلة نهاية الأسبوع الماضى ؟
Where can I meet you to-morrow ? * this evening ?	أين يمكننى مقابلتك غدا ؟ * هذا المساء ؟
By the way, where did you see her ? * meet her ?	بهذه المناسبة، أين شاهدتها ؟ * قابلتها ؟
Where do you expect to find him ? * to meet him ?	أين تتوقع أن تجده ؟ * أن تقابله ؟
Why did you do that ?	لماذا فعلت ذلك ؟
Why are you late ?	لماذا تأخرت ؟
Why don't you leave me alone ?	لماذا لا تتركنى وشأنى ؟ (لماذا لا تتركنى فى حالى ؟)
Why are you sad ?	لماذا أنت حزين ؟
Why are you in a hurry ?	لماذا أنت فى عجلة ؟

Why ? What happened ?	لماذا ؟ ما الذى حدث ؟
Why not ?	ولمَ لا ؟
How are you ?	كيف حالك ؟
How do I look ?	كيف أبدو ؟ / ما الذى يبدو علىّ ؟
How can we go there ?	كيف يمكننا الذهاب الى هناك ؟
How can I get in touch with you ?	كيف يمكننى الإتصال بك ؟ / كيف يتسنى لى أن أتصل بك ؟
How could I know ?	وكيف يتسنى لى أن أعرف؟
How come ?	وكيف يتأتى ذلك ؟
How so ?	كيف ذلك ؟ / كيف كان ذلك ؟
But how could he ?	ولكن كيف أمكنه ذلك؟ (طاوعه قلبه؟)
How on earth did you find my place ?	كيف تسنى لك أن تعرف محل إقامتى؟ (بالله عليك كيف عرفت مكانى؟)
How about giving it a second thought ?	ما قولك فى أن تفكر فى ذلك مرةً أخرى ؟ (ما رأيك فى معاودة التفكير)
How about a drink ?	ما رأيك فى مشروب ؟
How about it ?	ما رأيك فى ذلك ؟
How old is she ?	ما عُمرها ؟
How much is this ?	كم ثمن هذا ؟ (بكم هذا ؟)
How much did you pay ?	كم دفعت ؟
How many shirts did you buy ?	كم عدد القمصان التى اشتريتها ؟ (كم قميصا اشتريت ؟)
How long is this river ?	ما طول هذا النهر ؟
How long shall we have to wait ?	الى متى سيطول انتظارنا ؟ (الى متى يلزمنا أن ننتظر؟)
How far is the Shopping Center ?	كم يبعد مركز التسويق عن هنا ؟ (ما بُعد مركز التسويق ؟)
How tall is she ?	ما طُولها ؟

How high is this mountain ?	ما ارتفاع هذا الجبل ؟
How wide is this material ?	كم عرض هذا القماش ؟
How deep is this lake ?	ما عمق هذه البحيرة ؟
How heavy is this suitcase ?	ما وزن هذه الحقيبـة ؟
How are you ? Fine ?	كيف حالك ؟ على ما يُرام ؟
Who is she ? Do you know?	من هى ؟ هل تعرف ؟
Who is it ?	من يكون ؟
Who did that ?	من فعل ذلك ؟
Who won ?	من الذى فاز ؟
Who else is coming with us?	من آخر (أيضاً) سيأتى معنا ؟
Who is the lucky one ?	من ذلك المحظوظ ؟
Who will challenge them ?	من الذى سيتحداهم ؟
Who will bell the cat ?	من الذى سيتزعم هذه المغامرة ؟
Who can do that for me ?	من فى إمكانه أن يؤدى لى هذه الخدمة؟
Who contributed so far ?	من هم الذين ساهموا حتى الآن ؟
Who made a mess of that job ?	من المتسبب فى فساد ذلك العمل ؟ (فى كل هذه اللخبطة)
Whose is this ? Is it yours ?	لِمن هذه ؟ أهى لك ؟ (هل تخصُك؟)
Whose turn is it? Mine ?	دُوْر من هذا ؟ دُوْرى ؟
Whose car is this ?	سيارة من هذه ؟
Whose idea will suit the purpose ? Yours or hers ?	فِكْرة من ستفى بالغرض ؟ فِكْرتك أم فكرتها ؟
Which way ?	أى طريق ؟ / أى طريقة ؟
Which way shall we go ?	فى أى طريق نتجه؟ / أى طريق نسلك؟
Which one do you mean ?	أى واحدة تقصد ؟
Which day suits you ?	أى الأيام يناسبك ؟
Which way are you going ?	أى طريق إتجاهك ؟ (أنت مُتوجِّه؟)
Which is your choice ?	ما الذى وقع عليه اختيارك ؟

Which do you prefer ?	أيهما تُفضّل ؟
Which is your overcoat ?	أيهما معطفك ؟
Which suits you better ?	أي من ذلك يُناسبك أكثر ؟
Which ever one is that ?	أياً كان ذلك الشيء ؟
Which ever way did you go?	فى أى من الطرق ذهبت ؟
Which way shall we do that?	بأى أسلوب سنفعل ذلك ؟
Which of you are going to volunteer ?	من منكم الذين فى نيتهم التطوع ؟ (من منكم عازم على التطوع؟)
Is that right ?	هل ذلك صحيح ؟
Is it so ? / Is that so ?	أذلك كذلك ؟
Is that it ? / It is ?	أذلك ما تعنيه ؟ / أهو كذلك ؟
Is that why ?	هل ذلك هو السبب ؟
Is that all right ?	هل هذا يروق لك ؟ / أهذا يناسبك ؟
Is it any wonder ?	هل فى ذلك ما يثير الدهشة ؟
Is that all ?	أهذا هو كل ما فى الأمر؟ (كل شيء)
Is that where we're going ?	أهذا هو المكان الذى سنذهب اليه ؟
Is what she said the truth ?	هل ما قالته هو الحقيقة ؟
Is he tired or worried ?	هل هو مُتعب أم مشغول البال ؟
Isn't she beautiful ?	أوَ ليست جميلة ؟
Is he the one we can trust ?	أهو الشخص الذى يمكن أن نأتمن ؟
Are you sure ?	هل أنت متأكد ؟ / أواثق أنت ؟
Am I wrong ? Am I ?	هل أنا مخطئ ؟ هل أنا ؟
Right ? Am I right ?	تماماً ؟ هل أنا على صواب ؟
That's right, isn't it ?	ذلك صحيح ، أليس كذلك ؟
Are you happy ?	هل أنت سعيدة ؟
Are you scared ?	أخائفة أنت ؟ / هل أنت خائفة ؟
Are you ready ?	هل أنت مُستعد ؟ (جاهز)
Aren't you exaggerating ?	أوَ لست مُبالغاً فيما تقول ؟
Aren't you driving it too far ?	ألست مُتمادياً فى ذلك ؟

Anything further to say ?	هل لديك أقوال أخرى ؟
Have you lost anything ?	هل فُقد منك أى شيء ؟
Have you enough money ?	هل معك ما يكفى من النقود ؟
Has she got another engagement ?	هل هى مرتبطة بموعد آخر؟ (أعندها ارتباط آخر؟)
Has she come home ?	هل عادت الى المنزل ؟
Has anyone ever told you that ?	هل قال لك ذلك أحدٌ من قبل؟ (أما من أحد سبق أن قال لك مثل هذا الكلام؟)
Have you got a minute to spare ?	أيسمح لى وقتك بدقيقة ؟ (أتسمح لى بدقيقة من وقتك؟)
Have you got any money on you ?	هل معك أى نقود ؟ (هل تحمل معك أى نقود؟)
Have you got a sister or a brother ? (Any relatives ?)	هل لك أخ أو أخت ؟ (هل لك أى أقارب؟)
Have you any work to do ?	ألديك أى عمل يشغلك ؟
Have you any fear of facing her ?	أخائف أنت من مواجهتها ؟ (أهناك أى شيء تخشاه إن أنت واجهتها؟)
Hadn't you better do it now ?	أليس من الأفضل لك عمل ذلك الآن؟
Hasn't she got a heart ?	أليس عندها أى شفقة؟ / ألا يرّق قلبها؟

■ ■ ■ ■

Did you have a good time ?	هل استمتعت بوقتك ؟
Shall we have a swim after you finish work ?	أنذهب للسباحة بعد أن تنتهى من عملك ؟
Did they have a quarrel again ?	هل تشاجرا مرة أخرى ؟ (هل نشب بينهما شجار من جديد؟)
Shall we have a sit down ?	هل لنا بالجلوس ؟ (هيا بنا نجلس!)
Shall we have a talk about it right now ?	هل لنا بالتفاهم بشأن ذلك فى الحال ؟ (ما رأيك فى مناقشة ذلك الآن؟)

Shall we have a walk in the moonlight ?	ما رأيك فى التمشية فى ضوء القمر ؟ (هيا بنا نتمشى فى ضوء القمر!)
Did you have a bad dream ?	هل رأيت فى المنام حلماً مزعجاً ؟
Shall we have a second look at that ?	هل لنا أن نمعن النظر فى ذلك ؟ (هيا بنا نعيد النظر فى ذلك!)
Shall we have a rest before giving this another try ?	هل لنا باستراحة قبل القيام بمحاولة أخرى ؟
May I have a lie down just for half an hour ?	أتسمحوا لى بالإستلقاء (الرُقاد) لمدة نصف ساعة فقط ؟
Did you have him examined by another notable doctor ?	هل قمتم بعرضه على طبيب آخر مشهور ؟
Have you had your car repaired ?	هل قاموا بإصلاح سيارتك ؟ (هل قامت الورشة بإصلاح سيارتك؟)
Shall I have her leave for good ?	هل أجعلها تنصرف الى غير رجعة ؟ (هل أقوم بطردها نهائياً؟)
Can't you have her in just now ?	ألا تسمح لها بالدخول الآن فحسب ؟ (ألا يمكنك أن ....)
Shall we have it out, here and right now ?	هل لنا أن ننهى ذلك، هنا وفوراً الآن ؟ (هيا بنا ننتهى من ذلك ...)
Do you have time to come with me to see her ?	أيسمح وقتك بأن تأتى معى لمقابلتها ؟ (لزيارتها)
Did you have any trouble with it ?	هل واجهتك أى مشاكل فى ذلك ؟ (هل وجدت أى صعوبة؟)
Have you got to do this ?	هل لا بد لك من عمل ذلك؟(أملزم أنت)
Do you hear me ?	أتسمعنى؟ (هل أنت منصت لما أقول؟)
Do you really think I should?	هل من رأيك حقاً أنه ينبغى لى ؟
Do you know her ?	هل تعرفها ؟

Do you want that ?	هل تريد ذلك ؟
Do you remember ?	هل تتذكر ؟
Do you understand me ?	هل تفهمنى ؟ (أتفهم ما أقول؟)
Do you think so ?	هل تظن ذلك ؟ (أترى ذلك؟)
Do you want to speak to me? Now I'm free.	هـــل تريـــد التحـــدث معـــى ؟ الآن أنا غير مشغول.
Do you like this place ?	هل يروق لك هذا المكان ؟ (أتحب ...)
Do I gather you aren't interested ?	هـــل أفهـــم مـــن ذلـــك أنـــك غير مهتم ؟
Don't you think so ?	ألا تظن ذلك ؟ (ألا ترى ذلك؟)
Does she know that ?	هل هى تعرف ذلك ؟
Does he agree ?	هل هو موافق ؟
Does she like it ?	هل هى تحب ذلك ؟ (أيروق لها ذلك؟)
Does this make sense ?	هل هذا معقول ؟ (هل هذا مفهوم؟)
Did you do that ?	هل فعلت ذلك ؟

Did she come by car ?	هل جاءت بالسيارة ؟
Did you call me ?	هل اتصلْتَ بى تليفونيا ؟
Did I say anything wrong ?	هل أنا أخطأت القول فى أى شىء ؟
Did he give you a hard time?	هـل ضايقـك؟ / هـل سـبب لـك أى مضايقة ؟ (جعلك تمرين بوقت عصيب)
Can you help me ?	أيمكنك مساعدتى؟ / أتسمح بمساعدتى؟
Can you do this for me ?	هل يمكنك أن تؤدى لى هذا ؟

Can you give me a ride, please ?	أتســـــمح بتوصيلــــــى بســـــيارتك، من فضلك ؟
Can't you see that she's scared ?	ألا ترى أنها خائفة ؟ (ألا تلاحـظ أنهـا مذعورة؟)
Can't you be serious ?	ألا يمكنك أن تكون جاداً ؟
Couldn't you do it ?	أما كان فى إمكانك عمل ذلك ؟
Couldn't you stand it any longer ?	أما كان فـى إستطاعتك أن تتحمـل هـذا أكثر من ذلك؟ (مزيدٌ من الصمود)
Couldn't he send her away ?	أما كان فى إمكانه طردها ؟
May I ask why ?	هل لى أن أسأل عن السبب ؟
May I come in ?	هل تأذن لى بالدخول؟/هل لى بالدخول؟
Must I do that ?	هل لا بد لى من عمل ذلك ؟ (أملزم أنا)
Must you go yet ?	ألا بد لك من الإنصراف الآن ؟
Shall I go now ?	هل لى بالإنصراف الآن ؟
Will you come with me ?	هل تأتى معى ؟ / أتصاحبنى ؟
Say, will you give me a lift ?	مَرْحَى، أتسمح بتوصيلى بسيارتك ؟
Won't you tell me about that? Won't you ?	أوَ لا تخـــــبرينى عـــــن ذلــــــك ؟ ألا ترغبين ؟
Would you give me another chance ?	هــــل تســـــمح بإعطـــــائى فرصـــــة أخرى ؟
Would you mind asking you vhence and where to ?	أتسـمح لــى بــأن أســـألك مــن أيــن والى أين ؟

So you think he's right ? — إذن فأنت ترى أنه على صواب ؟

You have no idea about his next move ? — ألا تعلم شيئا عن خطوته التالية ؟ (أليس لديك أى فكرة عن ...)

Yes ? Yes, dear ? — نعم ؟ نعم ، يا عزيزى ؟

Yes, sir ? # Yes, miss ? — نعم ، يا سيدى ؟ # نعم ، يا آنسة ؟

Really ? But how and why? — حقاً ؟ (صحيح ؟)

See ? You didn't believe it. — أرأيت ؟ إنك لم تصدق ذلك.

Right ? Now is the time ! — تمام ؟ الآن هو الوقت المناسب.

Positive? Your eyes tell me. — أكيد ؟ أقرأ ذلك فى عينيك.

Like that ? — مثل ذلك ؟

And you, too ? Even you ? — وأنت أيضاً ؟ حتى أنت ؟

So you think you're safe ? — إنك تظن إذن أنك فى مأمن ؟

You've no idea about it ? — لا فكرة عندك عن ذلك ؟

You know nothing ? — لا تعرف شيئا ؟

Not for sure ? — ليس مؤكداً ؟

Still hesitating ? — لا زلت مترددا ؟

Backing off ? — هل أنت تتراجع؟ (تعدل عن رأيك)

Eavesdropping ? — هل أنت تتصنت علينا ؟

With a clean conscience ? — هل ضميرك مستريح ؟

Taking shortcuts ? — أتختصر الطريق ؟

In an hour or so ? — فى بحر ساعة أو ما يقرب من ذلك ؟

3.2

THE "YES" FAMILY

" نعم " وأخواتها

APPROVAL & CONSENT

الموافقة والقبول

Yes !	نعم !
Oh yes !	نعم ! / أجلْ !
Oh yes, I think so !	نعم ، أظن ذلك !
Yes, miss !	نعم ، يا آنسة !
Oh yes, madam !	أجلْ ، يا سيدتى !
Oh yes ! Sure !	نعم ! مؤكد !
Oh yes, wonderful !	نعم ، مدهش !
Yes, sir. Indeed !	نعم ، يا سيدى. حقاً !
I'd say yes !	إنى موافق! (أرى الإجابة بنعم)
Maybe yes ! / Perhaps yes !	ربما نعم ! / لعل الإجابة بنعم.
Yes, in a way!/In a way, yes!	نعم ، على نحو ما ! (من ناحية)
Definitely yes !	نعم ، بلا ريب !
Yes, of course !	نعم ، بطبيعة الحال !
Yes, indeed !	نعم ، حقاً !
Oh yes, by and large !	نعم ، على العموم ! (بصفة عامة)
Yes, for good !	نعم ، نهائياً !
Yes, I can't deny that !	نعم ، إنى لا أستطيع إنكار ذلك !
Yes, I quite understand !	نعم ، إنى أفهم ذلك جيدا !

Yes, for me, it is !	نعم ، بالنسبة لي، ذلك كذلك !
Yes, I suppose so !	نعم ، أعتقد ذلك !
Well, yes, I suppose so !	حسناً ، نعم ، أعتقد ذلك !
Yes, I'm afraid so !	نعم ، ذلك مع الأسف !
Yes, luckily !	نعم ، من حسن الحظ !
Yes, I remember !	نعم ، أتذكر ذلك ! (فاكرْ)
Yes, that's right !	نعم ، ذلك صحيح !
Yes, that's the answer !	نعم ، ذلك هو الحل (الرد) !
Oh yes, you're right !	نعم ، إنك على صواب !
Yes. That's true !	نعم . ذلك صحيح ! /تلك هي الحقيقة !
Yes, it is.	نعم ، إنه كذلك.
Oh yes, I know it is.	نعم ، أعرف أنه كذلك !
Yes, it was.	نعم ، كان ذلك كذلك !
Yes, I'm sure I can !	نعم ، إني على يقين أني أستطيع ذلك !
Yes, I do !	نعم ، فعلاً !
Yes, I suppose I do !	نعم ، علي ما أظن !
Yes, I do indeed !	نعم ، حقاً !
Yes, you should !	نعم ، يجب عليك ذلك !
Yes, I can !	نعم ، أستطيع !
Yes, though of course, things may change.	نعم ، وإن كانت الأمور قد تتغير بطبيعة الحال.
Indeed, I've to concede.	حقاً ، لا بد لي أن أسلم بذلك !
Sure ! / Certainly !	مؤكد ! (بالتأكيد)
Of course !	طبعاً !
No doubt !	بلا شك ! (بلا ريب)
Quite so !	تماماً !
That's right, she is !	صحيح ، إنها كذلك !
So do I !	وكذلك أنا !

I'm. / We're. / You're. / He's. / She's. / They're.

I have (I've) ! / He has ! She had ! / They had !

نعم. / فعلاً. / تماماً.

إجابة موجزة تفيد الإقرار أو الموافقة،
وذلك باستخدام نفس صياغة الفعل

You certainly are !	إنك كذلك بالتأكيد !
Really I was !	حقاً كنت كذلك !
I do. / I do. I do.	فعلاً / فعلاً. فعلاً.
I certainly do.	نعم بالتأكيد.
I really do.	فعلاً.
Of course I do.	نعم طبعاً.
They sure do.	نعم بالتأكيد.
She does.	فعلاً.
They did.	فعلاً.
I'll. (I will.)	وهو كذلك. (سأفعل ذلك.)
I'd. (I would.)	وهو كذلك. (ربما أفعل ذلك.)
You can and you will.	هذا في مقدورك ولسوف توفق.
I guess he can.	أظن أن ذلك في إمكانه.
She could.	ذلك كان في إمكانها.
You must.	لا بد لك.
Oh, of course, of course.	طبعاً ، طبعاً.
You've so far.	فعلاً لقد حققت ذلك حتى الآن.
That's right.	ذلك صحيح.
That's so.	ذلك كذلك.
Quite right.	تماماً.
Quite so.	بالضبط. / تماماً.
I'm afraid so !	ذلك كذلك مع الأسف !

Well. / Well, well !	حسناً. / حسناً ، حسناً !
Very well, sir !	حسن جدا ، يا سيدى !
Well, it is.	حسناً ، إنه ذلك.
Well, never mind.	حسناً ، لا يهم. (لا بأس.)
Oh well, thanks !	حسناً ، أشكرك !
I see. / Oh, I see !	أدرك ذلك. / أدرك ذلك !
I see, I see.	فاهم ، فاهم.
I can see that.	مفهوم. / ذلك واضح.
I see through it.	ذلك واضح لى تماما.
I see eye to eye with you.	إنى أوافقك الرأى.
Good ! / Oh, very good !	عظيم ! / عظيم جداً !
Quite good really.	جيد جداً حقاً.
Good enough.	عظيم جداً.
Good. That's possible.	عظيم. ذلك ممكن.
Good. That'll help.	عظيم. ذلك سيفيد.
That's very good, sir.	ذلك حسن جدا ، يا سيدى.
Good. I've to be	حسن. لا بد لى أن أكون .....
* more realistic.	• واقعياً أكثر من ذلك.
* more cautious.	• حذراً أكثر من ذلك.
* more understanding.	• متفهماً أكثر من ذلك.
Fine ! / That's fine !	رائع ! / ذلك رائع !
That's fine for me.	ذلك مناسب لى جدا.
Fine, I've to	حسناً ، لا بد لى أن .....
* accept.	• أقبل.
* submit.	• أرضخ.
* go all the way.	• أسير الى نهاية المطاف.
Very much so.	ذلك كذلك الى حد كبير.
Quite so. Delightful !	تماماً. ذلك يدعو الى الإبتهاج !

So it is.	هكذا الأمر.
So do you.	وهكذا أنت أيضاً.
So was I.	وكذلك كنت أنا.
So have I.	وكذلك فعلت أنا.
So can I.	وكذلك يمكنني أنا.
OK ! Okay !	وهوكذلك ! وهو كذلك !
Right. / Right then.	حسناً. / حسناً إذن.
Quite right.	تماماً. / ذلك صحيح تماماً.
You're right.	إنك على صواب.
I'm sure you're right.	إني على يقين أنك على حق.
You're so right , honey.	إنك مُحِقة جدا ، يا حبيبتي.
You're right about that.	إنك مُحِقّ في ذلك.
Perhaps you're right.	ربما أنك على حق.
You may be right.	قد تكون على حق.
That's quite all right.	ذلك مناسب تماماً. (عزُ الطلب)
All right ! / That's all right.	وهو كذلك ! / حسناً.
Quite all right.	حسنٌ جداً. / ذلك على ما يُرام.
All right, then.	حسناً ، إذن.
All right, just let me.	حسناً ، فقط دعني.
Sure. That's all right.	مؤكد. وهو كذلك.
That's perfectly all right.	ذلك مناسب تماماً.
That will be quite all right.	سيكون ذلك مناسب جداً.
Sure. Why not ?	مؤكد. ولمَ لا ؟
Of course. Why not ?	طبعاً. ولمَ لا ؟
Of course, of course.	طبعاً ، طبعاً.

No question about it.	لا جدال فى ذلك.
That sounds fine for me.	ذلك يبدو مناسباً بالنسبة لى.
That's perfectly okay.	ذلك مقبول تماماً. (على ما يُرام)
That is it.	تلك هى حقيقة الأمر. / تماماً.
I'll say it is.	أرى أنه كذلك.
That's it, isn't it ?	ذلك كذلك ، أليس كذلك ؟
It's just that.	ذلك كل ما فى الأمر.
In a way it is.	إنه كذلك على نحو ما.
That's about it.	تلك هى الحكاية. / ذلك ما حدث.
That would be it.	سيكون ذلك كذلك .
That must be it.	لا بد وأن يكون الأمر كذلك.
That's what I can see.	ذلك ما أراه. (ما يتبين لى.)
That'll do nicely.	ذلك سيفى جدا بالغرض.
Just like that.	تماماً مثل ذلك. / هكذا بالضبط.
Well, if you must.	لا بأس ، إن كان لا بد لك من ذلك.
I can't deny it.	لا أستطيع أن أنكر ذلك.
I couldn't say no.	لم أستطع أن أرفض. (أن أقول لا.)
Oh, I don't mind !	لا مانع عندى !
I don't mind at all.	لا مانع عندى إطلاقاً.
Understandably, madam.	مفهوم ، يا سيدتى.
I admit everything.	إنى أسلِّم (أقرّ) بكل ذلك.
I do admit it.	إنى أقرّ (أعترف) بذلك.
I can tell that.	أعرف ذلك. (لا يخفى على ذلك)
I agree.	إنى موافق. / أوافق.
I've to agree.	لا بد لى من الموافقة.

3.3
THE "NO" FAMILY
" لا " وأخواتها
DISAPPROVAL AND REJECTION
عدم الموافقة والرفض

No. / Oh no ! / Oh no, no !	لا. / لا ! / لا ، لا !
No, no ! Not that !	كلاّ ، كلاّ ! ليس ذلك !
As a matter of fact, no.	فى الواقع ، لا.
No, I don't think so.	لا ، لا أظن ذلك.
Maybe no. / Perhaps no.	ربما لا.
No, I suppose not.	كلا ، لا أعتقد ذلك.
No, I'm afraid not.	لا ، ليس كذلك مع الأسف.
No, it isn't.	لا ، ليس الأمر كذلك.
No, I don't.	كلا ، لا... (فعل مناسب للكلام).
No, you shouldn't.	كلا ، لا ينبغى لك.
No, of course.	كلا ، بطبيعة الحال.
Definitely no.	قطعاً لا.
No, not at all.	كلا ، إطلاقاً.
No. None whatsoever !	كلا. لا شيء أيا كان !
Oh no, it doesn't.	كلا ، ليس ذلك.
No, dear. It is not that.	لا ، يا عزيزى. ليس الأمر كذلك.
No,I can't. Not without proof.	كلا ، لا أستطيع. ليس بدون دليل.

Well, no. Not exactly.	فى الواقع ، لا. ليس بالضبط.
Not really. / Not quite.	ليس فى الواقع. / ليس بالضبط.
Surely not.	كلا بالتأكيد.
No, I guess not.	كلا ، لا أظن ذلك.
I'm afraid not.	كلا مع الأسف.
Maybe not. / Perhaps not.	ربما ليس كذلك. / ربما لا.
Certainly not./Of course not.	كلا بكل تأكيد. / كلا بطبيعة الحال.
Absolutely not.	كلا على الإطلاق.
Not at all, my dear.	إطلاقاً ، يا عزيزى.
Not if you insist.	كلا إذا كنت مُصراً.
Not if I can't.	كلا إذا لم أستطع ذلك.
Not that, I must say.	ليس ذلك ، بكل تأكيد.
Not for me at any rate.	ليس بالنسبة لى على أى حال.
Not unless you would.	كلا اللهم إلا إذا كنت ستفعل ذلك.
It isn't that.	ليس الأمر كذلك.
That's not the answer.	ليس ذلك هو الحل.
Nobody is.	لا أحد كذلك.
Nothing like that.	لا شىء من هذا القبيل.
You're wrong.	إنك مخطئ.
That isn't right.	ليس هذا صحيحاً.
Don't say such things.	لا تقل مثل هذه الأمور.
I don't. / Frankly I don't.	كلا. / بصراحة لا.
I don't agree.	إنى غير موافق.
I don't either.	ولا أنا كذلك.

Neither do I.	ولا أنا أيضاً.
Nor can I !	ولا أنا أستطيع !
Nor will you be noted .	كما وأنه لن يُثنى عليك أحد.
I'm not./ He isn't./ We aren't.	كلا. / لا. / أبداً.
She wasn't. / We weren't.	(إجابة موجزة تفيد النفى أو الإنكار،
She hasn't. / We haven't.	وذلك باستخدام نفس صياغة الفعل.)
He hadn't. / They hadn't.	
I don't. / Of course I don't.	كلا. / كلا طبعاً.
I didn't. / Of course I didn't.	لم أفعل ذلك. / طبعاً لم أفعل ذلك.

I shan't. (I shall not.)	لن أفعل ذلك.
I won't. (I will not.)	لن أفعل ذلك.
Of course I won't.	طبعاً لن أفعل ذلك.
You shouldn't. (should not)	لا ينبغى لك.
We wouldn't. (would not)	لن نفعل ذلك.
I can't. (cannot.)	لا أستطيع.
We couldn't. (could not)	لم نستطع.
I may not. / I might not.	ربما لا أفعل ذلك.
I mustn't. (must not)	لا يجب على أن أفعل ذلك.
She daren't. (dare not)	لن تجرؤ هى على ذلك.
I'm sorry to say we don't.	يؤسفنى القول بأننا لا نفعل ذلك.
I say I may.	أقول ربما أفعل ذلك.
I admit to nothing.	لا أقر (أسلّم) بأى شىء.
Hard for me to admit that.	يتعذر على التسليم بذلك.
I wouldn't take "no".	لن أقبل رفضك لذلك.

3.4

SEEMINGNESS AND APPEARANCE

ما يبدو وما يظهر

It seems easy.	ذلك يبدو سهلاً.
So it seems.	هكذا يبدو الحال.
It does seem so wonderful.	إن الأمر ليبدو عجيباً للغاية.
It certainly seems so.	من المؤكد أن الأمر يبدو كذلك.
It seems extremely difficult to me.	إن الأمر يبدو لي في منتهى الصعوبة.
It seems that way.	إنه يبدو على هذا النحو.
Oh no, quite wrong, as it seems to me.	كلا، ذلك غير صحيح أبداً، كما يبدو لي.
It seems we're late for the party.	يبدو أننا قد تأخرنا عن موعد حضور الحفل .
It seems to me that something is wrong.	يبدو لي أن شيئاً ما ليس على ما يرام. / يبدو لي أن شيئاً ما يشوبه خطأ أو خلل.
It seemed that you didn't know anything about the matter.	يبدو أنك لم تكن تعرف أي شيء عن هذا الموضوع.
It would probably seem pretty, wouldn't it ?	قد يبدو ذلك بديعاً ، أليس كذلك ؟

It would seem impossible. ذلك قـد يـبـدو مستحيـلاً.

That seems to be all right. ذلك يبدو على ما يرام. (حسناً /ملائماً)

That seems to be everything. يبدو أن ذلك هو كل شيء. (كُلّ المُتاح)

That seems to be just the job. ذلك يبدوعَز الطلب. (تمــام التمــام) (أحسن ما يكون)

That seems quite out of place. ذلك يبدو غيرملائم أبداً. (فـى غـيـر الموضع الصحيح/ فى غير محله)

That's how it seems to me. هكذا يبدو لى.

Today you seem different. إنك اليوم تبدو على غير حالتك.(مختلفا)

You seem quite abroad. يبدو أنك شارد الفكر تماماً.

You seem to think the other way about. يبـــدو أنـــك تفكـــر بطريقـــة معـكـوسـة.

I seemed to hear you crying. كأنى سمعتك تبكين. (بدا لى كما لو...)

I seemed to hear voices in the distance. كأنى سمعت أصواتـاً عـلى بـعـد. (بدا لى كما لو كنت أسمع أصواتا عن بعد.)

Things are not always what they seem. ليســت الأمــور دائمـــا كمـــا تبــدو فى الظاهر.

That sounds fine. ذلك يبدو رائعاً.

That sounds quite possible. ذلك يبدو ممكناً جداً.

Exactly as it sounds. تماماً كما يبدو.

It sounds great. ذلك يبدو عظيماً.

It doesn't sound bad. ذلك لا يبدو سيئاً.

I'm afraid this doesn't sound reasonable to me. للأســف ذلــك لا يبـــدو معقـــولا فى نظرى.

That sounds like an awful lot expensive. ذلك يبدو باهظاً جداً. / ذلـك يبـدو مكلفـاً جدا الى حد كبير.

This sounds so square. ذلك يبدو عادلاً (مُنصفاً) للغاية.

That sounds promising. ذلك يبدو مُبشراً بالخير.

English	Arabic
That sounds very inviting.	ذلك يبدو مُغرياً جداً.
That sounds to be more than I've expected.	إن ذلك ليبدو أكثر مما كنت أتوقع.
I suppose this sounds really obscene (disgusting).	أظن أن هذا يبدو غاية فى الفُحْش . (مثيراً للإشمئزاز)
How does my idea sound to you ?	ما رأيك فى فِكْرتى ؟ / كيف يبدو لك رأيى ؟
At last, it appears so.	أخيراً ، يبدو الأمر كذلك.
It appears to me to be all right.	يبدو لى أن ذلك لا بأس به. (مناسب / ملائم / صائب / على ما يرام)
So it appears.	هكذا يبدو الحال.
That appears quite in order.	ذلك يبدو منسجماً تماماً.
It appears so different.	يبدو ذلك مختلفاً للغاية.
It certainly appears to be different.	من المؤكد أن ذلك يبدو مختلفاً.
Not quite as it appears.	ليس الأمر تماماً كما يبدو.
You appear to be quite nervous.	يبدو عليك أنك متوتر الأعصاب جداً. (مُنفعل جداً)
You aren't quite well, as it appears.	إنك لست بصحة جيدة ، كما يبدو.
It looks so.	ذلك ما يبدو عليه الحال.
It looks that way.	إن الأمر يبدو على هذا النحو.
It looks as if you have a different point of view.	يبدو أن لك وجهة نظر مختلفة. / يلوح لى كأنك تريد إبداء رأى مختلف.
It looks as if we're going to reach agreement.	يبدو أننا على وشك التوصل الى إتفاق.

3.5
SUPPOSITION AND GUESSING
الإفتراض والظن والتخمين

You mustn't think that.	لا ينبغى أن تظن ذلك.
I think you know the answer.	أظن أنك تعرف الإجابة.
I know what you're thinking.	إنى أعرف ما تفكر فيه.
What I think is right.	إن ما أظنه صحيح.
I thought so.	حَسبت ذلك.
I thought not.	لم أظن ذلك.
At first, I thought that.	فى بادئ الأمر، حَسبت ذلك.
I thought you'd never make it.	كنت أظن أنك لن تستطيع أن تنجح فى ذلك أبداً.
I daresay you had every right in what you did.	أظن أنك كنت محقاً كل الحق فيما فعلت.
I daresay she's involved.	أعتقد أنها متورطة فى ذلك.
I daresay it is a step in the right direction.	أظن أن ذلك يعتبر خطوة فى الإتجاه السليم.
In my opinion, it is a puzzle.	فى رأيى ، ذلك أمر مُحير.
In my opinion, that won't be necessary.	فى رأيى ، لن يكون ذلك أمراً ضرورياً.

I guess so. / So I guess.	أظن ذلك. / ذلك ما أظنه.
I guess you're right.	أعتقد أنك على حق.
I guess that is it.	أظن أن الأمر كذلك.
Well, I guess that's true.	في الواقع ، أظن أن ذلك صحيح.
You might have guessed !	كان الأجدر بك أن تُخمّن ذلك !
I can take a guess.	دعني أخمّن. (أقول على سبيل الحَدْس)
Not such a bad guess.	تخمين يكاد يكون صحيحا. (لا بأس به)
I suppose so.	أعتقد (أظن) ذلك .
Well, yes, I suppose so.	حسناً ، أجل ، أظن ذلك.
I suppose you're right.	أعتقد أنك على صواب.
I assume so.	إني على يقين من ذلك. (أعتقد)
I assume you knew.	أعتقد يقيناً أنك كنت على علم بذلك.
I assume you've plenty of choice.	إني أعتقد أن أمامك مجالاً واسعاً للإختيار. (على يقين)
I imagine so.	أظن ذلك. (أتصور)
I can imagine.	أدرك ذلك.
Can you imagine why ?	أتدرك لماذا ؟
I do believe you.	إني أصدقك جداً.
I can quite believe you.	إني لأصدقك تماماً.
I quite believe what you're telling me.	إني أصدق تماماً ما تقوله لي.
I don't believe it ! How ?	لا أصدق ذلك ! كيف ؟
I don't believe in that sort of thing.	لا أعتقد في مثل ذلك من الأمور.
I can hardly believe it.	إني لا أصدق ذلك. (لا أستطيع تصديق)
Believe it or not, it is	صدّق أو لا تصدّق، إن ....
Believe me ! Trust me !	صدقني ! ثق بي !
I just can't believe it.	كل ما في الأمر أني لا أصدق ذلك.

I see no reason to believe what you say.	لا اجـــد مـــبرراً لأن أصـــدق مـا تـقـول.
I can't believe you're here.	إنى لا أصدق أنك موجود هنا.
As far as I believe.	على ما أعتقد. / بقدر ما أعتقد.
Just always believe that.	ما عليك إلا أن تؤمن بذلك دائما.

I think so.	أظن ذلك.
I don't think so.	لا أظن ذلك.
I really don't think so.	إننى فى الواقع لا أظن ذلك.
I don't think so, though.	لا أظن ذلك ، مع ذلك.
I think it is possible.	أظن أن هذا مُمكن (مُحتمل).
I rather think it is not easy.	إننى بالأحرى أعتقد أن ذلك ليس سهلاً.
I think you will.	أعتقد أنك سوف تتمكن من ذلك.
I think I've the answer.	أعتقد أن فى إمكانى الإجابة على ذلك.
I think it is the best way.	أعتقد أن تلك هى أفضل وسيلة.
Anyway, taking it all in all, I'd think it is a good bargain.	على أى حال،إذا ما أخذنا كل الأمور فى إعتبارنا،أعتقد أن هذه صفقة رابحة.
Come now, I don't think so !	بالله عليك ، إنى لا أظن ذلك !
What makes you think so ?	وما الذى يجعلك تظن ذلك ؟

Believe what you want.	صَدِّق ما يحلو لك. (ما تريد)
You cherish certain beliefs.	إنك شديد التعلق بمعتقدات خاصة.
Never imagined !	لم أتخيل ذلك أبداً !
What you say suggests that nothing changed.	إن مـــا تقولـــه يوحـــى بأنـــه لـــم يحدث أى تغيير.
That suggests we'd better not count on him.	ذلـك يوحـى بأنـه مـن الأفضـل لنـا ألا نعتمد عليه.

That suggests to me that I've done something bad.
ذلك يدعونى الى الظن بأننى قد فعلت شيئا سيئاً. (أسأت التصرف)

That suggests to us we must face reality.
ذلك يوحى لنا بأنه يتحتم علينا أن نواجه الواقع.

I fancy it's going to be fine.
أظن أن الأمر سيكون خيراً.

I fancy it's all right.
أظن أن ذلك على ما يرام.

I fancy it's quite wrong.
أعتقد أن ذلك خطأ تماماً.

I won't buy it !
إنى لا أصدّق ذلك.

I won't buy that nonsense.
لا أصدق مثل هذا الكلام الفارغ.

I won't buy such vicious lies.
لا أصدق مثل هذه الأكاذيب الباطلة.

I wouldn't buy any of that.
لا أصدق أى شىء من ذلك.



Better bend than break.

من تساهل سَلِم ، ومن تشدد غَرِم.

لا تكن صلبا فتكسر.

أن تلين وتنحنى خير لك من أن تعصف بك الرياح.

Don't bring ruin upon yourself through challenge and stiff-neckedness.

لا تلحق بنفسك الدمار بالتحدى والعناد.

3.6
DOUBT AND PROBABILITY
الشك والإحتمال

I'm not sure, my dear.	إنى لست متأكداً ، يا عزيزتى.
But I'm not quite sure.	ولكنى لست متأكداً تماماً.
I wouldn't be so sure.	لن أكون متأكداً غاية التأكد.
I'm not so sure about that.	لست متأكداً من ذلك كل التأكد.
I'm not sure if she would.	لست متأكداً ما إذا كانت تنوى ذلك.
I don't know for sure.	لا أعرف على وجه اليقين.
I'm still not sure.	لا زلت غير متأكد.
It is not a sure thing.	ليس ذلك بالأمر المؤكد.
I've to be sure.	لا بد لى أن أكون متأكداً.
I'm not certain whether she'll stay or leave.	لست متأكداً ما إذا كانت ستمكث أم ترحل.
I'm not certain what he'll do.	لست متأكداً مما سيفعله.
I'm not certain how she'll manage.	لست متأكداً كيف ستتصرف. (لست على يقيين من كيفية تصرفها.)
I'm not sure whether we could make it or not.	لست متأكداً ما إذا كنا سنوفـق أم لا. (ما إذا كنا سنحقق ذلك أم لا.)
I doubt it. / I doubt that.	إنى أشك فى ذلك.
No. I doubt that very much.	كلا. إنى أشك فى ذلك كثيراً جداً.
No cause to doubt it.	ليس هناك ما يدعو للشك فى ذلك.

It's hard to say.	من الصعب أن تقطع برأي في ذلك.
You never can tell.	يتعذر الحُكم بظواهر الأمور.(الله أعلم)
I wouldn't place any bets.	لست واثقا. (لا أراهن على ذلك أبداً.)
I'm still a little suspicious.	لا زال يُخامرنى بعض الشك.
Suspicious again ?	أمُرتابٌ مرة أخرى ؟
I can't swallow that.	لا أستطيع أن أستسيغ ذلك.
That's quite doubtful.	إن ذلك لأمر مُريب جداً.
That's beyond doubt.	ذلك فوق مستوى الشبهات.
Nobody could possibly doubt what I say.	لا أحد يمكن أن يساوره شك فيما أقول.
I doubt very much whether he's going to pay me back or not.	أشك كثيراً جداً فيما إذا كان ينوى أن يسدد لى ما عليه أم لا.
I've my doubts about it, too.	تساورنى بعض الشكوك فى ذلك، أيضاً.
If there's any doubt, you'd better make certain.	إن كان هناك أى شك فى ذلك ، فمن الأفضل لك أن تتأكد.
There's no doubt about it.	ليس فى ذلك شك.
No doubt she's playing on him.	لا شك فى أنها تناوره لكى يقع فى شباكها.
It is doubtful whether she'll join us or not.	من المشكوك فيه ما إذا كانت ستنضم إلينا أم لا.
Maybe. / Perhaps.	ربما.
Maybe more.	ربما أكثر.
Maybe it's so. / Maybe so.	ربما الأمر كذلك. / قد يكون ذلك كذلك.
Maybe he would.	ربما يريد ذلك.

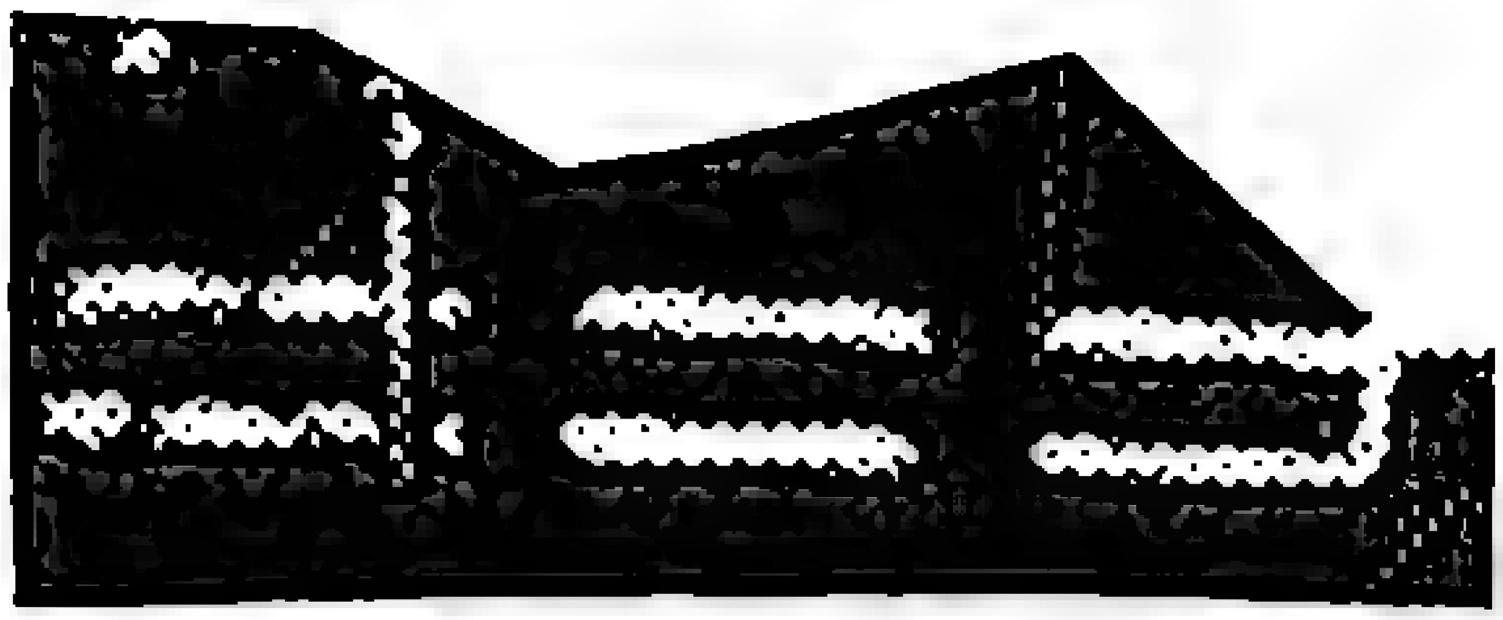
Perhaps the more so.	ربما الأمر أكثر من ذلك.
Perhaps you're right.	ربما أنك على حق. (قد تكون)
Perhaps for the full effect.	ربما من أجل تحقيق أكبر الأثر.
Most probably.	على الأرجح. / من المحتمل جداً.
It could be.	ربما كان ذلك. / قد يكون ذلك.
Likely ? / Is it likely ?	هل هذا محتمل ؟ هل هذا ممكن ؟
More likely. # Less likely.	أكثر إحتمالاً. # أقل إحتمالاً.
Nothing more likely.	ليس هناك ما هو أكثر إحتمالاً من ذلك.
Rather likely.	محتمل الى حد ما.
Not likely.	غير محتمل.
There's no likelihood.	ليس هناك إحتمال.
It's very unlikely.	ذلك بعيد الإحتمال.
Unlikely to take place.	من غير المحتمل أن يحدث.
Now it seems unlikely.	الآن يبدو ذلك بعيد الإحتمال.
What else could it be ?	وماذا يمكن أن يكون غير ذلك ؟
It's possible.	ذلك ممكن. / ذلك محتمل.
That's quite possible.	ذلك ممكن جداً.
Possibly to please you.	ربما لإرضائك.
It may possibly be as you say. Possibly so.	ربما كان الأمر كما تقول. من الممكن أن يكون الأمر كذلك.
There's quite a possibility that this will take place.	هناك إحتمال كبير لأن يحدث ذلك. (من الممكن جداً أن يحدث ذلك)
Is there any possibility of what you expect ?	هل هناك أى إحتمال لما تتوقعه ؟ (هل يمكن بأى حال حدوث ما تتوقع؟)
There's much possibility.	هناك إحتمال كبير. (محتمل جداً)

3.7

CERTAINTY AND EMPHASIS

التأكد والتأكيد

Sure !	مؤكد ! (بالتأكيد !)
I'm sure.	إنى متأكد. (إنى على يقين.)
I'm sure that	إنى متأكد أن ....
Of course !	طبعاً !
Of course I'm sure !	طبعاً أنا متأكد !
Of course, I'm cocksure !	طبعاً ، إنى متأكد جداً !
Sure. By God !	مؤكد. والله !
For sure.	بالتأكيد.
That's for sure.	ذلك أكيد.
Sure. That's all right with me.	مؤكد. ذلك مناسب لى.
Oh, yes. Sure enough.	أجل. بكل تأكيد.
Of course. It's worthwhile.	طبعاً. إن الأمر يستحق ذلك.
You sure do !	بكل تأكيد !
Sure. I saw for myself.	مؤكد. لقد رأيت ذلك بنفسى.
Sure. Trust me.	مؤكد. ثق بى.
Sure. I should say so.	بالتأكيد. إنى أجزم بذلك.
Sure. It stands to reason.	مؤكد. ذلك منطقى (معقول).



Be sure and keep in good contact.	تـأكد أن تكون علـى إتصـال دائـم بـى. (إحرص علىأن ....)
Be sure to report to me.	تأكد من أن تحيطنى علما بما يحدث.
Be sure to be there on time.	تأكد من حضورك هناك فى الموعد.
They're sure to settle this matter (problem).	إنهـم لعلـى يقيـن مـن إمكـان تسوية هذه المسألة. (المشكلة)
Are you sure the dinner is cancelled ?	هل أنت متـأكد من أن حفل العشـاء قد ألغى ؟
You'd better make sure that everything is in order.	من الأفضل أن تتأكد من أن كل شـىء مُنظم (مُرتب).
Certainly !	بالتأكيد !
Certainly, sir. (dear/madam)	مؤكد ، يا سيدى. (يا عزيزى/يا سيدتى)
Certainly, your Honour.	مؤكد ، يا سيادة القاضى.
Yes, certainly !	نعم ، بالتأكيد !
No, certainly not !	لا ، بالتأكيد ليس ذلك كذلك !
It certainly is.	إنه كذلك بالتأكيد.
It's most certainly is.	إنه كذلك بكل تأكيد.
I feel certain of it.	قلبى يحدثنى بأن ذلك أكيد.
She is certain to resign.	من المؤكد أنها سوف تستقيل.
I'll see him for certain.	سوف أقابله بالتأكيد.
She'll certainly do that.	من المؤكد أنها ستفعل ذلك.
Is it quite certain ?	هل ذلك مؤكد جداً ؟
- Oh no ! It's not decided.	- كلا ! إن ذلك لم يتقرر بعد.
- Nothing is yet certain.	- لا شىء مؤكد حتى الآن.

I'm quite certain of it.	إنى لعلى يقين من ذلك.
Are you certain of her intentions ?	هل أنت متأكد من نواياها ؟ / هل أنت متأكد من نيتها (قصدها) ؟
Of course. I'm quite certain.	طبعاً. إنى متأكد جداً.
I'm certain she'll accept.	إنى متأكد أنها ستقبل. (سترضى)
I'm certain you're lying to me. (not telling me the truth)	إنى على يقين أنك تكذبين علىّ. (لا تخبرينى بالحقيقة)
That's what happened. I can assure you.	ذلك ما حدث. دعنى أؤكد لك. (دعنى أطمئنك.)
I should say so.	مؤكد. (ذلك ما أجزم به.)
That goes without saying.	لا جدال فى ذلك. (مؤكد بدون كلام)
Very definitely.	بكل تأكيد.
I'm quite definite.	إنى واثق جداً.
I trust so.	إنى على ثقة من ذلك.
I'm positive.	إنى واثق للغاية.
I do swear it.	أقسم لك بذلك.
You could take my oath.	إنى على استعداد لأن أقسم لك .
You have my word.	قسماً بشرفى.
You bet.	كُن واثقاً.
I do bet she is.	إنى لواثق أنها كذلك.
No doubt. / Unquestionably.	لا شك. (بلا ريب) / لا جدال فى ذلك.
It's bound to.	من المحتّم (من المؤكد) حدوث ذلك.

3.8

HOPE AND EXPECTATION

الأمل والتوقع

I expect so.	إنى أتوقع ذلك.
I expect it'll be all right.	أتوقع أن يكون الأمر على ما يرام.
I've expected that on your part..Thus I'm not surprised.	لقد توقعت ذلك منك. ومن ثم لست مندهشاً.
I rather expected it.	لقد توقعت ذلك فى الواقع.
You expected a lot.	لقد توقعت الكثير.
Surely you didn't expect it.	من المؤكد أنك لم تتوقع ذلك.
The last thing I expected.	آخر شىء كنت أتوقعه.
I had half-expected that.	كنت شبه متوقع لذلك.
I never expected such opposition. How about you ?	لم أكن أتوقع مثل هذه المعارضة أبداً. وما الحال بالنسبة لك ؟ (وأنت؟)
I hope so.	أرجو ذلك.
Let's hope so.	دعنا نرجو ذلك. (نأمل)
I hope they are.	أرجو أن يكونوا كذلك.
I hope not.	أرجو ألا يكون ذلك.
I certainly hope you will.	أرجو يقينا أن تُحقق ذلك.
I hope to see you soon.	أرجو أن أراك قريباً.
I hope it will be as expected.	أرجو أن يكون الأمر كما هو متوقع.

I hope she comes in time.	أرجو أن تحضر في الموعد المناسب.
I hope you'll give me a little more time.	أرجو أن تسمح لي بمزيد قليل من الوقت. (باليسير من الوقت الإضافي)
I hope he would face facts.	أرجو أن يُواجه الواقع. (الحقائق)
Let's hope for the best.	دعنا نأمل كل الخير.
There is little hope.	هناك بصيص من الأمل. (أمل ضئيل)
No hope I suppose.	لا أمل على ما أظن.
Aren't we hoping against hope?	أوَ لسنا نرجو المستحيل ؟ (نأمل فيما ليس فيه أمل)
Think of it quite hopefully.	فكر في ذلك وأنت مُفعم بالأمل.
I'm hopeful of a sudden change.	يحدوني الأمل في حدوث تغير مفاجئ.
Don't you ever lose hope !	إياك أن تفقد الأمل أبداً !
I've strong hopes that he'll be elected.	عندي أمل كبير في أنه سينتخب.
That's what I was hoping.	ذلك ما كنت أرجوه.
Let's be realistic.	دعنا نكون واقعيين.
You're very realistic.	إنك واقعي جداً.
That's not realistic.	ذلك ليس واقعياً.
Shouldn't we be realistic ?	أما يجب علينا أن نكون واقعيين ؟

Mind your own business.

لا تتدخل فيما لا يعنيك.

Concern yourself with what concerns you.

إنشغل بما يهمك من شئون.

4 GENERAL COMMENTS
تعليقات عامة

4.1
ASSORTED EXPRESSIONS
تعبيرات متنوعة

Gee ! (slang)	تمام ! (كلمة عامية تفيد الموافقة)
Oh my God !	يا إلهى !
Oh my God , no !	حاشا لله ! / حاشى لله !
God forbid! / Heaven forbid!	لا سَمَح الله !
Forbid it heaven !	معاذ الله !
Cry you mercy !	التمس الصفح والغفران !
Far be it from me !	حاشا لى أن أفعل ذلك !
God, is it that bad ?	يا إلهى، هل الأمر سيئ الى هذا الحد !
So attentive !	يا لك من مجامل ! / منتبة للغاية !
I wonder why !	ترى لماذا !

Oh no ! You're kidding !	كلاّ ! إنك لتمزح !
Hands off ! Keep off !	لا تلمس ذلك ! / إبتعد !
Hold ! Stop ! Avast !	مهلاً ! توقّف ! كفى !
That will never do !	ذلك لن يفيد أبدا !
Slowly ! Slow down !	على مهلك ! رويدك !
Bingo ! Spree !	لنحتفل ! لنمرح !
Be it as it may ! / So be it !	ليكن ما يكون ! / ليكن ذلك كذلك !
But mark my word !	ولكن تذكر ما قلت !
How was I supposed to know ?	وكيف كان يتسنى لي أن أعرف ؟
Wish me luck !	تمنى لي أن أوفّق ! (حظاً سعيداً)
Woe be to them !	الويل لهم !
Woe is me !	وا حسرتاه ! / وا أسفاه !
I'll be damned !	أقسم لك !(عليّ اللعنة إن كان غير ذلك)
What a question to ask !	يا له من سؤال ما كان لك أن تسأله !
What a pert answer !	يا لها من إجابة وقحة !
Good riddance !	تخلصٌ لبق !
Don't be silly !	لا تكن ساذجاً !
How stupid of me !	ما أغباني! (للندم على كلام أو تصرف)
What a fool you're !	يا لك من أحمق ! / يا لسذاجتك !
That sounds serious !	ذلك يبدو أمراً جدياً ! (ليس بالهزل)
Isn't this ironic ?	أليس ذلك من قبيل التهكم / السخرية ؟
Hey, that's neat !	مرحى ، ذلك رائع !
This is great !	عظيم !
Sweet talk !	كلامٌ معسول !
Double talk !	كلامٌ مبهم مطّاط ! / كلامٌ لفٍ ودوران!
Good news ! # Bad news !	أخبارٌ طيبة ! # أنباءٌ سيئة !
That's unexpected news !	ذلك نبأ غير متوقع !

Not a rumour !	ليست إشاعة !
A pack of lies !	شحنة من الأكاذيب !
How interesting !	ما أمتع ذلك !
Very interesting indeed !	مُشوّق جدا حقاً !
How refreshing to hear that !	كم أراحني سماع ذلك !
How funny, honey !	ما أفكه ذلك، يا حبيبتي !
Very funny, isn't it ?	مضحك جدا، أليس كذلك ؟
Quite absurd ! Ridiculous !	سخيف (مضحك) جدا ! مثير للسخرية!
How nice that would be !	كم سيكون ذلك لطيفاً !
Oh, how sweet of you !	ما ألطف ذلك منك !
So, you know all about it !	إذن، فأنت تعرف كل شيء عن ذلك !
Who would have thought it !	ومن كان يخطر على باله ذلك !
Outright frankness !	صراحة تامة ! (ما بعدها من صراحة)
Oh, nonsense ! Rubbish !	كلامٌ فارغ ! هُراء !
Arrant nonsense !	هُراء مَحْض ! (صارخ)
Stuff and nonsense !	هُراء وكلام فارغ !
I can't stand such nonsense!	إني لا أطيق مثل هذا الكلام الفارغ !
Fiddlesticks ! What rubbish !	هُراء ! يا له من كلام تافه !
Fiddle-faddle! Fiddle-dedee!	كلامٌ تافه ! هُراء ! (تخريف)
But I had to listen to you !	ولكن كان لزاما على أن أسمع كلامك !
I wish I didn't !	يا ليتني لم أفعل ذلك !
I wish I knew !	يا ليتني علمت بذلك !
Who wouldn't !	ومن لا يريد ذلك !
Not for me !	لا بالنسبة لي ! (أما أنا فلا !)
Not to me !	لا من وجهة نظري!/ ليس كما يبدو لي!
Frankly I am worried !	بصراحة إني مشغول البال !
Well, never mind !	إذن، لا بأس !
Never mind that now !	دعك من ذلك الآن !

That's all very well !	ذلك حسن من كل الوجوه ! (تمام التمام)
Whatever you say !	قُلْ ما شئت ! / أيّما تقول !
Please yourself !	كما تشاء ! / كما يُعجبك !
Suit yourself !	على راحتك !
Come, now! Don't raise hell!	رويدك ! لا تُقِم الدنيا وتُقعدها !
Come, come ; it isn't the end of the world !	هوِّن عليك، هوِّن عليك ؛ ليست هذه هي نهاية العالم !
Oh, come, you don't expect me to believe that !	مَرْحَى ، إنـك لا تتوقـع منـى أن أُصـدِّق ذلك !
Now, come ; do as I say !	والآن، تمهَّل ؛ تصرَّف كما أقول !
Oh, come, come ! It isn't as bad as that !	بالله عليـك، باللـه عليك ! ليس الأمـر بهذا السوء !
Oh, come on ; be patient !	على رِسلِك ؛ كن صبوراً !
Now you come to know me !	أخيراً عرفتـينى على حقيقتى !

I wonder how you'll manage!	إنى لأعجب كيف ستتصرَّف !
I wonder if you can !	هل يا تُرى هذا فى مقدورك !
Quite melodramatic !	مثيرٌ جدا للأشجان !
What a melodrama you're coming up with !	يا له من حَدثٍ عاطفى مثـير ذلك الذى تُطالعنا به !
Incredible ! Unbelievable !	لا يُصدَّق ! غير معقول !
What surpassing belief !	يا له من إيمان فائق !
Are you serious ?	هل أنت جاد ؟
Are you kidding ?	أتقول ذلك على سبيل المزاح ؟

4.2

EXCLAMATION AND SURPRISE

التعجب والدهشة

Ah ! Aha ! Oh ! Whew !	صيحات للتعبير عن الدهشة
Oh God !	يا الله ! / يا رب !
Oh God, I don't believe my eyes! That can't be !	يا إلهي ! لا أصدق ما أراه ! ليس هذا من الممكن ! (مستحيل!)
My God ! / Oh my God !	يا إلهي !
My God ! What is it ?	يا إلهي ! ما الأمر ؟ "إيه الحكاية؟"
Oh, for God's sake !	بالله ! / بربك !
Thanks to God !	حمداً لله ! / شكراً لله !
God forgive me !	غفرانك ربي ! (سامحني يا رَب!)
Heavens ! / Good heavens !	يا إله السماوات !
Great heavens !	الله أكبر !
Heavens sake! / Goodness !	عجباً ! / بالله عليك !
For goodness' sake !	بربك ! / والله !
Oh, for goodness' sake, just do as I say !	باللهِ عليك ، ما عليك إلا أن تتصرف كما أقول لك !
My !	يا ألله ! / الله ! (عجباً !)
My ! That's great !	الله ! ذلك في غاية العظمة !
Oh, goodness !	عجباً !

Goodness,this rain is heavy!	عجباً ، إنه لمطر غزير !
Good gracious !	عجباً !
Oh, boy !	يا سلام ! / مُدهش ! / يا ولَدْ !
Lo !	أنظر ! / بُصْ !
Lo and behold !	أنظر وتأمل ! / بُصْ وشوف !
Oh, look at that !	أنظر الى ذلك !
See !	أرأيت !
See ! I told you !	أرأيت ! لقد قلت لك !
Oh, gosh ! / By jove !	يا ! / يا خبَر !
So touchy !	مُؤثر جدا ! / مثيرٌ جداً !
Oh, is it !	صحيح !
Imagine ! Imagine that !	تخيّل ! تخيّل ذلك !
Just imagine that !	تصور ما حَدث !
Imagine , she won !	تصور ، لقد فازت !
I can't imagine why !	لا أتصور السبب الذى دعا الى ذلك !
Fancy that !	تخيل ذلك !
Bless me ! What !	رحمتك يا رب ! ماذا !
What ! What do you say !	ماذا ! ماذا تقول !
Really!/ Not really!/ Indeed!	صحيح ! / غير معقول ! / حقاً !
Is that so ! Well, well !	أذلك كذلك ! عجباً !
Is he indeed !	هل هو كذلك حقاً !
You don't say !	لا داعى الى القول! (مفهوم جداً)
You don't say so!	هلا قلت كلاما غير ذلك ! (معقول !)
That's amazing !	مُدهش !
How surprising !	يا للعجب !
What a surprise !	يا لها من مفاجأة !
It is a great surprise !	إنها لمفاجأة مذهلة !

What a pleasant surprise !	يا لها من مفاجأة سارّة !
It doesn't surprise me !	ذلك لا يثير دهشتى ! / لست مندهشاً !
Well, of all things !	إنه لآخر ما كنت أتصور !
It took my breath away !	لقد أدهشنى ذلك غاية الدهشة !
I couldn't believe my ears !	لم أستطع أن أصدق أذنىّ !
Believe it or not !	صدّق أو لا تُصدّق ! / تصوّر !
It's unheard of !	إنه لأمر عجيب لم نسمع به من قبل !
Wonderful! How wonderful !	عجيب ! / مُدهش ! ما أعجب ذلك !
Wonderful thing!	إنه لشيء عجيب !
Wonderful, let's go !	مُدهش، هيا بنا !
Amazing !	مُذهل / مُدهش !
It's amazing, isn't it ?	ذلك مُذهل، أليس كذلك ؟
Fabulous! That's fabulous!	خرافى ! إنه لشيء لا يُصدقه عقل !
That sounds fabulous !	إن هذا لشيء عُجاب !
Incredible! That's incredible!	لا يُصدّق ! ذلك ما لا يُصدقه أحد !
Isn't that incredible !	أوليس ذلك أمراً غير معقول !
Quite shocking !	فظيعٌ ! / مُروّع جدا ! / مُذهلٌ !
How shocking !	ما أفظع ذلك !
What a shock !	يا للفظاعة !
How extraordinary !	ما أروع ذلك !
Quite a puzzle !	إنه لأمر محير جداً !



What's you look so pleased about !	على ماذا كل هذا الإبتهاج الذى يبدو عليك ! (ما الذى يفرحك هكذا !)

4.3

APPROBATION AND PLEASURE

الإستحسان والسرور

Good ! Very good !	حَسنٌ ! حَسنٌ جداً !
Oh, good ! That's good !	عظيم ! عظيم جداً !
Very well ! Excellent !	حسن جدا ! ممتاز !
Nice ! How nice !	لطيف ! ما ألطف ذلك !
That's nice ! That's great !	ذلك لطيف ! ذلك عظيم !
That sounds great !	إن ذلك ليبدو رائعاً !
Isn't it great !	أوَ ليس ذلك عظيماً !
Fine ! Oh, fine !	حسن ! جميل جداً ! (رائع!)
Beautiful ! That's exquisite !	جميل ! ذلك فى منتهى الروعة !
Jim-dandy !	ممتاز وفى غاية الروعة !
Charming! Fascinating !	مُنتهى الجمال ! ساحر جداً !
Delightful ! So delightful !	سارٌ ! / مُفرحٌ ! مُبهجٌ للغاية !
Lovely ! How lovely !	جميل ! ما أجمل ذلك !
Isn't it lovely !	أوَ ليس ذلك جميلاً !
Not that lovely !	لا شيء بمثل هذا الجمال !
Isn't it a lovely day !	أليسْ ذلك يوماً لطيفاً !
Splendid ! That's splendid !	رائع ! ذلك رائع !
Splendid, my angel !	سلام ، يا ملاكى !

Marvellous ! Fantastic !	مُدهش ! رائع !
That's marvellous !	ذلك مُثيرٌ للإعجاب !
How marvellous !	يا للعجب !
Fascinating ! Magnificent !	رائعُ الجمال ! فائقُ الروعة !
Quite fascinating !	رائعٌ جداً !
Super ! Superb !	ممتاز ! رائع !
Swell ! That's smashing !	رائع ! إن ذلك لشديد الروعة !
See how exciting it is !	أنظر كم ذلك مُثير !
See how it is comfortable !	أنظر كم ذلك مُريح !
Grotesque ! / Ludicrous !	شيء غريب ! / شيء عجيب !
Capital ! Gorgeous, too !	ممتاز ! رائع أيضاً !
Capital ! Most amusing !	ممتاز ! مُسلٍ جدا !
Funny! Really amusing!	مُضحك ! مُسلٍ حقاً !
It's overwhelming !	ذلك لا يُقاوم ! (غامرٌ للمشاعر)
That's remarkable !	إن ذلك ليشد الإنتباه ! / جذّاب !
Look what beauty !	تطلّع الى هذا الجمال !
See how it is !	أنظر كيف الحال !
How joyful !	ما أبهج ذلك !
Immense joy !	ابتهاجٌ شديد ! / فرحٌ هائل !
Glad to hear of it !	كم أبهجنى سماع هذا النبأ !
Very glad indeed that this will happen at last !	حقاً إنى لفى غاية الفرح أن ذلك سيحدث أخيراً !
So glad you've made up your mind about it !	إنى لفى غاية الإبتهاج لأنك قد انتهيت الى قرار بهذا الشأن !
Very pleased indeed !	حقاً إنى لمسرور جداً !
Quite pleased with what you're telling me !	إنى لمسرور جدا بسماع ما تُفضى به إلى ! (بما تقوله لى)
Bravo! Excellent ! Capital !	مَرْحَى ! ممتاز ! رائع !

4.4

DISAPPROBATION AND DISPLEASURE

عدم الإستحسان والإستياء

Ugh ! / Phew ! / Whew !	أُفٍّ ! / صيحات التأفف أو الضجر
Bah ! / Boo !	يا حفيظ ! / صيحتا الإزدراء والإحتقار
Oh no ! / But no !	كلاّ ! / كلاّ ... إلا هذا !
Hell ! / Damn ! / Damn it !	بئسَ ! / اللعنة !
Oh, the hell with it !	بئسَ الحال ! / في داهية !
Ugh ! What a day !	أف ! يا له من يوم !
Boo ! Oh, very bad !	يا حفيظ ! سيئ جداً !
Awful ! / Terrible! / Horrible !	شنيع ! / فظيع ! / رهيب !
How disgusting ! Damn !	يا له من شيء مثير للإشمئزاز ! اللعنة !
How awful ! Damn it !	ما أبشع ذلك ! اللعنة !
Ugh ! How unpleasant !	أف ! ما أبغض ذلك !
Phew ! How horrible !	أف ! ما أشنع ذلك !
Whew ! Most awful!	أف ! شنيع جداً !
Damn ! Really hateful !	اللعنة ! بَشِعٌ جداً !
Hell ! Most hurtful !	بئسَ ! مؤلمٌ للغاية !
Oh ! Alas !	وا أسفاه ! / وا حسرتاه !

English	Arabic
Alas the day !	وا حسرتاه على ذلك اليوم !
Ah ! Unhappy day !	أف ! يوم نَحْسٍ ! / يوم شؤم !
What a pity !	وا أسفاه ! / يا خسارة !
Poor fellow !	يا مِسكين ! / ما أتعسه !
Absolutely disgraceful !	مُخزٍ للغاية !
What a shame !	يا للعار !
What a disgrace !	يا للخزى !
What a horseplay !	يا له من مزاح سَمِج !
What an old fashioned style!	يا له من زيٍ عتيق !
Damn it ! How fearful !	اللعنة ! كم ذلك مُخيف ! / رهيب !
Horrible ! How dreadful !	شنيع ! ما أبشع ذلك !
That's very abusive !	إن ذلك لمُهين جداً!/ذلك منتهى التعسف!
It's rather ghastly !	إنه لأمر مُروِّع بلا ريب !

English	Arabic
That's quite annoying !	إن ذلك لمُزعجٌ جداً !
How irritating !	يا له من أمر مثيرٍ للغضب !
It's very displeasing !	إن ذلك ليدعو الى الإستياء !
Quite detestable !	ما أبغض ذلك !
Insolent ! Impertinent !	متغطرسٌ ! وَقِحٌ !
Very rude indeed !	حقاً إنك لجِلْف ! (فظٌ مجرد من الحياء)
Boo ! Give him the bird !	خَسِئْت ! صفروا له استنكاراً !
Hem !	إحمْ ! (نحنحة للفت الإنتباه)
Off ! / Away ! / Depart !	إبتعد ! / إبعد عنّى ! / إرحل !
Away ! Be gone !	إبعد عنّى ! الى غيرِ رجعة !
Away with you !	إليك عنى ! / لا تَرينى وجهك !

5 VIEW AND PERSPECTIVE

الرؤية والنظر الى الأمور

5.1

TRUTH / LIES AND REALITY

الصدق والأكاذيب والحقيقة

FACTS RUMOURS

الحقائق الإشاعات

I'm interested only in facts.	إنى مهتم فقط بالحقائق (بالوقائع فحسب)
I wish you'd focus on facts.	أرجو أن تسلط الضوء على الحقائق.
Believe it or not, that's the fact of the matter.	صدق أو لا تصدق ، فتلك هى حقيقة الأمر.
As a matter of fact, it's an issue of great importance.	فى الواقع (فى حقيقة الأمر) ، إنها مسألة على جانب كبير من الأهمية.
In fact, I don't know. I'm not absolutely certain.	فى الواقع ، أنا لا أعرف. إنى لست متأكداً على وجه اليقين.

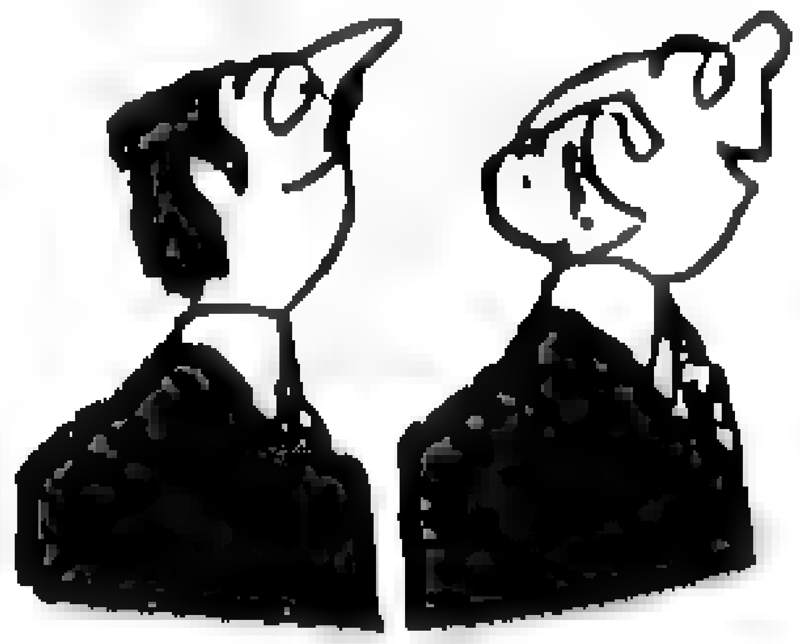
Really? Are you conscious of what you say?
حقـاً ؟ أتـدرى مـا تقـول ؟ (هل تعى ما تقول ؟)

Actually, I know far too little about this issue.
فـى الحقيقـة ، أنـا لا أعـرف إلا القليـل جدا عن هذه المسألة.

Positively? Is this your final say?
بالتأكيد ؟ هل هذا هـو رأيك الأخير ؟ (أهذا هو آخر كلام لك ؟)

Really, this's a bad thing for your interest and mine.
فـى الواقـع ، ليس هذا فـى مصلحتـك ولا فى مصلحتي.

Her sorrow doesn't sound quite real.
إن حزنهـا لا يبـدو حزنـاً حقيقياً بمعنى الكلمة.



Not really.
لا فى واقع الأمر.

In reality, it's quite the other way about.
فـى الواقـع ، إنـه علـى العكـس من ذلك تمـامـاً.

That's true.
ذلك حق. (ذلك صحيح)

It's very true.
ذلك صحيح جداً.

I gather it is true.
أظن أن ذلك حقيقى. (صحيح)

That's the plain truth about it.
ذلك هو الحق المبين بشأن ذلك.

That may be true.
قد يكون ذلك صحيحاً. (صدقاً)

That's half true.
تلك هى نصف الحقيقة.

That's the real truth.
تلك هى الحقيقة المؤكدة. (الحق الأبلج)

As you laughingly put it, she can't be true.
كمـا قلـت سـاخراً ، يتعـذر عليهـا أن تصدق فى قولها. (أن تقول الحقيقة)

Just a word of truth !
كلمة حقّ فحسب ! (مجرد كلمة صدق)

That must be it.
لا بد أن الأمركذلك.

Why don't you come up and see for yourself ?	ولـــــمَ لا تـــــأتي لتتحقـــــق من ذلـك بـنفسك ؟
Now I'm very happy that the balloon is up.	إني الآن سعيد جداً لأن الحق قـد ظهر. (لأن الحقيقة قد انكشفت للجميع)
To tell you the truth, I'm still suspicious of her.	لكي أكون صادقاً معك ، إني لا زلت أشك في أمرها. (لا زلت أشك فيها)
That's the truth about the way things look now.	تلـك هـي حقيقـة مـا تبـدو عليـه الأحوال الآن.
You must believe her.	لا بد أن تصدقها.
That's her true story.	تلك هي قصتها الحقيقية.
Sure? Is the news true?	مؤكد ؟ هل الخبر صحيح ؟
Tell me truthfully what happened.	قـل لـي بصـدق مـا حـدث. (أصدقني القول عما جرى.)
Is it true that you're going to resign ?	أصحيـح أنـك تنـوي الإسـتقالة ؟ (سوف تستقيل ؟)
It's true he can't confide in his partner.	صحيحٌ أنه لا يمكنه الوثوق بشريكه. (من الثابت أنه لا يستطيع أن ....)
Are you telling me the truth?	هل أنت صادق في قولك ؟
I always tell the truth.	إني دائما أقول الصدق. (الحق)
Now you ought to tell me the whole truth.	والآن ينبغي عليك أن تقول لـي الحقيقة بأكملها. (كل الحقيقة)
I'm surprised your words came true.	إنـي مندهـش لأن كلامـك قـد ثبتت صحته. (لأن ما قلته قد تحقق)
If you don't tell me the truth, I can't help you at all.	إذا لم تقـل لـي الحقيقة ، لـن يكون في مقدوري أن أساعدك على الإطلاق.

I've told you the truth ... why don't you believe me ?	لقـد قلـت لـك الحقيقـة ... لمـاذا لا تصدقني ؟
At last your suspicions had come true.	أخـيرا صدقـت شـكوكك. (ثبت أنها صحيحة)
Tell me truly what you're up to. (what you intend to do)	قل لي بصدق ما الذى أنت مشغول به. (ما الذى تنوى عمله)
Are you truly fond of her ?	هل أنت حقاً مُغرم بها ؟
There may be some truth in what she's saying.	ربمـا كـان هنـاك بعـض الصـدق فيمـا تقولـه. (شيء من الحقيقة)
It's not true, is it ?	ليس ذلك صحيحاً ، أهوّ كذلك ؟
You'll arrive at the truth.	إنك سوف تكتشف الحقيقة.

That's certainly untrue.	ذلك غير صحيح بكل تأكيد.
You shouldn't be untrue to your faith.	يجب ألا تَحْنـثَ فـي وعـدك. / ينبغـي ألا تخون عهدك. (ألا يتزعز إيمانك)
There isn't much truth in what you're telling me.	لا ألمس فيما تخبرني به قدرا كبيرا مـن الصدق. (ليس صحيحا للغاية)
Outright lies !	أكاذيب صارخة ! (صريحة / تامة)
Sheer untruth !	كذب مَحْض ! (مُطلق / صرف)
What a falsehood !	يا لها من أكذوبة !
Just absolute fabrications !	مُجرد تلفيقـات (اختلاقات) مُطلقة !
Mere unfounded rumours !	مُجرد إشـاعـات لا أسـاس لها !



Frankly ? / Candidly ?
صراحةً ؟ / بصراحة ؟ (حقاً)

I'll openly tell you what happened.
سأخبرك بكل صراحة عما حدث.
(سأقول لك بصراحة ما حدث.)

That's my outright answer.
ذلك هو ردّى الصريح.

Just listen. I'll be quite straightforward with you.
إسمعنى فقط. سأكون صريحاً جداً معك.

Tell me quite honestly whether you confide in me or not.
قل لى بصراحة تامة ما إذا كنت تثق فى أم لا.
(قل لى بمنتهى الصراحة)

It's time for you to open up.
لقد آن الأوان لأن تكون صريحاً معى.

Let's handle this matter open-heartedly.
دعنا نعالج هذا الأمر (هذه المسألة) بكل صراحة (بقلب مفتوح).

Let's be open-hearted for the sake of our mutual interests.
لنكن صُرَحَاء من أجل مصالحنا المتبادلة. (دعنا نتوخى الصراحة التامة من أجل مصالحنا المشتركة.)

Sincerely, that's the plain truth. I've nothing to hide.
بإخلاص ، ذلك هو الحق المبين. ليس لدى ما أخفيه.

Let's be downright.
دعنا نكون صُرحاء.

I want it straight.
لتكن صريحا معى. (أريد الصراحة)

If the cap fits, wear it.
إذا كان الكلام يعنيك ، فاعتبر.

5.2

RIGHTNESS/WRONGNESS AND EXACTNESS

الصواب والخطأ والدقة

Right ! Quite right !	صحيح ! تماماً (صحيح للغاية) !
I see you're quite right.	أرى أنك على حق تماماً.
Right. That's the right thing to do.	تماماً. ذلك هو التصرف السليم الذى يحق لك أن تقوم به.
And that's the right time,too.	وذلك هو الوقت المناسب ، أيضا.
I don't think this is the right way to do it.	لا أظن أن تلك هى الطريقة الصحيحة التى تفعل بها ذلك.
That is it. You're quite right.	تماماً (ذلك كذلك). إنك على حق تماماً.
You're right in saying so.	إنك على صواب في قولك هذا.
Exactly ! Quite correct !	بالضبط ! صحيح للغاية !
This is extremely perfect.	إن هذا لفى غاية الكمال.
That's right for me.	ذلك مناسب لى.
No mistake about it.	لا شك فى ذلك.
Could he be right ?	أيمكن أن يكون على حق ؟
I think it is wrong.	أظن أن ذلك خطأ.
I'm afraid you're wrong.	إنك مخطئ مع الأسف.
Quite wrong! Utterly wrong!	خطأ جداً ! خطأ تماماً (كلية) !
You're wrong in what you say. Just think it over.	إنك مخطئ فيما تقول. فقط فكر فى ذلك ملياً.

Definitely you're wrong in supposing so.	إنك قطعاً مخطئ فى تصورك هذا. (إنك بكل تأكيد مخطئ فى افتراضك هذا.)
It's wrong to think otherwise.	من الخطأ أن تظن غير ذلك.
It's by no means correct.	ليس ذلك صحيحاً بأى حال من الأحوال
Correct me if I'm wrong.	رُدَّنى الى الصواب إن كنت مخطئاً.
That's quite incorrect.	ذلك غير صحيح على الإطلاق.
I'm afraid you're mistaken.	يؤسفنى أنك مخطئ .



Well done ! Well done !	أحسنت ! أحسنت !
Let's give him a big hand !	هيا بنا نُكرِّمه بعاصفة من التصفيق !

Better lose the saddle than the horse.

إخسر البردعة ولا تخسر الحصان.

أن تفقد البردعة خير لك من أن تفقد الحصان.

Sacrificing a little is better than having a much greater loss.

التضحية بالقليل خير من خسارة أفدح.

5.3

SENSEFULNESS, SENSELESSNESS AND ABSURDITY

المعقول واللامعقول والسخف

That seems reasonable to me. Quite logical indeed.	ذلك يبدو معقولا فى تصورى. منطقى جدا حقا.
It's quite reasonable.	إن ذلك معقول تماماً.
It stands to reason.	ذلك معقول. (بديهى) (يتفق مع العقل)
Quite reasonable, isn't it ?	معقول جداً ، أليس كذلك ؟
That makes good sense.	ذلك مفهوم جداً.
That made more sense than I knew.	ذلك معقول أكثر مما كان فى تصورى. (ذلك أوضح فهما)
It doesn't make sense.	ذلك غير مفهوم. (ذلك ليس له معنى)
That doesn't make any sense.	ليس لذلك أى معنى. (ذلك غير معقول أبداً.)
That's not sense.	ليس ذلك بالتفكير السليم.
It's all nonsense in my eyes.	ذلك كله هُراء (كلام فارغ) فى نظرى.
Can you make sense of what she's saying ?	هل يمكنك أن تفهم كلامها ؟ (هل تجد لكلامها أى معنى ؟)
I can't make much sense of this comment.	إنى لا أفهم جيدا معنى هذا التعليق.

English	Arabic
It doesn't seem to make any sense.	لا يبــدو ذلــك معقــولا (مفهومــا). (ليس لذلك أى معنى.)
There's some sense in what you're saying.	إنــى أجد فيما تقولـه بعض الصــواب. (ما يتفق مع المنطق أو التفكير السليم)
Is there any sense in doing so ?	هل التصرف هكذا ينم عن أى كياسـة ؟ (هل من الحكمة أن تفعل ذلك ؟
There's a lot of sense in her statement.	إن عرضها للموضوع معقول الى حد كبير. (منطقى وينم عن حسن الفهم.)
There isn't much sense in raising this issue.	ليس من عين العقل إثارة هذه المسـألة. (ليس من الحكمة)
There's no sense in challenging realities.	ليـس مـن الحكمـة تحـدى الحقــائق. (ليس من حسن التقدير تحدى الواقع)
Let's talk sense. Enough of such foolish ideas.	دعونا نتكلم كلاما معقولا. كُفـُوا عن إبداء مثل هذه الأفكار (الآراء) السخيفة.
I thought you had more sense than saying such trash. (nonsense)	كنـت أظــن أنــك أعقــل مــن أن تقـول لنـا مثـل هـذا الكـلام التافــه. (الكلام الفارغ)
You've plenty of sense.	إنك عاقل جداً./ إنك فى منتهى الحكمة.
Your judgment is quite sensible. You've brains.	إن رأيك (حُكمك) معقول جداً. إنـك على جانب كبير من الذكاء.
Let's decide this matter through common sense.	دعونا نتخذ قرارا فى هذه المسـألة وفقا لما يمليه العقل السليم. (التفكير البديهى)
What a sensible idea !	يا لها من فكرة معقولة !
That seems to be quite a sensible answer.	تلـك إجابــة معقولــة جـداً كمـا يبــدو. (إجابة ذكية ومنطقية)
It's absurd.	إنه لأمر غير معقول. (غريب/ سخيف)
That's ridiculous !	ذلك غير معقول ! (مثير للإستهزاء)
Hard to swallow, isn't it ?	غير مستساغ ، أليس كذلك ؟
I don't find it logical at all.	لا أجد ذلك منطقياً على الإطلاق.

5.4

IMPORTANCE UNIMPORTANCE AND WORTHINESS

الأهمية وعدم الأهمية والجدارة

Very important, isn't it ?	مُهِمٌ (هامٌ) جدا ، أليس كذلك ؟
It's a very important matter.	إنها مسألة هامة جداً.
It's a matter of great importance.	إنه أمر على جانب كبير من الأهمية. (إنها مسألة عظيمة الأهمية.)
It's a matter of minor importance.	أنهـــا مســـألة ضئيلـــة الأهميـــة. (ذلك أمر قليل الأهمية.)
That's merely a matter of little importance.	تلـــك مجـــرد مســـألة ثانويـــة. (موضوع قليل الأهمية)
That sounds very important.	ذلك يبدو هاما جداً.
Forget it. It's a matter of slight importance.	دعـك مـن ذلـك. إنهـا مسـألة تافهـة. (أمر ضئيل الأهمية)
It isn't worthwhile.	ذلك غير جدير بالإهتمام.
So interesting, no doubt.	غاية فى الأهمية ، بلا ريب.
It's by all means interesting.	ذلك هام بكل تأكيد. (من كل النواحى)
It's no use trying.	لا جدوى (لا فائدة) من المحاولة.
That's all that matters.	ذلك هو كل ما يهم.



That doesn't matter.	ذلك لا يهم.
It doesn't matter now.	ذلك لا يهم الآن.
It doesn't matter to me.	ذلك لا يهمنى.
It doesn't matter any more.	لم يعد ذلك يهم.
That doesn't matter so much.	ذلك لا يهم كثيراً الى هذا الحد.
It doesn't matter whether he agrees or disagrees.	لا يهم ما إذا كان يوافق أو لا يوافق.
No matter what happens !	لا يهم ما يحدث !
No matter how you look at it.	لا تهم وجهة نظرك الى ذلك.
Don't worry. This matters very little.	لا يهمك (لا تشغل بالك) . هذا لا يهم كثيرا (قليل الأهمية جداً).
That hardly matters.	ذلك لا أهمية له. (ليس له أهمية تُذكر)
Not that it mattered.	ليس لأن ذلك كان مُهماً.
It hardly matters at all.	ذلك لا يَهُم على الإطلاق.

Don't cut your nose to spite your face.

لا تجدع أنفك لتغيظ وجهك.

لا تجنى يمينك على شمالك.

Don't burn your house to get rid of the mice.

لا تحرق دارك لكى تتخلص من الجرذان.

Don't hurt yourself
through challenging or revenge.

لا تضر بنفسك ارضاء لرغبتك فى التحدى أو الإنتقام.

5.5
NORMALITY, EXAGGERATION AND EXCEPTION
الأمر العادى والمبالغة والإستثناء

Is this normal or abnormal ?	هل هذا عادى أم غير عادى؟ (طبيعى)
That doesn't sound normal.	ذلك لا يبدو أمرا عاديا.
It seems to me quite normal.	إن ذلك يبدو لى طبيعيا جدا. (أمراً عادياً جداً)
That's by all means her normal way of living.	ذلك بكل تأكيد هو أسلوبها العادى فى الحياة. (طريقتها الطبيعية فى الحياة)
That isn't your normal way of thinking.	ذلك ليس هو أسلوبك المعهود فى التفكير.
There's no exaggeration.	ليست هناك مبالغة.
That's still unusual.	لا زال ذلك غير عادى. (شاذاً)
It doesn't sound normal.	لا يبدو ذلك عادياً (طبيعياً).
That's absolutely usual.	ذلك أمر عادى كلية.
The usual questions and the usual answers.	الأسئلة المعتادة والردود المعتادة. (التى تعودناها)
So all the usual people are here.	إذن فكل الأشخاص الذين تعودنا تواجدهم موجودون.

They all arrived later than usual.	حضـــروا جميعـــا متـــأخرين عـــن المـعـتـاد.
It's usual to ask if you don't know.	مـن الطبيعـي أن تسـأل إن لـم تكـن تـعـلـم.
It's not usual to agree if you're not convinced.	ليس من المألوف أن توافق إن لم تكن مـقـتـنـعـاً.
As usual, he was the first to arrive and the last to leave.	كالمعتاد ، كان أول مـن حضـر وآخـر مـن انصرف.
You're an early bird as usual.	إنـــك كالمعتـــاد تحضـــر مُبكـــراً. (دائما تُبكِّر بالحضور)
That's usual with lawyers of that sort.	ذلك مـألوف بالنسبة لهـذا النـوع مـن المحامين.
That's usual in this country.	ذلك مألوف في هذا البلد.
Usually that takes time.	عادة ، ذلك يستغرق وقتا طويلا.
I usually work or read most of the time.	إنـــى عـــادة أعمـــل أو أقـــرأ مـعـظـم الوقـت.
That's absolutely natural.	ذلك طبيعى جداً. (تماما / كليّة)
Quite ordinary and regular.	عادىّ ومألوف جدا. (تماما)
She's a very good pianist and she plays every morning regularly.	إنها عازفة ممتازة ، وتعزف كل صباح بصفة منتظمة. (على نحـو منتظم أو رتيب كل صباح)
That's quite unusual anyway.	ذلك غير مألوف أبدا على أى حال.
It's unusual to see you out of sorts. (cross-tempered)	ليس مـــن المـــألوف أن أراك مُنحـرف المزاج. (مغموماً / مُنـفـعلاً)
Such hot weather is unusual at this time of the year.	مثل هذا الجـو الشـديد الحـرارة غـير عادى فى مثل هذا الوقت من السنة.
It's unusual to see you doing that.	من النـادر أن أراك تفعل ذلك. (مـن غير المألوف) (غريبٌ علىّ أن ...)

It's unusually very hot today.	الجو حار جدا اليوم على غير المعتاد.
She's unusually opening up to me.	إنها على غير المعتاد صريحة جدا معى. (تصارحنى القول)
You're unusually patient with such troublemakers.	إنك على غير المعتاد صبور مع مثل هؤلاء المشاغبين.
No exception whatsoever.	لا استثناء أيا كان.
There's an exception to every rule.	لكل قاعدة شواذ. (ما من قانون إلا وله استثناء)
The exception proves the rule. (tests the rule)	الإستثناء يبرر القاعدة. (الإستثناء خير اختبار للقاعدة أو القانون)
That's quite exceptional.	ذلك نادر تماما. (فوق العادة / استثنائى)

Better late than never.

فى التأنى السلامة.

من تأنى نال ما تمنى.

It's better to arrive late than never to arrive at all.

أن تصل متأخرا خير لك من أن لا تصل أبدا.

To be late in doing something is better than never doing it.

أن تتأخر فى عمل شىء ما خير من أن تتركه نهائيا.

5.6

SIMPLICITY AND COMPLICATION

البساطة والتعقيد

CLARITY AND AMBIGUITY

الوضوح والغموض

That's very plain and simple	ذلك واضح جدا وبسيط.
It isn't that simple.	ليس الأمر بهذه البساطة. (بسيطاً هكذا)
It's as plain as daylight.	إن ذلك واضح كنور الصباح.
You'll find it quite simple.	ستجد ذلك بسيطاً تماما (جداً).
Just a simple explanation.	مجرد إيضاح بسيط.
I've simply nothing more to tell you.	إننى ببساطة ليس لدى ما أقوله لك أكثر من ذلك.
Give me your direct answers quite simply.	أعطنى إجاباتك المباشرة بمنتهى البساطة.
That's a little confusing.	ذلك مُثير للبلبلة قليلا. (مُربك/مُحير)
Quite perplexing, isn't it ?	مُحير تماماً ، أليس كذلك ؟

That sounds like an awful lot complicated.	ذلك يبدو مُعقداً تعقيداً شنيعا جداً. (إن ذلك ليبدو شديد التعقيد.)
It's rather complexing.	إن ذلك مُعقد نوعاً. (مُعقد بعض الشيء)
That's still vague.	لا زال ذلك مُبهماً. (غامضاً)
To me, it sounds very ambiguous and doubtful.	في نظري ، يبدو ذلك غامضاً جداً ومُبهماً (مشكوكا فيه).

It's crystal clear.	ذلك في منتهى الوضوح.
That's quite simple. It's by no means complicated.	ذلك واضح تماما. إنه ليس معقدا بأى حال من الأحوال.
It isn't that simple. It isn't easy to understand.	ليس الأمر بهذه البساطة. ليس من السهل أن تفهمهُ. (يصعُب فهمُه)
Your explanation is quite simple. It's very clear.	إن تفسيرك بسيط (سهل) تماما. إنه واضح جدا.
That's my simple answer to a curious question.	تلك هي إجابتي البسيطة على سؤال غريب. (سؤال فضولي)
Just explain that simply.	يكفي أن تشرح ذلك ببساطة.
Tell no one. This is still vague and complicated.	لا تخبر أحداً. لا زال هذا غامضا ومعقدا.
I tried hard to strike a compromise, but it's very complicated.	لقد حاولت جاهداً التوصل الى حل وسط ، ولكن الأمر مُعقدٌ جداً. (شديد التعقيد)
Have I made myself clear ?	هل أوضحت ما أعنيه؟(كلامي واضح؟)
That's quite clear to me.	ذلك واضح لي كل الوضوح.
It isn't at all clear.	ذلك غير واضح على الإطلاق.
You've made it quite clear.	لقد أوضحت ذلك تماما.

What you say is absolutely clear and reasonable.	إن مــا تقولــه واضــحٌ ومعقــول كُليــة. (كلامك قطعاً واضحٌ ومعقول.)
She has made a very clear explanation.	لقـد أعطـت تفسـيرا واضحـا جـدا. (إيضاحا غاية فى الصراحة)
It's quite clear that you don't like the idea. Am I right ?	من الواضـح تماما أن هـذه الفكـرة لا تروق لك. هل أنا على صواب ؟
I made it very clear that I'm all against it.	لقد أوضحت جدا أننى غير موافق علـى ذلك أبدا. (ضد ذلك على طول الخط)
It's not clear to me why you so strongly object.	ليس من الواضـح لـى سبب إعتراضك الشديد على ذلك. (إنى لا أفهم ......)
It's obvious that you've something on your mind.	من الواضح أن ذهنك مشغول بأمر مـا. (أن شيئا ما يدور فى خلدك)
That's clearly impossible.	من الواضح أن ذلك مستحيل.
This clearly highlights the difference.	هذا يُـبرز وجـه الإختـلاف بوضـوح. (يُسلّط الضوء على الفـارق)
I see very clearly what you mean.	إنـى أدرك مـا تعنيـه بمنتهـى الوضـوح. (أفـهم جيـدا جدا مـا تـقصـده)
Isn't that still ambiguous ?	ألا زال ذلك غامضا ؟
The motives as well as the chain of facts are very doubtful and ambiguous.	إن الدوافـع وسلسـلة الوقـائع أيضـا مُريبـة وغامضـة جـدا. (البواعث والحقـائق المترابطة)

Laugh and grow fat.
(Be cheerful and be healthy.)
المرح صحة.
(إبتهج لتنعم بالصحة.)

5.7

SIMILARITY AND DIFFERENCE

التشابه والإختلاف

Isn't it the same thing ?	أليس ذلك هو نفس الشيء ؟
That's the same person.	ذلك هو نفس الشخص.
I always get the same answer.	إني دائما أتلقى نفس الإجابة. (أحصل على نفس الرد على الدوام.)
I hear the same objection.	إني أسمع نفس الإعتراض.
That's the very same report.	ذلك هو نفس التقرير بعينه.
This is almost the same argument.	تلك هي نفس الحُجة تقريبا. (نفس البرهان / نفس المجادلة)
That will come to the same thing in the end.	ذلك سيتمخض في النهاية عن نفس النتيجة. (سينتهي الى نفس الشيء)
All of you tell the same story.	جميعكم تقولون نفس القصة.
The same excuses every time.	نفس الأعذار (الإعتذارات) في كل مرّة.
It's all the same to me.	إن الأمر سيان عندي. (بالنسبة لي)
Everyone supported the same recommendation.	لقد أيّد الجميع نفس التوصية.
Eventually, we've made the same decision.	لقد إتخذنا نفس القرار ، في نهاية المطاف. (في نهاية الأمر / في النهاية)



Aren't they typically the same ?

أوَ ليسا متشابهين مـن كـل الوجـوه ؟
(الى حد نموذجى) (متماثلين)

Quite different.# So different	مختلف تماماً. # مختلف للغاية.
Quite the contrary.	على العكس تماماً.
Very strange. # Quite odd.	غريب جداً. # شاذ (غريب) تماماً.
Extremely amazing !	عجيب (مدهش) الى أبعد حد !
Yes, but as you can see, there's a difference.	نعم ، ولكن كما تـرى، هنـاك فـرق. (يوجد اختلاف)
Probably a slight difference.	ربما فارق بسيط. (فارق ضئيل)
Nowadays, things are different. (Times changed.)	ليست الأمور اليوم كما كـانت بـالأمس. (لقد تغيرت الأحوال.)
That's another matter.	تلك مسألة أخرى. (ذلك أمر مختلف.)
Quite the reverse.	على العكس تماماً.
Just like that.	مثل ذلك تماماً. (تماماً كذلك.)
It isn't like that.	ليس الأمر كذلك.
Just about. / More or less.	على نحو ذلك. / تقريباً.
Just the same.	مثله تماماً. / سيّان.
Not perfectly so.	ليس كذلك بالضبط.
It's less than the ordinary.	إنه أقل من المألوف.
By and large, it's different.	بصفة عامة ، إنه مختلف.
It's utterly similar.	إنه مُشابه تماماً. (كُلّية)
No similarity whatsoever.	لا وجه للشبه (لا تشابه) أيا كان.

6

INTELLECT

الذِّهْن / العقل / الفِطنة

6.1

MIND AND MENTALITY

العقل والعقلية

Something on your mind ?	شىء ما يدور فى خلَدك؟ (على بالك؟)
It's clear to my mind.	ذلك واضح فى ذهنى. (مفهوم بوضوح)
What do you have on mind?	ما الذى يدور فى خلدك ؟
Now make up your mind.	والآن إنْتـه إلى قرار. (إعقد العزم)
Keep an open mind.	كن مُتَفَتِّح العقل. (رَحْبَ التفكير)
It never crossed my mind that	لم يخطر على بالى قط (أبداً) أن ......
Such ideas never crossed my mind.	لم تخطر لى مثل هذه الأفكار. / مثل هذه الأفكار لم تعّن لى. (بفكرى)

Forget it ! I'm broadminded.	تغاضى عن ذلك! إن عقلى واسع الأفق.
Where's your logic ?	أين منطقك ؟ (تفكيرك السليم)
No logic !	لا منطق ! (غير معقول)
It certainly lacks logic.	ذلك بالتأكيد يعوزه المنطق.

This has been on my mind all day.	لقد كان ذلك فى خاطرى طوال اليوم. / كان ذلك على بالى طول اليوم.
Are you out of your mind ?	هل أصابك مَسّ من الجنون ؟
If you do that, you must be out of your mind.	إن فعلت ذلك ، لكنت مجنونا. (معتوهاً / مُختل العقل)
Don't take it in your head !	لا تأخذ ذلك فى بالك ! / ما عليك !
Don't let your heart rule your head.	لا تدع عواطفك تسيطر على تفكيرك. / لا تدع قلبك يملك زمام عقلك.



Thoughts were teeming in my mind.	أخذت الخواطر تعّج فى ذهنى. / كانت الأفكار تدور متزاحمة فى رأسى.

That never crossed my mind	لم يخطر ذلك على بالى أبداً.
It suddenly occurred to me that we still need his support	لقد خطر على بالى فجأة أننا لا زلنا فى حاجة الى تأييده.
I've been repeating this over and over in my mind.	لقد كنت أردد ذلك فى ذهنى مراراً وتكراراً.
Your mind changed !	لقد تغيّر رأيك !
You've changed your mind ?	هل غيّرت رأيك ؟
- You changed it for me.	- أنت الذى جعلتنى أغيره.
My mind is going on and on.	إن عقلى مشغول جدا بالتفكير.
Obviously you've more on your mind.	من الواضح أن فى ذهنك أموراً أخرى أكثر من ذلك.
I've a lot on my mind.	إن ذهنى مشغول بأمور كثيرة.
A good idea has just come into my mind.	لقد خطرت لى تواً فكرة عظيمة. (راودت تفكيرى)
The only thing on my mind is how to pay you back.	الشىء الوحيد الذى يستحوز على تفكيرى هو كيف أرد جميلك.
You must get this off your mind.	يجب أن تمحو هذا من تفكيرك. (إطرح ذلك بعيداً عن ذهنك.)



Are you in your right mind ?	هل أنت فى تمام قواك العقلية ؟
You're not in your right frame of mind.	إنك لست فى كامل قواك العقلية. (إن تفكيرك اليوم ليس على ما يرام)
You must have your wits sharpened.	لا بد لك من أن تكون أكثر فطنة. (لا بد أن تكون أذكى من ذلك)

6.2
REASONING AND DEDUCTION
التفكير والإستنتاج

Think about it.	فكّر فى ذلك.
Just think it over.	ما عليك إلا أن تُمْعِن التفكير فى ذلك.
If you think better of it.	إن أحسنت التفكير فى ذلك.
Don't even think of it.	بل ولا تفكر فى ذلك حتى.
I never stopped thinking of the possibilities.	لم أكف أبدا عن التفكيرفى الإحتمالات. (فيما يمكن حدوثه من عواقب)
That's my thought.	تلك هى فكرتى. / ذلك هو تفكيرى.
After long thought, I decided to go ahead.	بعد تفكير طويل ، قررت أن أتوكل على الله. (أن أسير قُدُماً)
You seem to be deep in thought.	يبدو أنك غارق فى بُحور التفكير. (مستغرق فى تفكير عميق)
She's still in deep thought.	لا زالت غارقة فى التفكير.
Good thinking !	تفكير عظيم ! (فِكرة جيدة !)
Think twice before going ahead.	فكّر جيداً قبل أن تقدم على ذلك. (فكّر مرتين)
I was just thinking of it this very second.	لقد كنت أفكر فى ذلك حالاً. (فى هذه اللحظة.)
I've much to think about.	إنى مشغول بالتفكير فى أمور كثيرة.
That makes me think of her.	ذلك يجعلنى أفكر فيها.

Sound reasoning !	تفكيرٌ سليمٍ ! / إستنتاجٌ سليم !
You should use your head.	يجب أن تُحكم عقلك. (أن تفكربتعقل)
Think hard about it.	فكِّر في ذلك جيداً.
I couldn't stop thinking.	لم أستطع أن أكفّ عن التفكير.
Keep turning this over and over in your mind.	فكر في ذلك على مهل. (تروّى في ذلك بالنظر والتفكّر)
Don't let this cloud your thinking.	لا تدع ذلك يغشى على تفكيرك. (يحجب عنك حُسن التفكير)
Through proper thinking, you can hit the nail on the head.	بالتفكير السليم ، يمكنك أن تدُق على الوتر الحساس. (أن تُصيب الهدف في الصميم)
Take your time. Sleep on it. I'm sure you'll come to the right decision.	تمهل. (خذ ما وسعك من الوقت) أرجئ قرارك الى الغد. وإنى لعلى يقين أنك سوف توفق الى القرار السليم.



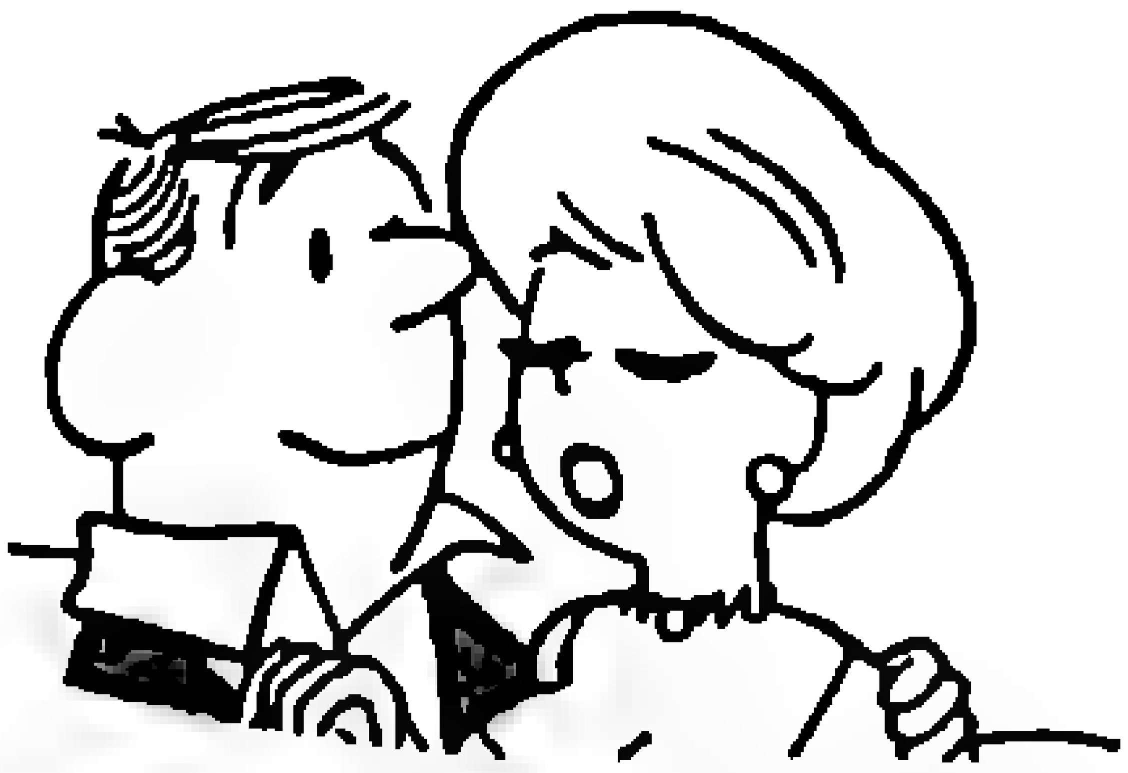
Keep thinking it over in retrospect.	فكِّر في ذلك ملياً ولنت تتأمل في أحداث الماضي.

6.3

UNDERSTANDING AND REALIZATION

الفهم والإدراك

Understood ?	مفهوم ؟
I quite understand.	أنا فاهم جداً. (فاهم تمام الفهم.)
I don't quite understand.	لا أفهم ذلك فهما جيداً.
Do you understand me ?	أتفهمنى ؟
I don't quite understand you.	لا أفهمك تمام الفهم.
Please try to understand.	من فضلك حاول أن تفهم.
Can't you understand that ?	ألا يمكنك أن تفهم ذلك ؟
Do you understand what I mean ?	أتفهم ما أعنى ؟ (هل تفهم ما أقصد ؟)
I can't understand you.	لا أستطيع فهمك.
Quite ambiguous. I can't understand it.	غامض تماما (جداً). ليس فى إمكانى فهمه.
Neither can I understand.	ولا أنا أستطيع الفهم.
I do understand it. It's quite obvious to me.	إنى أفهم ذلك جيداً. إنه واضح لى كل الوضوح.
Silly understanding !	فهم غبيّ ! (فهم لا يتفق مع العقل)



Don't get the wrong end of the stick.
لا تفهم ذلك على نحو غير صحيح.
(على نحو يقلب حقيقة الأمور)

I can't figure this out.	لا أستطيع فهم (تصور) هذا.
How do you figure that ?	ما تصورك لذلك ؟ (كيف تتصور ؟)
I just can't figure it out.	مُجرّد أنى لا أستطيع تصور ذلك.
You got my message, I presume.	لقد فهمت قصدى ، على ما أعتقد. (لقد بلغتك رسالتى ، على ما أظن.)
I got the (your) message.	لقد فهمت قصدك. (بلغتنى رسالتك.)
I gather you're quitting.	أستنتج من ذلك أنك ستتنحى.
So I gather. # So I gathered.	هذا ما أفهمه. # ذلك ما فهمته.
I gather that she rejected the offer.	أعتقد أنها قد رفضت العَرْض. (أو طلب يدها للزواج.)
Don't get me wrong !	لا تُخطئ فى فهمى!
Of course. How stupid of me ! Now I understand.	طبعاً. ما أغبانى ! ذلك مفهوم لى الآن. (الآن أنا فاهم.)
I can't take that up.	لا أستطيع أن أستوعب ذلك.
I realized I really didn't behave well.	لقد أدركت أنى لم أحسن التصرف فعلاً. (لم أسلك سلوكاً حسناً) (لم أكن مؤدباً)
Really ? I didn't realize.	حقاً ؟ لم أدرك ذلك.
Do you realize that ?	أتدرك ذلك ؟ / أتفهم ذلك جيداً ؟
Do you realize the consequences ?	أتدرك العواقب ؟ / هل أخذت فى اعتبارك ما يمكن أن يترتب على ذلك ؟
More than you realize.	أكثر مما تتصور.
Oh ! I'm sorry ! I didn't realize. Forgive me !	أواه ! إننى آسف ! لم أدرك ذلك. معذرة !

6.4

CONFUSION AND HESITATION

الإرتباك والتردد

You don't understand me aright. I never meant that.

إنك لا تفهمني على النحو الصحيح. إنني لم أقصد ذلك أبدا.

You must understand what is going on around you.

لا بد لك أن تفهم ما يدور حولك من أمور.

I'm afraid I can't make head or tail of it.

إني مع الأسف لا أستطيع فهم ذلك. (لقد التبس عليّ الأمر)

I'm really very confused.

حقاً إني مُرتبك (مشوش الفكر) جدا.

I'm still utterly perplexed.

لا زلت مُتحيراً جدا.

That's far too hazy to be possible. It's perplexing.

ذلك غامض جدا الى درجة لا يمكن معها تصور إمكان ذلك. إنه لأمر مُحير.

You really puzzle me. Your words seem to contain some hidden meaning.

إنك لتحيرني حقا. إن كلامك يبدو كما لو كان يحمل بين طياته معنى خفياً. (غرضاً أو قصداً خفياً)

It's an absolute mystery.

إنه سرٌ غامض.

Quite bewildering, isn't it ?

مُحيّر تماما ، أليس كذلك ؟

6.5

THOUGHTS / DREAMS AND IMAGINATION

الأفكار والأحلام والتخيل

Well, give it some thought.	إذن ، فكّر فى ذلك.
You should have given this matter plenty of thought.	كان من الواجب عليك أن تفكّر كثيرا فى هذه المسألة.
Don't push me ! Let me give this a thought.	لا تضغط علىّ ! (لا تستحثنى !) دعنى أفكر فى ذلك.
If I were you, I should give that another thought.	لو كنت مكانك ، لأعدت النظر فى ذلك. (لفكرت مرة أخرى فى ذلك.)
Give it another moment of thought.	فكّر فى ذلك قليلا مرّة أخرى. (خصّ ذلك بلحظة أخرى من التفكير.)
That was my first thought.	ذلك كان رأيى فى أول الأمر.
I've given it a long thought.	لقد فكّرت فى ذلك طويلا.
I've just had a very good thought.	لقد اهتديت الى رأى سديد. (لقد خطرت لى حالا فكرة عظيمة.)
On second thought, I realized I was quite wrong.	مع إعادة التفكير ، أدركت أنى كنت مخطئا جداً. (بعد التفكير من جديد)
As an afterthought, I decided not to take that risk.	كما خطر لى فيما بعد ، قررت ألا أخوض هذه المغامرة.



You must figure it out.

لا بد أن تتصور (تتخيل) ذلك.

I can't imagine that !	لا يمكننى أن أتصور ذلك !
You can't imagine my sufferings.	لا يمكنك أن تتصوّر ما أعانيه من آلام. (أن تتخيل ما أقاسيه من عذاب)
Can you imagine how great my good feelings are ?	هل تتخيلين مدى ما أكنه لك من مشاعر طيبة ؟
Imagine her ambitions !	تصور طموحاتها !
Imagine what she's doing !	تصور ما تفعله !
Can you imagine it ?	هل يمكنك أن تتخيل ذلك ؟
Don't take it seriously. It's only imaginary.	لا تأخذ ذلك على محمل الجد. فذلك مجرد تخيل.
It's quite unimaginable !	ذلك غير متصور على الإطلاق !
You've got quite a strong imagination.	إنك تتمتع بملَكَة تخيل قوية. (بقدرة فائقة على التخيل والإبداع)
You've no imagination at all.	لا تخيل عندك على الإطلاق.
Don't let your imagination run wild.	لا تُطلق لخيالك العنان. / لا تدع خيالك يستشرى. (يشطح ويسير على هواه)
It's just a bad dream.	إنه مجرد حلم مُخيف. (شنيع)
I've had a very horrible dream.	رأيت فى المنام رؤيا مُرعبة جدا. (حُلْماً شنيعا جدا)
It was only a dream after all.	ما هذا إلا مجرد حُلم على أى حال.
You shouldn't dream of that.	لا ينبغى أن تحلم بذلك.

6.6

REMEMBRANCE AND FORGETFULNESS

التذكر والنسيان

I don't remember.	لا أتذكر.
I can't remember that.	لا أستطيع أن أتذكر ذلك.
That's all I remember.	ذلك هو كل ما أتذكر.
It's hard for you to remember it, I suppose.	من الصعب عليك أن تتذكر ذلك ، على ما أعتقد.
How about jogging my memory ?	ما رأيك في أن تُنبّه ذاكرتي ؟ / ما قولك في أن تنعش ذاكرتي ؟
Let me jog your memory.	دعني أذكرك. (أحرك أو أنبّه ذاكرتك)
Now I remember.	الآن أتذكر. / افتكرت الآن.
That brings back memories.	ذلك يُعيد إلينا ذكريات الماضي.

Forget it !	تَغاضَى عن ذلك ! / تَنَاسَى ذلك !
I mustn't forget that.	لا يجب أن أنسي ذلك.
Please don't forget that.	من فضلك لا تَنْس ذلك.
Actually I've forgotten.	لقد نسيت فعلاً. (في الواقع)
I just want to forget it.	لا أريد إلا أن أنسى ذلك.



Remember that !	تذكر ذلك !
Try to remember back.	حاول أن تعود بذاكرتك الى الماضى.
One forgets.(We all forget.)	ينسى الإنسان. (نحن جميعا ننسى.)
This will certainly activate your memory.	هـذا بالتأكيد سيجعلك تتذكر . (سينعش ذاكرتك)
Our meeting is at ten thirty tomorrow. Remember that !	إجتماعنا غداً الساعة العاشرة والنصف. تذكّر ذلك !

Don't let that escape your mind.	لا تدع ذلك يغيب عن ذهنك. (تذكر ذلك دائما وأبدا)
Somehow it slipped my mind to remind her of that.	لا أدرى كيف نسيت أن أذكّرها بذلك.



That brought me back to those sweet memories.	ذلك جعلنى أعود بذاكرتى الى تلك الذكريات الحلوة.

7 COMMUNICATION AND DISCUSSION
التفاهم والمناقشة

7.1
COMMON EXPRESSIONS
تعبيرات شائعة

What a suggestion !	يا له من اقتراح !
What an idea !	يا لها من فكرة !
What folly that is !	يا للحماقة ! / ما أحمق ذلك !
How absurd !	ما أسخف ذلك !
What a subtle hint that is !	ياله من تلميح خبيث ! (إيماءة ماكرة)
Be broadminded !	كن حصيفاً ! (ذو تفكير واسع الأفق)
Am I right ?	هل أنا على حق ؟ (على صواب؟)
You're right about that.	إنك مُحِقّ في ذلك. (صدقت في ذلك.)
Your viewpoint is quite right.	إن وجهة نظرك صحيحة تماماً.
You're wrong. Quite wrong.	إنك مُخطئ. مُخطئ جداً.
This time you're wrong.	إنك مُخطئ في هذه المرّة.

English	العربية
There you're right.	في ذلك أنت على حق. (في ذلك الأمر)
There you're wrong.	من هذه الناحية أنت مُخطئ.
You're wrong, there. Just reconsider it.	إنك مخطئ ، في ذلك. ما عليك إلا أن تعيد النظر في هذا الأمر.
And what's wrong with that ?	وما الخطأ (العيب) في ذلك ؟
That's where you're wrong.	ذلك مَكْمَن خطئك. (مَحَل)
God's sake, don't argue !	بالله عليك ، لا تجادل !
I want you to be straight.	أريد منك أن تكون صريحاً.
I know what you're after.	إني أعرف ما الذي تسعى إليه.(مُرادك)
There's more than this.	هناك الأكثر من ذلك. (الأخطر)
Much more than that.	أكثر كثيراً من ذلك.
Are you insisting ?	هل أنت مُصِرّ ؟
So far as I'm concerned.	بقدر ما يعنيني. (في حدود ما يخصني)
As far as I know.	على حد علمي. (بقدر ما أعلم)
All right, then ! I've said my piece.	حسناً ، إذن ! لقد قلت ما عندي. (ما يَعِنّ لي)
That's final !	ذلك نهائي !
And that's all.	وذلك هو كل شيء. (كل ما في الأمر)
Frankly! I'm straightforward.	بصراحة ! إني صريح.
Openly! I'm not hiding anything from you.	بصراحة ! إني لا أخفي عليك أي شيء.
Without reserve !	بدون تحفظ ! (بدون احتياط)
Open and above-board !	صريح وعلني! (لا يخفى على أحد)
No alternative !	لا خيار ! (لا بديل)
No option ! / No choice !	لا اختيار ! (لا حرية للإختيار)
You don't have any choice.	لا فرصة أمامك للإختيار. (مُرغَمٌ)

Exactly my point.	تلك بالضبط هى وجهة نظرى.
That's the point.	ذلك هو بيت القصيد. (المقصود)
That's not the point.	ليس ذلك هو المقصود.
That's not my point.	ليس ذلك غرضى. (قصدى)
The point is	إن المقصود هو .... (النقطة الأساسية)
Quite so. I see your point.	تماما. إنى أدرك وجهة نظرك.
Just get to the point.	أدخل فى الموضوع ، أرجوك.
Good point !	نقطة وجيهة ! (جديرة بالإهتمام)
To the point.	فى صُلب الموضوع.
That's the worst point of it.	ذلك أسوأ ما فى هذا الموضوع.
Tactful reply !	إجابة لبقة !
Clever answer !	إجابة ذكية !
Don't ignore my question.	لا تتجاهل سؤالى.
Don't overlook matters of fact.	لا تتجاهل الحقائق المسلم بها. (المسائل التى تُعد من وقائع الأمور)
Don't disregard the details.	لا تُغفِل التفاصيل.
Just think of the costs.	فكِّر فقط فى التكاليف.
Think about it.	فكِّر فى ذلك.
I hope you'll think better of it.	أرجو أن تعيد التفكير فى ذلك.
Why don't you think of the repercussions ?	ولماذا لا تفكر فى المضاعفات؟ (النتائج غير المباشرة وغير المتوقعة)
I've to think it over.	لا بد لى أن أمعن التفكير فى ذلك.
Let me think a minute.	دعنى أفكر قليلا. (لحظة)
You may indeed think that.	يحِّق لك أن تظن ذلك.
Look at it this way.	فكِّر فى ذلك من هذه الناحية.
Let me see.	دعنى أرى. (أفكر)
I'll consider it.	سوف أنظر في ذلك.
I might consider your view.	ربما أفكر ملياً فى وجهة نظرك.

That's not very convincing.	ليس ذلك مقنعاً جداً.
Well,that's quite misleading.	في الواقع ، ذلك مُضلل جداً.
It may have no significance at all. Am I right ?	قد لا يكون لذلك أي أهمية (مغزى) على الإطلاق. هل أنا على حق ؟
Don't prejudge !	لا تتسرع في الحكم! /لا تسبق الأحداث!
Don't get me wrong !	لا تُخطئ في فهمي ! /لا تفهمني غلطاً !
Don't be so critical !	لا تكن نزّاعاً الى الإنتقاد ! (كثير النقد)
Don't be so skeptical !	لا تكن كثير الشك الى هذا الحد !
Don't make an issue of it !	لا تجعل من الحبّة قُبّة !
I had the notion you were between two minds.	كنت أتصوّر أنك كنت متردداً بين الأمرين. (مترددا في تفكيرك)
Let me put you right on this.	دعني أصحّح لك فهمك لهذا الموضوع.
Let's put two and two together.	دعنا نصل الى الإستنتاج الصحيح بالإستناد الى الوقائع مُجتمعة.
I suppose it's the other side of the coin.	أعتقد أن الأمر على العكس من ذلك تماماً.
That goes without saying.	ذلك بديهي. (ليس في حاجة الى بيان)
It goes without saying that ...	من البديهي أن ....
By the same token, ...	وتأييداً لذلك ، ... (ولمزيد من البرهنة)
In every sense of the word.	بكل معنى الكلمة.
I assure you, gentlemen, ...	أطمئنكم (أؤكد لكم) ، أيها السادة ، .....
That did not go unremarked.	لم يمر ذلك بدون ملاحظة.
So be it ! / Be it so !	وليكن ذلك كذلك ! / وليكن !
That's more in my line.	ذلك أقرب الى خط تفكيري.
That's the big part of it.	ذلك هو أهم ما في الأمر.
That's the bottom line.	ذلك هو آخر كلام لي.
Perhaps I can explain.	ربما يمكنني الإيضاح.
The upshot of it is	النتيجة النهائية للموضوع هي ....

What little you say interests me so much.
إن ما تُفضى به إلىّ يهمنى كثيرا جداً مهما كان قليلا. (وإن قل ما تقول ...)

What you say doesn't matter.
لا يهُم ما تقول. (إن ما تقوله ليس بالأمر المهم.) (لا يعنينى فى شىء)

Whatever you may say, that will make no difference.
أياً كان ما تقوله ، فذلك لن يغير من الأمر شىء. (فلا وجه للإختلاف)

Whatever you decide, I'll give you full support.
أياً كان قرارك ، فإنى سأقف الى جانبك بكل قوة. (سوف تحظى بتأييدى التام)

Whatever they think doesn't matter.
لا يَهُم ظنهم أياً كان. (لا أهمية لما يظنون مهما كان.)

Don't change your mind whatever happens.
لا تغير رأيك مهما حدث. (مهما حدث ، لا ترجع فى كلامك.)

That's not the issue.
ليست هذه هى القضية. (المسألة)

But I've to speak my mind.
ولكن لا بد أن أعبّر عن رأى بصراحة.

It's off the subject.
ذلك بعيد عن الموضوع.

Not exactly! Not exactly so.
ليس بالضبط ! ليس كذلك بالضبط.

It isn't what I mean.
ليس ذلك ما أقصده.

No change of tune !
لا تغير فى الموقف ! (الإتجاه)

What do you suggest ?
ماذا تقترح ؟

Plainly Mr. ... , will you ... ?
بصراحة يا سيد ... ، هل ... ؟

Without preamble, let me ...
بدون تمهيد (مقدمة) ، دعنى ...

At your suggestion, I'll ....
بناء على إقتراحك ، سوف ....

I can't express an opinion.
لا أستطيع أن أعبر عن رأى.

This is the idea.
هذه هى الفكرة. / هذا هو الرأى.

That's a very good idea.
ذلك رأى سديد جداً. (فكرة عظيمة جداً)

This is quite an idea !
يا له من رأى سديد ! (فكرة ممتازة !)

Feel free to comment.
لك مُطلق الحرية فى التعليق.

Feel free to correct me.
لا تتردد فى أن تردنى الى الصواب.

7.2

EXPLORING OPINION

إستطلاع الرأى

☞ **What do you say ?** — ☜ **ما رأيك ؟ (ما قولك ؟)**

☞ **What do you see ?** — ☜ **ماذا ترى ؟ (ما تصورك ؟)**

☞ **How about that ?** — ☜ **ما رأيك فى ذلك ؟**

English	العربية
What do you say to that ?	ما رأيك فى ذلك ؟
- I think you're quite right.	- أظن أنك على حق تماماً.
- I think we mustn't waste any time.	- اعتقد انه يجب علينا الا نضيّع اى وقت.
- I suppose we must start right now.	- أظن أنه ينبغى علينا أن نبدأ الآن فوراً.
What do you say to a picnic next week end ?	ما رأيك فى نزهة فى الهواء الطلق فى عطلة نهاية الأسبوع القادم ؟
- I'm all for it.	- إنى موافق على ذلك كل الموافقة.
What do you say to a drive by the sea-side ?	ما رأيك فى نزهة بالسيارة على شاطئ البحر ؟
-That's wonderful !	- ذلك رائع ! (مدهش)
-That's great !	- ذلك عظيم ! (رائع)
-That sounds pretty interesting !	- ذلك يبدو شيقاً جداً. (مُمتعاً / مُشوقاً)

What do you see ?	ما رأيك؟ / ماذا ترى؟ / ما تصورك؟
- I see eye to eye with you.	- إنى أوافقك الرأى تماماً.
How about that ?	ما رأيك فى ذلك ؟ (ما قولك)
- Oh, I like it !	- كم أحب ذلك !
- That'll be quite fine.	- سيكون ذلك رائعاً جداً.
How about going to the theatre ?	ما رأيك فى الذهاب الى المسرح ؟ (ما قولك فى أن نذهب الى المسرح ؟)
- Okay ! Let us !	- وهو كذلك ! هيا بنا !
- O.K. It's fine with me.	- حسناً. ذلك يروق لى.
Don't you think so ?	ألا تظنّ ذلك ؟
- Oh yes, I do !	- نعم ! / أجل !
- I should say so.	- لا يسعنى إلا أن أقول ذلك.
- No, I don't.	- كلاّ.
You don't really mean that, do you ?	إنك لا تعنى ما تقول ، أليس كذلك ؟ (إنك لا تعنى ذلك حقاً)
- Yes, I do.	- نعم ، أعنى ذلك.
- Of course not.	- لا بطبيعة الحال.
Wouldn't you say he has done his best ?	ألا ترى أنه قد بذل أقصى ما فى وسعه ؟
- Yes, I think so.	- نعم ، أعتقد ذلك.
- Yes, I think he has.	- نعم ، أظن ذلك.
Do you agree ?	هل أنت موافق ؟
- Yes.	- نعم.
- Yes, I do.	- نعم ، موافق.
- Yes, indeed.	- نعم ، بالتأكيد.
- Yes, of course.	- نعم ، طبعاً.
- I quite agree.	- موافق تماماً.



Wouldn't you say he has burned his bridges ?

الا ترى أنه قد قطع خط الرجعة على نفسه ؟ (لن يتراجع)

Am I right ?	هل أنا على حق ؟
- Yes, you're.	- نعم ، على حق.
- You're quile right.	- إنك على صواب تماما.
Isn't that fair enough ?	أليس ذلك منصفاً جداً ؟
- Yes, it is.	- نعم ، إنه كذلك.
Do you accept my offer ?	هل تقبل عَرْضى ؟ (ما أعرضه عليك)
- Yes, I do.	- نعم ، أقبله.
Aren't they happy ?	أليسوا سعداء ؟
- Yes, they certainly are.	- نعم ، بكل تأكيد.
Has it been easy ?	هل كان الأمر سهلاً ؟
- Yes, it has.	- نعم ، كان كذلك.
Hasn't she finished yet ?	ألم تنه عملها بعد ؟ (تُنجز عملها)
- Yes, she has.	- نعم ، أنجزته.
I think I should slart at once.	أظن أنه يجب على أن أبدأ فى الحال.
- Yes, I believe so.	- نعم ، أعتقد ذلك.
- Yes, I suppose so.	- نعم ، أظن ذلك.
I assume they'll lake the risk	أعتقد أنهم سيجازفون. (سيخاطرون)
- I'm afraid so.	- نعم مع الأسف.
- I expect so.	- أتوقع ذلك.
I hope he wouldn't mind.	أتمنى أنه لن يمانع.
- I hope so.	أرجو ذلك.



That doesn't make sense. — لا معنى لذلك. (ذلك غيرمفهوم.)
Be realistic ! / Get real ! — كن واقعياً !
Just continue to be patient. — أرجو أن تظل صبوراً.

I suppose we have no choice. — أظن أنه لا إختيار لنا. (أعتقد أنه ليس أمامنا فرصة للإختيار.)
- I'm afraid not. No choice whatsoever. — - لا مع الأسف. ليس أمامنا فرصة للإختيار أيا كانت.



I take it you've no objection to give me your full support. — أفهم من ذلك أنه ليس لديك أى إعتراض على أن تشملني بتأييدك التام.
- No objection at all. — - لا إعتراض على الإطلاق.
- Sure. You can rely on me. — - مؤكد. يمكنك الإعتماد على.

7.3

AGREEMENT

الإتفاق/الموافقة

☞ All right !	وهو كذلك! (عن طيب خاطر) ☜
☞ Very well !	حسناً ! (للموافقة بعد تردد) ☜
☞ I'm all for it !	إنى موافق تمام الموافقة ! ☜
☞ We're of the same opinion.	إننا متفقان فى الرأى. (لنا نفس وجهة النظر) ☜
☞ I agree with you.	إنى أوافقك الرأى. ☜
☞ We're of the same mind.	إننا متفقان فى الرأى. (لنا نفس التفكير) ☜
☞ I couldn't agree more.	أوافقك كل الموافقة. ☜
☞ I don't mind at all !	لا مانع على الإطلاق ! ☜
☞ I don't mind if you do that.	لا مانع عندى أن تفعل ذلك. ☜
☞ I don't mind your coming with us.	لا أمانع فى حضورك معنا. / لا مانع عندى فى أن تأتى معنا. ☜
We ought to leave right now.	ينبغى علينا أن ننصرف فى الحال.
- All right. It's high time.	- وهو كذلك. لقد أزف الوقت.
Let's go to the movies.	هيا بنا نذهب الى السينما.
- Very well. I'm free this evening.	- حسناً. إنى غير مشغول هذا المساء.



Agreed ? / Okay ?	إتفقنا ؟ / وهو كذلك ؟
So, you don't agree ?	إذن ، أنت غير موافق ؟
Then, you're pro !	إذن ، أنت مؤيد ! (معى فى الرأى)
I can see that !	إنى متفهم لذلك ! / أدرك ذلك !
I don't deny that !	لا أنكر ذلك !
You're to admit it.	عليك بأن تُسلِّم بذلك. (تُقِّر/تعترف)
With open arms.	بكل ترحاب.
Whether you admit it or not.	سواء سلَّمت بذلك أم لم تُسلِّم.
I've accepted this fact.	لقد سلَّمت بهذه الواقعة (الحقيقة).
I don't argue that.	لا أجادل فى ذلك.
Well, I drop it for now.	حسناً ، أتخلى عن ذلك الآن.
How very understanding !	كم أنت متفاهم ! (متسامح/كريم الخلق)
I tend to agree with him.	إنى أميل الى موافقته فى الرأى.
I'm quite convinced.	إنى مقتنع تماماً.
Are you really convinced ?	هل أنت مقتنع حقاً ؟
You don't have to convince me. It's quite reasonable.	لا حاجة بك لأن تقنعنى. فذلك معقول جداً.

We can't let him take the floor. He intends to raise a hot issue.	لا يمكننا أن نسمح له بالخطابة. إنه ينوى إثارة قضية ساخنة. (موضوع حسّاس) (مسألة حامية)
You're raising a good point	إنك تطرح (تُثير) نقطة هامة.
No kicks !	لا اعتراضات ! (مهاميز/ همزٌ ولمزٌ)
It's nothing like.	لا شيء من هذا القبيل.
Quite the opposite, in fact.	على العكس تماماً ، فى الواقع.
That wasn't my idea.	لم يكن ذلك رأيي. / لم تكن تلك فكرتي.
Are you backing away ?	هل أنت تتراجع ؟ (ترجع فى كلامك)
I've changed my mind.	لقد غيَّرت رأيي.
Outright refusal !	رفضٌ صريحٌ ! (تامٌ / كلّى)
Outright acceptance !	موافقة بدون تحفظ ! (قبولٌ تام)



Don't ask me any more questions.	لا تسأليني أى مزيد من الأسئلة.
- All right. But don't lose your head.	- وهو كذلك. ولكن لا تفقد أعصابك. (لا تحتدم غضباً)

7.4

DISAGREEMENT

عدم الإتفاق/عدم الموافقة

☞ I don't agree.
☜ إنى غير موافق.

☞ Here I disagree.
☜ من هذه الناحية أنا غير موافق.

☞ I'm afraid I can't agree.
☜ مع الأسف لا يمكننى الموافقة.

☞ I'm all against it.
☜ إنى أعارض ذلك بشدة.

☞ We aren't of the same opinion.
☜ إننا مختلفان فى الرأى. (لسنا على نفس الرأى)

☞ I'm afraid we aren't of the same mind.
☜ إننا مع الأسف مختلفان فى الرأى. (مختلفان فى تفكيرنا)

☞ I don't see eye to eye with you.
☜ إنى لا أرى ما تراه. (لا أوافقك الرأى)

She is very touchy. But I must tell her all about it.
إنها سريعة الغضب. ولكن لا بد لى من أن أخبرها بكل شيء.

- I'm afraid I don't agree.
- إنى مع الأسف لا أوافقك.

- That will be quite wrong.
- سيكون ذلك خطأً شنيعا.

What he says makes a lot of sense.
إن ما يقوله معقول جداً. (إن كلامه له مغزى كبير.)

- I don't see eye to eye with you.
- إنى لا أوافقك على ذلك. (إنى لا أرى ما تراه)

- No, I don't think so.
- كلا ، لا أعتقد ذلك.

- No, I don't suppose so.
- كلا ، لا أظن ذلك.

- I'm afraid not.
- كلا ، مع الأسف.



I don't think so, do you ?	إنى لا أظن ذلك ، أليس كذلك ؟
- I doubt it.	- إنى أشك فى ذلك.
I don't suppose she's coming this evening, do you?	لا أظن أنها ستحضر هذا المساء ، أليس كذلك ؟ (لا أعتقد أنهـا سـتأتى هـذه الليلة، أليس كذلك ؟)
- I'm not sure. I doubt it.	- لست متأكداً. أشك فى ذلك.
- I wouldn't say that.	- لا أظن ذلك.
- I don't expect so.	- لا أتوقع ذلك.
- Certainly not.	- لا بكل تأكيد.

Go to bed with the lamb
and rise with the lark.

البركة فى البكور.

نم عندما ينام الحَمَل واستيقظ مع العصفور.

Be early to bed and early to rise.

نم مُبكرا واستيقظ مُبكرا.

7.5

DECISION-MAKING

إتخاذ القرارات

English	Arabic
So I've decided.	ذلك هو قرارى.
She made a decision.	لقد اتخذت قرارها. (حسمت الموضوع)
What a sound judgment !	يا له من حُكم (رأى) سليم !
Very good conclusions !	إستنتاجات (نتائج) عظيمة جدا !
Quite practical indeed !	عمليّ تماما حقا !
Reasonable and pragmatic !	معقولٌ وعمليّ !
Perfect reasoning !	تفكير مُحْكَم ! (إستنتاجٌ ممتاز !)
What a wise decision !	يا له من قرار حكيم !
Now is the time to make up your mind.	الآن هو الوقت المناسب لكى تتخذ قرارك.

English	Arabic
I've decided to take your advice.	لقد عزمت على أن أعمل بنصيحتك. (لقد قررت أن أتبع نصيحتك.)
I'm receptive to her proposal.	إنى مؤيد لإقتراحها.
Precise wording.	صياغة مُحكمة.
In a word, that's my final say.	باختصار ، ذلك هو رأيى النهائى.
That's my last word on this matter.	تلك هى كلمتى الأخيرة فى هذه المسألة. (ذلك آخر كلام لى فى هذا الموضوع.)
I'll get back to you on this matter.	سأتصل بك فيما بعد بشأن هذه المسألة. (سأعاودك للتفاهم فى هذا الأمر.)

Just wait until I make up my mind.

إنتظر فقط حتى أستقر على قرار. (حتى أعقد عزمى)

Isn't that an extremely foolish decision ?

ألا ترى أنه قرار فى منتهى السخافة (التفاهة) ؟

Let's come to a decision on this intricate issue.

دعنا ننتهى الى قرار بشأن هذه المسألة المعقدة. (المتشابكة)

That's my final decision.

ذلك هو قرارى النهائى.

We must decide whether we adjourn or continue.

علينا أن نقرر ما إذا كنا نفُض الإجتماع أم نستمر فيه.

It's quite premature to decide at this early stage.

إنه لمن السابق لأوانه أن نتخذ قررا فى هذه المرحلة المبكرة.

It's certainly a sound and balanced decision.

إنه بالتأكيد قرار سديد (سليم) ومتوازن.

Whatever decision you make, my mind is made up.

أيمًا كان قرارك ، فلن أعدل عن رأيى. (مهما كان القرار الذى تتخذه ....)

Keep this in mind.

تذكر ذلك دائما.

If at first you don't succeed, try and try again.

لا يأس مع الحياة.

إن أصابك الفشل مرَّة ، فكرِّر المحاولة مرَّات.

Even if you fail time after time,
go on trying and never give up.

حتى إن أخفقت مَرَّة بعد مَرَّة ، إستمر فى المحاولة ولا تيأس أبدا.

8 PRETTY TALK

كلام جميل

HOW SWEET CHATTING IS !

ما أحلى الدردشة !

LIVING IN HELL

الحياة فى جحيم

The days would not be held back ... nor the hours ... or minutes. It's their wedding day.

لن تتوقف حركة الأيام ... ولا الساعات ... ولا الدقائق. إنه يوم زفافهم.

= We should pray that they find some peace. However, he should have broken with her, as long as he's in love with another woman.

- لندعو الله أن يعيشا فى وئام (نرجو من الله أن ينعما بحياة هادئة). ومع ذلك ، كان من الواجب عليه أن يفسخ خطبته (ارتباطه بها) ، طالما أنه يحب إمرأة أخرى.

He's the one who is going to have to spend the rest of his life in hell.

إنه هو الذى قد حكم على نفسه بأن يقضى بقية حياته فى عذاب (بالسجن المؤبد مدى الحياة فى جحيم).

= Quite so. I know what it is like living with someone you feel nothing for.

- تماما. إنى أدرك ما تكون عليه الحياة مع شخص لا تشعر نحوه بأى حب.



MARRIED TO A DANCER

متزوج من راقصة

I'd do anything to see my husband reconciled. Does it make me wicked if what I want is to bring him together with his family ? Wouldn't it make our marriage even better ?

إنى مستعدة لأن أفعل أى شىء لكى أرى زوجى قد تصالح. وهل أكون مؤنبة إذا كان ما أسعى إليه هو أن أجمع شمله مع أسرته ؟ أوَ ليس من شأن ذلك أيضا أن يجعل زواجنا أحسن حالا ؟

= Yes. But let me warn you. What you propose will not be easily accomplished.

- نعم. ولكن دعينى أحذرك. إن ما تقترحيه لن يمكن تحقيقه بسهولة (ليس من السهل إنجازه).

Remember ? Once you said that he would never marry a dancer of a purple past.

هل تتذكرين ؟ لقد قلت لى ذات مرةً أنه لن يتزوج من راقصة لها ماضٍ. (سيئة السمعة).

= This is different. We're not dealing with a man in deep love ... but we're dealing with a man with a whole set of social rules that can't be at all reconciled so easily.

- إن الوضع مختلف. إننا لا نتعامل مع رجل غارق فى الحب ... ولكننا نتعامل مع رجل تحكمه مجموعة كاملة من القوانين الإجتماعية لا يمكن المساس بها (التنازل عنها) بمثل هذه السهولة.

WHAT'S UP ?

ما الذى يجرى (ما الحاصل) ؟

What's up at the Railway Station ?
= Something unusual.
You'll go of course ?
= Yes. I'll just see what it looks like, and if there's anything in it, I'll let you know. I'll tell you all about it when I come back.

ما الذى يحدث فى محطة السكك الحديدية ؟ (ما الذى يجرى هناك ؟)
- شيء ما غير عادى.
إنك ستذهب الى هناك طبعا ؟
- نعم. لمجرد أن أستطلع الأمر (لأتبين ما الحكاية) ، وإذا كان هناك أى شيء ، فسوف أحيطك علما. سأخبرك بكل شيء عن ذلك عندما أعود.

ARE YOU CERTAIN ?

هل أنت متأكد ؟

Is that so ?
= Then, you don't believe me. You think I'm lying !
Of course not. Honestly, I don't think you're lying.
= I'm always straightforward.
But are you absolutely certain that you've no further interest in that project ?
= Absolutely.
And are you equally certain that it is not your financial position that led you to take this step ?
= I'm quite certain of it.

أذلك كذلك ؟
- إذن ، فأنت لا تصدقنى. إنك تظن أنى أكذب عليك !
طبعا لا. بكل صراحة ، لا أظن أنك تكذب.
- إنى صريح دائما.
ولكن هل أنت متأكد تماما (كل التأكد) أنه لم يعد عندك أى إهتمام بذلك المشروع ؟
- كلية (كل التأكد).
وهل أنت متأكد أيضا أن مركزك المالى ليس هو الذى دعاك الى إتخاذ تلك الخطوة ؟
- إنى لعلى يقين من ذلك.

URGENT MATTER

مسألة عاجلة

Tell me, please, miss. Kindly oblige me, as it is most important. I want to know who was talking to me over my telephone just now.

أخبرينى ، من فضلك ، يا آنسة. أكون ممنونا جدا لك ، إذ أن الأمر هام جدا. أريد أن أعرف من الذى كان يتكلم معى على الهاتف فى التو واللحظة.

= Oh, I really can't tell you now. It's quite impossible. I'm unable to say. I'm very sorry.

- إنى فى الواقع لا أستطيع أن أخبرك الآن. ذلك مستحيل تماما. ليس فى مقدورى أن أقول لك. إنى آسفة جدا.

Then you can't tell me anything else ?

إذن لا يمكنك أن تخبرينى بأى شىء آخر ؟

= No. I'm sorry I can't.

- كلا. لا يمكننى مع الأسف.

This matter is most urgent. Can't you ask anyone at the Main Office ?

إن هذه المسألة مسألة عاجلة للغاية. ألا يمكنك أن تسألى أى أحد بالمكتب الرئيسى ؟

= I'm sorry. There's no one there at this time.

- إنى آسفة. لا يوجد أحد هناك فى هذا الوقت.

REALLY ?

حقاً ؟

Welcome ! Will you have tea or coffee, dear ?

مرحباً ! أترغبين فى أن تشربى شاى أم قهوة ، يا عزيزتى ؟

= Coffee, my dear.

- قهوة ، يا عزيزتى.

Cream ?

باللبن ؟ (بقشدة اللبن ؟)

= Please. And two lumps of sugar.

- من فضلك. وقطعتين من السكر.

Your ex-husband has been very ill, you know.

لقد كان زوجك السابق مريضا جدا ، كما تعلمين.

= And how do you know that? (And who told you ?)

- وكيف علمت بذلك ؟ (ومن أنبأك بذلك ؟)

I've been in touch with his brother. By the way, he sends you his best regards.

لقد كنت على إتصال بأخيه. بهذه المناسبة ، إنه يبلغك أطيب تحياته.

= Then, tell me everything.

- إذن ، أخبريني بكل شيء.

Are you sure you want to know ? And everything ?

هل أنت متأكدة لنك تريدين حقا أن تعرفي ؟ وكل شيء ؟

= It will be worse if I don't.

- إن الأمر سيكون أسوأ إذا لم أعلم.

Well, then let me tell you that he has been hospitalized for ten days.

حسنا ، إذن دعيني أقول لك أنه قد دخل المستشفى لمدة عشرة أيام.

rumour without proof

إشاعة بدون دليل

Hush ! Think, if you were overheard, honey !

أسكتي ! فكري فيما يمكن حدوثه ، لو أن أحدا قد استرق السمع، يا حبيبتي!

= Well, my darling, I only assert what's true.

- في الواقع ، يا حبيبي ، أنا لا أجزم إلا بما هو صحيح. (حقيقي)

I really can't believe it !

إني حقا لا أستطيع أن أصدق ذلك !

= But I'm absolutely satisfied. The two affairs are more closely connected than we can imagine.

- ولكني مقتنعة كل الإقتناع. إن العلاقتين الغراميتين مرتبطتان ارتباطا وثيقا أكثر مما يمكننا أن نتصور.

You'll never convince me without absolute proof ... never. The idea is far too hazy to be possible.

إنك لن تقنعيني أبدا بدون دليل قاطع ... أبدا. إن الفكرة شديدة الغموض للغاية الى درجة يستحيل معها أن تكون ممكنة.

= Anyway, don't tell anyone.

- على أي حال ، لا تخبري أحدا.

STILL UNCONVINCED

I thought I had convinced you by my arguments.

= Absolutely not. Still, I can form no theory at present.

Well, a revelation will be made some day. And it will be startling !

= But the whole thing is really too extraordinary and curious to believe.

What makes you think so?

= That's what I surmise, and that's my feeling about it

لا زال غير مقتنع

حسبت أنني قد أقنعتك بما أبديته من حُجج.

- كلا على الإطلاق: لا زلت غير قادر على أن أتوصل الى رأى حتى الآن.

حسنا ، ستنكشف الحقيقة للعيان يوما ما. ولسوف تكون مُذهلة ! (سينكشف السّتر يوما ....)

- ولكن الموضوع كله يُعتبر فى الحقيقة أمرا غير عادى وغريبا الى درجة تحول دون تصديقه.

وما الذى يجعلك تظن ذلك ؟

- ذلك مجرد تخميني (ظني) ، وذلك هو إحساسي بشأنه.

GAMBLING WITH OTHER PEOPLE'S LIFE

I've been ringing up for an hour or more. What's wrong that you haven't replied ?

= Nothing is wrong. Can't you be patient ?

I just wanted to talk to anyone. I've ruined my life.

= Don't be so frustrated !

I gambled and lost all my money. And my wife is seeking a divorce.

المقامرة بحياة الآخرين

لقد كنت أحاول الإتصال بك تليفونيا لمدة ساعة أو أكثر. ما الأمر الشديد الذى منعك من أن تردُّ على التليفون ؟

- ما من سوء (كل شيء على ما يرام). ألا يمكنك أن تكون صبورا ؟

مجرد أني شعرت بالحاجة الى أن أكلم أى أحد. لقد دمّرت حياتي.

- لا تكن قانطا (مُثبط العزم) هكذا !

[illegible] امرت وخسرت كل أموا[illegible] وزوج[illegible] تسعى الى [illegible] الطلاق. ([illegible] الطلاق)

= I warned you but you wouldn't take my advice.

- لقد حذرتك ، ولكنك لم تأخذ بنصيحتي.

TOP SECRET

سرّى للغاية

You look quite uneasy ! Why are you so upset ?

يبدو عليك أنك مهموم جدا ! لماذا أنت قلق الى هذا الحّد ؟

= "Upset" is the least.

- كلمة "قلق" أقل من الواقع بكثير.

And what's the big worry ?

وما ذلك الهّم الشديد ؟

= The fact is there has been a very curious occurrence here last night.

- الواقع أنه قد حدث هنا فى الليلة الماضية حادث غريب جدا. (حادث فى منتهى الغرابة.)

Then, tell me all about it.

إذن ، أخبرنى بكل شيء عنه.

= I wish I could, my dear fellow. It's top secret.

- يا ليتنى كنت أستطيع ذلك ، يا صديقى العزيز. إنه أمر سرّى للغاية.

I mean tell me only all the known facts.

أقصد أن تخبرنى بكل الحقائق المعروفة فقط.

= Nothing is known save the discovery. When the papers get hold of it, it will make the greatest sensation ever known here in this city.

- لا يعلم أحد شيئا اللهم إلا مجرد إكتشاف الحادث. وعندما تعلم بذلك الصحف ، سيُحْدِث النبأ أكبر ضجّة مثيرة عرفتها هذه المدينة فى تاريخ حياتها.

Well, that's saying a great deal. But who made the discovery ?

حسنا ، ذلك فى حد ذاته يوحى بالكثير من القول. ولكن من الذى اكتشف الحادث ؟

= I did. But tell no one !

- أنا. ولكن لا تخبر أحدا بذلك !

SENSE OF GUILT

الشعور بالذنب

I understand your situation but you've been a fool.... too much of a fool.
= I do regret the wrong I did.
What's the use ! Too late.
= Don't you realize what this has cost me ?
I do.
= It's I who will have to live with the consequences of what I've done.
Indeed. And your family will have to live down what you've done.

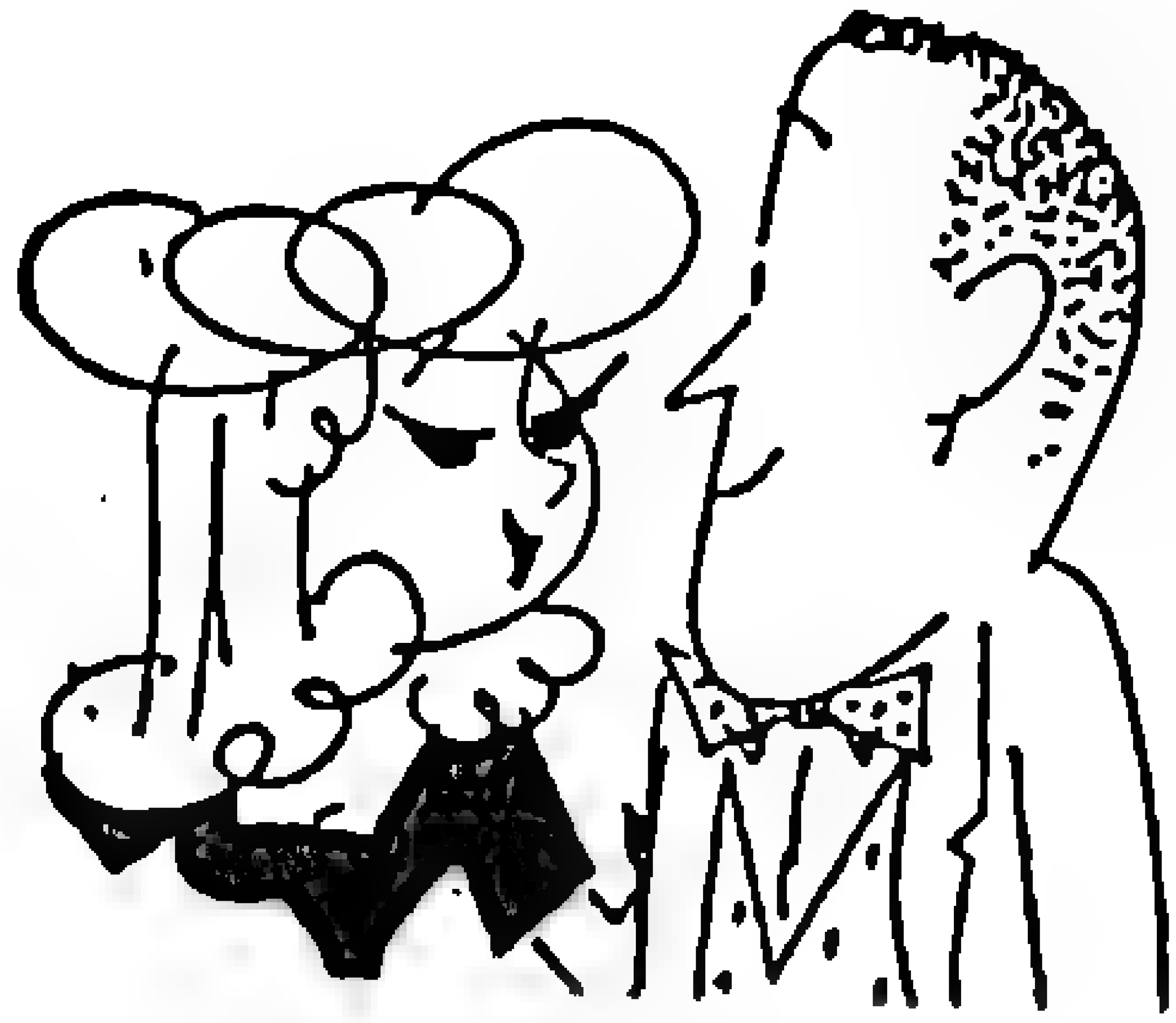
إنـــى أدرك موقفــك ولكنــك كنـــت مـغـفـلا .... بـل أكثر مـــن مـغـفـل. (مغفلا أكثر من اللازم)
= إنىنادم غاية الندم على خطيئتى.
وما الفائدة ! لقد سبق السيف العذل.
= ألا تدرك ماذا جنـاه ذلـك علـىّ ؟ (ماذا تكبدت بسبب ذلك)
نعم. (أدرك ذلك.)
= إننـى أنـا وحـدى الـذى علـىّ أن أواجـه الحيـاة متحمـلاً عواقـب مـا فعلـت.
حـقـا. ولسوف تضطر عائلتك أيضـا الى كسب رضاء الناس حتى يغفروا أو ينسوا ما فعلت.

NO APOLOGY

لا داعى للإعتذار

I wish to apologize for being so rude and sarcastic.
= Please don't apologize. It is I who should do that. In my desire to speak to you I've been presumptuous. I've taken undue liberty.

أود ان أعتذر لك لأنى كنـت فظـة وساخرة للغاية. (شديدة الغلظة والتهكم)
= أرجوك لا تعتذرى. إنـه أنـا الـذى يجب علىّ أن أفعل ذلك. فنظرا لرغبتى فى التحدث اليك ، كنت وقحا فى تصرفى معك. لقد تجرأت عليك أكثر من اللازم.



DON'T TRY TO UNDERSTAND

لا تحاولى أن تفهمى

Why all such lavish gifts? What will you get out of this? No body does anything for nothing.

لماذا كل هذه الهدايا السخية؟ وما الذى سيعود عليك من وراء ذلك (ما الذى ستستفيده) ؟ ما من أحد يفعل أى شيء بلا مقابل.

= Don't be surprised. It's just like that. Even more than what you can dream of.

- لا تندهشى. هكذا الأمر ليس إلا، بل وأكثر مما يمكنك أن تحلمى به.

You would really do that for me? That's all you want?

هل ستفعل ذلك من أجلى حقا ؟ ذلك كل ما تريده ؟

= Yes, that's all I want.

- نعم ، ذلك هو كل ما أريده.

I don't understand you. Who does such a thing? You are quite a fool !

إنى لا أفهمك. ومن فى الدنيا يفعل شيئا كهذا (يتصرف مثل هذا التصرف) ؟ إنك لساذج مخدوع !

= No, I am not a fool. Don't try to understand. We all think we know all the answers, and suddenly they blow away like feathers.

- كلا ، لست ساذجا مخدوعا. لا تحاولى أن تفهمى. إننا جميعا نظن أننا نعرف كل الأجوبة ، ولكننا فجأة نجد أنها قد طارت فى الهواء كالريش فى مهب الرياح.

I still don't understand what you're after.

إننى مع الأسف لا زلت لا أفهم ما الذى تبغيه.

Don't turn me off !

And now it's all over. We can't see each other again.
= What? Why? You can't do that ! You can't just turn me off. I'm not a scene to be cut of a picture.
= That's life, my dear. It's better now than tomorrow.
There will be no tomorrow. I could make an awful lot of trouble for you.
= Don't blow up, darling ! I could make trouble for you, too. Think of it hard.

لا تتخلص منّى !

والآن كل ما بيننا قد انتهى. لا نستطيع أن نتقابل مرة أخرى.
- ماذا ؟ ما السبب ؟ لا يمكنك أن تفعل ذلك ! لا يمكنك أن تتخلص منّى هكذا ! إننى لست بأحد المشاهد التى يمكن حذفها من الفيلم.
- تلك هى الحياة ، يا عزيزتى. أن يكون ذلك الآن خير من أن يكون غدا.
لن يكون هناك غد. إن فى إمكانى أن أسبب لك الكثير من المتاعب.
- لا تفقدى أعصابك ، يا حبيبتى ! إن فى إمكانى أنا أيضا أن أسبب لك المتاعب. فكرى فى ذلك جيدا.

DAY DREAMING

It isn't nice of you to surprise me thus !
= I'm sorry. Am I intruding ?
I've been sitting here day-dreaming ... enjoying tea and silence.
= Honestly, I just wanted to see you landing on your feet
You play upon words.

فى حلم من أحلام اليقظة

ليس لطيفا منك أن تفاجئنى هكذا ! (أن تأخذنى على حين بغتة)
- إنى آسف. هل أنا متطفل عليك ؟
لقد كنت جالسة هنا وأنا فى حلم من أحلام اليقظة ... أستمتع بالشاى والهدوء.
- بصراحة ، كنت أريد فقط أن أراك واقفة على قدميك. (مُستقِرَّة)
إنك تتلاعب بالألفاظ.

= I wouldn't play upon honesty of word , since that's all I have.

- أنا لا أسمح لنفسي بأن أتلاعب بأمانة الكلمة ، إذ أنها كل ما أملك.

You knew how I would have avoided you and kept my privacy. Yet you came on me unawares.

إنك كنت تعرف كيف كان في إمكاني أن أتجنبك وأحافظ علىخلوتي. ومع ذلك فاجأتني بغتة على حين غرة.

Let us open up !

هيا بنا نصارح بعضنا !

Sit down, my darling. The time has come when you and I must open up. Obviously, something is bothering you. So, please tell me what it is. You can speak freely. There're only the two of us here.

إجلسي ، يا عزيزتي. لقد حان الوقت الذي يُحتم علينا نحن الإثنين أن نصارح بعضنا البعض. من الواضح أن أمرا ما يضايقك. لذلك ، أرجو منك أن تخبريني ما هو. يمكنك أن تتكلمي بكل حرية (بكل صراحة). لا يوجد أحد هنا إلا أنا وأنت.

= There isn't really anything to talk about.

- لا يوجد في الحقيقة أى أمر يستدعي الكلام. (أى شيء نتكلم عنه)

I understand what you are going through. Talk to me.

إني أدرك تماما الوقت العصيب الذى تمرين به. تكلمي معي.

= I just feel uneasy and a bit frustrated.

- مجرد أني غير مرتاحة (قلقة) ومُحبطة قليلا (خائبة الرجاء) .

Oh, cheer up ! Look at the bright side of life. Smile to hardships. And last but not least, " Laugh, and the world laughs with you. Weep, and you weep alone"

لا تبتئسي ! (إبتهجي!) أنظرى الى الجانب المشرق من الحياة. إبتسمي للشدائد. وأخيرا وليس آخرا ، " إن ضحكت ، تضحك الدنيا معك. وإن بكيت , فلا تبكين إلا وحدك. " (إضحكي تضحك لك الدنيا.)



Keep this matter a strict secret !

Now everything is crystal clear, and I'm the only one who knows all about this most astounding affair.

= Then, tell me.

You alone will know of it. Not a word must leak out yet

= I quite understand. Of course I won't place you in an awkward position.

Promise you'll keep this matter a strict secret.

= I do honestly promise I'll never let the secret out.

And don't mention my name, or I'll be suspected of giving information to the Press.

= Of course! Rest assured!

إحرص على السرّية التامة لهذا الموضوع !

الآن كل شيء واضح كفلق الصبح ، وأنا الشخص الوحيد الذي يعرف كل صغيرة وكبيرة عن هذه العلاقة الغرامية المذهلة للغاية.

- إذن ، أخبرني.

أنت الوحيد الذي سيُحاط به علما. ولا كلمة واحدة ينبغي أن تتسرب الآن.

- أدرك ذلك تماما. بطبيعة الحال لن أضعك في مركز حرج. (لن أعرضك للإحراج)

أوعدني أنك ستحافظ على السرّية التامة لهذا الموضوع.

- إني لأعدك وعدا صادقا بأن لا أبوح بهذا السر أبدا.

ولا تَذكُر إسمي ، وإلا ثارت من حولي الشكوك بأني قد أفضيت بمعلومات إلى الصحافة.

- طبعا ! إطمئن !



A LONG DAY OF HARD WORK

يوم طويل من العمل الشاق

If you'll excuse me, honey. I'm very tired. Good night.

= Of course, dear. I quite understand. You must be exhausted after such a long day of hard work. Good night, darling. Sleep well.

إن سمحتى لى ، يا حبيبتى. إنى مُتعب جدا. طابت ليلتك.

- طبعا ، يا عزيزى. إنى أدرك ظروفك جيدا. لا بد وأنك منهك القوى بعد مثل هذا اليوم الطويل من العمل الشاق. تُصبح على خير ، يا حبيبى. أرجو لك نوما هادئا.

POLITICS AND ECONOMICS

السياسة و الإقتصاد

I didn't know you were interested in politics.

= I don't care about politics. I hate politics and politicians. I'm interested only in economics. But I've just got involved. And I don't want to talk about it.

لم أكن أعلم أن لك إهتماما بالشئون السياسية. (أنك مهتم بالسياسة)

- إنى لا أعير السياسة أى إهتمام. إنى أكره السياسة والسياسيين. إننى مهتم بالشئون الإقتصادية فقط. ولكنى قد تورطت فحسب. ولا أريد أن أتكلم فى هذا الموضوع.

PLAN OF ACTION

خـطـة عــمــل

I'm really at a loss. I'm so hesitant. I don't know what to do.

إننى حقا فى حيرة. إننـى فـى غايـة التردد (مــتردد للغايـة). لا أعـرف ماذا أفـعـل.

= It isn't like you to speak thus, my dear old friend. Can I be of any help ?

- ليس أنت الذى يقول مثل هذا الكلام ، يا صديق العمر العزيز. هل يمكننى أن أمد يد المساعدة ؟

I hope you might be able to suggest some plan of action.

أرجو أن يكون فى إمكانك أن تقترح على خطة عمل. (خطـة مـا لإنجـاز الأعمال)

= First, let us consider the order of priorities of your tasks and commitments. Then, we'll look deeply into all that, case by case.

- أولا ، دعنـا ننظـر فـى ترتيـب الأولويـات للمهـام والإلتزامـات المنوطـة بـك. وبعـد ذلـك ، سـنقوم ببحث كل ذلك بحثا مستفيضا ، كل حالة على حدة.

No cause to worry!

لا مُبرر للقلق

I'm worried about you.

إنى قلق (مشغول البال) عليك.

= Why ? I'm quite fine !

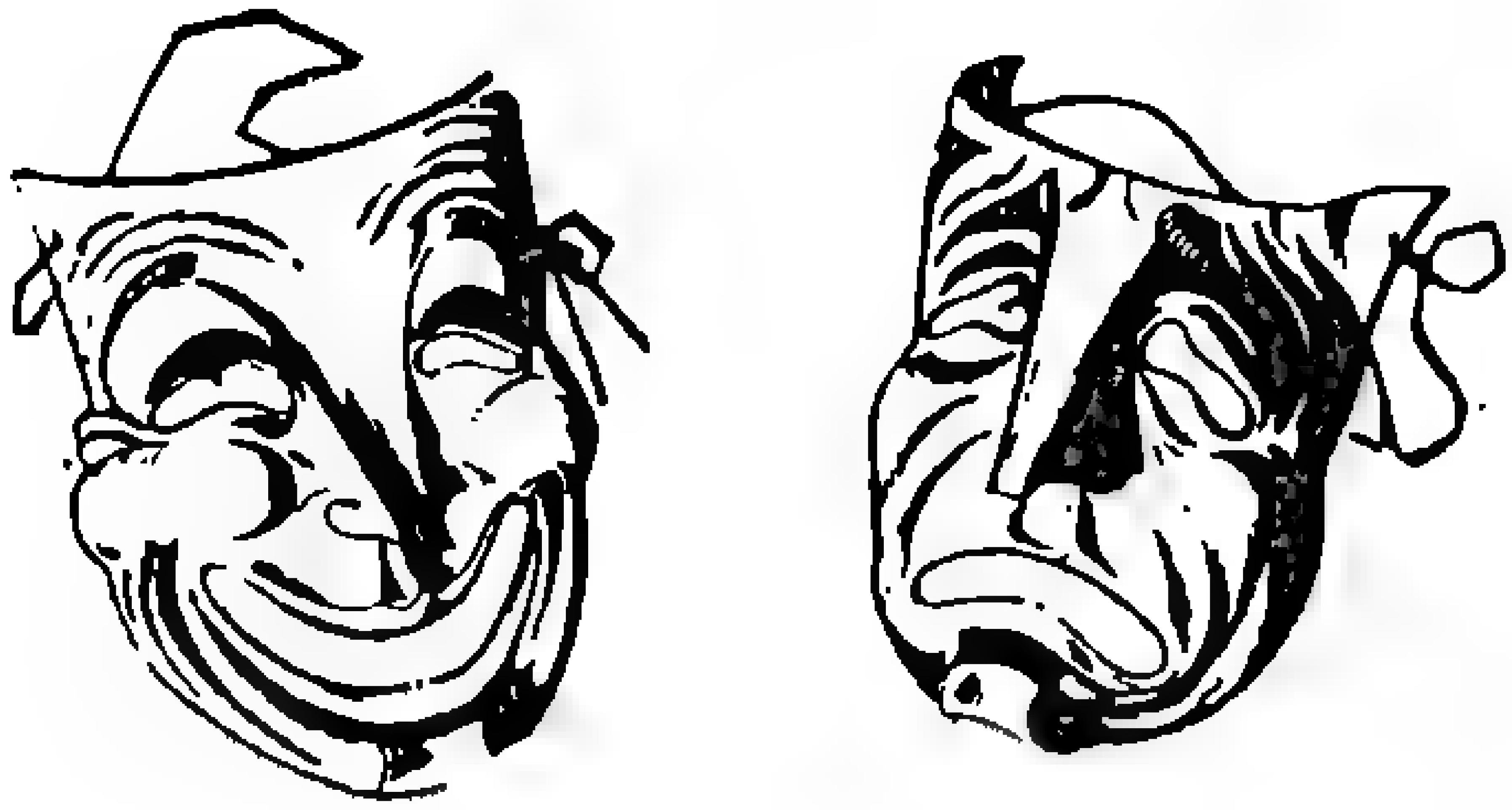
- لماذا ؟ إنى بخير !

No, you are not. Since you returned from that business trip in Europe, you're a different man. We no longer recognize you. Even your wife is terribly perturbed. You've made her unhappy.

كلا ، لست كذلـك. منذ عودتك من رحلـة العمـل فـى ربـوع أوروبـا ، وأنـت تبـدو وكـأنك شـخص مختلـف. لم يعد فـى إمكاننا أن نعرف من أنـت (أن نتعرَّف عليك). حتى زوجتـك فـى غايـة القلـق عليـك. لقـد جعلتـهـا تـعيسـة.

= Just a wrong feeling. Don't worry your head about me !

- مجـرد إحسـاس خـاطئ. لا تشـغل بالك بى !



What's your problem ?

\# What's your worry ? Do you've any financial difficulty ?

= Oh no ! Absolutely not.

\# You look worried. What's worrying you ? What's your problem ?

= I've got a real big problem.

My problem is that I always place too much faith in people.

= Just imagine ! My partner let me down. I trusted him, but he proved to be unworthy of trust.

\# We have to love all, hate none, and trust only a few.

= That's living the safe way.

ما هى مشكلتك ؟

\# ما الذى يُقلقك ؟ هل تعانى من أى ضائقة مالية ؟

- كلا ! لا على الإطلاق.

\# إنك تبدو مهموسا. ما الذى يُقلقك (ما الذى يجعلك مشغول البال) ؟ ما هى مُشكلتك ؟

- عندى مشكلة كبيرة جدا.

إن مشكلتى هى أننى دائما أثق فى الناس ثقة زائدة عن اللازم. (أضع كل ثقتى فى الناس)

تخيل بالله عليك ! لقد خذلنى (غدر بى) شريكى. لقد وثقت به ، ولكنه أثبت أنه غير جدير بالثقة.

\# علينا أن نحب الجميع ، وألا نكره أحدا ، وألا نثق إلا فى القليل من الناس.

- وتلك هى الحياة فى جانب الأمان.



One is as happy as he feels

سعادة الإنسان تنبع من داخله

If I ask you a question, would you give me a straight answer ?

= Of course I will.

Then, could you tell me why you're staying in a shell ? It isn't like you, dear.

= I'm just waiting until things come down. I've my reasons.

As a matter of fact, that isn't the real problem. Your real problem is your feeling of unhappiness.

= Nothing could no longer make me happy.

Come on ! You'd better remember this story often : "There was a man who was not happy because of having no shoes, then he found a man with no feet"

إن سألتك سؤالا ، فهل تعطينى إجابة صريحة ؟ (هب أننى سألتك سؤالا ، هل تكونى صريحة معى فى إجابتك؟)

- طبعا. (طبعا سأكون صريحة.)

إذن ، قولى لى لماذا أنت فى عزلة عن الناس ؟ (لماذا تتقوقعين؟) ليس ذلك من طبيعتك ، يا عزيزتى.

- مجرد أنى أنتظر حتى تهدأ الأمور. وعندى من الأسباب ما يبرر ذلك.

فى واقع الأمر ، تلك ليست المشكلة الحقيقية. إن مشكلتك الحقيقية هى شعورك بالتعاسة.

- لا شيء يمكن أن يسعدنى بعد الآن. (لم يعد يسعدنى شيء)

بالله عليك ! يَحْسُن بك أن تتذكرى هذه القصة فى الكثير من الأحيان : " يُحكى أن رجلا كان تعيسا لأنه لم يكن لديه حذاء ، فإذا به يجد يوما ما رجلا بلا قدمين. "

Let's strike a compromise !

هيـــا بنـــا نـتـوصـل الـــى حـــــــل وســـــــط !

This contention must come to an end. Let's sit and talk. Come over here. But first, how do you like a special hot chocolate ?

لا بــد وأن ينتهـــى هـــذا الخـــلاف. دعنـا نجلس ونتفـاهم. تعـالَ هنــا الــى جانبى. ولكن فى بداية الأمر ، ما رأيك فــى كــوب مخصــوص مـــن الكاكـــاو الســاخـن ؟

= Yes, thank you. Now then, let's be fair and realistic.

- نعـم ، أشكرك. والآن دعنـــا نكــون عادلين وواقـعيين.

Of course, of course. Fair enough. I'm all ears.

طبعــا ، طبعــا. حسـن جدا. إنـى لـك أذنٌ صـاغية.

= To begin with, let me ask you a question.

- بـــادئ ذى بـــدء ، دعنــــى أســـألك ســؤالا .

Shoot !

إسـأل !

= Do you want me to milk the cow, and let you skim the cream ?

- هـل تريـد منـــى أن أتحمـل الغُــرم ، وتـنـعم أنت بالغُـنـم ؟ (هل يُرضيك أن أحلب البقـرة، وأدعك تقشـط القشدة؟)

Of course not. But what made you think so ? Something must have clouded your thinking.

طبعـــا لا. ولكـن مــا الــذى جعلـك تظن ذلك ؟ لا بد أن شيئا مـا قد خَيَّـم على تفكيرك. (قد أسـدل علـى تفكيرك غِشاوة)

= Anyway, let's strike a compromise.That's for sure a reasonable solution.

- على أى حال ، دعنا نتفق علـى حَلٍ وسـط. (نسـعى الــى التوصــل لحــل وسط) ذلك بكل تأكيد حلٌ معقول.



Nobody lives for ever !

كل نفس ذائقة الموت (لا أحد يعيش الى الأبد)

You're playing a dangerous game.

= I know it's risky, but I've no choice. Anyway we'd better discuss it tomorrow.

We'd better discuss it today and right now. Nobody lives for ever. If something horrible happens to you tonight, you wouldn't have any tomorrow.

إنك تلعب لعبة خطرة. (تقوم بعمل فيه مجازفة)

- إنى أعرف أن ذلك محفوف بالمخاطرة ، ولكنى غير مُخيَّر. على أى حال ، يحسُن أن نناقش ذلك غدا.

بل من الأفضل أن نناقشه اليوم والآن فورا. لا أحد يعيش الى الأبد. (لا يضمن أحد عمره) هب أن مكروها شنيعا قد حدث لك الليلة ، فلن يكون لك أى غد.

Don't be pushy !

لا تكن عجولا (لحوحا) !

Now it is up to you. We do have a number of options. So, make up your mind.

= You know business is pleasure for me. But let's first make a survey to consider the feasibility.

And how long does it take to make such a survey ?

= As long as it lasts.

والآن الأمر يتوقف عليك أنت. فأمامنا عدد من الخيارات. إذن ، إستقر على رأى.

- إنك تعلم أن العمل مُتعة بالنسبة لى. ولكن دعنا أولا نقوم بمسح شامل لبحث الجدوى الإقتصادية. (تقييم الكفاءة الإقتصادية للمشروع)

وكم من الوقت يُستغرق لإجراء ذلك المسح الشامل ؟

- أى وقت يُستغرق حتى يتم.

That's gambling with time.
= Take it easy. Don't push it.
I never get pushy. But we must be careful not to lose this lucrative offer. We shouldn't let the chance slip.
= I'm keen to move fast. Wait for the perfect moment.

تلك مقامرة بالوقت.
- هَوّنْ عليك. لا تتعجل الأمر.
ليس من طبعى أن أكون عجولا أبدا. ولكن لا بد لنا أن نحرص على أن لا نضيِّع هذا العرض السخي. يجب ألا ندع هذه الفرصة تفلت من أيدينا.
- إنى حريص على أن أتحرك بسرعة. إنتظر حتى تحين اللحظة المناسبة.



SHEER INDIFFERENCE

You're just beating about the bush. I'm quite sure you're just wasting time.
= Certainly not. I may appear indifferent, a silly fool and all the rest, but I tell you I acted for the best.
I know. But I don't see it.
= I don't suppose you can. But some day before long, you will entirely agree with me for that action.

لامبالاة مطلقة (عدم اكتراث مَحْض)

إنك فقط تحوم حول الموضوع. إنى لعلى يقين أنك تضيع وقتك فحسب.
- لا بالتأكيد. قد أبدو غير مكترث ، وساذجا أبله ، وما الى ذلك ، ولكنى أقول لك أنى تصرفت أفضل تصرف يكفل مصلحتنا.
أعرف ذلك. ولكنى لا ألمسه.
- لا أظن أنك تستطيع. ولكنك فى يوم ليس ببعيد ، سيروق لك كلية الإجراء للذى اتخذته. (ستوافقنى تماما على ذلك الإجراء.)

THE POWER OF MONEY

سلطان المـــــال

Money is very important, isn't it, darling ?
المال مهم جدا ، أليس كذلك ، يا حبيبي ؟

= Of course. But it has to be used in the right way.
- طبعا. ولكن ينبغي أن يُستخدم على النحو الصحيح. (أن يُحسَنَ استخدامه)

And what's the right way ?
وما هو النحو الصحيح ؟

= So it doesn't become an obsession.
- بحيث لا يصير شاغلا متسلطا على النفس.

Quite right. But it can certainly help a lot.
صحيح تماما. ولكن في إمكانه بكل تأكيد أن يعين الى حد كبير.

= It can also corrupt.
- ولكنه من الممكن أيضا أن يُفسد.

It can also buy comfort and respectability. Money seems to have such power.
ويمكنه أيضا أن يُوفِّر الراحة والإحترام. يبدو أن المال له مثل هذا السلطان.

= It does, darling. It can do a lot of good, just like fire.
- فعلا ، يا عزيزتي. يمكنه أن يُتيح فوائد كثيرة جدا ، تماما مثل النار.

Better be poor but virtuous
than rich but vicious.
أن تكون فقيرا وتقيا خير لك من أن تكون غنيا وشريرا.

Be just before you're generous.
كُن مُنصفا قبل أن تكون كريما.

Pay your debts
before giving presents or charities.
سدد ما عليك من ديون قبل أن تُغدق الهدايا أو الصدقات.



Why now ?

ولماذا الآن ؟

I'm so happy to see you. May I come in ?

إنـــى ســـعيدة جـــدا لرؤيتـــك. هل تأذنى لى بالدخول ؟

= Please do. I told you when we said good-bye in Athens you would always be welcome.

- تفضلى. لقد قلت لك عندما ودعنا بعضنا فى أثينا أنك ستكونين دائما موضع ترحيب (أهلا بك دائما).

You look great. How are you getting along?

إنك تبدين فى منتهى الجمال. كيف حالك ؟

= My arthritis is worse, but somehow I seem to manage.

- إن ألم المفاصل عندى يزداد سوءا ، ولكنى بطريقة أو بأخرى أدبر أمورى.

I'm living in Alexandria now. Quite a charming city !

إنى أعيش فى الإسكندرية الآن. إنها لمدينة غاية فى الجمال! (ساحرة للغاية)

= I know. Why did you come? You've been in Alex for months. Why now ? I'm just curious to know.

- أعرف ذلك. ولماذا أتيت ؟ لقد مضى عليك عدة شهور وأنت فى الإسكندرية. فلماذا الآن ؟ مجرد أنى أحب أن أعرف.

Because I had to see you. I should have come sooner.

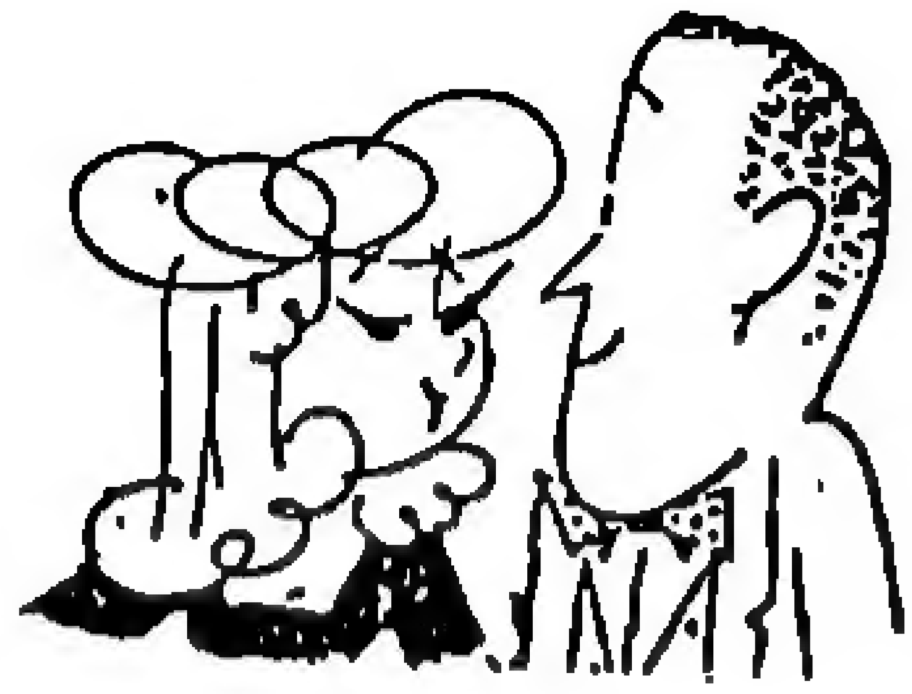
لأنه كان لا بد لى أن أقابلك. كان الواجب علىّ أن أزورك من مدة.

= What kept you from doing so ?

- وما الذى منعك من ذلك ؟ (وما الذى جعلك لا تفعلين ذلك؟)

I've thought of you often, and I wanted very much to see you.

كنت على بالى دائما وأبدا ، وكنت فى شدة الاشتياق (شغوفة جدا) لرؤيتك؟



What does it matter ?

Your eyes talk... they want to say something. I can read you as if I'm reading an open book. Are you hiding something from me ?

= Don't harass me ! I've nothing to hide. Believe it or not. I was just curious to know more about it.

Then, let me be quite clear that there was no man in your life.

= Trust me. Never did I have a purple past. Facts are not judgments, and judgments are not facts.

Then, how did you know that lawyer? And how did you know of him all that ?

= I don't remember.

Are you sure ?

= I am sure.

وفيمَ يَهُم ذلك ؟ (وما أهمية ذلك؟)

عيناك تتكلمان ... تريدان الإفصاح عن أمر ما. إنني أستطيع أن أقرأ أفكارك كما لو كنت أقرأ كتابا مفتوحا. هل تُخفين شيئا عنّي ؟

- لا تُضايقني ! لا شيء عندي يستدعي الإخفاء. صدّق أو لا تصدق. مجرد أني كنت مُتلهفة على معرفة المزيد عن ذلك.

إذن ، دعيني أكون متأكدا كل التأكد من أنه لم يكن هناك رجل في حياتك. (لم تكن لك علاقة غرامية بأحد)

- ليكن لك ثقة بي. لم يكن لي ماضٍ سيئ السمعة قط. ليست الحقائق أحكاما، ولا الأحكام حقائق. (الحقائق حقائق وإن اختلف الناس في الحكم عليها)

إذن ، كيف عرفت هذا المحامي ؟ وكيف عرفت عنه كل ذلك ؟

- أنا لا أتذكر.

هل أنت متأكدة ؟

- إني متأكدة.

Listen, when I mentioned his name the first time, you recognized it, and spoke with confidence. How did you know ? Then, I'm right.

إسمعى ، عندما ذكرت إسمه أول مرة ، عرفتيه ، وتكلمت عن ثقة. كيف عرفت ؟ (ما أدراك) ؟ إذن ، فأنا على حق.

= And what does it matter ?

= وفيمَ يهم ذلك ؟

It matters a great deal. You must remember.

ذلك في غاية الأهمية. لا بد وأنك متذكرة.

= I don't think I should be catechized.

= لا أظن أنه ينبغي أن أكون موضع استجواب.

But you must remember the alleged relationship.

ولكن لا بد وأنك تتذكرين تلك العلاقة المزعومة.

= Would you call me a liar ?

= أتنعتني بالكذب ؟ (أتسميني كاذبة؟)

God forbid ! Forgive me !

معاذ الله ! معذرة !

= Let our marriage continue to be a happy one.

= لا تعكر صفو السعادة التي ترفرف على زواجنا.

I'm sorry. I must learn how to nip suspicion in the bud.

إني آسف. يجب أن أروض نفسي على القضاء على الشك وهو في المهد.

Choose a wife by your ear rather than by your eye.

جمال المرأة في جمال خصالها.

(جمال صوت المرأة ينم عن جمال خصالها.)

Betroth a woman for her good qualities rather than for her beauty.

أخطب المرأة لحسن خلقها وليس لجمالها.

موسوعة
اللغة
الانجليزية

مجموعة
المحادثات
CV4

ما قل ودل

خلاصة

موسوعة
محادثات اللغة الإنجليزية

تأليف

دكتور محمود عزت

كل ما يخطر على بالك قوله أو سماعه
فى مختلف المناسبات
للمسافرين للخارج ورجال الأعمال والطلاب
وهواة اللغة الإنجليزية